叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000001

2. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000002

3. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000003

4. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第1/4页

[bɔːr] [wɔːr] ['lɪrɪks]
BOER **WAR** **LYRICS**
布尔人 战争 歌词

布尔战争歌词

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['sɛlmɚ]
LOUIS **SELMER**
路易斯 塞尔默

路易斯·塞尔默

[ðə; ði]
THE
这

这

PUBLISHERS114
PUBLISHERS114
PUBLISHERS114

出版商114

[fɪfθ] ['ævənuː]
FIFTH **AVENUE**
第五 大街

第五大道

['lʌndən] [nuː] [jɔːk] [ˌmɑːntri'ɔːl]
London **NEW** **YORK** **Montreal**
伦敦 新的 约克 蒙特利尔

伦敦 纽约 蒙特利尔

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1903** **,**
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prelju:d] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Prelude **vii**
序幕 七

前奏曲七

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][θri:]
On **the** **Trail** **of** **the** **Lion** **3**
在 这 踪迹 的 这 狮子 3

追踪狮子3

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] - [sɔ:ŋ] -
The **Gibbet** **-** **Song** **28**
这 绞刑架 - 歌曲 -

绞刑架之歌 28

[ðə; ði][skɑ:r] -
The **Scar** **48**
这 瘢痕 -

疤痕48

[tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] : [ə; eɪ] ['fɔ:rkæst] -
To **England** **:** **A** **Forecast** **56**
到 英格兰 : 一个 预报 -

致英格兰：预测 56

[wɔ:r] -
War **60**
战争 -

战争60

['kli:oʊ] -
Clio **66**
克里奥 -

克里奥66

['ɑ:veɪ][pæks] -
Ave **Pax** **68**
大道 帕克斯 -

帕克斯大道68号

['ælfə] -
Alpha **70**
阿尔法 -

阿尔法70

[oʊ'megə] -
Omega **71**
欧米茄 -

欧米茄71

['greɪtnəs] -
Greatness **72**
伟大 -

伟大 72

['pi:tər]['krɑ:nˌjɛ] -
Peter **Cronje** **82**
彼得 克朗杰 -

彼得·克朗杰 82

['krɪstʃən] [di:] [wet] -
Christian De Wet 84
基督教 德 湿的 -

克里斯蒂安·德·韦特 84

[um] [pɔ:l] -
Oom Paul 85
oom 保罗 -

保罗叔叔 85

['sesl, 'sisl] [roʊdz] -
Cecil Rhodes 87
塞西尔 罗德岛 -

塞西尔·罗兹 87

['tʃeɪmbərlɪn] -
Chamberlain 89
管家 -

张伯伦 89

['sɔ:lzbəri] -
Salisbury 90
索尔兹伯里 -

索尔兹伯里 90

[pi:s] ['pendɪŋ] -
Peace Pending 92
和平 待办的 -

和平待定 92

[pi:s] -
Peace 96
和平 -

和平96

['æftər] -
After 99
后 -

99年之后

['krɪstʃən] [di:] [wet] -
Christian De Wet 101
基督教 德 湿的 -

克里斯蒂安·德·韦特 101

[saɪn] [daɪ] -
Sine Die 103
正弦 死 -

103年

[ə; eɪ] [kən'kɔ:rdəns] -
A Concordance 104
一个 经文汇编 -

索引 104

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][wɜ:r; wər] [kən'si:vd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t]
MOST **of** **the** **verses** **in** **this** **little** **volume** **were** **conceived** **and** **written** **,** **if** **not**
最多 的 这 诗句 在 这 小的 体积 是 构思 和 书面 , 如果 不是
[kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
quite **finished** **,**
相当 完成的 ,

这本小册子中的大部分诗歌都是构思和创作的，即使尚未完全完成。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [sə'rendər] [æt; ət] - .
at **the** **time** **of** **Cronje's** **surrender** **at** **Paardeberg** **.**
在 这 时间 的 - 投降 在 - .

在克朗杰于帕德贝格投降之时。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [daʊt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tu:; tə]['eni] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðerz] ,
A **certain** **doubt** **,** **however** **,** **as** **to** **any** **message** **of** **theirs** **,**
一个 肯定 怀疑 , 然而 , 作为 到 任何 信息 的 他们的 ,

然而，对于他们所传递的任何信息，我都抱有一定的怀疑。

[ðoʊ] ['mɑ:dɪstli] [set] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər][pə'lemɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['vælju:] ,
though **modestly** **set** **off** **by** **a** **belief** **in** **their** **polemic** **and** **literary** **value** **,**
尽管 谦虚地 放 离开 经过 一个 信仰 在 他们的 论战 和 文学 价值 ,

尽管最初只是出于对其论战性和文学价值的信念，

[hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [ˌʌn'du:li] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər]['ædvent]['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɜ:rld][ʌv; əv][prɪnt]
has **,** **I** **think** **now** **,** **unduly** **delayed** **their** **advent** **into** **the** **crowded** **world** **of** **print**
有 , 我 思考 现在 , 过度 延迟 他们的 来临 进入 这 挤 世界 的 打印
;
;
;

我认为，这不必要地推迟了他们进入竞争激烈的印刷领域的进程；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəldid] , [bʌt; bət] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
and **,** **though** **the** **present** **juncture** **of** **a** **heralded** **,** **but** **,** **by** **no** **means** **,**
和 , 尽管 这 展示 契机 的 一个 被预言 , 但 , 经过 不 方法 ,
[pɝ'fɛktəd] [pi:s] ,
perfected **peace** **,**
完善 和平 ,

虽然目前正处于和平的开端，但和平远未达到完美，

[bi:; bi][pər'hæps][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
be **perhaps** **not** **a** **very** **opportune** **moment** **for** **their** **publication** **,**
是 也许 不是 一个 非常 适时的 片刻 为了 他们的 发布 ,

或许现在并不是发表这些作品的最佳时机。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ,
I **have** **yet** **thought** **well** **to** **give** **them** **forth** **;** **the** **more** **,**
我 有 然而 想法 出色地 到 给 他们 前进 ; 这 更多的 ,

我仍然认为应该把它们送出去；而且，

[sɪns] [wʌt] [soʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['pendɪŋ] ,
since **what** **so** **be** **the** **outcome** **of** **the** **negotiations** **pending** **,**
自从 什么 所以 是 这 结果 的 这 谈判 待办的 ,

鉴于谈判结果尚待确定，

[ænd; ənd][ˌhwɪtʃsoʊ'evər; ˌwɪtʃsoʊˌevər][bi:; bi][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][strɔ:ŋgər]['pɑ:rti] [ˌðer'tu:] —
and **whichsoever** **be** **the** **motive** **of** **the** **stronger** **party** **thereto** **—**
和 无论哪一个 是 这 动机 的 这 更强 派对 到 —
['weðər] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [ðoʊ] ['sloʊli] ['ri:əlaɪzd] [nə'sesəti] ,
whether **a** **bitter** **,** **though** **slowly** **realized** **necessity** **,**
无论 一个 苦的 , 尽管 缓慢地 已实现 必要性 ,

无论强势一方的动机是什么——无论是痛苦的、尽管缓慢实现的必要性，

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] [hɑ:rt] , [ɔ:r] , [seɪ] , ['tɑ:rdi] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

or	,	a	trick	of	pure	heart	,	or	,	say	,	tardy	insight	and	charity	,
或者	,	一个	诡计	的	纯的	心	,	或者	,	说	,	迟迟	洞察力	和	慈善机构	,

或者，出于一颗纯粹的心，或者，比如说，迟来的洞察力和慈善之心。

[bəuθ] — [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

both	—	be	this	as	it	may	—	the	long	,
两个都	—	是	这	作为	它	可能	—	这	长的	,

无论如何，两者兼而有之——漫长的，

[ðoʊ] ['fru:tləs] [ə'tempt] [ɑ:n] ['ɪŋgləndz] [pɑ:rt][tu:; tə][kəm'pel][ə; eɪ] [sə'rendər] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ]

though	fruitless	attempt	on	England's	part	to	compel	a	surrender	by	the	South
尽管	徒劳无功	试图	在	英格兰的	部分	到	迫使	一个	投降	经过	这	南

['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

African	republics	of	their	political	existence	,
非洲	共和国	的	他们的	政治的	存在	,

尽管英国试图迫使南非各共和国放弃其政治生存的努力最终徒劳无功，

['iləstreitɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] , [æz; əz][noʊ]['mɑ:dərn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [dʌn] ,

illustrating	and	upholding	,	as	no	modern	exhibition	of	this	kind	has	done	,
图示	和	维护	,	作为	不	现代的	展览	的	这	种类	有	完毕	,

它以前所未有的方式展现和维护了这一主题，这是任何现代同类展览都无法比拟的。

[haʊ] ['ræmpənt][ɪz] [stɪl] [ɪn][mæn] , [ænd; ənd] [kə'lektɪv] [mæn] [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ]['tæsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

how	rampant	is	still	in	Man	,	and	collective	Man	especially	,	a	tacit	faith	in	the
如何	猖獗	是	仍然	在	男人	,	和	集体	男人	尤其	,	一个	默契	信仰	在	这

[bɪgə(r)] [fɪst] ,

bigger	fist	,
大	拳头	,

在人类，尤其是集体意识中，仍然存在着对强大力量的默许和信仰，这种信仰仍然十分普遍。

[ɔ:r] , [ˌju:fə'mɪstɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['predətɔ:ri] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	,	euphemistically	speaking	,	the	predatory	law	of	nature	—	this	,	I	repeat	it	,
或者	,	委婉地说	请讲	,	这	掠食性	法律	的	自然	—	这	,	我	重复	它	,

[kæn; kən]['nevər] ,

can	never	,
能	绝不	,

或者，委婉地说，自然界的掠夺法则——我再说一遍，这永远不可能.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌreprɪ'hendid] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn]

it	seems	to	me	,	be	sufficiently	reprehended	;	and	a	hearty	condemnation
它	似乎	到	我	,	是	足够	谴责	;	和	一个	爽朗	谴责

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

of	it	may	,
的	它	可能	,

在我看来，这已经足够受到谴责了；对此予以强烈谴责是可能的。

['ðerfɔ:r] , [fɪtli] [fɔ:rm][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , [ɪf] [ˌnesə'seərəli] , [sen'sɔ:riəs] [vɜ:rs] :

therefore	,	fitly	form	the	theme	of	conscientious	,	if	necessarily	,	censorious	verse	:
所以	,	合适地	形式	这	主题	的	尽责的	,	如果	一定	,	审查的	诗	:

因此，这恰如其分地构成了认真负责（即便必要）的批判性诗歌的主题：

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['frænkli] [səb'mɪtɪd] ,

with	which	contention	the	following	pieces	are	frankly	submitted	,
和	哪个	争论	这	下列的	件	是	坦率地说	提交	,

以下文章正是基于此论点而坦诚提交的。

['i:v(ə)n][æt; ət]	[ðɪs]	[leɪt]	[deɪ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[stu:'pendəs]	['strʌg(ə)l]	[ʌv; əv]['mɔ:rəl]	[raɪt]	—	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[ɪts]
even	at	this	late	day	of	a	stupendous	struggle	of	moral	Right	—	whatsoever	its
甚至	在	这	晚的	天	的	一个	惊人的	斗争	的	道德	正确的	—	任何	它是

[ˌɪntə'lektʃuəl]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[ɪ'kwɪpmənt]	—	[ə'genst]	[æn; ən]	[ə'gresɪv]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'wi:nɪŋ]
intellectual	grounds	and	equipment	—	against	an	aggressive	and	overweening
知识分子	理由	和	设备	—	反对	一个	挑衅的	和	傲慢

[maɪt]	,
Might	,
可能	,

即使在道德正义——无论其理论基础和手段如何——与咄咄逼人、傲慢自大的强权进行这场巨大斗争的最后阶段，

[hu:z]	['pɑ:rʃ(ə)l]	[dɪ'fens]	[ə'laʊd]	,	[rests]	,	['æftər]	[ɔ:l]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɔ:l'redi]	[meɪn'teɪnd]	,
whose	partial	defence	allowed	,	rests	,	after	all	,	and	as	already	maintained	,
谁	部分的	防御	允许	,	休息	,	后	全部	,	和	作为	已经	维持	,

毕竟，其部分辩护得以维持，而且正如之前所坚持的那样，

[ɪts]	['waɪdər]	[beɪs]	[ɑ:n]	['pjʊrli]	[mə'tɪriəl]	[fɔ:rs]	,	[ɑ:n]	[ðæt]	['kæləs]	[ænd; ənd]	[əb'dʒektɪv]	[ɪk'spi:diənsi]	,
its	wider	base	on	purely	material	force	,	on	that	callous	and	objective	expediency	,
它是	更广泛	根据	在	纯粹	材料	力量	,	在	那	冷酷	和	客观的	权宜之计	,

它更广泛的基础是纯粹的物质力量，是那种冷酷无情的客观权宜之计。

[wɪtʃ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[ɪn][hɜ:r; hər]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]['hju:mən]	[ɑ:dz]	,	[ˌevər'mɔ:r]	[rɪ'vi:lz]	,	[ænd; ənd]	,	[fɑ:r]
which	History	,	in	her	account	of	human	odds	,	evermore	reveals	,	and	,	far
哪个	历史	,	在	她	帐户	的	人类	赔率	,	越来越	揭示	,	和	,	远的

[tu:]	['ɔ:f(ə)n]	,	['glerɪŋli]	[kən'dəʊnz]	.
too	often	,	glaringly	condones	.
也	经常	,	显而易见	宽恕	.

历史在其对人类命运的叙述中，不断揭示这一点，而且，在太多时候，历史还公然纵容这一点。

[nu:]	[jɔ:k]	,	[meɪ]	,	-	.
New	York	,	May	,	1902	.
新的	约克	,	可能	,	-	.

纽约，1902年5月。

[sɪns]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[wʌz; wəz][set]	[daʊn]	,	[pi:s]	[hæz; həz][æt; ət][læst]	[gɔ:n]	[fɔ:rθ]	,
Since	the	above	was	set	down	,	Peace	has	at	last	gone	forth	,
自从	这	多于	曾是	放	向下	,	和平	有	在	最后的	已消失	前进	,

自从上述条款制定以来，和平终于到来了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]	[peɪs]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['betər]	[drɪft][ænd; ənd]	[trə'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləndˌ]	;	[bʌt; bət]
and	of	a	pace	with	the	better	drift	and	traditions	of	England	;	but
和	的	一个	步伐	和	这	更好的	漂移	和	传统	的	英格兰	;	但

['i:v(ə)n][soʊ]	,
even	so	,
甚至	所以	,

并与英国更好的发展趋势和传统保持同步；但即便如此，

[ðer; ðər]	[si:mz]	[noʊ]['vælɪd]	[graʊnd]	[waɪ]	[ði:z]	['lɪrɪks]	[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]	[hɜ:rd]	,	[æz; əz][æn; ən]
there	seems	no	valid	ground	why	these	Lyrics	should	not	be	heard	,	as	an
那里	似乎	不	有效的	地面	为什么	这些	歌词	应该	不是	是	听到	,	作为	一个

[ɪk'spoʊnənt][ɪn]	[bri:f]	—	[ɪn'ædɪkwət]	,
exponent	in	brief	—	inadequate	,
指数	在	简短的	—	不足	,

似乎没有任何正当理由不让听众聆听这些歌词，简而言之——不够充分。

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[laɪk]	,	[jet]	['hju:mən]	[noʊ]	[les]	—	[ʌv; əv][ə; eɪ]	,	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	,	[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
if	you	like	,	yet	human	no	less	—	of	a	,	for	a	long	time	,	not	to	be
如果	你	喜欢	,	然而	人类	不	较少的	—	的	一个	,	为了	一个	长的	时间	,	不是	到	是

[fər'gɑ:tn]	[brɔɪl]	,
forgotten	broil	,
被遗忘的	烤	,

如果你愿意的话，但仍然是人——一场长久以来令人难忘的烤肉盛宴，

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][sæd][ɪmp][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

if	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**sad**	**imp**	**of**	**Contention**	**has**	**had**	**his**	**last**	**say**	**about**	**it**	**.**
如果	,	的确	,	这	伤心	重要	的	争论	有	有	他的	最后的	说	关于	它	.

如果，那悲哀的争执精灵真的已经对此事发表了最终意见。

[noʊ'vembə] , - .

November	**,**	**1902**	**.**
十一月	,	-	.

1902年11月。

['prelju:d] .

PRELUDE	**.**
序幕	.

序幕。

[aʊt] [ʌv; əv] [rer] [hɑ:rt] - [di:ps] ['floʊɪŋ] ,

Out	**of**	**rare**	**heart**	**-**	**deeps**	**flowing**	**,**
出去	的	稀有的	心	-	深水	流动	,

从罕见的深渊中流淌而出，

['praɪmər][ðæn; ðən] [θɔ:t] - [sprɪŋ] [faʊnt] ,

Primer	**than**	**thought**	**-**	**spring**	**founts**	**,**
底漆	比	想法	-	春天	字体	,

比思想源泉更基础，

['ʌpwərd] , - [genst] [vɑ:stə] ['noʊɪŋ] ,

Upward	**,**	**'**	**gainst**	**vaster**	**knowing**	**,**
向上	,	-	对抗	更广阔	会心	,

向上，对抗更广阔的知识，

['laɪtsəm] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [wɜ:rd] [maʊnts] .

Lightsome	**the**	**Song**	**-**	**word**	**mounts**	**.**
轻盈	这	歌曲	-	单词	安装	.

轻盈的歌词山。

[ænd; ənd] [ə'θrɔb] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪθ] [i'tə:n] ,

And	**athrob**	**with**	**some**	**faith**	**etern**	**,**
和	悸动	和	一些	信仰	永恒	,

心中涌动着某种永恒的信仰，

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋz] [di:p] - ['vaɪəl] [strɪŋz] ,

From	**Being's**	**deep**	**-**	**violed**	**strings**	**,**
从	存在的	深的	-	侵犯	字符串	,

从Being深沉的提琴弦乐中，

['drɔ:ɪθ] , [tu:; tə] [hi:vz] [ðæt] [bɜ:rn] ,

Draweth	**,**	**to**	**heaves**	**that**	**burn**	**,**
绘制	,	到	起伏	那	烧伤	,

拉扯，至燃烧的喘息，

[ðə; ði]['ædvent][ænd; ənd] [su:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

The	**advent**	**and**	**sooth**	**of**	**things**	**.**
这	来临	和	舒缓	的	事物	.

万物的到来与消逝。

[ɪn'voʊks] ['ʌntəˌʌntu] [sɔ:ŋ] , [wer] [ðə; ði] [stɪl] [hoʊps] [goʊ] ,

Invokes	**unto**	**Song**	**,**	**where**	**the**	**still**	**Hopes**	**go**	**,**
调用	到	歌曲	,	在哪里	这	仍然	希望	去	,

唤起歌声，那里是静谧希望的归宿。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:] .

The	**Spirit's**	**immutable**	**law**	**.**
这	精神的	不可更改的	法律	.

圣灵永恒不变的法则。

[bɔːr] [wɔːr] ['lɪrɪks] .
BOER WAR LYRICS .
布尔人 战争 歌词 .

布尔战争歌词。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
ON THE TRAIL OF THE LION .
在 这 踪迹 的 这 狮子 .

追踪狮子。

(['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [vɜːrs] .)
(History in Verse .)
(历史 在 诗 .)

（诗歌形式的历史）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnwəd] , [ɔːr] ['sʌnwərd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
Somewhere to the Moonward , or Sunward , so to speak ;
某处 到 这 向月 , 或者 向阳面 , 所以 到 说话 ;

可以说是在月球方向，或者说太阳方向的某个地方；

[ə; eɪ][spæn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['iːstwərd] , [ðen] ['saʊθwərd] [baɪ][ə; eɪ] [striːk] ,
A span or two to Eastward , then Southward by a streak ,
一个 跨度 或者 二 到 向东 , 然后 向南 经过 一个 条纹 ,

向东走一两跨，然后向南走一小段路，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [bler] [ʌv; əv]['tɑːmˌtɑːm][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['epɪk][weɪl] ,
Was heard to blare of tomtom a shameless epic wail ,
曾是 听到 到 喧嚣 的 TomTom 一个 不要脸 史诗 哀号 ,

听到咚咚声响起，那是一声肆无忌惮的史诗般的哀鸣。

[æt; ət]['fænsi][ʌv; əv][sʌm; səm]['laɪən] [huː] [hæd; həd] [hwiskt] [hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [teɪl]
At fancy of some Lion who had whisked his blooming tail
在 想要 的 一些 狮子 WHO 有 搅拌 他的 盛开 尾巴

某只狮子突发奇想，甩了甩它那蓬松的尾巴。

[plʌm] [θruː] - [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] , [nɔːr]['nevər] [dremt] [ðə; ði][haɪv]
Plumb thro ' a nest of hornets , nor never dreamt the hive
垂直 喉咙 - 一个 巢 的 大黄蜂 , 也不 绝不 梦见 这 蜂巢

穿过黄蜂巢穴，也从未梦见蜂巢

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] [teɪl][ə'laɪv] .
Had such a trick to mind him how were that tail alive .
有 这样的 一个 诡计 到 头脑 他 如何 是 那 尾巴 活 .

他费了好大劲才想明白，那条尾巴怎么会是活的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər] ['blæðərɪŋ] [waɪl] ['evri] [wɪnd] - [gɑːd] [swɔːr]
And it seems the skies were blathering while every wind - god swore
和 它 似乎 这 天空 是 胡言乱语 尽管 每一个 风 - 上帝 发誓

仿佛天空在咆哮，每个风神都在咒骂。

[ðə; ði] ['pitiz] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːdld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['biːsti] [rɔːr] .
The Pities would have curdled to hear the Beastie roar .
这 可惜 会 有 凝固 到 听到 这 野兽 吼 .

可怜的家伙们要是听到野兽的咆哮，肯定会吓得魂飞魄散。

[ɔːl] ['ɔːfərd] [sæv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [sed] ['nevər] [dʌn] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
All offered salve and comfort , said never done was Wrong ,
全部 提供 药膏 和 舒适 , 说 绝不 完毕 曾是 错误的 ,

所有人都试图安慰和鼓励他们，说以前从未做过的事情是错误的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'kwaɪtɪŋ] ['θi:mis] [ʃʊd; ʃəd] [vendʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ;
But **some** **requiting** **Themis** **should** **venge** **it** **to** **her** **song** **;**
但 一些 回报 忒弥斯 应该 复仇 它 到 她 歌曲 ;

但冥后忒弥斯会用她的歌声来报复;

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [bru:z] ,
Should **smite** **the** **pesting** **dwarfies** **and** **heal** **the** **giant's** **bruise** **,**
应该 惩击 这 害虫 - 和 愈合 这 巨人的 挫伤 ,

应该惩治那些烦人的矮人，并治愈巨人的伤势。

[si:] [pɔ:] [ænd; ənd] [pi:k] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['wɜ:rði] [ju:z] .
See **paw** **and** **toothie** **peak** **not** **for** **lack** **of** **worthy** **use** **.**
看 爪子 和 牙齿 顶峰 不是 为了 缺少 的 值得 使用 .

看看爪子和牙齿的顶端，并非因为缺乏有价值的用途。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [streɪn] [fel] ['wɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['θʌndər] — [drɪp][ʌv; əv] [su:θ] ,
And **,** **O** **,** **the** **strain** **fell** **whopping** **to** **thunder** **—** **drip** **of** **sooth** **,**
和 , 哦 , 这 拉紧 跌倒 惊人的 到 雷 — 滴 的 舒缓 ,

哦，那声音轰然一声化作雷鸣——如丝般柔滑，

[ə; eɪ] [læm] - [laɪk] ['lɪrɪk] [s'lɒpɪŋ] [ɪts] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['blɪri] [ru:θ] ;
A **lamb** **-** **like** **lyric** **slopping** **its** **pace** **with** **bleary** **ruth** **;**
一个 羊肉 - 喜欢 歌词 倾斜 它是 步伐 和 迷迷糊糊的 露丝 ;

一首如羔羊般轻快的歌词，带着朦胧的怜悯缓缓前行;

[neɪ] , [ɪn]['soʊbər][læst] , [æn; ən]['epɪk] , ['aʊtwɜ:rkɪŋ] [θru:] - [ðə; ði][fækt] ,
Nay **,** **in** **sober** **last** **,** **an** **epic** **,** **outworking** **thro** **'** **the** **fact** **,**
不 , 在 清醒 最后的 , 一个 史诗 , 外出工作 喉咙 - 这 事实 ,

不，最后冷静下来，这是一部史诗般的作品，克服了事实，

[θru:] [bleɪz] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] ['nʌmbərz] , [ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ækt] .
Through **blaze** **of** **hostile** **numbers** **,** **its** **own** **and** **bitter** **act** **.**
通过 火焰 的 敌对的 数字 , 它是 自己的 和 苦的 行为 .

在敌对势力的猛烈攻势下，它自身也做出了苦涩的举动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kɪn][ænd; ənd] [nɪr] —
And **it** **shook** **us** **to** **the** **Westward** **—** **a** **touch** **of** **kin** **and** **near** **—**
和 它 摇晃 我们 到 这 向西 — 一个 触碰 的 亲属 和 靠近 —

它震动了我们向西延伸——一种亲近和邻近的感觉——

[wi:; wi] ['bæŋd] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɑ:pi] ['hætʃɪz] : [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hɪr] .
We **banged** **our** **shoppy** **hatches** **:** **we** **had** **a** **right** **to** **hear** **.**
我们 砰的一声 我们的 购物 孵化 : 我们 有 一个 正确的 到 听到 .

我们砰地一声关上店门：我们有权听见。

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT **.**
争论 .

争论。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [jes] , [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [tru:] ,
And **this** **—** **yes** **,** **this** **,** **was** **the** **song** **of** **the** **Sorrowful** **True** **,**
和 这 — 是的 , 这 , 曾是 这 歌曲 的 这 悲伤 真的 ,

而这——是的，这，就是悲伤真理之歌。

[wɪtʃ] ['fɑ:ðər] ['wɪkɪd] , [ðə; ði][oʊld] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ðə; ði] [nu:] ,
Which **Father** **Wicked** **,** **the** **Old** **,** **for** **his** **child** **,** **the** **New** **,**
哪个 父亲 邪恶 , 这 老的 , 为了 他的 孩子 , 这 新的 ,

哪位邪恶的父亲，旧的，为了他的孩子，新的，

[hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃerəb] [ʌv; əv] ['raʊdi] [fɪst] ,
He **,** **and** **that** **cherub** **of** **rowdy** **fist** **,**
他 , 和 那 小天使 的 喧闹的 拳头 ,

他，还有那个挥舞着粗鲁拳头的天使，

[huːl] ['blaɪðli] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['əːst][hiː; hi] [kɪst] —
Who'll blithely shake it where erst he kissed —
谁会 兴高采烈地 摇 它 在哪里 最初 他 亲吻 —

谁会轻率地把它甩到他刚才亲吻过的地方——

[ðæt] ['kʌvərd] ['hoʊli] , [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [rɔːŋ] —
That covered Holy , the unctuous Wrong —
那 涵盖 圣 , 这 油润的 错误的 —

那掩盖了神圣的、油滑的错误——

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['baʊnsər] , [ˌes 'tiː] . [miːk] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ;
With his blushing bouncer , St . Meek , the Strong ;
和 他的 脸红 保镖 , 英石 . 温顺 , 这 强的 ;

以及他脸红的保镖，圣米克，强壮的；

[set]['dʒɔɪntli] [daʊn] ([waɪl] [ɪn]['kræfti] [daʊt]
Set jointly down (while in crafty doubt
放 共同 向下 (尽管 在 狡猾 怀疑

共同制定（尽管在狡猾的怀疑中）

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [mjuːz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
A wilful Muse turned it inside out ,
一个 故意 沉思 转向 它 里面 出去 ,

任性的缪斯把它翻了个底朝天，

['bɛrd] [haɪd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [lɔːr] ,
Bared hide and heart of the stalking lore ,
裸露 隐藏 和 心 的 这 跟踪 知识 ,

暴露的皮毛和跟踪传说的核心，

[ɪts] [blʌf] [ænd; ənd][kænt][tuː; tə][ðer; ðər]['dɪzməl] [kɔːr] —)
Its bluff and cant to their dismal core —)
它是虚张声势 和 不能 到 他们的 惨淡 核 —)

它的虚张声势和谎言，彻头彻尾地令人作呕——

[set] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [mɑːk] - ['hælsiən] [tʃɪrz] ,
Set down , I say , to mock - halcyon cheers ,
放 向下 , 我 说 , 到 嘲笑 - 宁静 干杯 ,

我说，坐下吧，伴随着虚假的欢呼声。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [æt; ət] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] ['jɪrz] ,
As , with knife at throat of the suckling years ,
作为 , 和 刀 在 喉 的 这 乳 年 ,

就像用刀抵着哺乳期孩子的喉咙一样，

[ðeɪ] [bled][ðə; ði] [wiːn] , [lest][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [ber] ,
They bled the weans , lest with peaceful bear ,
他们 出血 这 断奶 , 免得 和 和平 熊 ,

他们放了幼熊的血，以免与和平的熊为伍。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ,
Or , for other virtues in hiding there ,
或者 , 为了 其他 美德 在 隐藏 那里 ,

或者，那里还隐藏着其他美德。

[ðə; ði][gɔdz] , [huː] ['wɪnoʊ] [ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [stɑːk] ,
The gods , who winnow all mortal stock ,
这 神 , WHO 簸 全部 凡人 库存 ,

诸神，甄别凡人血脉，

[ʃʊd; ʃəd] [nɜːrs] [ðə; ði][goʊts] [waɪl] [ðeɪ] [wiːd] [ðə; ði] [flɑːk] —
Should nurse the goats while they weed the flock —
应该 护士 这 山羊 尽管 他们 杂草 这 群 —

应该在山羊给羊群除草的时候给它们喂奶——

[let] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ðə; ðɪ] [truː] [hɜːrd][paɪn] :

Let	for	lack	of	pasture	the	true	herd	pine	:
让	为了	缺少	的	牧场	这	真的	一群	松树	:

让真正的羊群因缺乏牧场而松树:

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	all	for	what	?
和	全部	为了	什么	?

这一切又是为了什么呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌmpɪŋ] ['kwɪb(ə)l][ɑːn][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] !

For	a	humping	quibble	on	Mine	and	Thine	!
为了	一个	性交	狡辩	在	矿	和	瘦	!

关于《我的和你的》中令人不快的争论!

[neɪ] , [lest] [ruː] , [ðə; ðɪ] ['bæblər] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] [der] ,

Nay	,	lest	Rue	,	the	babbler	,	with	saucy	dare	,
不	,	免得	后悔	,	这	喋喋不休者	,	和	风骚的	敢	,

不，免得鲁伊，那个喋喋不休的人，带着厚颜无耻的挑衅，

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][twɪkst] [faʊl] [ænd; ənd] [fer] ;

Should	sit	in	judgment	twixt	Foul	and	Fair	;
应该	坐	在	判断	中间	犯规	和	公平的	;

应能分辨善恶;

[ʃʊd; ʃəd]['slævər; sleɪvər] [wɜːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Should	slaver	worse	,	if	she	came	of	age	,
应该	奴隶贩子	更糟	,	如果	她	来了	的	年龄	,

如果她成年了，奴隶贩子的情况会更糟吗?

[wɪð; wɪθ] [ɪn'glɔːriəs] ['snɪvl] [waɪz]['klaɪʊz][peɪdʒ] :

With	inglorious	snivel	wise	Clio's	page	:
和	不光彩的	鼻涕	明智的	克里奥的	页	:

带着无耻的哭泣，克里奥的页面:

[lest] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [saʊsɪŋ] [tækt]

Lest	all	of	this	,	with	what	sousing	tact
免得	全部	的	这	,	和	什么	浸泡	策略

免得这一切，带着什么矫揉造作的姿态

[ðeɪ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][daɪ'vɜːrs][ʌv; əv] [wɪm] [ænd; ənd][fækt] ;

They	niced	her	the	diverse	of	whim	and	fact	;
他们	不错	她	这	各种各样的	的	一时兴起	和	事实	;

他们把她的奇思妙想和事实都归结于她;

[haʊ] [gləud] [ðer; ðər] [ziːl] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ðɪ] [ruː] ,

How	glowed	their	zeal	as	they	raked	the	Rue	,
如何	发光	他们的	热情	作为	他们	耙过的	这	后悔	,

他们耙平街道时，热情是多么高涨啊!

[broʊk] [fɑːnt][ænd; ənd]['tæblət][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [θruː]

Broke	font	and	tablet	and	put	her	through
打破	字体	和	药片	和	放	她	通过

字体和平板电脑都坏了，让她经历了

[sʌtʃ] [drentʃ] [ʌv; əv] ['penəns] [ænd; ənd][kən'vɜːrt] - [kɔːrs] ,

Such	drench	of	penance	and	convert	-	course	,
这样的	淋	的	忏悔	和	转变	-	课程	,

这种忏悔和皈依的氛围，

[sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][frʌm; frəm] [truːθ] , [ðə; ðɪ] [sɔːrs] :

Such	Christian	baptism	from	Truth	,	the	Source	:
这样的	基督教	洗礼	从	真相	,	这	来源	:

这种源自真理之源的基督教洗礼:

[ʃʊr] [tekst][nɔːr]['rɪtʃuəl] [meɪd] ['nevər] [daʊt] ,
Sure text nor ritual made never doubt ,
当然 文本 也不 仪式 制成 绝不 怀疑 ,

确凿的经文和仪式从未使人怀疑，

[nɔːr] ['siːznd] [klɑːks] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['weri] [snaʊt] ,
Nor seasoned clerks , as with wary snout ,
也不 经验丰富的 职员 , 作为 和 警惕 鼻子 ,

就连经验丰富的职员，也像警惕的鼻子一样，

[iːtʃ] ['sʌt(ə)l] ['wiːlzmən] [stʊd] [slaɪ][æt; ət] [beɪ] :
Each subtle wealsman stood sly at bay :
每个 微妙的 财富 站立 狡猾 在 湾 :

每个老谋深算的富人都狡猾地伺机而动：

[fɔːr; fər] [liːt] [ɔːr] ['lɒːrəl] — [let] [waɪz] [taɪm] [seɪ] .
For leet or laurel — let wise Time say .
为了 精英 或者 月桂树 — 让 明智的 时间 说 .

是选择荣誉还是荣誉——就让睿智的时代来评判吧。

[wel] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [truː] :
Well — this was the Song of the Sorrowful True :
出色地 — 这 曾是 这 歌曲 的 这 悲伤 真的 :

这就是悲伤真神的歌：

[ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [vjuː] .
A rip of a Muse — but it gives her view .
一个 撕裂 的 一个 沉思 — 但 它 给予 她 看法 .

虽然抄袭了缪斯女神的形象，但这展现了她的观点。

[kɜːrt][ænd; ənd] [klɪr] [ðoʊ] - , [dɪd][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [fɔːl] ,
Curt and clear tho ' , did the touches fall ,
科特 和 清除 虽然 - , 做过 这 触摸 落下 ,

简洁明了，但触球是否成功?

[sʌtʃ] ['pɪθi] [hævz] [æz; əz] [ˌaʊt'spiːk] [ðə; ði] [hoʊl] :
Such pithy halves as outspeak the Whole :
这样的 简洁 一半 作为 发表 这 所有的 :

如此精辟的两部分胜过整体：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] ?
Are you with me still ?
是 你 和 我 仍然 ?

你还在听吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tʃek] [ə; eɪ] [flaʊt] ?
Can you check a flout ?
能 你 查看 一个 蔑视 ?

你能查一下违规行为吗?

[ðen] [stretʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Then stretch a will to hear it out ?
然后 拉紧 一个 将要 到 听到 它 出去 ?

然后愿意试着听听看?

[vɪ'deləsɪt] :
VIDELICET :
换言之 :

换言之：

(['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] — [ðə; ði][mjuːz] ['bruːdɪŋ] .)
(Hour before Dawn — The Muse brooding .)
(小时 前 黎明 — 这 沉思 沉思 .)

（黎明前一小时——缪斯沉思。）

[oʊ] , [wʌt] [hæŋz] [soʊ] ['ledn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
O , what hangs so leaden on the brow of Night ,
哦 , 什么 悬挂 所以 铅灰色 在 这 眉头 的 夜晚 ,

哦，夜幕降临之际，究竟是什么沉重地压在额头上?

[æz; əz] [ɪf] [grɪm] ['dɑːrknəs] - ['pɑːn][hɜːr'self][hæd; həd][bred] ,
As if grim Darkness ' pon herself had bred ,
作为 如果 严峻 黑暗 - 庞 她自己 有 繁殖 ,

仿佛是阴森的黑暗滋生了自身，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪrər] [gluːm] ?
To make a second and a direr gloom ?
到 制作 一个 第二 和 一个 导演 愁云 ?

制造第二种，甚至更加糟糕的阴霾?

[wʌt] ['reslz] [soʊ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
What wrestles so the advent of the Light ,
什么 摔跤 所以 这 来临 的 这 光 ,

究竟是什么阻碍了光明的到来?

[wens] [frʌm; frəm][jɑːn] [pæðz] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [tred]
Whence from yon paths the white stars tread
何处 从 远 路径 这 白色的 明星 踏

从那条小径，白色的星星踏出

[ʃʊd; ʃəd] ['vɪʒ(ə)n] [pɪr] [ɪts]['ɔːrient] [bluːm] ?
Should visioned peer its orient bloom ?
应该 有远见 同伴 它是 东方 盛开 ?

远见卓识是否应该引领东方之光?

[wʌt] [θrilz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [duː] ['bæfəld] [hiːv] ,
What thrills , withal , do baffled heave ,
什么 刺激 , 此外 , 做 困惑 举 ,

然而，究竟是什么刺激，才能让困惑的喘息?

[ðen] [ɜːrdʒ] [ə'nuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['serid] [dɑːrk] ,
Then urge anew against the serried Dark ,
然后 敦促 重新 反对 这 串联 黑暗的 ,

然后再次强烈反对层层叠叠的黑暗，

[æt; ət] [sʌtʃ] [bɪ'siːtʃ] , [ðer; ðər]['saɪlənt][suːt] ?
At such beseech , their silent suit ?
在 这样的 恳求 , 他们的 沉默的 套装 ?

面对这样的恳求，他们为何保持沉默?

[wʌt] ['mʌtəd] [roʊlz][hæf] - ['hɔːltɪŋ] [kliːv]
What muttered rolls half - halting cleave
什么 低声说道 卷 一半 - 停止 劈开

低声嘟囔着，半停顿地劈开了

[ðiːz] ['əʊmən] ['ɛrz] [ðæt] [stɪl] [hæŋ] [stɑːrk] ,
These omened airs that still hang stark ,
这些 预兆 播出 那 仍然 悬挂 斯塔克 ,

这些不祥的气氛仍然挥之不去，

[æz; əz][bɪg][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [der] [nɑːt][bruːt] ?
As big with what they dare not bruit ?
作为 大的 和 什么 他们 敢 不是 杂音 ?

他们不敢公开的事情有多大?

([feɪnt] [dɑːn] .)
(Faint Dawn .)
(头晕的 黎明 .)

(微弱的黎明。)

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] , [θruː] - ['hʌdl] [bləːz] ,

But	yet	it	lifts	,	thro	'	huddling	blurs	,
但	然而	它	电梯	,	喉咙	-	抱团取暖	模糊	,

但它却从模糊的人群中升起，

[ðə; ði] ['iːgər] [laɪt] .

The	eager	Light	.
这	渴望的	光	.

热切的光芒。

[loʊ] , [deɪ] ['sædlz] [ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] ,

Lo	,	Day	saddles	the	white	Dawn	,
洛	,	天	马鞍	这	白色的	黎明	,

看哪，白昼骑着白色的黎明，

[æt; ət] [hiːl] [hɪz; ɪz] [truːp] , [kloʊz] - ['wiːlɪŋ] , [spɜːrz] ,

At	heel	his	troop	,	close	-	wheeling	,	spurs	,
在	脚跟	他的	部队	,	关闭	-	惠灵	,	马刺	,

紧随其后的是他的部队，紧密转弯，马刺，

['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['bænər] [wɜːrld] - [waɪd] [θroʊn] ,

Unto	his	banner	world	-	wide	thrown	,
到	他的	横幅	世界	-	宽的	抛掷	,

他的旗帜响彻全球，

[iːtʃ] [wɑːft; wæft] , [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Each	waft	,	his	way	.
每个	飘动	,	他的	方式	.

每一缕轻柔的气息，都按照他的方式飘散。

[kloʊz] [naɪt] [ˌʌn'hʊd] ;

Close	Night	unhoods	;
关闭	夜晚	解开	;

夜间脱帽；

[noʊ] [mɔːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [grɪm] [geɪz] [ʃriŋks] ,

No	more	beneath	her	grim	gaze	shrinks	,
不	更多的	下面	她	严峻	目光	收缩	,

在她冷峻的目光下，不再有任何畏缩，

[bʌt; bət] ['fitʃərd] [fer] , [ɪn] ['trɪbjuːt] [rʌdz]

But	featured	fair	,	in	tribute	ruds
但	特色	公平的	,	在	贡	舵

但特色博览会，致敬船体

[iːtʃ] ['neðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪfsəm] [drɪŋks] .

Each	nether	thing	,	and	lifesome	drinks	.
每个	下	事物	,	和	生机勃勃	饮料	.

每一样东西，以及令人愉悦的饮品。

([fʊl] [dɑːn] .)

(	Full	Dawn	.	)
(	满的	黎明	.	)

（黎明时分。）

[bʌt; bət] , [oʊ] , [siːn] - ['peɪntɪŋ] [laɪt] , [wʌt] [steɪdʒ] [ɪz] [jɑːn] ?

But	,	O	,	scene	-	painting	Light	,	what	stage	is	yon	?
但	,	哦	,	场景	-	绘画	光	,	什么	阶段	是	远	?

但是，哦，描绘场景的光芒，那是什么舞台？

[dɪm] - ['fɪgjərd] [ðoʊ] - , [wʌt] [grɪm] [pleɪ] [briːdz] ?

Dim	-	figured	tho	'	,	what	grim	play	breeds	?
暗淡	-	想	虽然	-	,	什么	严峻	玩	品种	?

虽然身形阴郁，但究竟会孕育出怎样的残酷戏剧？

[trɔɪz] ['sekənd][ækt] ?
Troy's second act ?
特洛伊的 第二 行为 ?

特洛伊的第二幕?

[wer] ['hektər] [staʊt] , [sʌm; səm]['θetis; 'θi:-] - [sʌn] ,
Where Hector stout , some Thetis ' son ,
在哪里 赫克托 肥硕 , 一些 忒提斯 - 儿子 ,

赫克托耳身材魁梧，是忒提斯的儿子，

[ðə; ði] ['dedli] ['feɪlæŋks][gə:dz][ænd; ənd] [li:dz] ?
The deadly phalanx girds and leads ?
这 致命 方阵 格栅 和 线索 ?

致命的方阵负责包围和领导?

[wʌt] ['feɪt(ə)l] ['bju:ti] [berz] [ɪn][hænd]
What fatal Beauty bears in hand
什么 致命的 美丽 熊 在 手

致命的美究竟掌握在手中

[wɪð; wɪθ] - [lʊr] [ðɪs] [sɔ:r] [dɪ'vaɪd] ?
With strumpet's lure this sore divide ?
和 - 饵 这 疮 划分 ?

妓女的诱惑加剧了这种痛苦的分裂吗?

[fɔ:r; fər][loʊ] , [hɜ:r; hər] [braʊ] , [tu:; tə]['vi:n(ə)l][brænd] ,
For lo , her brow , to venal brand ,
为了 洛 , 她 眉头 , 到 静脉 品牌 ,

瞧，她的眉毛，被烙上了贪婪的印记，

[ri:dz] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [praɪd] !
Reads fierce with lust of worldly pride !
阅读 凶猛的 和 欲望 的 世俗 自豪 !

字里行间充满了对世俗骄傲的贪婪!

[waɪ] [werz] [tru:] [greɪs] [soʊ] [blæntʃt] [ə; eɪ] [tʃi:k] ?
Why wears true Grace so blanched a cheek ?
为什么 穿着 真的 优雅 所以 焯水 一个 脸颊 ?

为什么真正的优雅会令她脸色如此苍白?

[wʌt] [θɪŋz] [oʊ] - [naɪt] [du:] [raʊz] [fɔ:r; fər] [preɪ] ,
What things o ' Night do rouse for prey ,
什么 事物 o - 夜晚 做 唤醒 为了 猎物 ,

夜幕降临，哪些生物会醒来觅食?

[kən'faʊnd] [wɪð; wɪθ][grɪm][ænd; ənd] ['loʊðsəm] [ri:k]
Confound with grim and loathsome reek
混杂 和 严峻 和 令人厌恶的 臭

令人作呕的恶臭

[ðə; ði] ['bɑ:mi] [breθ] [ʌv; əv] ['jʌŋlɪŋ] [deɪ] ?
The balmy breath of youngling Day ?
这 芳香 气息 的 幼苗 天 ?

幼童戴伊温暖的呼吸?

[wʌt] [lɪsts][bi:; bi] [ðoʊz] ?
What lists be those ?
什么 列表 是 那些 ?

这些清单是什么?

[wʌt] [dɜ:rdʒ] [weɪl] ?
What dirges wail ?
什么 挽歌 哀号 ?

哀歌里唱的是什么?

[waɪ] [drægz] [waɪt] [piːs] [jɑːn]['gɔːri] [pɔːl] ?
Why drags white Peace yon gory pall ?
为什么 拖拽 白色的 和平 远 血腥 灵柩 ?

为什么白色的和平会拖着那血淋淋的帷幕?

[aɪ] [siː] [greɪt] [mɑːrz][ɪn] [fleɪm] - [nɪt] [meɪl] ,
I see great Mars in flame - knit mail ,
我 看 伟大的 火星 在 火焰 - 针织 邮件 ,

我在火焰针织邮件中看到了伟大的火星，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] ['gɑːdz]['bjuːglər] [kɔːl] .
I hear the fierce god's buglers call .
我 听到 这 凶猛的 神的 号手 称呼 .

我听见了凶神号手的号角声。

[ænd; ənd] ['gliːmi] [stiːl] [frʌm; frəm] ['skæbərd] [flaɪz] ,
And gleamy steel from scabbard flies ,
和 闪闪发光 钢 从 刀鞘 苍蝇 ,

闪亮的钢剑从剑鞘中飞出，

['wɔrz] ['evri] [haʊnd] [ɪz] [red] [æt; ət] [maʊθ] ,
War's every hound is red at mouth ,
战争的 每一个 猎犬 是 红色的 在 嘴 ,

战争中的每一只猎犬嘴巴都红了。

[noʊ] ['beltʃɪŋ] [θroʊt] [bʌt; bət]['hævək] [kraɪz] ,
No belching throat but havoc cries ,
不 打嗝 喉 但 混乱 哭泣 ,

没有打嗝声，只有混乱的叫喊声。

[wʊd] [drentʃ] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [draʊt] .
Would drench in blood the Summer's drought .
会 淋 在 血 这 夏季 干旱 .

用鲜血浸透夏季的干旱。

[aʊt] , [sens] !
Out , Sense !
出去 , 感觉 !

出去，感觉!

[sʌm; səm] [trɪk] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [naɪt] ;
some trick is here of phrenzied Night ;
一些 诡计 是 这里 的 疯狂的 夜晚 ;

这里有些疯狂之夜的诡计;

[ðiːz] ['klæməz] [wɪnd][noʊ]['hjuːmən] [breθ] ,
These clamors wind no human breath ,
这些 喧闹声 风 不 人类 气息 ,

这些喧嚣声中没有一丝人类的气息。

[bʌt; bət] ['goʊstli] [hɔːnt] [jɑːn] ['wɪnsəm] [laɪt]
But ghostly haunt yon winsome light
但 幽灵般的 出没 远 迷人的 光

但那迷人的光芒却萦绕着幽灵般的幽灵。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['liːdʒənd] [deθ] .
The phantom shades of legioned Death .
这 幻影 色调 的 军团 死亡 .

死神军团的幽灵般的身影。

[ænd; ənd] [jet] [jɑːn][ɔːrb][ɪz] ['ʃʊrli] ['deɪz] :
And yet yon orb is surely Day's :
和 然而 远 球体 是 一定 天 :

然而，那颗球体无疑是属于戴伊的:

[ðə; ði][lænd][ˌɑːr ˈiː] - [spiːks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] , [ðə; ði] [siː] ;

The	Land	re	-	speaks	him	,	and	his	glass	,	the	sea	;
这	土地	关于	-	说话	他	,	和	他的	玻璃	,	这	海	;

大地复述着他，他的镜子，就是大海；

[ɔːl] [tʌŋz] [æt; ət][wʌn] , [noʊ] ['wɪtnəs] [steɪz] ,

All	tongues	at	one	,	no	witness	stays	,
全部	舌头	在	一	,	不	证人	停留	,

众口齐声，无一人留守。

[bʌt; bət] [oʊnz] [hɪz; ɪz][laɪn] [əb'zɜːvəntlɪ] .

But	owns	his	line	observantly	.
但	拥有	他的	线	观察力	.

但他对自己的立场保持着敏锐的洞察力。

[neɪ] , [flʌŋ] [waɪd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['pɔːrtəld] [iːst] ;

Nay	,	flung	wide	is	now	the	portaled	East	;
不	,	扔	宽的	是	现在	这	门户网站	东方	;

不，如今向四面八方延伸的是敞开大门的东方；

[bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔːr] , ['laɪts] ['lɔːfti] ['welkəm] [bɜːrn] ,

Behind	,	before	,	Light's	lofty	welcome	burns	,
在后面	,	前	,	灯	高远	欢迎	烧伤	,

在背后，在之前，光明的崇高欢迎之火熊熊燃烧，

[huːz] [tʃɪr] [waɪd] - [spred] [fɔːr; fər][moʊst][ænd; ənd] [liːst] ,

Whose	cheer	wide	-	spread	for	Most	and	Least	,
谁	欢呼	宽的	-	传播	为了	最多	和	至少	,

大多数人和少数人都广受欢呼，

[riː'plɛdʒd] , [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz][hoʊst] - [kɔːl] [əːnz] .

Repledged	,	alone	,	his	host	-	call	earns	.
重新承诺	,	独自的	,	他的	主持人	-	称呼	收入	.

他独自一人重新承诺，他的主持人电话就能赚钱。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [meɪts] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [fiːd] !

But	O	,	what	mates	come	here	to	feed	!
但	哦	,	什么	伙伴们	来	这里	到	喂养	!

但是，哦，这里来了多少好多伙伴啊！

[ðeɪ] [spɪl] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['laɪfsəm] [waɪn] ;

They	spill	the	sweet	and	lifesome	wine	;
他们	洒	这	甜的	和	生机勃勃	葡萄酒	;

他们洒出了香甜可口的葡萄酒；

[ðeɪ] [fuːl] [ðə; ði] [sens] [wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [griːd] ,

They	fool	the	sense	with	sightless	greed	,
他们	傻子	这	感觉	和	失明	贪婪	,

他们以盲目的贪婪愚弄世人，

[ðə; ði] [naɪf] [ðer; ðər] [lɔː] [twɪkst] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .

The	knife	their	law	twixt	yours	and	mine	.
这	刀	他们的	法律	中间	你的	和	矿	.

他们的法律就像一把刀，夹在你我的法律之间。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ɑːr; ər] [æfrɪks] [strændz] ,

And	these	,	for	sure	,	are	Afric's	strands	,
和	这些	,	为了	当然	,	是	非洲的	线	,

这些无疑是非洲的元素。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hæv; həv][rɪd][ðə; ði] ['həːli] [siː] ,

And	those	have	rid	the	hurly	sea	,
和	那些	有	摆脱	这	喧闹	海	,

而它们已经平息了大海的喧嚣。

[wens] ['taʊərɪŋ] [fer] [greɪt] ['ælbiən][stændz] ,
Whence towering fair great Albion stands ,
何处 参天 公平的 伟大的 阿尔比恩 站立 ,

巍峨壮丽的阿尔比恩就坐落于此。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪt] [brɔːd] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] ;
His brow writ broad with Liberty ;
他的 眉头 写 广阔 和 自由 ;

他额头上写满了自由的字样;

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [huːz] [tʃɪr] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] —
With her , whose cheer is general joy —
和 她 , 谁 欢呼 是 一般的 喜悦 —

她总是那么快乐——

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɔːrd] [huːz] ['nevər] [mes]
The gracious board whose never mess
这 亲切 木板 谁 绝不 混乱

和蔼可亲的董事会，从不搞砸。

[lets] [ðiːz] [tuː; tə][paɪn] , [soʊ] [ðoʊz] [meɪ] [klɔɪ]
Lets these to pine , so those may cloy
让我们 这些 到 松树 , 所以 那些 可能 克洛伊

让它们慢慢凋零，这样它们可能会变得黏腻。

[ænd; ənd] [glʌt] [hɪz; ɪz] [mɔː] , [ðə; ði][hɔːg] , [ɪk'ses] —
And glut his maw , the Hog , Excess —
和 谷 他的 嘴 , 这 猪 , 过量的 —

让他的嘴巴充满，那头猪，过剩——

[bʌt; bət] [ðiːz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['kɪndrəd] [ʃɔːz] :
But these no more are kindred shores :
但 这些 不 更多的 是 亲属 海岸 :

但这些海岸已不再是亲缘关系:

[hɪr] [meɪ] [hɜːr; hər] ['bʌklər] ['rʌstɪŋ] [hæŋ] ,
Here may her buckler rusting hang ,
这里 可能 她 盾牌 生锈 悬挂 ,

愿她的盾牌锈迹斑斑地挂在这里。

[wer] , [stɪl] [æt; ət] [biːt] , [θruː] - [θrɑːbɪŋ] [jɔːr] ,
Where , still at beat , thro ' throbbing yores ,
在哪里 , 仍然 在 打 , 喉咙 - 悸动 往昔 ,

在哪里，依然跳动着，穿越悸动的往昔，

[-] [sleɪv] - [bloʊz] ['daɪɪŋ] [ræŋ] .
Oppression's slave - blows dying rang .
压迫的 奴隶 - 打击 垂死 响铃 .

压迫的奴隶之声在垂死之际回荡。

[hɪr] , [ɔːl] [θruː] - [fɪr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lʌv] ,
Here , all thro ' fear and nothing love ,
这里 , 全部 喉咙 - 害怕 和 没有什么 爱 ,

在这里，只有恐惧，没有爱。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [laɪt] [stʊd] [mjuːt] ,
As if each patient light stood mute ,
作为 如果 每个 病人 光 站立 沉默的 ,

仿佛每盏病灯都沉默了，

[meɪ] ['rɪpɪŋ] ['tælən] [diːl] [ðə; ði] [dʌv]
May ripping talons deal the Dove
可能 撕裂 利爪 交易 这 鸽子

五月撕裂利爪交易鸽子

[ðɪs] ['brændɪŋ] [skæn] — [ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] !
This branding scan — a prostitute !
这 品牌推广 扫描 — 一个 妓女 !

这次品牌扫描——妓女!

[ðaɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , [gɑ:d][ʌv; əv] ['lɔ:fti] [sɔ:ŋ] ,
Thy pardon , god of lofty song ,
你的 赦免 , 上帝 的 高远 歌曲 ,

你的宽恕，高歌之神，

[hu:z] [fairz] [fi:d] [ðə; ði] - [sprɪŋ] ,
Whose fires feed the Piaerian Spring ,
谁 火灾 喂养 这 - 春天 ,

是哪团火焰滋养了皮埃里亚泉?

[ɪf] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [raɪt] [tu:; tə] [skɑ:f] [æt; ət] [rɔ:ŋ] ,
If Truth for right to scoff at Wrong ,
如果 真相 为了 正确的 到 嘲笑 在 错误的 ,

如果真理为了正义而嘲笑错误，

[ɪn] [ðaɪ] [fer] [fleɪm] [ə; eɪ] [gɔ:l] - [nʌt] [flɪŋ] !
In thy fair flame a gall - nut fling !
在 你的 公平的 火焰 一个 瘿 - 坚果 一扔 !

在你美丽的火焰中投掷一颗胆结石!

[jes] , [jɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ɑ:r; ər] [æfrɪks] [strændz] ,
Yes , yon , for sure , are Afric's strands ,
是的 , 远 , 为了 当然 , 是 非洲的 线 ,

是的，那肯定是非洲的脉络。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bænə'ret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] ?
But where is the banneret of the Free ?
但 在哪里 是 这 横幅 的 这 自由的 ?

但自由的旗帜在哪里?

[wʌt] ['faʊlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:rpi] [hændz]
What fouling touch of harpy hands
什么 污垢 触碰 的 哈耳庇厄 双手

多么肮脏的鹰身女妖之手!

[hæz; həz] [smɜ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['pænəpli] ?
Has smirched his shield and panoply ?
有 污秽 他的 盾 和 全套装备 ?

他的盾牌和全套装备是否已被玷污?

[wʌt] [spaʊs] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['væliənt] [sʌn] ?
What spouse is this , my valiant Son ?
什么 配偶 是 这 , 我的 英勇 儿子 ?

我英勇的儿子，这位配偶是谁?

[wʌt] [groʊs] [ɪm'breɪs] [fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] [kɪs] :
What gross embrace for Freedom's kiss :
什么 总的 拥抱 为了 自由的 吻 :

对自由之吻的丑陋拥抱:

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ə'bædən] ,
These are the sheets of Abbadon ,
这些 是 这 纸张 的 阿巴顿 ,

这是阿巴顿的床单，

[ðə; ði] ['bæstərd] [klæsp] [haɪ] ['fjʊriz] [hɪs] !
The bastard clasp high Furies hiss !
这 混蛋 搭扣 高的 复仇女神 嘶 !

那混蛋紧紧抓住复仇女神的嘶嘶声!

[oʊ] , [dʒɑːn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðaɪ][bed][æz; əz] ['gʊdli] [brɔːd]
O , John , was not thy bed as goodly broad
哦 , 约翰 , 曾是 不是 你的 床 作为 很好 广阔

哦，约翰，你的床难道不宽敞舒适吗?

[æz; əz] [spænz][twɪkst] [iːst] [ænd; ənd] [west] ?
As Phœbus spans twixt East and West ?
作为 菲布斯 跨度 中间 东方 和 西方 ?

菲布斯如何横跨东西方?

[hɪz; ɪz] , [nɑːt][ðə; ði] [hɔːnts] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [trəud] ,
His , not the haunts thy fortune trode ,
他的 , 不是 这 闹鬼的地方 你的 财富 践踏 ,

他的，而非你命运所涉足之地，

[raɪt] ['bɜːrli][ðoʊ] - , [æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] ?
Right burly tho ' , an honored guest ?
正确的 魁梧的 虽然 - , 一个 荣幸 客人 ?

身材确实魁梧，是一位尊贵的客人吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [grʌdʒ] [ðə; ði] [miːn] [kɑːt] —
But thou must grudge the meaner cot —
但 你 必须 怨恨 这 更卑鄙 婴儿床 —

但你却不得不对那张简陋的床感到不满——

[ðə; ði]['pleɪnər] [haʊs] [ðaɪ] ['brʌðər] [bɪlt] —
The plainer house thy Brother built —
这 更朴素 房子 你的 兄弟 建造 —

你哥哥盖的那间更简朴的房子——

[ðɪs] [tekst] [diːm] , ['fuːlɪʃ] , [aʊt][ʌv; əv] [ʃɑːt] :
This text deem , foolish , out of shot :
这 文本 认为 , 愚蠢 , 出去 的 射击 :

这段文字被认为是愚蠢的，超出了镜头范围:

“ [ðæt] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [griːd] , [ʃæl; ʃəl] [ʃʊr] [biː; bi][spɪlt] ?
“ That Have , for greed , shall sure be spilt ?
“ 那 有 , 为了 贪婪 , 将 当然 是 洒了 ?

“因贪婪而拥有的东西，必将倾泻而出？”

” [wʊd] [hæv; həv] - [genst] [wɜːrs] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ber] :
” Would have ' gainst Worse this wisdom bear :
” 会 有 - 对抗 更糟 这 智慧 熊 :

“反对这种智慧带来的更糟糕的后果:

“ [huː] [dɔnz][ðə; ði] [maɪt] , [bʌt; bət] [liːvz] [hɜːr; hər] [kraʊn] ,
“ Who dons the Might , but leaves her crown ,
“ WHO 唐斯 这 可能 , 但 树叶 她 王冠 ,

“谁披上权力，却舍弃王冠，

[ʃæl; ʃəl][stænd][hɜːr; hər] [duːp] ; [neɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [wer]
Shall stand her dupe ; nay , all his wear
将 站立 她 欺骗 ; 不 , 全部 他的 穿

必将承受她的欺骗；不，他所有的磨损

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [haɪd][ðə; ði] ['θivɪʃ] [klaʊn] .
Shall never hide the thievish clown .
将 绝不 隐藏 这 鬼头鬼脑 小丑 .

绝不掩藏这个窃贼小丑。

” [oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ] [nuː] [ðaɪ] ['stʌmək] [heɪl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
” O , John , I knew thy stomach hale and round ,
” 哦 , 约翰 , 我 知道 你的 胃 哈尔 和 圆形的 ,

“哦，约翰，我知道你肚子圆润健康。”

[wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [sens] [fɔːr; fər] ['niːdfl] [prɑːg] ;

With	mortal	sense	for	needful	prog	;
和	凡人	感觉	为了	需要	进展	;

凭借对必要进展的敏锐洞察力;

[bʌt; bət] [ðɪs] ? — [hɪr] ['eni] [skæb] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [haʊnd] ,

But	this	?	—	here	any	scab	had	led	the	hound	,
但	这	?	—	这里	任何	痂	有	引领	这	猎犬	,

但是这件事呢? ——在这里，任何一个工贼都可能成为猎犬的领头羊。

[hæd; həd] [smelt] [faʊl] [fer] [ðə; ði] ['nəjzlis] [hɔːg] !

Had	smelt	foul	fare	the	noseless	hog	!
有	冶炼	犯规	票价	这	无鼻	猪	!

那头没鼻子的猪闻到了难闻的食物味!

[oʊ] [jes] ; [ðaɪ] [frendz] [dɪd] [ðɪs] — [ðoʊz] ['nʌθɪŋ] - :

Oh	yes	;	thy	friends	did	this	—	those	nothing	-	loaths	:
哦	是的	;	你的	朋友们	做过	这	—	那些	没有什么	-	厌恶	:

哦，是的；你的朋友们做了这件事——那些虚无主义的仇恨:

[ðer; ðər] ['bʊzəmz] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [self] - [sɪk] [stʌf] —

Their	bosom's	rank	with	self	-	sick	stuff	—
他们的	胸部的	秩	和	自己	-	生病的	东西	—

他们胸中充满了令人作呕的恶心东西——

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ʃʌflə] [wen] [hiː; hi] [gəʊdz]

The	Devil's	shufflers	when	he	goads
这	魔鬼的	洗牌机	什么时候	他	刺棒

魔鬼的脚步声在他挑衅时变得急促

[ænd; ənd] [pæks] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ðə; ði] [nɛə] [ɪ'nʌf] —

And	packs	with	Nice	the	Ne'er	Enough	—
和	包装	和	好的	这	从未	足够的	—

而且包装里还附赠"永远不够好"——

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [swɪl] ,

The	Devil	,	Self	,	and	all	his	Swill	,
这	魔鬼	,	自己	,	和	全部	他的	泔水	,

魔鬼、自我及其所有糟粕

[huː] [noʊz] [haʊ] [diːp] [sɪts] ['sɔːrdɪd] [lʌst] ;

Who	knows	how	deep	sits	sordid	lust	;
WHO	知道	如何	深的	坐着	肮脏的	欲望	;

谁知道肮脏的欲望究竟有多深;

[haʊ] [nɪr] [ɔːl] ['paʊər] [laɪz] [tuː; tə] [wɪl] ,

How	near	all	power	lies	to	will	,
如何	靠近	全部	力量	谎言	到	将要	,

一切权力都离意志很近。

['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmd] [ˌʌn'dʒʌst] .

Our	wills	to	the	damned	Unjust	.
我们的	遗嘱	到	这	该死的	不公正	.

我们向该死的、不义之人屈服。

[ɑː] , [jes] — [ðaɪ] [frendz] — [iːtʃ] ['waɪli] [dɪk] ,

Ah	,	yes	—	thy	friends	—	each	wily	Dick	,
啊	,	是的	—	你的	朋友们	—	每个	狡猾的	迪克	,

啊，是的——你的朋友们——每个狡猾的迪克，

[ɔːr] ['ʌndər] - ['helmzmən] [tuː; tə] [ðæt] [kruː]

Or	under	-	helmsman	to	that	crew
或者	在下面	-	舵手	到	那	全体人员

或者说是那支船队的副舵手

[huː] [æt; ət][noʊ] [feɪθ] - [briːtʃ] [blʌʃ] [tuː; tə] [stɪk] ,
Who at no faith - breach blush to stick ,
WHO 在 不 信仰 - 违反 脸红 到 戳 ,

谁都不会因为背信弃义而羞愧难当，

[soʊ][bʌt; bət][ðer; ðər][grɪst] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] ;
So but their grist come safely through ;
所以 但 他们的 磨粉 来 安全 通过 ;

所以，他们的粮食安全通过了；

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [juːθ] , ['glɔːri] , [eɪp] [ə'peɪs] ,
Who , with the rough youth , Glory , ape apace ,
WHO , 和 这 粗糙的 青年 , 荣耀 , 猿 迅速 ,

谁，与粗犷的年轻人，荣耀，飞速前进，

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd][hɪz; ɪz] ['ɛldərz] [liːs] ,
Quite out of mind his Elder's lease ,
相当 出去 的 头脑 他的 长者的 租 ,

他完全忘记了长老的租约，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [frʌm; frəm] [feɪm] - - [deɪz] ,
And for a brief from fame - fee'd days ,
和 为了 一个 简短的 从 名声 - - 天 ,

以及短暂的成名岁月，

[wʊd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['bliːdɪŋ] [piːs] .
Would wash his hands in bleeding peace .
会 洗 他的 双手 在 出血 和平 .

他会用鲜血洗净双手，获得平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [noʊ] ['nuːtər] [hiː; hi] — [hiː; hi] [wʊps] [soʊ][hɑːrd] ,
And he — no neuter he — he whoops so hard ,
和 他 — 不 中性 他 — 他 哎呀 所以 难的 ,

而他——不，不是中性他——他叫得那么大声，

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] , ['rɔɪstər] , [dʒɪŋgoʊ] - [ʃiːt] ,
The brazen , roystering , gingo - sheet ,
这 厚颜无耻 , 罗伊斯特林 , 金戈 - 床单 ,

厚颜无耻、喧闹的、姜黄床单，

[huː] [səːvz] [hɪz; ɪz]['vɑːmɪt] [trikt] [wɪð; wɪθ][nɑːd] ,
Who serves his vomit tricked with nard ,
WHO 服务 他的 呕吐 被骗了 和 纳德 ,

谁会用掺了甘松的呕吐物来欺骗他人？

[θruː] - ['flætərɪŋ] [bræg] , [ðə; ði] - [hiːt] .
Thro ' flattering brag , the bloodfiend's heat .
喉咙 - 奉承 吹牛 , 这 - 热 .

透过奉承的吹嘘，嗜血者的热情。

[huː] [wiːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['laɪən] [duːp]
Who weeps to think the Lion dupe
WHO 哭泣 到 思考 这 狮子 欺骗

谁会为狮子受骗而落泪

[tuː; tə] ['terɪŋ] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃɛpɝdz] [kaʊl] ,
To tearing wolves in shepherd's cowls ,
到 撕裂 狼 在 牧羊人的 兜帽 ,

撕咬披着牧羊人斗篷的狼群，

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːr] [hɑːrt] [leiz] [ðɪs] [stʊp] —
Then to his sore heart lays this stupe —
然后 到 他的 疮 心 躺下 这 塔 —

然后，这尊木墩便安放在他那颗伤痕累累的心中——

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haulz] —
That there were innings to the howls —
那 那里 是 局 到 这 嚎叫 —

嚎叫声持续了好几局——

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]['empaɪər] : [skeɪp] - [goʊt] - [θɪŋ] !
And all for Empire : scape - goat - thing !
和 全部 为了 帝国 : 逃脱 - 山羊 - 事物 !

这一切都是为了帝国：替罪羊！

[lʊk] [daʊn] , [praʊd] [paɪl] , [æt; ət] [ðaɪn] [oʊn] [fiːt] !
Look down , proud pile , at thine own feet !
看 向下 , 自豪的 桩 , 在 你的 自己的 脚 !

低下吧，骄傲的堆，看看你自己的脚下！

[duː][nɑːt] , [θruː] - [nel] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [sɪŋ]
Do not , thro ' knell , the ages sing
做 不是 , 喉咙 - 丧钟 , 这 年龄 唱歌

不要，在丧钟敲响之际，让岁月歌唱

[haʊ] ['teɪntɪd] [beɪs] , [ðə; ði][tɑːp] - [strɔːŋ] [siːt]
How tainted base , the top - strong seat
如何 受污染的 根据 , 这 顶部 - 强的 座位

多么腐败的根基，多么强大的顶端。

[ʃæl; ʃəl] , ['tʌmblɪŋ] , ['empti] [ɔːl][ðer; ðər] [ʃæm] ,
Shall , tumbling , empty all their sham ,
将 , 翻滚 , 空的 全部 他们的 假 ,

他们将跌倒在地，倾泻出所有的虚伪，

[ænd; ənd] [bleɪz] [ðɪs] [laɪn][ɑːn] ['stɔriːz] [peɪdʒ] —
And blaze this line on Story's page —
和 火焰 这 线 在 故事的 页 —

把这句话醒目地写在Story的页面上——

[ðæt] [fɪl] [θruː] - [faʊl] [meɪ] ['nevər][dæm] ,
That Fill thro ' Foul may never dam ,
那 充满 喉咙 - 犯规 可能 绝不 坝 ,

那条穿过污秽的填充物可能永远不会筑坝，

[ɔːr] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [vɛndʒəz] [weɪdʒ] .
Or check the course her Vengers wage .
或者 查看 这 课程 她 复仇者联盟 工资 .

或者看看她作为复仇者联盟成员的薪水是多少。

[haʊ] [ruːl] [ˌʌn'bɪlt] [iːtʃ] [deɪ] [ə'nuː] ,
How Rule unbuilt each day anew ,
如何 规则 未建成 每个 天 重新 ,

规则每天都在瓦解，

[wɪð; wɪθ] ['tempərd] [gloʊ] [iːtʃ] ['bruːtɪʃ] ['faɪər] ,
With tempered glow each brutish fire ,
和 淬火 辉光 每个 野蛮的 火 ,

每一堆熊熊燃烧的篝火都闪烁着柔和的光芒，

[ʃæl; ʃəl] [læk] [ʌv; əv] [pɪθ] [tuː; tə] [feɪm] [ðə; ði] [truː] ,
Shall lack of pith to fame the True ,
将 缺少 的 髓 到 名声 这 真的 ,

缺乏精髓，岂能使真理名垂青史？

[ˌʌn'lɔːrəld] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['saɪər] .
Unlaureled stand before the Sire .
未获赞誉 站立 前 这 父系 .

毫无荣耀地站在圣者面前。

[neɪ] , [tuː; tə] [ˌʌn'bred] ['eɪdʒɪz] [hænd] [ðə; ði] [bɪl]

Nay	,	to	unbred	ages	hand	the	bill
不	,	到	未繁殖的	年龄	手	这	账单

不，把账单交给那些没有教养的年轻人。

[fɔːr; fər] ['baʊndən] [duː] [ænd; ənd] ['bɪtər] [skæn] ;

For	bounden	due	and	bitter	scan	;
为了	邦登	到期的	和	苦的	扫描	;

为有约束的到期和苦涩的扫描;

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [ʃræŋk] [tuː; tə] [fɪl] ,

The	compt	and	trust	he	shrank	to	fill	,
这	计算机	和	相信	他	缩小	到	充满	,

他缩小了自己所建立的信任和地位，以填补空缺。

[tuː; tə] [beɪt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ænsər] [mæn] .

To	bate	the	sum	of	answering	Man	.
到	贝特	这	和	的	回答	男人	.

为了减轻回答人的总和。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [ðaɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [frendz] [rʌnz] [fæst] [ænd; ənd] [kwɪr] !

O	,	John	,	thy	file	of	friends	runs	fast	and	queer	!
哦	,	约翰	,	你的	文件	的	朋友们	跑步	快速地	和	酷儿	!

哦，约翰，你的朋友队伍跑得又快又怪!

[biː; bi] [sɪk] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [daʊt] !

Be	sick	awhile	with	honest	doubt	!
是	生病的	一会儿	和	诚实的	怀疑	!

带着真诚的怀疑去生病一段时间吧!

[best] [hɑːrt] [stɪl] [dɔːfs] [tuː; tə] ['hoʊlsəm] [fɪr] :

Best	heart	still	doffs	to	wholesome	Fear	:
最好的	心	仍然	脱衣舞	到	健康	害怕	:

最善良的心依然向纯真的恐惧致敬:

[rɪ'vaɪz] [ðaɪ] [lɪst] — [liːv] ['spʌndʒəz] [aʊt] !

Revise	thy	list	—	leave	spongers	out	!
修订	你的	列表	—	离开	海绵吸食者	出去	!

修改你的名单——把那些蹭吃蹭喝的人排除在外!

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [seɪ] :

Oh	yes	,	I	know	what	thou	would'st	say	:
哦	是的	,	我	知道	什么	你	会	说	:

哦，我知道你会说什么:

“ [ðaʊ] - [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [rʌf] - [bæk] [mer] ,

“	Thou	bits't	a	stiff	and	rough	-	back	mare	,
“	你	-	一个	僵硬的	和	粗糙的	-	后退	母马	,

“你咬的不是一匹僵硬粗糙的母马，

[ʌn'blɪst] , ['ʌn'broʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'beɪ] ,

Unblest	,	unbroke	to	right	obey	,
不幸的	,	未破	到	正确的	服从	,

不幸的，不屈不挠地服从正义，

[lest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [fler] .

Lest	as	she	catch	the	trumpet's	flare	.
免得	作为	她	抓住	这	小号的	耀斑	.

免得她被号角的光芒所吸引。

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'gen] [ðaɪ] [fɔːls] [frendz] [spoʊk] —

”	But	there	again	thy	false	friends	spoke	—
”	但	那里	再次	你的	错误的	朋友们	辐	—

“但你的那些假朋友又开始说话了——”

[iːtʃ] ['fɪsti] [breɪv] [ðæt] ['wiəriz] [taɪm] ,
Each fisty Brave that wearies Time ,
每个 拳头 勇敢的 那 疲惫 时间 ,

每个勇猛无畏、令时间疲惫的勇士，

[huː] - [ˌɛl'diː] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [joʊk] ,
Who ' ld headlong rush the brazen yoke ,
WHO - ld 一头扎 匆忙 这 厚颜无耻 轭 ,

谁会义无反顾地冲向那厚颜无耻的枷锁?

[ðæn; ðən] [ʃer] [ə; eɪ] [peɪs] , [soʊ][ɔːl] [meɪ] [klaɪm] .
Than share a pace , so all may climb .
比 分享 一个 步伐 , 所以 全部 可能 爬 .

大家齐心协力，共同攀登。

[mɔːr] [æpt][tuː; tə] [spiːd] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [spɜːr]
More apt to speed with reckless spur
更多的 易于 到 速度 和 鲁莽 刺

更容易鲁莽地加速

[ðaɪ] ['naɪsər][ɔː(r)]
Thy nicer o'er
你的 更漂亮 超过

你更友善的

[ðaɪ]['noʊblɚ][stɑːr]
thy nobler star
你的 更高贵 星星

你那颗更高贵的星

[ðæn; ðən] [brɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [wʌt] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][blɜːr] ,
Than bring to eye what tho ' it blur ,
比 带来 到 眼睛 什么 虽然 - 它 模糊 ,

然后将模糊的事物呈现在眼前，

[jet] , ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiːnz] [ðə; ði] ['mɪsti] [fɑːr] .
Yet , warning , sheens the misty Far .
然而 , 警告 , 光泽 这 蒙蒙 远的 .

然而，警告，远处的迷雾笼罩着一片光芒。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][wɜːrld] - [wɔːks] [ʃɪft] ,
Oh , yes , I know , as world - walks shift ,
哦 , 是的 , 我 知道 , 作为 世界 - 散步 转移 ,

哦，是的，我知道，随着世界格局的改变，

[ðer; ðər][ɪz] [sɔːr] [pʊʃ] [fɔːr; fər]['fɔːrwərd] [siːts] :
There is sore push for forward seats :
那里 是 疮 推 为了 向前 座位 :

前排座位竞争激烈:

[wiː; wi] [kweɪk] [æt; ət] [tɔːnts] [frʌm; frəm][raɪd] - [hɑːrd] [θrɪft] ,
We quake at taunts from ride - hard Thrift ,
我们 地震 在 嘲讽 从 骑 - 难的 节约 ,

我们被那些铁杆骑行爱好者Thrift的嘲讽吓得瑟瑟发抖，

[ðen] [leɪt] [hɜːr; hər] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɜːrlɪʃ] [hiːts] —
Then late her pace with churlish heats —
然后 晚的 她 步伐 和 粗鲁 加热 —

然后，她步履蹒跚，带着粗鲁的怒气——

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [mæsk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
And wear this mask before our hearts ,
和 穿 这 面具 前 我们的 心 ,

戴上这副面具，守护我们的内心。

[ðɪs] ['pɔ:ltri] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['trʌklɪŋ] [bri:d] ,
This paltry shift of truckling breed ,
这 微不足道 转移 的 卡车运输 品种 ,

这种微不足道的卡车司机队伍，

[ðæt] [vɪrɪŋ] [treɪd] [ɔ:r] [weɪnɪŋ] ['mɑ:rts] —
That veering Trade or waning marts —
那 转向 贸易 或者 减弱 超市 —

贸易走向摇摆不定，市场日渐衰落——

[ɔ:l] [drɪft] [ðæt] [swə:vz] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [ni:d] —
All drift that swerves with human need —
全部 漂移 那 急转弯 和 人类 需要 —

所有随人类需求而摇摆的漂移——

[meɪ] [taɪd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðə; ði]['fræŋkər] [laɪt] ,
May tide with looks the franker Light ,
可能 潮 和 看起来 这 弗兰克 光 ,

或许会随着坦率的灯光而改变，

[wɪð; wɪθ]['kræfti] [li:d] ,
With crafty lead ,
和 狡猾 带领 ,

凭借巧妙的引导，

[ɪts] ['ɑ:rtləs] [ju:θ] ,
its artless youth ,
它是不矫揉造作 青年 ,

它纯真的青春，

[waɪl] [dʒʌst] , [ə; eɪ] [bɔ:d] [tu:; tə]['breɪz(ə)n] [raɪt] ,
While Just , a bawd to brazen Right ,
尽管 只是 , 一个 鸨母 到 厚颜无耻 正确的 ,

虽然正义，但一个厚颜无耻的右翼分子，

[nu:] ['bæstərdz] [ber] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [tru:θ] .
New bastards bear the groaning Truth .
新的 混蛋 熊 这 呻吟 真相 .

新来的混蛋们承受着痛苦的真相。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] ,
Suppose we take a backward look ,
认为 我们 拿 一个 落后 看 ,

假设我们回顾一下过去，

[pæst] ['jɪrz] [æz; əz] [jet] [skers] [aʊt] [oʊ] - ['məʊldz] :
Past years as yet scarce out o ' moulds :
过去的 年 作为 然而 稀少 出去 o - 模具 :

往年很少见，但已经脱模了：

[ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nɪr] - [i'lju:mind] [bʊk] ,
You , from your near - illumined Book ,
你 , 从 你的 靠近 - 照明 书 ,

你，从你那近乎光明的书中，

[aɪ] — [wens] [noʊ][hoʊm] - [trɪk] [hoʊldz] .
I — whence no home - trick holds .
我 — 何处 不 家 - 诡计 持有 .

我——这里没有家乡的把戏。

[ɪn] ['dæmɪŋ] [tru:θ] , [ə; eɪ]['prɑ:pər][praɪ] ,
In damning truth , a proper pry ,
在 令人震惊的 真相 , 一个 恰当的 撬 ,

令人震惊的事实是，一个合适的撬棍，

[sɪns] [æt; ət][ɪts] [hed] [wɔːr] [hwets] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Since **at** **its** **head** **War** **whets** **his** **sword** **,**
自从 在 它是 头 战争 磨刀石 他的 剑 ,

因为战争在其首领处磨砺着他的剑，

[waɪl] ['dʒʌstɪs] [pʊts] [hɜːr; hər] [baɪ] ,
While **Justice** **puts** **her** **ægis** **by** **,**
尽管 正义 放置 她 艾吉斯 经过 ,

当正义女神将她的神盾放在一旁时，

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [bræg] [ænd; ənd] ['bʊliz] [wɜːrd] —
And **eats** **his** **brag** **and** **bully's** **word** **—**
和 吃 他的 吹牛 和 恶霸的 单词 —

他食言了，承认自己之前的吹嘘和欺凌行为——

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wen] [bɪ'fel] ,
A **look** **as** **far** **as** **when** **befell** **,**
一个 看 作为 远的 作为 什么时候 发生 ,

追溯事件发生的时间，

[wʌt] [glæmɝd] [fɪrs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] [siː] ,
What **glamored** **fierce** **the** **bridging** **sea** **,**
什么 光鲜亮丽 凶猛的 这 桥接 海 ,

是什么让横跨大海的壮丽景象如此震撼人心?

[iːtʃ] ['flɛri] [krest] [æt; ət] [pʊʃ] [tuː; tə] [tel]
Each **flary** **crest** **at** **push** **to** **tell**
每个 耀斑 波峰 在 推 到 告诉

每次推动时都会出现耀眼的浪峰

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ʃoʊn] [ɪn] ['kimbəli] —
How **the** **white** **stones** **shone** **in** **Kimberley** **—**
如何 这 白色的 石头 闪耀 在 金伯利 —

金伯利的白色石头闪闪发光——

[ænd; ənd] [dɪmd] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [glɔːst] [ðə; ði] [pledʒ] ,
And **dimmed** **your** **faith** **and** **glossed** **the** **pledge** **,**
和 调暗 你的 信仰 和 光亮 这 保证 ,

它削弱了你的信仰，粉饰了誓言。

[ænd; ənd] ['dʒʌgld] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['hwiːdlɪŋ] [rɔːŋ] ;
And **juggled** **Right** **with** **wheedling** **Wrong** **;**
和 杂耍 正确的 和 哄骗 错误的 ;

并巧妙地用哄骗和欺骗来平衡正确与错误;

[geɪv] [kænt] [nuː] [stænd] — [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] :
Gave **Cant** **new** **stand** **—** **this** **privilege** **:**
给予 不能 新的 站立 — 这 特权 :

坎特获得了新的立场——这项特权:

[tuː; tə] [rest] [ɔːl] [kɔːz] [ɑːn] [pruːf] [ʌv; əv] [strɔːŋ] .
To **rest** **all** **cause** **on** **proof** **of** **Strong** **.**
到 休息 全部 原因 在 证明 的 强的 .

将所有理由都建立在强大的证据之上。

[jʊr; jər] ['paɪəs] [græb] , [ðə; ði] [hæf] - [hɑːrt] [ruː] ,
Your **pious** **grab** **,** **the** **half** **-** **heart** **rue** **,**
你的 虔诚的 抓住 , 这 一半 - 心 后悔 ,

你那虔诚的攫取，那半心半意的悔恨，

[ðə; ði] [hʌʃ] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] ,
The **hush** **you** **paid** **to** **still** **a** **twinge** **,**
这 嘘 你 有薪酬的 到 仍然 一个 轻微疼痛 ,

你付出代价才压抑住一丝隐隐作痛。

[ɔːl] [snʌgd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈlɔːfti] [vjuː] —
All snugged within this lofty view —
全部 依偎 之内 这 高远 看法 —

一切都沐浴在这高远的视野中——

“ [hiː; hi] [stiəz] [ðə; ði] [moʊk] [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [sɪntʃ] .
“ He steers the moke who holds the cinch .
“ 他 牛 这 驴 WHO 持有 这 肚带 .

“他驾驭着那只紧握缰绳的骡子。”

” [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪg] [bʊk] [ðæts] [ˈfeɪb(ə)l] [naʊ] ,
” But in your big Book that's fable now ,
” 但 在 你的 大的 书 那就是 寓言 现在 ,

“但在你们的大书中，那现在变成了寓言故事。”

[maɪt] [sliːp] , [kept] [nɑːt] [ðɪs] [laɪn] [əˈweɪk] —
Might sleep , kept not this line awake —
可能 睡觉 , 保留 不是 这 线 醒 —

或许会睡着，但不要让这条线保持清醒——

“ [ðæt] [ˈmedlɪŋ] [ˈpɑːsts] , [nɛə] [dʌn] , [ˈsʌmhaʊ] ,
“ That meddling pasts , ne'er done , somehow ,
“ 那 干预 过去 , 从未 完毕 , 不知何故 ,

“那些干涉过去的事，不知何故，从未发生过。”

[əˈses] [fɔːr; fər] [kwɪts] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [steɪk] .
Assess for quits all present stake .
评估 为了 退出 全部 展示 赌注 .

评估是否放弃所有现有权益。

” [sɪns] [dʒʌst] [æz; əz] [deft] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [woʊv]
” Since just as deft his story wove
” 自从 只是 作为 麻利 他的 故事 编织

“因为他讲述故事的技巧同样高超……”

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rændˌrɑːnt] ,
The yellow Devil in the Rand ,
这 黄色的 魔鬼 在 这 兰德 ,

兰德河中的黄色恶魔

[æz; əz] [deɪm] [ˈempaɪər] , [oʊ] , [soʊ] [haɪ] [swɑːv] ,
As Dame Empire , O , so high suave ,
作为 贵妇人 帝国 , 哦 , 所以 高的 温文尔雅 ,

如帝国夫人般优雅，哦，如此高贵迷人，

[tʊk] [ˈblɪri] [ˈmæmən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] —
Took bleary Mammon by the hand —
拿 迷迷糊糊的 玛门 经过 这 手 —

握住睡眼惺忪的玛门的手——

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːbɪŋ] [kɪs] ,
And there was nudge and jobbing kiss ,
和 那里 曾是 轻推 和 兼职 吻 ,

然后还有推搡和亲吻，

[ænd; ənd] [skæn] [oʊ] - [mæp] [ænd; ənd] [lɪr] [ʌv; əv] [aɪ] :
And scan o ' map and leer of eye :
和 扫描 o - 地图 和 斜视 的 眼睛 :

扫描地图，眼神掠过：

“ [haʊ] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] [soʊ] [waɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] —
“ How came our wits so wide of this —
“ 如何 来了 我们的 智慧 所以 宽的 的 这 —

我们怎么会对此事如此缺乏认识——

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [baɪ] ?
It **lay** **so** **near** **and** **tempting** **by** **?**
它 躺 所以 靠近 和 诱人的 经过 ?

它就在附近，如此诱人?

" [waɪl] [ɪn][æt; ət] [geɪt] [floʊd] [pɪk] [ænd; ənd] [ræf] ,
" **While** **in** **at** **gate** **flowed** **pick** **and** **raff** **,**
" 尽管 在 在 门 流动 挑选 和 拉夫 ,

"当拾荒者涌入大门时，

[fɔːr; fər] [kætʃ] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['brʌðərhʊd] ;
For **catch** **is** **life** **to** **brotherhood** **;**
为了 抓住 是 生活 到 兄弟情 ;

因为捕获物是兄弟情谊的生命;

[iːtʃ] ['traɪbzmən] [bent] , [θruː] - [kliːn] [ɔːr] [dræf] ,
Each **tribesman** **bent** **,** **thro** **'** **clean** **or** **draff** **,**
每个 部落成员 弯曲 , 喉咙 - 干净的 或者 德拉夫 ,

每个部落成员弯下腰，无论干净还是粗糙，

[tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːrp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd] .
To **swing** **his** **carp** **from** **out** **the** **mud** **.**
到 摇摆 他的 鲤鱼 从 出去 这 泥 .

把他的鲤鱼从淤泥里甩出来。

[ænd; ənd] ['evri] [hɔɪst] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [toʊld] ,
And **every** **hoist** **and** **tackle** **told** **,**
和 每一个 提升 和 处理 讲述 ,

所有起重机和滑轮组都汇报了情况。

[æz; əz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] , [wer] [sliːk] [ænd; ənd] [trɪm] ,
As **sure** **it** **ought** **,** **where** **sleek** **and** **trim** **,**
作为 当然 它 应该 , 在哪里 光滑 和 修剪 ,

当然，它应该如此，线条流畅简洁。

[æt; ət] [skuːp] [ænd; ənd] [daɪv] [fɔːr; fər] ['rɪgəlɪŋ] [goʊld] ,
At **scoop** **and** **dive** **for** **wriggling** **gold** **,**
在 舀 和 潜水 为了 扭动 金子 ,

在潜水捕捞蠕动的金子时，

[ðə; ði] [bɪg] [maʊðz] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði] [swɪm] .
The **big** **Mouths** **join** **and** **steer** **the** **Swim** **.**
这 大的 嘴 加入 和 转向 这 游泳 .

大嘴巴们加入并掌控着游泳的节奏。

[waɪl] [kɔɪ] , [θruː] - [fɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [aɪ] ,
While **coy** **,** **thro** **'** **fill** **of** **common** **eye** **,**
尽管 害羞 , 喉咙 - 充满 的 常见的 眼睛 ,

虽然腼腆，但透过普通人的目光，

[æz; əz] [feidʒ] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ʌv; əv] ['seɪfər] [briːd] ,
As **fadged** **with** **tooth** **of** **safer** **breed** **,**
作为 褪色 和 齿 的 更安全 品种 ,

如同被更安全的品种的牙齿磨破一样，

[smʌg] ['paʊər] [jet] [faʊnd] [krʌmz] [tuː; tə] [fraɪ] ,
Smug **Power** **yet** **found** **crumbs** **to** **fry** **,**
踌躇满志 力量 然而 成立 面包屑 到 炒 ,

自鸣得意的权力竟然还找到了可以炸的面包屑，

[waɪl] ['sæmplɪŋ] [ʃefs] [geɪv] ['deɪnti] [hiːd] .
While **sampling** **Chefs** **gave** **dainty** **heed** **.**
尽管 采样 厨师 给予 纤巧 注意 .

品尝时，厨师们都格外留意。

[ænd; ənd] [snæks] [went] - [raʊnd] [fɔːr; fər] [teɪst] [ænd; ənd] [taʊt] :

And	snacks	went	'	round	for	taste	and	tout	:
和	零食	去	-	圆形的	为了	品尝	和	兜售者	:

然后大家分发零食品尝和推荐:

[ðə; ði] [hoʊm] - [kʊk] [swɔːr] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [faɪn] :

The	Home	-	cook	swore	the	stuff	was	fine	:
这	家	-	厨师	发誓	这	东西	曾是	美好的	:

这位家庭厨师信誓旦旦地说东西没问题:

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [plʌmz] [biː; bi] ['leɪdld] [aʊt]

“	Why	should	such	plums	be	ladled	out
“	为什么	应该	这样的	李子	是	舀	出去

为什么要把这样的李子舀出去呢?

[tuː; tə] ['grʌntɪŋ] [klɑːd][ænd; ənd] ['bʊrɪʃ] [swaɪn] ? ”

To	grunting	clod	and	boorish	swine	?	”
到	哼哼	泥块	和	粗野	猪	?	”

给那些只会哼哼唧唧的笨蛋和粗鲁的猪?

“ [nɑːt] [swel] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [pruːvd] ['menjuː] ?

“	Not	swell	our	own	and	proved	Menu	?
“	不是	膨胀	我们的	自己的	和	已证实	菜单	?

“不扩充我们自己的并经过验证的菜单吗?”

[ðɪs] [kraʊd] [æt; ət] [bɔːrd] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [stɪl] :

This	crowd	at	board	keeps	coming	still	:
这	人群	在	木板	保持	未来	仍然	:

董事会这边的人群还在不断涌来:

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃɪft] , - [sʌn] ['ɪnsuː] ,

Suppose	we	shift	,	à	son	insu	,
认为	我们	转移	,	-	儿子	保险	,

假设我们移动，à son insu，

[tuː; tə][næb][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [bɪl] ?

To	nab	his	joint	,	and	eke	the	bill	?
到	纳布	他的	联合的	,	和	埃克	这	账单	?

抢走他的烟卷，然后付账?

“ [ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [seɪm] — [wiː; wi] [fɪks] [hɪz; ɪz] [stuː] ,

“	Or	what's	the	same	—	we	fix	his	stew	,
“	或者	是什么	这	相同的	—	我们	使固定	他的	炖	,

或者说，我们给他炖汤，

[pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɪn] [brɔːθ] [ænd; ənd] [dɪʃ] —

Put	such	a	sauce	in	broth	and	dish	—
放	这样的	一个	酱	在	肉汤	和	盘子	—

将这种酱汁放入肉汤中，然后盛盘——

[sʌtʃ] ['plɔːziv] [snæp][ænd; ənd] [tæŋ] [oʊ] - [truː] —

Such	plausive	snap	and	tang	o	'	True	—
这样的	合理的	折断	和	唐	o	-	真的	—

如此令人信服的爽朗和真味——

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] ;

That	none	shall	dream	we	came	to	fish	;
那	没有任何	将	梦	我们	来了	到	鱼	;

谁也不会想到我们是来捕鱼的;

“ [bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [ment] ;

“	But	love	of	man	was	all	we	meant	;
“	但	爱	的	男人	曾是	全部	我们	意思是	;

但我们所指的只是爱人;

[tɪl] , [les] [ɪn] [daʊt] [i:tʃ] [loʊd] - [stɑ:r] [geɪz] ,
Till , less in doubt each lode - star gaze ,
直到 , 较少的 在 怀疑 每个 矿脉 - 星星 目光 ,

直到每次凝视北极星时，疑虑都减少，

[æt; ət] ['hɛvənz] [klɪr] , [ðoʊ] - [mju:t] [ɪn'tent] ,
At Heaven's clear , tho ' mute intent ,
在 天 清除 , 虽然 - 沉默的 意图 ,

尽管天色晴朗，但心无杂念，

[baɪ][æz; əz][wi:; wi] [hed] , [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [peɪs] .
By as we head , to hold her pace .
经过 作为 我们 头 , 到 抓住 她 步伐 .

我们继续前进，保持她的步伐。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] , ['sə:tiz] , [hæz; həz] [sɔ:r] [bi'hu:f]
“ And this fellow , certes , has sore behoof
“ 和 这 同伴 , 的确 , 有 疮 裨

“而这个人，当然，有很严重的后果。”

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]['waɪzər] [maʊðz] ,
To take a word from wiser mouths ,
到 拿 一个 单词 从 更明智 嘴 ,

借用智者之言，

[hu:] [hæz; həz] [stretʃt] [hɪz; ɪz][krɪb][ænd; ənd]['smoʊki] [ru:f]
Who has stretched his crib and smoky roof
WHO 有 拉伸 他的 婴儿床 和 烟 屋顶

谁撑起了他的婴儿床和烟雾缭绕的屋顶

[wens] [nɔ:rθ] - [frʌm; frəm] , [daʊn] , [ðə; ði][zoʊn] - [laɪn] [saʊθ] ;
Whence North - from , down , the zone - line souths ;
何处 北 - 从 , 向下 , 这 区 - 线 南方 ;

从北方向下，区域线向南；

“ ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][splɪt] — [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [dʒæg] ;
“ Almost a split — a crying jag ;
“ 几乎 一个 分裂 — 一个 哭泣 捷豹 ;

“几乎是分裂——哭喊；

[ə; eɪ] [sker] [æt; ət][tɑ:p] , [ə; eɪ] [θret] , [bɪ'loʊ] ;
A scare at top , a threat , below ;
一个 吓 在 顶部 , 一个 威胁 , 以下 ;

上层惊恐，下层威胁；

[æn; ən] ['ʌgli] [tʌk] [ðæt] [skrɪmps] [ðə; ði][bæg]
An ugly tuck that scrimps the bag
一个 丑陋的 塞进 那 零钱 这 包

丑陋的塞法，会挤占袋子空间

[wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [fɪl] [æz; əz] ['hɑ:vists] [groʊ] .
We meant to fill as harvests grow .
我们 意思是 到 充满 作为 收获 生长 .

我们打算随着收成的增加而补充库存。

“ [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɪg][seɪl][ə; eɪ]['pleigi, 'ple-] [ri:f] ,
“ In our big sail a plaguy reef ,
“ 在 我们的 大的 帆 一个 瘟疫 礁 ,

“在我们的大帆上，有一块烦人的礁石，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [krɑ:ft][oʊ] - [hɪz; ɪz][pɜ:rt] [meɪk]
Were it not that craft o ' his pert make
是 它 不是 那 工艺 o - 他的 活泼 制作

如果不是他那精湛的技艺的话

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [hed] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
With too much head have come to grief ,
和 也 很多 头 有 来 到 悲伤 ,

过于自负最终酿成悲剧。

[struː] ['bɑːtəm] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['rʌʃɪŋ] [weɪk] .
Strew bottom up our rushing wake .
胪 底部 向上 我们的 匆忙 唤醒 .

把底部的碎屑撒在我们疾驰而来的尾流中。

“ [ə'genst] [ðə; ði] [aʊl] [wʌt] [kaʊnts] [ðə; ði] [maʊs] ?
“ Against the owl what counts the mouse ?
“ 反对 这 猫头鹰 什么 计数 这 老鼠 ?

“与猫头鹰相比，老鼠算什么？”

[bʌt; bət] [noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ðæt] [streɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [zest] :
That strains a bit the proper zest :
那 菌株 一个 少量 这 恰当的 热情 :

这样就有点破坏了应有的活力：

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [duː] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] [haʊs] ,
He shall have due of grounds and house ,
他 将 有 到期的 的 理由 和 房子 ,

他应得土地和房屋的所有权，

[wiːl] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] . “
We'll dish for him as for the rest . “
出色地 盘子 为了 他 作为 为了 这 休息 . “

我们会像对待其他人一样对待他。

- [twɪl] [deɪz] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] , ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [prə'vaɪd] ,
' Twill daze him , sure , our big provide ,
- 斜纹布 发呆 他 , 当然 , 我们的 大的 提供 ,

“他肯定会感到茫然，没错，我们的大供应，

[tɪl] , [ɑːn] [ə; eɪ] [breθ] , [hiː; hi] [vent] [hɪz; ɪz] [ster] :
Till , on a breath , he vent his stare :
直到 , 在 一个 气息 , 他 发泄 他的 盯 :

直到他深吸一口气，才将目光倾泻而出：

- [sʌtʃ] [dɔːz] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [traɪd] ,
' Such doors as these had best be tried ,
- 这样的 门 作为 这些 有 最好的 是 尝试 ,

“像这样的门最好先试用一下。”

[er] [bæk] [tuː; tə] [θætʃ] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [fer] . -
Ere back to thatch and homely fare . '
埃雷 后退 到 苫 和 家常的 票价 . -

又回到茅草屋和家常菜了。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [sʌlks] , [wiːl] [koʊks] [hɪm; ɪm] [ɪn] :
“ And say he sulks , we'll coax him in :
“ 和 说 他 生闷气 , 出色地 哄 他 在 :

“就算他闹别扭，我们也会哄他过来：

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [huː] [kɑːvz] [ðə; ði] [miːt] ?
What does he care who carves the meat ?
什么 做 他 关心 WHO 雕刻 这 肉 ?

他才不在乎是谁切肉呢?

[soʊ] [fɪl] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [struː] [ðə; ði] [bɪn] ,
So fill of fodder strew the bin ,
所以 充满 的 饲料 肿 这 垃圾桶 ,

所以，把饲料撒进料仓里吧。

[huː] [ruːlz] [ðə; ði] [lɔft] , [ɔːr] ['hedz] [ðə; ði] [triːt] ?
Who rules the loft , or heads the treat ?
WHO 规则 这 阁楼 , 或者 头部 这 对待 ?

谁主宰鸽舍，谁负责款待?

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['kwɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
“ He will never quibble on a word ,
“ 他 将要 绝不 狡辩 在 一个 单词 ,

“他从不在任何一个字上吹毛求疵，

[gɪv] ['sɪmp(ə)l] - [rɑːb] - [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] ;
Give simple ' rob ' a double sense ;
给 简单的 - 抢 - 一个 双倍的 感觉 ;

赋予简单的“抢劫”一词双重含义;

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] [streɪn] [ʃæl; ʃəl] [wel] [ə'kɔːrd]
But loyal strain shall well accord
但 忠诚 拉紧 将 出色地 符合

但忠诚的纽带将很好地协调

[wɪð; wɪθ] [liːv] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəns] .
With leave of thrift and competence .
和 离开 的 节约 和 权限 .

凭着节俭和能力。

“ [ænd; ənd] - [tɪz] [traɪt] [æz; əz] [dɜːrt] , [(h)weər'eə] [wiː; wi] [goʊ] ,
“ And ' tis trite as dirt , where'er we go ,
“ 和 - 的 老套 作为 污垢 , 哪里 我们 去 ,

“无论我们走到哪里，这都像尘土一样陈腐，

[ðə; ði] [sliːk] [slʌt] , [treɪd] , [trɔts] [kloʊz] [æt; ət] [hiːl] ,
The sleek slut , Trade , trots close at heel ,
这 光滑 荡妇 , 贸易 , 小跑 关闭 在 脚跟 ,

那个衣着光鲜的荡妇，特雷德，紧随其后，小跑着跟在后面，

- [genst] [huːz] [hɑːrd] [sens] [haʊ] [ferz] [ðə; ði] [sɔː] ,
' Gainst whose hard sense how fares the saw ,
- 对抗 谁 难的 感觉 如何 票价 这 锯 ,

“锯子在谁的严酷感知下表现如何？”

[ðə; ði] ['mʌsti] [fɪb] — - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] ! -
The musty fib — ' Thou shalt not steal ! '
这 发霉的 纤维 — - 你 应 不是 偷 ! -

老掉牙的谎言——“不可偷盗！”

“ [jes] — [wiːl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [hedʒ] [hɪm; ɪm] [faɪn] ,
“ Yes — we'll be his staff and hedge him fine ,
“ 是的 — 出色地 是 他的 职员 和 对冲 他 美好的 ,

“是的——我们会成为他的员工，为他提供良好的对冲服务。”

[tɪl] [lʌst] [ʌv; əv] [hæv; həv] [laɪk] ['gɑːsp(ə)l] [riːd] ,
Till lust of Have like gospel read ,
直到 欲望 的 有 喜欢 福音 读 ,

直到欲望如同福音书般被阅读，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [spaɪn]
And his backbone in the general spine
和 他的 骨干 在 这 一般的 脊柱

以及他在整体脊柱中的脊梁骨

[dʌz] [mɜːrdʒ] [ɪts] [hʌmp] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [briːd] .

Does	merge	its	hump	and	dogged	breed	.
做	合并	它是	驼峰	和	顽强	品种	.

确实融合了驼峰和顽强的品种。

“ [ðə; ði] ['ɪdiət] [plʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv]

“	The	idiot	pluck	with	which	he	strove
“	这	笨蛋	采摘	和	哪个	他	努力

他那傻乎乎的勇气……

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] ['friːhoʊld] [fens] ,

To	shield	his	hearth	with	freehold	fence	,
到	盾	他的	炉	和	永久产权	栅栏	,

为了用永久产权的栅栏保护他的炉灶，

[ænd; ənd] ['ræðər] [wer] [ðə; ði] ['hoʊmli] [woʊv]

And	rather	wear	the	homely	wove
和	相当	穿	这	家常的	编织

宁愿穿朴素的编织品

[ðæn; ðən] [rɪg] [tuː; tə] [suːt] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfti] [sens] .

Than	rig	to	suit	our	lofty	sense	.
比	钻井平台	到	套装	我们的	高远	感觉	.

比起迎合我们高尚的品味，我们更应该如此。

“ [hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [stænd] [ænd; ənd] ['setld] [heɪz]

“	His	rooted	stand	and	settled	haze
“	他的	根	站立	和	定居	阴霾

“他根深蒂固的立场和沉稳的薄雾

[ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] [plænts] - [genst] ['sʌd(ə)n] [nuː] ,

The	foot	he	plants	'	gainst	sudden	New	,
这	脚	他	植物	-	对抗	突然	新的	,

他踏出的那只脚抵挡着突如其来的新事物，

[huːz] ['goʊldən] [tɪlθ] [ænd; ənd] [riːp] [ʌv; əv] [greɪs]

Whose	golden	tilth	and	reap	of	grace
谁	金的	耕作	和	收割	的	优雅

谁的金色耕地和恩典的收获

[hoʊldz] ['fɜːroʊd] [snʌg] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] .

Holds	furrowed	snug	the	only	True	.
持有	沟壑	舒适	这	仅有的	真的	.

紧紧抓住唯一真实的皱褶。

“ [hɪz; ɪz] ['kræfti] [ʃiːld] ; [ðoʊz] ['miːli] [sneəz]

“	His	crafty	shield	;	those	mealy	snares
“	他的	狡猾	盾	;	那些	粉状	陷阱

“他狡猾的盾牌；那些粉饰的陷阱

[fɔːr; fər] ['sɪmp(ə)l] [læmz] .

For	simple	lambs	.
为了	简单的	羔羊	.

适合普通羔羊。

[hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [daʊt] ,

His	wolfish	doubt	,
他的	狼	怀疑	,

他那狼一般的怀疑，

[wen] , [stʌŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] ,

When	,	stung	and	wrung	with	sore	his	cares	,
什么时候	,	被蜇了	和	拧干	和	疮	他的	关心	,

当他被痛苦的忧虑折磨得心力交瘁时

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [help] [frend] ['hɑːdʒɪz] [aʊt] —
They flocked to help friend Hodges out —
他们 成群结队的 到 帮助 朋友 霍奇斯 出去 —

他们纷纷赶来帮助朋友霍奇斯——

“ [ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [feɪθ] [hɪz; ɪz] ['betər] [wɜːrd] ,
“ And forced from faith his better word ,
“ 和 强制 从 信仰 他的 更好的 单词 ,

“被迫违背信仰，说出更好的话，

[ænd; ənd] [wɔːrpt] [hɪz; ɪz] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'sper] ,
And warped his truth with keen despair ,
和 扭曲的 他的 真相 和 敏锐的 绝望 ,

他因极度的绝望而扭曲了自己的真相。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [raɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɔːr]
That the large rights for which he chored
那 这 大的 权利 为了 哪个 他 断断续续

他为之奋斗的那些巨大权利

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [griːt] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [er] .
Should never greet a lineal heir .
应该 绝不 迎接 一个 线性 继承人 .

绝对不能向直系继承人问好。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θrɑːb] [ænd; ənd] ['bɪtər] [swet] ,
“ But all his throb and bitter sweat ,
“ 但 全部 他的 搏动 和 苦的 汗 ,

但他所有的悸动和苦涩的汗水，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [peɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['dezərt] [lændz] ,
His blood paid down for desert lands ,
他的 血 有薪酬的 向下 为了 沙漠 土地 ,

他用鲜血换来了这片沙漠土地。

[ʃʊd; ʃəd] [snæp] [ɪts] [liːs] , [biː; bi] ['laɪtli] [set]
Should snap its lease , be lightly set
应该 折断 它是 租 , 是 轻轻 放

应该终止租赁合同，并进行轻微设置

[ə; eɪ] ['hɔːkərz] [trʌst] [ɪn] ['streɪndʒər] [hændz] —
A hawker's trust in stranger hands —
一个 小贩的 相信 在 陌生人 双手 —

小贩将信任托付给陌生人——

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [bled] [ænd; ənd] [droʊv] ,
“ And how for this he bled and drove ,
“ 和 如何 为了 这 他 出血 和 驾驶 ,

“他为此流血奔波，

[kribd] - [ɪn] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv] ['seɪntli] [piːs] ;
Cribbed - in this band of saintly Peace ;
抄袭 - 在 这 乐队 的 圣洁的 和平 ;

借用这群圣洁和平的信徒；

[pleɪd] ['weri] [hoʊst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [troʊv] ,
Played wary host to all their trove ,
玩 警惕 主持人 到 全部 他们的 宝库 ,

小心翼翼地款待了他们所有的宝藏，

[meɪd] [yєə] [goʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] —
Made yare go ' round the golden fleece —
制成 呀 去 - 圆形的 这 金的 羊毛 —

让你绕着金羊毛转圈——

“ [ænd; ənd][wɜːrst] — [ðoʊz] [sʌnz][ʌv; əv] [luːt] , [hɪz; ɪz] ['bɔːsi] [kruː] !
“ And worst — those sons of loot , his bossy crew !
“ 和 最差 — 那些 儿子们 的 抢劫 , 他的 专横跋扈全体人员 !

“最糟糕的是——那些贪婪的家伙，他那群专横跋扈的手下！”

[huː] , [fiərɪŋ] [θiːvz] , [wʊd] [tʃæns] [noʊ] [tʃɑːrm] ,
Who , fearing thieves , would chance no charm ,
WHO , 害怕 窃贼 , 会 机会 不 魅力 ,

谁会因为害怕盗贼而不敢冒险使用护身符呢?

[bʌt; bət] [gæg] [ðə; ði] ['spɔɪlər] - [fɔːr] [hiː; hi] [gruː]
But gag the spoiler ' fore he grew
但 插科打诨 这 剧透 - 前 他 生长

但趁他还没长大，赶紧把剧透堵上。

[tuː; tə] [aʊst] [ðer; ðər] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['liːg(ə)l] [ɑːrm] .
To oust their rights with legal arm .
到 驱逐 他们的 权利 和 合法的 手臂 .

用法律手段剥夺他们的权利。

“ [ɔːl] [ðɪs] : [ʃɑːks] !
“ All this : shocks !
“ 全部 这 : 冲击 !

这一切：太令人震惊了！

- [twɜːr] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] :
' Twere worth a bloody nose :
- 是 值得 一个 血腥 鼻子 :

“值得为此付出鼻青脸肿的代价。”

[tuː; tə] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðen] [per] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
To size him up , then pare him down ,
到 尺寸 他 向上 , 然后 削减 他 向下 ,

先评估他的实力，然后再精简他。

[tɪl] , [æz; əz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['triːtmənt] [grəuz] ,
Till , as to cure the treatment grows ,
直到 , 作为 到 治愈 这 治疗 生长 ,

直到，随着治疗效果的增强，

[wiː; wi] [snʌg] [hɪm; ɪm] [heɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kraʊn] .
We snug him hale within the Crown .
我们 舒适 他 哈尔 之内 这 王冠 .

我们把他安顿在王冠之下。

“ [ə; eɪ] [dʒem] [huːz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [pleɪs]
“ A gem whose shine and proper place
“ 一个 宝石 谁 闪耀 和 恰当的 地方

一颗宝石，它的光芒和应有的位置

[ænd; ənd] ['dæpər] [fɪt] [tuː; tə] ['lɔːfti] [plæn]
And dapper fit to lofty plan
和 衣着考究 合身 到 高远 计划

衣着考究，与宏伟计划相得益彰。

['hiːl] [suːn] [siː] [klɪr] [θruː] - [hɪz; ɪz] [ə'meɪz] ,
He'll soon see clear thro ' his amaze ,
地狱 很快 看 清除 喉咙 - 他的 惊奇 ,

他很快就会从惊奇中清醒过来。

[wɪð; wɪθ] [kən'traɪt] [hɑːrt] — [ðə; ði] [liːl] [mæn] .
With contrite heart — the leal man .
和 懊悔 心 — 这 利尔 男人 .

怀着悔恨之心——忠诚之人。

“ [ænd; ənd] [skwer] - [toʊz] - [geɪt][æt; ət][læst][biː; bi][set] ;
“ And Square - toes - gait at last be set ;
“ 和 正方形 - 脚趾 - 步态 在 最后的 是 放 ;

“方脚趾的步态终于定型了;

[wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [wɑːʃ] [tuː; tə]['steɪtəs; 'stætəs] [brɔːt]
With social wash to status brought
和 社会的 洗 到 地位 带来

随着社会地位的提升而来的

[hɪz; ɪz] ['loʊli] [briːd] [ænd; ənd]['rʌstɪk] [swet] :
His lowly breed and rustic sweat :
他的 卑微的 品种 和 乡村 汗 :

他出身低微，汗流浃背:

[oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv] [θrɪft] !
O , God of Thrift !
哦 , 上帝 的 节约 !

节俭之神啊!

[wʌt] ['hæpi] [θɔːt] !
What happy thought !
什么 快乐的 想法 !

多么令人愉快的想法!

” [wen] [hɑːrd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɔːŋɪʃ] [mjuːz] ,
” When hard upon this longish muse ,
” 什么时候 难的 之上 这 较长 沉思 ,

“当这位颇具影响力的缪斯女神出现时，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [moʊld] ,
Which , if it fail of absolute mold ,
哪个 , 如果 它 失败 的 绝对 模具 ,

如果它完全失败，

[ɪz] [jet] [wʌt] , [æt; ət][ə; eɪ][kloʊz] [pə'ruːz] ,
Is yet what , at a close peruse ,
是 然而 什么 , 在 一个 关闭 仔细阅读 ,

然而，仔细审视之后，你会发现:

[ə; eɪ] ['mʌdld] [ækt] [dʌz] ['brɔːdli] [hoʊld] —
A muddled act does broadly hold —
一个 混乱 行为 做 总体而言 抓住 —

—个混乱的行为总体上确实成立——

[wen] [pæt] , [tuː; tə][suːt] ['gɑːdˌfɑːðɚz] [kjuː] ,
When pat , to suit Godfather's cue ,
什么时候 拍 , 到 套装 教父的 提示 ,

拍打，以配合教父的提示，

[ðæt] ['paɪəs][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [liːg]
That pious child , the hungry League
那 虔诚的 孩子 , 这 饥饿的 联盟

那个虔诚的孩子，饥饿的联盟

[wʌz; wəz] ['krɪsənd] [snʌg] [ænd; ənd] [θruː] ,
Was christened snug and gospeled through ,
曾是 受洗 舒适 和 福音 通过 ,

受洗时感到舒适，并接受了福音的洗礼。

[ə'nɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [sæv] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'triːg] ;
Anoint with salve of high intrigue ;
涂油 和 药膏 的 高的 阴谋 ;

涂抹充满阴谋诡计的药膏;

[neɪ] , [priːtʃt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['breɪnləs] [gæŋ] ,
Nay , preached and bore the brainless gang ,
不 , 布道 和 钻孔 这 没脑子 帮派 ,

不，我只是对那群没脑子的家伙布道，让他们感到厌烦。

[huː] [gript] [æt; ət] [θroʊt] [ðə; ði] ['betər] [hoʊp]
Who gripped at throat the better hope
WHO 紧握 在 喉 这 更好的 希望

谁掐住喉咙，谁就有了更好的希望

[waɪl] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [duː] , [pæst] ['kɔːʃ(ə)n] [ræŋ]
While Right , with due , past caution rang
尽管 正确的 , 和 到期的 , 过去的 警告 响铃

虽然没错，但过去的谨慎之举依然令人担忧。

[haʊ] ['evri] [nek] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][roʊp] .
How every neck was worth a rope .
如何 每一个 脖子 曾是 值得 一个 绳索 .

每一条脖子都值一根绳子。

[ænd; ənd] - [woʊk] [ðɪs] [kraɪ][wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [raʊz] —
And ' woke this cry with warning rouse —
和 - 觉醒 这 哭 和 警告 唤醒 —

并"唤醒了这声警告的呼喊——"

" [sɪns] ['neɪbər] [nɪr] [siːm] ['neɪbər] [paɪk] ,
" Since Neighbor Near seem Neighbor Pike ,
" 自从 邻居 靠近 似乎 邻居 梭鱼 ,

"既然邻居近在咫尺，邻居派克，

- [twɜːr] [taɪm] [smɔːl] [fraɪ] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [haʊs] ,
' Twere time small fry made fast the house ,
- 是 时间 小的 炒 制成 快速地 这 房子 ,

"那时小家伙们很快就把房子弄好了。"

[gɜːrt] [fens] [ænd; ənd] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [spaɪk] .
Girt fence and gate with double spike .
束 栅栏 和 门 和 双倍的 长钉 .

带双尖钉的栅栏和大门。

" [sɪns] [wen] , [wʌt] ['ʌðər] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [greɪs] ,
" Since when , what other brood of kindred grace ,
" 自从 什么时候 , 什么 其他 幼虫 的 亲属 优雅 ,

"自何时起，还有哪一群拥有如此亲缘恩典的人？"

[wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə] [stɑːk] , [ðə; ði]['devə)l] [jiːnz] ,
Which , true to stock , the devil yeans ,
哪个 , 真的 到 库存 , 这 魔鬼 耶恩斯 ,

而魔鬼也确实如此，

[dʒɔɪnd] [trɪk] [ænd; ənd] [tuːθ] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] [weɪz]
Joined trick and tooth and darksome ways
加入 诡计 和 齿 和 黑暗的 方式

结合诡计、牙齿和黑暗之路

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][boʊlts][baɪ] ['sʌtələr] [miːnz] !
To work the bolts by subtler means !
到 工作 这 螺栓 经过 更微妙 方法 !

用更巧妙的方法来操作螺栓！

[waɪl] [læst] — [oʊ] , [dʒɑːn] , [wɪl] [nɛə] [ðaɪ] [frendz] [biː; bi] [waɪz] ?
While last — O , John , will ne'er thy friends be wise ?
尽管 最后的 — 哦 , 约翰 , 将要 从未 你的 朋友们 是 明智的 ?

最后——哦，约翰，你的朋友们难道永远不会明智吗?

[wʌt] [bɑːm] , [ðoʊ] - [groʊs][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [teɪp] ,
What balm , tho ' gross with clumsy tape ,
什么 香脂 , 虽然 - 总的 和 笨拙 磁带 ,

虽然用笨拙的胶带粘着很恶心，但这膏药真不错。

[wʌt] [kwæks] - [set] - [ʌp][ɪn] ['sɜːdʒənz] [gaɪz]
What quacks ' set - up in surgeon's guise
什么 庸医 - 放 - 向上 在 外科医生的 伪装

庸医披着外科医生的外衣行骗

[keɪm] [fɔɪstɪŋ] , ['fʌdlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] !
Came foisting , fuddling from the Cape !
来 强加 , 胡乱应付 从 这 岬 !

从海角胡乱塞进来的!

[wʌt] ['hæŋˌmænz] [kjʊr] [ænd; ənd][mæd] [ə'piːl] ,
What hangman's cure and mad appeal ,
什么 刽子手 治愈 和 疯狂的 上诉 ,

绞刑架的解药和疯狂的吸引力是什么?

[wʌt] [blaɪnd][ɪn'voʊk][pæst] [daʊt] [ʌv; əv][suːt] ,
What blind invoke past doubt of suit ,
什么 瞎的 调用 过去的 怀疑 的 套装 ,

盲人援引过去的疑虑，

[wʌt] ['soʊɪŋ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hiːl] ,
What sowings thrust with iron heel ,
什么 播种 推力 和 铁 脚跟 ,

用铁蹄践踏的种子，

[huːz] [jet] [noʊ][hæf][hæz; həz] [bɔːr] [ɪts] [fruːt] !
Whose yet no half has bore its fruit !
谁 然而 不 一半 有 钻孔 它是 水果 !

至今，它的一部分还没有结出果实!

[oʊ] , [jes] , [θruː] - [stres] [ænd; ənd] [truːs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,
Oh , yes , thro ' stress and truce , and right along ,
哦 , 是的 , 喉咙 - 压力 和 休战 , 和 正确的 沿着 ,

哦，是的，经历了压力和休战，一路走来，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'piːts] [ðə; ðɪ][oʊld] - [taɪm] [geɪm] ,
It still repeats the old - time game ,
它 仍然 重复 这 老的 - 时间 游戏 ,

它仍然重复着过去的游戏规则，

[haʊ] ['brʌðər] [wiːk] [met] ['brʌðər] [strɔːŋ] ,
How brother Weak met brother Strong ,
如何 兄弟 虚弱的 遇见 兄弟 强的 ,

弱兄弟如何遇见强兄弟，

[huː] [sɔː] , [ænd; ənd] [tʊk] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ʃeɪm] .
Who saw , and took , and felt no shame .
WHO 锯 , 和 采取 , 和 毛毡 不 耻辱 .

谁看到了，拿走了，却毫无羞耻之心。

[huːm] [soʊ][self] - [dred] , [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ɔː] ,
Whom so self - dread , that final awe ,
谁 所以 自己 - 恐惧 , 那 最终的 敬畏 ,

谁如此惧怕自己，那最终的敬畏，

[kʊd; kəd][græft][ɑːn][soʊl] [ðɪs] ['tʃeɪsnɪŋ] [sens] —
Could graft on soul this chastening sense —
可以 接枝 在 灵魂 这 惩戒 感觉 —

能否将这种惩戒感嫁接到灵魂上——

[ðæt] ['endləs] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [lɔː] ,
That endless widening circles Law ,
那 无尽的 扩大 界 法律 ,

那无休止地扩大的圆圈法则，

[ruːlz] [neiʃəns] - [hoʊps] [æz; əz] ['sɪŋg(ə)l] [menz] - .
Rules nations ' hopes as single mens ' .
规则 国家 - 希望 作为 单身的 男士 - .

统治着国家的希望，就像单身汉一样。

[bʌt; bət] ['stræŋgld] [fɪrs] [hɪz; ɪz] ['seɪfər] [laɪt] ,
But strangled fierce his safer light ,
但 被勒死 凶猛的 他的 更安全 光 ,

但他那更安全的光芒却被猛烈地扼杀了，

[let] ['smaɪlɪŋ] ['nɪrz] [haɪd] ['fraʊnɪŋ] [fɑːrz] ,
Let smiling Nears hide frowning Fars ,
让 微笑 临近 隐藏 皱眉 法尔斯 ,

让微笑的近处掩盖皱眉的远处，

[huːz] [ðen] [ə'proʊtʃ] [twaɪs] ['ruːθləs] [raɪt] ,
Whose then approach twice ruthless write ,
谁 然后 方法 两次 无情 写 ,

然后，谁会采取两次无情的写作方式呢?

[tuː; tə] ['heɪsənɪŋ] [peɪs] , [fʊl'fɪlɪŋ] [stɑːrz] .
To hastening pace , fulfilling Stars .
到 加速 步伐 , 满足 星星 .

加快步伐，实现梦想。

[huː] [pɪnd] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] ['breɪz(ə)n] ['jɪrz]
Who pinned on back of brazen years
WHO 已置顶 在 后退 的 厚颜无耻 年

谁在厚颜无耻的岁月里被钉在了背上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第2/4页

[ðɪs] [ʃrɪft] [oʊ] - [ðerz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] :
This shrift o ' theirs to coming times :
这 谢里夫特 o - 他们的 到 未来 时代 :

这是他们对未来时代的轻蔑:

“ [hiː; hi]['maɪndɪd][nɑːt][ðə; ði]['saɪlənt] [lɪəz] ,
“ He minded not the silent leers ,
“ 他 有思想 不是 这 沉默的 斜视 ,

他并不在意那些无声的斜视,

[ðə; ði] ['stedi] [suːθ] [ðə; ði] ['sɪbl] [raɪmz] .
The steady sooth the Sybil rhymes .
这 稳定的 舒缓 这 西比尔 韵律 .

西比尔的韵律稳定而舒缓。

” [huːz] ['bəːdnd] [riːθ] [meɪ] ['nevər] [ber]
” Whose burdened wreath may never bear
” 谁 负担 花圈 可能 绝不 熊

”谁的沉重花环可能永远不会承受

- [mʌŋ] ['greɪvn] ['dʒɛmz] [ðɪs] ['beɪsər] [stoʊn] ,
' Mong graven gems this baser stone ,
- 蒙 雕刻 宝石 这 基础 石头 ,

”在雕刻宝石中，这块卑贱的石头,

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [loʊ] [siːt] [ðoʊ] - [kruːd] [ˌaɪ 'tiː] [fler] ,
Which , from low seat tho ' crude it flare ,
哪个 , 从 低的 座位 虽然 - 原油 它 耀斑 ,

虽然座位很低，但它却能发出耀眼的光芒。

[twaɪs] ['sɑːri] [dɪmz] [ðə; ði] ['bleɪznd] [θroʊn] —
Twice sorry dims the blazoned throne —
两次 对不起 暗淡 这 纹章 王座 —

两次道歉会使辉煌的王座黯然失色——

[waɪl] ['dʌbli] [ðens] [ɪts]['ledʒənd] [riːdz] :
While doubly thence its legend reads :
尽管 双倍 因此 它是 传奇 阅读 :

而其上的铭文则写道:

“ [aɪ] [taɪð] [noʊ] [blentʃ] [tuː; tə] ['haɪər] [wɪlz] ,
“ I tithe no blench to higher Wills ,
“ 我 什一奉献 不 漂白 到 更高 遗嘱 ,

”我毫不犹豫地向更高的意志奉献十分之一,

[bʌt; bət][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːrdɪnl] - [mʌŋ] [kriːdz]
But hold it cardinal ' mong creeds
但 抓住 它 红衣主教 - 蒙 信条

但要将其视为所有信条中的核心。

- [tɪz] [lʌv] [ʌv; əv][self] [ðæt] [ɔːl] [ful'filz] .
' Tis love of self that all fulfills .
- 的 爱 的 自己 那 全部 满足 .

一切的实现都源于对自我的爱。

" [sɪns] , ['səːtiz] , [gʊd] [dʒɑːn] , [ðə; ði][waɪd] [feɪts] [kɪs] :
" **Since** , **certes** , **good** **John** , **the** **wide** **Fates** **kiss** :
" 自从 , 的确 , 好的 约翰 , 这 宽的 命运 吻 :

"既然，当然，好约翰，命运之吻：

[ðer; ðər][sʌm; səm] - [ʌp] [klɑːks] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld]
Their **sum** **-** **up** **Clerks** **need** **not** **be** **told**
他们的 和 - 向上 职员 需要 不是 是 讲述

他们的总结书记员无需被告知

[baɪ][wʌn][grɪm][peɪdʒ][tuː; tə][set] [ðɪs] [kwɪz] —
By **one** **grim** **page** **to** **set** **this** **quizz** **—**
经过 一 严峻 页 到 放 这 测验 —

用一页阴郁的文字来设置这个测验——

" [soʊ]['lɪt(ə)l][waɪz][ænd; ənd] [jet] [soʊ][oʊld] .
" **So** **little** **wise** **and** **yet** **so** **old** **.**
" 所以 小的 明智的 和 然而 所以 老的 .

"年纪轻轻，却又如此成熟。"

" [soʊ] ['hedi] [stɪl] , [spaɪt] [kɜːrb][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
" **So** **heady** **still** **,** **spite** **curb** **of** **years** **,**
" 所以 令人陶醉 仍然 , 尽管如此 抑制 的 年 ,

"尽管岁月流逝，这种感觉依然令人陶醉。"

[sʌtʃ] ['toʊpər][ðer; ðər] [wer] [hɑːrd] ['hedz] [bruː]
Such **toper** **there** **where** **hard** **heads** **brew**
这样的 托珀 那里 在哪里 难的 头部 酿造

那里有顶峰，顽固分子也在那里酿造

[ə'genst] [sʌm; səm] [gest] [ðæt] ['soʊbərɪŋ] ['nɪrz] ,
Against **some** **Guest** **that** **sobering** **nears** **,**
反对 一些 客人 那 令人清醒 临近 ,

面对即将到来的令人清醒的客人，

[frʌm; frəm] [dræf] [oʊ] - [oʊld][ðə; ði] ['kliːnər] [nuː] .
From **draff** **o** **'** **old** **the** **cleaner** **New** **.**
从 德拉夫 o - 老的 这 清洁工 新的 .

从旧的草稿中，新的更干净。

[frʌm; frəm] [krɔːs] [ʌv; əv] [deɪz] [sʌm; səm] [ber] - [ʌp] [kriːd] —
From **cross** **of** **Days** **some** **bear** **-** **up** **Creed** **—**
从 叉 的 天 一些 熊 - 向上 信条 —

从十字架的日子里，有些人坚持信条——

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'plaɪ] ,
To **sum** **of** **Why** **the** **sweet** **Reply** **,**
到 和 的 为什么 这 甜的 回复 ,

总而言之，为什么会有如此甜蜜的回复？

[ðæn; ðən] ['saɪfər] [feɪt] [ʌv; əv] ['klɪrər] [briːd] ,
Than **cyphered** **Fate** **of** **clearer** **breed** **,**
比 加密 命运 的 更清晰 品种 ,

比更清晰的命运密码更清晰，

[ænd; ənd][pɜːrdʒ][tuː; tə][tekst][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪθ] [baɪ] —
And **purge** **to** **text** **she** **teacheth** **by** **—**
和 清除 到 文本 她 教导 经过 —

并清除她所教导的文本——

[ðə; ði] " [jeɪ] " [tuː; tə] " [neɪ] " [ʌv; əv][self] - [sɪk] [mæn] ,
The **"** **yea** **"** **to** **"** **nay** **"** **of** **self** **-** **sick** **man** **,**
这 " 是的 " 到 " 不 " 的 自己 - 生病的 男人 ,

病态之人的"是"到"否"的转变

[wʌt] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [rɔː] [ænd; ənd] [groʊn] - [fed] [stɑːrz] ;
What crowns his raw and groan - fed Stars ;
什么 皇冠 他的 生的 和 呻吟 - 美联储 星星 ;

是什么让他的那些生猛而呻吟的明星们加冕?

[wɪð; wɪθ] ['ɒlɪv] [laɪt] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [spæn]
With olived light the vulture's span
和 橄榄 光 这 秃鹫的 跨度

橄榄绿的光芒照耀着秃鹫的身躯

[ðæt] [gɔːz] [æz; əz] [jet] [ɔːl] ['wɔrdɪŋ] [baːz] ;
That gores as yet all warding bars ;
那 血腥 作为 然而 全部 守卫 酒吧 ;

那刺穿了所有防御工事;

[huː] , [ðoʊ] - [stɪl] [ʃiː; ʃi] [struː] [hɜːr; hər] ['troʊfiːd] [treɪl]
Who , tho ' still she strew her trophied trail
WHO , 虽然 - 仍然 她 胪 她 奖杯 踪迹

尽管她仍然留下了她战利品的痕迹。

[ɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [sɔːr] , [bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] ['siːz] ,
O'er sanguine sore , but fading seas ,
超过 乐观 疮 , 但 褪色 海域 ,

O'er 乐观的疼痛，但褪色的海洋，

[maːrks][lɪft] , [ænd; ənd][gɜːrt][wɪð; wɪθ]['noʊblɚ][meɪl] ,
Marks lift , and girt with nobler mail ,
分数 举起 , 和 束 和 更高贵 邮件 ,

标记被移除，并被更高级的锁子甲包裹。

[æz; əz] ['stɜːrdi] [raɪz] , [waɪt] - ['bʌklərd] [piːs] .
As sturdy rise , white - bucklered Peace .
作为 结实的 上升 , 白色的 - 盾牌 和平 .

巍峨耸立，白扣和平。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪ] : —
But I have had my little say : —
但 我 有 有 我的 小的 说 : —

但我已经表达了我的一点看法：——

[ðə; ði][mjuːz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læs] ;
The Muse is such a taunting lass ;
这 沉思 是 这样的 一个 嘲讽 小姐 ;

缪斯真是个爱嘲弄人的姑娘;

[ʃiː; ʃi][grɪps][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɔːr] [neɪ] ,
She grips your hand , and will or nay ,
她 握把 你的 手 , 和 将要 或者 不 ,

她紧紧握住你的手，不管你愿不愿意，

- [tɪz] [ber] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [er] [brʊkt] [tuː; tə] [pæs] —
' Tis bear her tongue ere brooked to pass —
- 的 熊 她 舌头 埃雷 布鲁克德 到 经过 —

'她张开舌头，才肯通过——

[ɪn] [suːθ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['riːəli] [dʌn] :
In sooth , she says she's really done :
在 舒缓 , 她 说道 她是 真的 完毕 :

实际上，她说她真的结束了:

[ə; eɪ][prɪm][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [muːn] ,
O'erhead a prim and foolish Moon ,
头顶 一个 原始 和 愚蠢 月亮 ,

越过一个一本正经又愚蠢的月亮，

[ɪn] ['træpɪŋz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

In	trappings	borrowed	from	the	Sun	,
在	服饰	借来的	从	这	太阳	,

借用太阳的装束，

[flɔːnts] [geɪ] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd]['sɪlvər] [ʃuːn] .

Flaunts	gay	her	frock	and	silver	shoon	.
炫耀	同性恋	她	连衣裙	和	银	舒恩	.

她炫耀着自己的连衣裙和银色鞋子。

[iːn] [soʊ] [wɪl] ['hjuːmən] [wɪt] [flɪŋ] [waɪd]

E'en	so	will	human	Wit	fling	wide
e'en	所以	将要	人类	有	一扔	宽的

人类的智慧也会如此奔放。

[ɪts] [tʊk] - [ɑːn][krest][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [gɪr] ,

Its	took	-	on	crest	and	glittering	gear	,
它是	采取	-	在	波峰	和	闪闪发光	齿轮	,

它采用了新的队徽和闪亮的装备，

[wʌt] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd]

What	are	but	glancings	as	they	glide
什么	是	但	瞥见	作为	他们	滑行

它们滑行时，不过是匆匆一瞥。

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [truːθs] [ɔːl] - ['spænɪŋ] [sfɪr] .

From	off	the	Truth's	all	-	spanning	sphere	.
从	离开	这	真相	全部	-	跨越	领域	.

从真理无所不在的领域之外。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði][mjuːz][stænd][hɑːrd][æt; ət] [geɪz]

So	will	the	Muse	stand	hard	at	gaze
所以	将要	这	沉思	站立	难的	在	目光

所以缪斯女神会坚定地凝视着你吗?

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['mɪstɪk] , ['mɪriəd] [ɑːrtʃ] ,

Beneath	this	mystic	,	myriad	Arch	,
下面	这	神秘	,	无数	拱	,

在这座神秘的、千姿百态的拱门之下，

[hɪr] [feɪnt] [θruː] - [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [deɪz]

Hear	faint	thro	'	rush	of	whirling	days
听到	头晕的	喉咙	-	匆忙	的	旋转	天

在飞速旋转的日子里，隐隐约约地听见声音

['taɪmz] ['saɪlənt] [faɪl][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] —

Time's	silent	roundsmen	file	and	march	—
时间	沉默的	巡逻兵	文件	和	行进	—

时间的无声巡游者列队行进——

[ðer; ðər]['nevər] ['endɪŋ] , ['ɔːrdərd] [biːt] ,

Their	never	ending	,	ordered	beat	,
他们的	绝不	结束	,	订购	打	,

他们永不停歇、井然有序的节奏

[ðoʊz] ['futsteps] [yєə] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːl]

Those	footsteps	yare	that	warning	fall
那些	脚步声	呀	那	警告	落下

那些脚步声预示着秋天的到来

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [iːtʃ] [hænd][tuː; tə][baɪd][ðə; ði] [miːt] ,

And	charge	each	hand	to	bide	the	meet	,
和	收费	每个	手	到	比德	这	见面	,

并责令每只手等待相遇，

[əˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [vɔɪd] [ðə; ði] [roʊl] .
Account **his** **watch** **,** **or** **void** **the** **Roll** **.**
帐户 他的 手表 , 或者 空白 这 卷 .

交代他的出勤情况，否则作废该名册。

[neɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntid] , [pɔːz] [tuː; tə] [kætʃ]
Nay **,** **nothing** **daunted** **,** **pause** **to** **catch**
不 , 没有什么 畏惧 , 暂停 到 抓住

不，别气馁，停下来看看

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrz] ;
Perhaps **their** **song** **,** **perhaps** **the** **jars** **;**
也许 他们的 歌曲 , 也许 这 罐子 ;

或许是他们的歌声，或许是那些罐子；

[θruː] [stɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːb] , [æt; ət] [streɪn] [tuː; tə] [mætʃ]
Through **sting** **and** **throb** **,** **at** **strain** **to** **match**
通过 蜇 和 搏动 , 在 拉紧 到 匹配

刺痛和悸动，竭力与之匹配

[ðer; ðər] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈbaʊndləs] [ˈstɑːrz] .
Their **measures** **to** **some** **boundless** **Star's** **.**
他们的 措施 到 一些 无边无际 明星的 .

他们对一些无垠的星辰的衡量。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [baɪd]
But **yet** **at** **Wrong** **she** **cannot** **bide**
但 然而 在 错误的 她 不能 比德

但她却无法容忍错误。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dʒɑːg] [æt; ət] [slʌg] - [sloʊ] [taɪm] :
Must **have** **her** **jog** **at** **slug** **-** **slow** **Time** **:**
必须 有 她 慢跑 在 蛞蝓 - 慢的 时间 :

必须让她以极慢的速度慢跑：

[haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] - [baʊnd] [haɪd] —
How **far** **it** **rouse** **his** **hard** **-** **bound** **hide** **—**
如何 远的 它 唤醒 他的 难的 - 边界 隐藏 —

它究竟激起了他多么坚硬的内心——

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈkwɪkənɪŋ] [raɪm] !
there's **the** **test** **of** **quickening** **rhyme** **!**
有 这 测试 的 加速 韵 !

这就是考验押韵速度的试金石!

[ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] - [sɔːŋ] . [[wʌn]]
THE **GIBBET** **-** **SONG** **.** **[** **1** **]**
这 绞刑架 - 歌曲 . [1]

绞刑架之歌。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈoʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [wɔːr] [siːmz] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,
[**1** **]** **The** **onus** **of** **the** **South** **African** **War** **seems** **,** **in** **the** **main** **,**
[1] 这 责任 的 这 南 非洲 战争 似乎 , 在 这 主要的 ,

[1] 南非战争的责任似乎主要在于：

[tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈʃəuldəz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊdz] ([huː] [hæz; həz]

to	have	rested	on	three	pairs	of	shoulders	—	those	of	Rhodes	(	who	has
到	有	休息	在	三	对	的	肩膀	—	那些	的	罗德岛	(	WHO	有

[naʊ] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself]) ,

now	excused	himself	)	,
现在	已原谅	他自己	)	,

它曾倚靠在三对肩膀上——罗德斯的肩膀（他现在已经告辞了），

[ˈtʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['milnə] .

Chamberlain	and	Milner	.
管家	和	米尔纳	.

张伯伦和米尔纳。

[ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['triːoʊ] - ['ɔːlsoʊ] — [noʊn] [tuː; tə]

The	Gallows	is	a	composite	something	—	a	sort	of	trio	-	also	—	known	to
这	绞刑架	是	一个	合成的	某物	—	一个	种类	的	三人组	-	还	—	已知	到

[əˈsuːm] ['bəːdənz] , ['laɪkwaɪz] ,

assume	burdens	,	likewise	,
认为	负担	,	同样地	,

绞刑架是一个复合体——某种意义上的三重奏——以承担重担而闻名，同样地，

[tuː; tə] - [wɪt] : [ðə; ði] [biːm] , [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] .

to	-	wit	:	the	Beam	,	the	Trap	,	and	the	Rope	.
到	-	有	:	这	光束	,	这	陷阱	,	和	这	绳索	.

具体来说：光束、陷阱和绳索。

[aɪ] [dəuzd] — [hæd; həd] ['dɪpt] [ɪn] [greɪ] [ʌv; əv] [driːmz] —

I	dozed	—	had	dipped	in	gray	of	dreams	—
我	打盹	—	有	浸入	在	灰色的	的	梦境	—

我打了个盹——沉浸在灰色的梦境中——

[waɪl] [æt; ət] [geɪt] [ʌv; əv][maɪnd][noʊ] ['sentri] [sæt] ,

While	at	gate	of	mind	no	sentry	sat	,
尽管	在	门	的	头脑	不	哨兵	卫星	,

心灵之门无人把守，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [blaɪð] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [hwerˈæt]

But	such	blithe	watch	and	ward	whereat
但	这样的	快乐的	手表	和	病房	哪里

但如此轻率的监视和守护，却.....

[ðə; ði] ['fænsi] [lɑːfs] , [mɔːr] ['trɪksi] [spɔːrts][hɜːr; hər] ['eri] [gliːmz] —

The	Fancy	laughs	,	more	tricksy	sports	her	airy	gleams	—
这	想要	笑声	,	更多的	调皮	运动的	她	轻盈的	闪光	—

花哨的笑声，更狡黠的运动，她轻盈的光芒——

[hæd; həd] ['dɪpt] — [ˌʌnˈroʊbd] , [ɪˈmɜːrst] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [fɔːt] ,

Had	dipped	—	unrobed	,	immersed	,	for	all	she	fought	,
有	浸入	—	脱衣	,	沉浸式	,	为了	全部	她	战斗	,

她曾赤身裸体地浸入水中——尽管她百般抗拒，

[ɪn][ðə; ði][bæθ] , [iːtʃ] ['ledn] [lɪm] [ʌv; əv] ['wɪri] [θɔːt] .

In	the	bath	,	each	leaden	limb	of	weary	Thought	.
在	这	洗澡	,	每个	铅灰色	肢	的	厌倦	想法	.

在浴缸里，疲惫的思绪如同铅块般沉重。

[sʌtʃ] [truːs] ! — [waɪl] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [slɪd] ['restfl] [baɪ] ;

Such	truce	!	—	while	shoal	of	dreams	slid	restful	by	;
这样的	休战	!	—	尽管	浅滩	的	梦境	滑行	宁静	经过	;

多么美好的休战啊！——梦境如潮水般平静地流淌而过；

[wen] , [hɑːrk] !
When , hark !
什么时候， 听着 ！

听！

[keɪm] - [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [er] ,
Came phantomed not upon the misty air ,
来 - 不是 之上 这 蒙蒙 空气 ,

并非如幻影般出现在迷雾之中，

[æt; ət] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] , [sʌm; səm] [kweɪnt] [pəˈlævərɪŋ] [ðer; ðər] —
At hum and buzz , some quaint palavering there —
在 哼 和 嗡嗡声 , 一些 古雅 闲聊 那里 —

嗡嗡声和嘈杂声中，传来一些古怪的闲聊——

[sʌm; səm] [spel] — [wɪtʃ] , [er] [ðə; ðɪ] [trænst] [ɪr] [kʊd; kəd][sɔːrt][ænd; ənd][traɪ] ,
Some spell — which , ere the tranced ear could sort and try ,
一些 拼写 — 哪个 , 埃雷 这 恍惚 耳朵 可以 种类 和 尝试 ,

某种咒语——在恍惚的耳朵能够分辨和尝试之前，

[tʊk] [ˈvɪʒ(ə)n] , [tuː] , [pʊt] [ʌp] , [meɪd] [friː] ,
Took vision , too , put up , made free ,
拿 想象 , 也 , 放 向上 , 制成 自由的 ,

也拥有远见卓识，并将其建立起来，使其自由。

[wer] - [hɔːnts] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋz] [biː; bi] .
Where Reverie's haunts and workings be .
在哪里 - 闹鬼的地方 和 运作 是 .

梦魇出没和运作的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈɪrɪɪst] [ʃeɪps] — [ðoʊ] - [ʌv; əv][jɑːn] [fɪrs] [briːd]
The eeriest shapes — tho ' of yon fierce breed
这 最诡异的 形状 — 虽然 - 的 远 凶猛的 品种

最诡异的形状——尽管属于那种凶猛的种族

[ðæt] [kaʊz] [swiːt] [sɔːŋ] , [hɑːrʃ] - [tjuːnz] [hɜːr; hər] [tʃaɪm] ,
That cows sweet Song , harsh - tunes her chime ,
那 牛 甜的 歌曲 , 残酷的 - 曲调 她 钟声 ,

那头母牛甜美的歌声，却刺耳地回荡着她的铃声。

[θɪk] - [mɪsts] [ðə; ðɪ] [haɪts] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [klaɪm] ,
Thick - mists the heights she fain would climb ,
厚的 - 薄雾 这 高度 她 欣然 会 爬 ,

她渴望攀登的高峰，却被浓雾笼罩。

[jet] , [iːn] [soʊ] , [ðer; ðər][sæd] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [pliːd] :
Yet , e'en so , their sad defence and privilege plead :
然而 , e'en 所以 , 他们的 伤心 防御 和 特权 恳求 :

然而，即便如此，他们悲哀的辩护和特权诉求却是：

[ruːd] [ˈdɪfərənsɪz] , [ʌv; əv][mɑːrk][ænd; ənd] [pɔɪz] ,
Rude differences , of mark and poise ,
粗鲁的 差异 , 的 标记 和 沉着 ,

粗鲁的差异，标志和姿态，

[ðæt] , - [genst] [ɔːl] [ˈmænərz] , [prɑːmpt][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
That , ' gainst all manners , prompt her voice :
那 , - 对抗 全部 礼仪 , 迅速的 她 嗓音 :

她不顾一切地开口说道：

[ðə; ðɪ] [ˈwɪrdəst] [set] , — [ðoʊ] - [ˈdʒoʊviəl] , [tuː] , [ɪf] [lʊks] [dɪˈskraɪb] ,
The weirdest set , — tho ' jovial , too , if looks describe ,
这 最怪异的 放 , — 虽然 - 欢乐的 , 也 , 如果 看起来 描述 ,

最古怪的一组人——虽然外表看起来也很欢乐——

[ænd; ənd]['hɑ:rdi][mɜ:rθ] — [jɑ:n]['geɪmi] [stʌf] [ðæt] [si:ks] [noʊ] [bʊʃ] ,

And	hardy	Mirth	—	yon	gamy	stuff	that	seeks	no	bush	,
和	耐寒的	欢笑	—	远	野味	东西	那	寻找	不	衬套	,

还有那顽强的欢乐——那种不拘小节、随遇而安的野味，

[wɪtʃ] [mju:z] [wɪl] [stɑ:rt] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] ,

Which	Muse	will	start	when	,	at	a	push	,
哪个	沉思	将要	开始	什么时候	,	在	一个	推	,

如果非要二选一，哪支缪斯乐队会率先开打？

[ʃi:; ʃi][spɔ:rts][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hu:t] [ænd; ənd][dʒaɪb] ;

She	sports	the	string	of	hoot	and	jibe	;
她	运动的	这	细绳	的	叱	和	嘲讽	;

她带着一连串的嘲笑和讥讽；

[ðoʊ] - [gɑ:d][help] !

Tho	'	God	help	!
虽然	-	上帝	帮助	!

愿上帝保佑！

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['ræskl] [noʊz] ,

as	many	a	licensed	rascal	knows	,
作为	许多	一个	获得许可的	恶棍	知道	,

正如许多有执照的无赖所知，

[ə; eɪ]['prɑ:pər] [kɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [proʊz] .

A	proper	chord	,	for	all	its	ring	of	lashing	prose	.
一个	恰当的	弦	,	为了	全部	它是	戒指	的	鞭打	散文	.

尽管文风尖锐，但整体而言，这是一个恰当的和弦。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

But	who	were	they	?
但	WHO	是	他们	?

但他们究竟是谁？

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kaʊnt] , [ðə; ði] [aɪ]

By	way	of	count	,	the	eye
经过	方式	的	数数	,	这	眼睛

通过计数，眼睛

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θri:] — [sʌm; səm] ['trebl] [pɪŋk] , [ɔ:r]['kloʊvər][ðer; ðər] —

Had	made	them	three	—	some	treble	pink	,	or	clover	there	—
有	制成	他们	三	—	一些	高音	粉色的	,	或者	三叶草	那里	—

做了三个——一些是三色粉红，或者那里有三叶草——

[ðoʊ] - , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [wer]

Tho	'	,	sooth	to	say	,	I	never	saw	the	threefoil	wear
虽然	-	,	舒缓	到	说	,	我	绝不	锯	这	三叶草	穿

不过，坦白地说，我从未见过三叶草图案。

[ðə; ði] [wɪrd] [waɪld] [greɪs] [ðeɪ] ['kɔndʒəd] [baɪ] .

The	weird	wild	grace	they	conjured	by	.
这	诡异的	荒野	优雅	他们	召唤	经过	.

他们所展现出的那种奇异而狂野的优雅。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [kɑ:nt][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['ʃædoʊ] [fɔ:rθ] ,

But	then	,	what	can't	Illusion	shadow	forth	,
但	然后	,	什么	不能	错觉	阴影	前进	,

但是，幻象又能掩盖什么呢？

[ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [saʊθ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ?

That	shames	the	needle	,	souths	the	north	?
那	耻辱	这	针	,	南方	这	北	?

那岂不是让指针蒙羞，南方比北方更糟？

[ðə; ði][fɜ:rst] — [ɪn] [feɪθ] , [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [trɪk]

The	First	—	in	faith	,	all	had	a	cunning	trick
这	第一的	—	在	信仰	, 全部		有	一个	狡猾	诡计

第一人——凭着信仰，人人都耍了个花招

[ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [hæŋ] - [tə'geðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] ,

Of	linking	arms	,	a	hang	-	together	sort	of	look	,
的	链接	武器	,	一个	悬挂	-	一起	种类	的	看	,

手挽着手，一副团结一致的样子，

[wɪtʃ] [haʊ] [tu:; tə] ['sɛvərəˌlaɪz] [ænd; ənd] ['seprət] [bʊk]

Which	how	to	severalize	and	separate	book
哪个	如何	到	多种化	和	分离	书

如何将书籍拆分和分离

[kʌmz] [hɑ:rd] , [seɪv] ['ʌntəˌʌntu] [hu:m] , [ə'mʌŋ] ['laɪfs] [pɪk]

Comes	hard	,	save	unto	whom	,	among	Life's	pick
来	难的	,	节省	到	谁	,	之中	生活的	挑选

来之不易，唯有在人生的抉择中，才能找到属于你的那一个。

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [fri:]

Of	strange	acquaintance	,	she	makes	free
的	奇怪的	熟人	,	她	制作	自由的

她与一位陌生的熟人坦诚相待。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kloʊz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kɔ:rpərət] [θri:] .

Shall	have	close	dealings	with	these	Corporate	Three	.
将	有	关闭	交易	和	这些	公司的	三	.

将与这三家公司保持密切联系。

[ðɪs] [fɜ:rst] — [ə; eɪ]['læŋki] [tʃæp] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [weɪ] - [ʌp] [saɪz] ,

This	First	—	a	lanky	chap	he	was	,	of	way	-	up	size	,
这	第一的	—	一个	瘦长的	小伙子	他	曾是	,	的	方式	-	向上	尺寸	,

这位第一人——他身材瘦长，个头很高大，

[kli:n] - ['tɪmbərd] , [streɪt] [æz; əz][paɪn] - [greɪn] [floʊz] ,

Clean	-	timbered	,	straight	as	pine	-	grain	flows	,
干净的	-	木材	,	直的	作为	松树	-	粮食	流量	,

木材干净，笔直如松木纹理，

[ɔ:r][fræŋk] [hɑ:rt] [fi:lz] , [jet] [naʊ] , [fɔ:r; fər] , ['sə:tiz] , [sʌm; səm] ['heɪnəs] [kɔ:z] ,

Or	frank	heart	feels	,	yet	now	,	for	,	certes	,	some	heinous	cause	,
或者	坦率	心	感觉	,	然而	现在	,	为了	,	的确	,	一些	令人发指的	原因	,

或者坦诚的内心感受，然而现在，因为，当然，某些令人发指的原因，

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][kɜ:rt] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [keɪm] [grɪm] — [sʌm; səm] [hæŋd] [sər'maɪz]

His	way	was	curt	,	his	speech	came	grim	—	some	hanged	surmise
他的	方式	曾是	简短	,	他的	演讲	来了	严峻	—	一些	绞刑	推测

他为人冷淡，说话阴沉——有人猜测他可能被绞死了。

[hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [freɪm] [fi:lz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [brɪŋz]

His	gaunt	frame	feels	,	which	,	as	it	shouldering	brings
他的	瘦削	框架	感觉	,	哪个	,	作为	它	肩部	带来

他那瘦削的身躯让人感到，肩上的担子也带来了

[tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l][tɑ:p] , [spoʊk] ['kjʊriəs] [θɪŋz]

To	view	his	level	top	,	spoke	curious	things
到	看法	他的	等级	顶部	,	辐	好奇的	事物

为了看看他处于什么高度，他说了一些奇怪的话。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] , [ðoʊ] - [les] [stɔ:ntʃ] [ʌv; əv] [ðju:] ,

While	the	Second	,	tho	'	less	staunch	of	thew	,
尽管	这	第二	,	虽然	-	较少的	坚定	的	休	,

虽然第二点不如第一点坚定，

[seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [biːm] [æz; əz] ['bɔrdz] [ʌv; əv][klæp] ,
Say , to the others beam as boards of clap ,
说 , 到 这 其他的 光束 作为 板 的 拍 ,

比如说，对其他人来说，就像拍手的木板一样灿烂，

[ʃoʊd] [jet] [hɪz; ɪz][ɪlk] — [ə; eɪ][dʒɔː][ə'laɪv][æz; əz]['eni][træp] ;
Showed yet his ilk — a jaw alive as any trap ;
显示 然而 他的 牛奶 — 一个 颚 活 作为 任何 陷阱 ;

还展现了他的同类——一张如同陷阱般灵敏的嘴;

[ðoʊ] - [wʌn] , [huː] [bækt] [hɪz; ɪz] [sens] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [tuː] ;
Tho ' one , who backed his sense with feeling , too ;
虽然 - 一 , WHO 支持的 他的 感觉 和 感觉 , 也 ;

虽然他也有感性地支持自己的判断;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːrm][ʌp] , [teɪk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [liːd] ,
For the way he would warm up , take on , and lead ,
为了 这 方式 他 会 温暖的 向上 , 拿 在 , 和 带领 ,

他热身、投入和领导的方式，

[wen] [æz; əz][sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [broʊk] , [wʌz; wəz] [saɪt] [ɪn'diːd] .
When as some new light broke , was sight indeed .
什么时候 作为 一些 新的 光 打破 , 曾是 视线 的确 .

当一道新的光芒出现时，那景象才真正显现。

[ænd; ənd][læst] , [ðæt] ['sprɔːlɪŋ] [θɜːrd] — [soʊ] [miːk] , [soʊ] ['mɪnsɪŋ] [slɪm] ,
And last , that sprawling Third — so meek , so mincing slim ,
和 最后的 , 那 蔓延 第三 — 所以 温顺 , 所以 绞碎 苗条的 ,

最后，还有那庞大的第三区——如此温顺，如此纤细苗条，

[juːld] ['nevər][hɑː] - [dremt] ['haʊz] [hɪz; ɪz] [gæg] [wʌz; wəz][baʊnd] ,
You'ld never ha ' dreamt how's his gag was bound ,
你会 绝不 哈 - 梦见 怎么样 他的 插科打诨 曾是 边界 ,

你绝对想不到他嘴里的布条是怎么被绑住的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [kɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
In the end , to clinch a subject , coil it round ,
在 这 结尾 , 到 成交 一个 主题 , 线圈 它 圆形的 ,

最后，要想彻底拿下某个话题，就把它盘绕起来。

[æz; əz][hiː; hi][let] [aʊt] [ðæt] ['twɪstɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
As he let out that twisting trick of him ;
作为 他 让 出去 那 扭曲 诡计 的 他 ;

当他使出那招诡计时;

[wɪtʃ] , [tɪl] ['ɜːrɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'beɪt] [noʊ] [mɔːr] ,
Which , till erring Man and Time debate no more ,
哪个 , 直到 犯错 男人 和 时间 辩论 不 更多的 ,

直到人类与时间的争论不再继续，

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [liːv] [pɔɪnts] [fɔːr; fər]['mæstər] [roʊp] [tuː; tə] [skɔːr] .
Shall still leave points for Master Rope to score .
将 仍然 离开 积分 为了 掌握 绳索 到 分数 .

仍需给绳索大师留些分数。

[wel] — [hɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] , [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [skwer] ?
Well — here was Company , if all was square ?
出色地 — 这里 曾是 公司 , 如果 全部 曾是 正方形 ?

那么——如果一切都公平公正的话，这就是公司吗?

[ə; eɪ] [daʊt] [stʊd] [aʊt] , [hɜːrd] [hɑːrt] [seɪ] , " ['brʌðər] [breɪn] ,
A doubt stood out , heard Heart say , " Brother Brain ,
一个 怀疑 站立 出去 , 听到 心 说 , " 兄弟 脑 ,

一个疑虑浮现出来，我听到心说："大脑哥哥，

[gʊd] [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ə'gen] ?
Good Sir , have you been chumming with the Wine again ?
好的 先生 , 有 你 到过 结伴 和 这 葡萄酒 再次 ?

先生，您又和酒鬼们厮混了吗?

" [wen] , " [noʊ] , " [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hed] , " [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər]
" When , " No , " flung back the Head , " I wasn't there
" 什么时候 , " 不 , " 扔 后退 这 头 , " 我 不是 那里

"不,"他猛地向后仰头，"我当时不在那里。"

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ; [sɪns] [wen] [maɪ] ['kɪndlɪŋ] ['diːɪtiːz] [ɑːr; ər]
This many a day ; since when my kindling deities are
这 许多 一个 天 ; 自从 什么时候 我的 引火物 神灵 是

如此之多的日子；自从我的点燃神灵以来.....

[bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['uːˌlɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld][sɪ'gɑːr] .
But a cup of Oolong and a mild cigar .
但 一个 杯子 的 乌龙茶 和 一个 温和的 雪茄 .

但一杯乌龙茶和一支淡雪茄。

" [jet] , [dræt][ðə; ði] [θɪŋ] !
" Yet , drat the thing !
" 然而 , 糟糕 这 事物 !

"然而，该死的！"

- [twʊd] [teɪk] [noʊ] [neɪ] ;
' Twould take no nay ;
- 特沃德 拿 不 不 ;

"绝不接受任何反对意见;

[ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [fɪrs] .
The stuff came fierce .
这 东西 来了 凶猛的 .

这东西来势汹汹。

[sʌm; səm] [bleɪz] [siːmd] [ɑːn] ,
Some blaze seemed on ,
一些 火焰 似乎 在 ,

似乎有火苗在燃烧,

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [klɪr] [graʊnd] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ,
And , tho ' with no clear ground to go upon ,
和 , 虽然 - 和 不 清除 地面 到 去 之上 ,

尽管没有明确的依据,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sed] , " [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
I thought I said , " Let come what may ,
我 想法 我 说 , " 让 来 什么 可能 ,

我以为我说过，"顺其自然吧",

[aɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ðoʊ] -
I'll hear it out , " tho '
患病的 听到 它 出去 , " 虽然 -

我会听听看。"

- [tiːz] [trɪk] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [naʊ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [skɔːr] ,
' ts trick for strange now topped the score ,
- ts 诡计 为了 奇怪的 现在 顶峰 这 分数 ,

'ts trick for strange now tops the score,

[fɔːr; fər][baɪ][græb][ænd; ənd][stæb] !
For by Grab and Stab !
为了 经过 抓住 和 刺 !

抓取并刺杀!

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wɔːr] .
they **spoke** **of** **War** **.**
他们 辐 的 战争 .

他们谈论战争。

[jɑːn] [fjuːd] [ðæt] [steɪnz] [saʊθ] [æfrɪks] [lænd] ,
Yon **feud** **that** **stains** **South** **Afric's** **land** **,**
扬 世仇 那 污渍 南 非洲的 土地 ,

玷污南非土地的世仇

[ðə; ði] [faʊl] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [sɔːrd]
The **foul** **use** **to** **which** **a** **giant's** **sword**
这 犯规 使用 到 哪个 一个 巨人的 剑

巨人之剑的邪恶用途

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [pʊt] , - [genst] [sʌm; səm] [jʌŋ] [wɔːrd]
Had **long** **been** **put** **,** **'** **gainst** **some** **young** **ward**
有 长的 到过 放 , - 对抗 一些 年轻的 病房

早就被安排"反对某个年轻的监护人"

[ʌv; əv] ['friːdəmz] [ðer; ðər] .
Of **freedom's** **there** **.**
的 自由的 那里 .

自由就在那里。

[haʊ] [ðə; ði] ['gælənt] [ðoʊ] - [fər'lɔːrn] [bænd] ,
How **the** **gallant** **tho** **'** **forlorn** **band** **,**
如何 这 英勇 虽然 - 绝望 乐队 ,

这支英勇却孤独的队伍，

[kəm'pɪrz] [ʌv; əv] [feɪm] , [meɪd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪdʒ]
Compeers **of** **Fame** **,** **made** **ring** **her** **page**
竞争对手 的 名声 , 制成 戒指 她 页

同道中人，让她的页面响起

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] [ðeɪ] ['sɪŋgli] [weɪdʒ] .
With **wonder** **of** **the** **strife** **they** **singly** **wage** **.**
和 想知道 的 这 冲突 他们 单独 工资 .

惊叹于他们孤军奋战的艰辛。

[neɪ] , [wʌt] [tʊk] [ˌem 'iː]
Nay **,** **what** **took** **me**
不 , 什么 采取 我

不，是什么带走了我

[moʊst] , — [bʌt; bət] [ðen] ,
most **,** **—** **but** **then** **,**
最多 , — 但 然后 ,

大多数情况下，——但是，

[wʌt] [gʊd] [tuː; tə] ['pɑːndər] [haʊ] [ðiːz] ['kaʊnsələr] [θriː]
What **good** **to** **ponder** **how** **these** **Councillors** **three**
什么 好的 到 思考 如何 这些 议员们 三

思考这三位议员的做法有何益处?

[keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['tæktɪk] - [diːp] , [soʊ] [dʒʌdʒ]
Came **to** **speak** **so** **tactic** **-** **deep** **,** **so** **judgingly**
来 到 说话 所以 战术 - 深的 , 所以 有判断力地

发言如此策略深刻，如此带有评判性

- [baʊt] [haʊ] [ðæt] ['bʊliz] [brɔːl] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ,
' **Bout** **how** **that** **bully's** **brawl** **might** **not** **have** **been** **,**
- 回合 如何 那 恶霸的 争吵 可能 不是 有 到过 ,

"关于那个恶霸的斗殴可能原本不会是那样，

[hæd; həd] [ðeɪ] , [ɑːn] [streŋθ] [ʌv; əv]['prɑːspekt] , [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊlsəm] [wei] ,

Had	they	,	on	strength	of	prospect	,	in	their	wholesome	way	,
有	他们	,	在	力量	的	前景	,	在	他们的	健康	方式	,

如果他们凭借前景，以他们健康的方式，

[frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [tʃiːk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪ] ,

From	forth	the	tingling	cheek	of	modern	Day	,
从	前进	这	刺痛感	脸颊	的	现代的	天	,

从现代社会令人心悸的脸颊，

[wɪð; wɪθ] ['taɪmli] [hænd] , [ri'bjuːkɪŋ] , [waɪpt] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] ,

With	timely	hand	,	rebuking	,	wiped	this	burning	shame	,
和	及时	手	,	责备	,	擦拭	这	燃烧	耻辱	,

及时的斥责，抹去了这灼烧般的耻辱。

[meɪd] ['neɪvəri] [ʌn'kloʊk] , [er] ['triːz(ə)n] [fluː]

Made	knavery	uncloak	,	ere	treason	flew
制成	虞	揭开面纱	,	埃雷	叛国罪	飞翔

阴谋诡计昭然若揭，叛国之祸尚未降临

[hɜːr; hər] ['kʊəriːəz] ['flɔntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvərid] [truː] ,

Her	couriers	flaunting	of	their	liveried	True	,
她	快递员	炫耀	的	他们的	身着制服的	真的	,

她的信使们炫耀着他们身穿的制服，True，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][krɑːft][ʌv; əv]['kʌvərt]['maɪərd][ə; eɪ] ['gʊdli] [neɪm] ;

And	with	craft	of	covert	mired	a	goodly	name	;
和	和	工艺	的	隐蔽	陷入困境	一个	很好	姓名	;

用隐秘的伎俩玷污了美好的名声；

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['pɑːndər] [ðɪs] , [naʊ] [ðə; ði] [vaɪl] [flʌd] [hæz; həz] [broʊk] ,

No	good	to	ponder	this	,	now	the	vile	flood	has	broke	,
不	好的	到	思考	这	,	现在	这	卑鄙的	洪水	有	打破	,

现在想这些也没用了，邪恶的洪水已经爆发了。

[jet] [fækt] , [ɔːr][noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['wəːðiz] [spoʊk] .

Yet	fact	,	or	no	—	it	was	the	way	these	worthies	spoke	.
然而	事实	,	或者	不	—	它	曾是	这	方式	这些	值得尊敬的人	辐	.

然而，不管事实如何——这就是这些贤士的说话方式。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ɔːl] , — [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [spel]

And	queer'st	of	all	,	—	by	some	strange	spell
和	-	的	全部	,	—	经过	一些	奇怪的	拼写

最奇怪的是——由于某种奇怪的咒语

[ðeɪ] [bek] [ˌem 'iː][ɑːn] , [ænd; ənd] , ['edʒɪŋ] - [raʊnd] ,

They	becked	me	on	,	and	,	edging	'	round	,
他们	示意	我	在	,	和	,	边缘	-	圆形的	,

他们示意我过去，于是我绕了过去，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][held][ˌem 'iː][baʊnd] ,

As	in	some	magic	circle	held	me	bound	,
作为	在	一些	魔法	圆圈	握住	我	边界	,

仿佛被某种魔法阵束缚住了一样，

[wen] , “ [naʊ] , ” [kraɪd] [ðeɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌjuː 'es] [tel] ,

When	,	“	now	,	”	cried	they	,	“	it	fits	us	tell	,
什么时候	,	“	现在	,	”	哭	他们	,	“	它	适合	我们	告诉	,

“现在，”他们喊道，“这很适合我们说，”

- [les] [ðaʊ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [tuː] [æpt][baɪ][fɑːr] ,

'	Less	thou	be	one	of	those	,	too	apt	by	far	,
-	较少的	你	是	一	的	那些	,	也	易于	经过	远的	,

除非你也是其中之一，这形容未免太贴切了。

[huː] , ['ʃʌflɪŋ] , [traɪ][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðer; ðər][stɑːr] ,
Who , shuffling , try to shape their star ,
WHO , 洗牌 , 尝试 到 形状 他们的 星星 ,

他们三人混战，试图塑造自己的明星形象。

[baɪ] [teɪl] , [laɪnd] [smʌg] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [suːθ] ,
By tale , lined smug with pleasing sooth ,
经过 故事 , 衬里 踌躇满志 和 令人愉悦 舒缓 ,

故事里，洋洋得意地弥漫着令人愉悦的安抚，

[ænd; ənd] , [laɪk] [wɜːrld] - [waɪz] ['hʌzbəndz] , [tɪl] [ænd; ənd][fɑːrm]
And , like world - wise husbands , till and farm
和 , 喜欢 世界 - 明智的 丈夫们 , 直到 和 农场

像那些见多识广的丈夫一样，耕耘农田

[noʊ] [liːs] [ðæt] [tɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] —
No lease that tinge with thought of harm —
不 租 那 色调 和 想法 的 伤害 —

丝毫没有伤害的念头——

[wiː; wi] [daʊt] [juː; jʊ] [sɔːr] — [ðæn; ðən] [swet] [æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [truːθ] ;
We doubt you sore — than sweat at back of rugged Truth ;
我们 怀疑 你 疮 — 比 汗 在 后退 的 崎岖 真相 ;

我们怀疑你比在崎岖的真理背后汗流浃背更痛苦；

[huː] [ɪk'spaʊnd][ɔːl][fækt][baɪ]['tɛkstˌmæn] [strɔːŋ] ,
Who expound all fact by textman Strong ,
WHO 阐述 全部 事实 经过 文本人 强的 ,

谁阐述了文本强的所有事实，

[glɪb] [nɛə] [soʊ] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [faɪn] - [spʌn] [rɔːŋ] . ”
Glibbed ne'er so smooth with fine - spun Wrong . ”
滑溜溜的 从未 所以 光滑的 和 美好的 - 旋转 错误的 . ”

油嘴滑舌，却用精妙的谎言掩盖错误。

“ [jes] , - [swaundz] ! [sed] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌjuː 'es] [tel] , - —
“ Yes , ' swounds ! said they , it fits us tell , ' —
“ 是的 , - 昏厥 ! 说 他们 , 它 适合 我们 告诉 , - —

“是的，‘晕厥！’他们说，‘这很适合我们说，’——”

[wen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv]['prɑːpər][kjuː] ,
When , as with sense of proper cue ,
什么时候 , 作为 和 感觉 的 恰当的 提示 ,

当，就像感知到正确的提示时，

[ðə; ði] [biːm] — [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ðjuː] —
The Beam — the fellow of the sturdy thew —
这 光束 — 这 同伴 的 这 结实的 休 —

梁——那位强壮的家伙——

[spoʊk] ['sɪŋgli] [aʊt] : [laɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [bel]
Spoke singly out : like tongue of rousing bell
辐 单独 出去 : 喜欢 舌头 的 振奋人心的 钟

单独发声：如同振奋人心的钟声

[ðæt] [ɑːn] [stɪl] [diːps] [ʌv; əv] ['væsti] ['mɪdnaɪt] [fɔːlz] ,
That on still deeps of vasty midnight falls ,
那 在 仍然 深水 的 广阔 午夜 瀑布 ,

在寂静深邃的午夜时分，

[tuː; tə] [duːm] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] , [ɔːr]['faɪər] [kɔːlz] ,
To doom of raging flood , or fire calls ,
到 厄运 的 愤怒 洪水 , 或者 火 呼叫 ,

洪水肆虐或火灾呼啸而至，预示着厄运降临。

[rɪ'vɜ:rbəreɪt] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] [streɪn] :
Reverberate rang his ghostly strain :
回响 响铃 他的 幽灵般的 拉紧 :

他的幽灵般的歌声回荡着:

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɑ:n][æfrɪks] [ʃɔ:r] ,
" Had I been there , on Afric's shore ,
" 有 我 到过 那里 , 在 非洲的 支撑 ,

"如果我当时在那里，在非洲的海岸边，

[wer] ['hoʊmz][mɪd][tɔɪl][ðə; ðɪ]['hɑ:rdi] [bɔ:r] ;
Where homes mid toil the hardy Boer ;
在哪里 房屋 中 辛劳 这 耐寒的 布尔人 ;

在艰苦的布尔人辛勤劳作的家园中;

[ɔ:r] , [ðer; ðər] [wer] ['ə:st][wʌz; wəz][leɪd][ðə; ðɪ][treɪn]
Or , there where erst was laid the train
或者 , 那里 在哪里 最初 曾是 铺设 这 火车

或者，就在那里，曾经停放着火车。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fju:z] , [hu:z] ['raʊdi] [tʃɑ:rdʒ]
And cunning fuse , whose rowdy charge
和 狡猾 保险丝 , 谁 喧闹的 收费

还有狡猾的引信，它喧闹的冲锋

[set] ['wɔrz] [di:p] - [maʊðd] [haʊndz] [æt; ət][lɑ:rdʒ] —
Set War's deep - mouthed hounds at large —
放 战争的 深的 - 嘴巴 猎犬 在 大的 —

让战争中那些深嘴猎犬逍遥法外——

[bɪn] [ðer; ðər] — [gʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Been there — good now and well - a - day !
到过 那里 — 好的 现在 和 出色地 - 一个 - 天 !

去过那里——现在和将来都很好!

[praʊd] ['si:səlz] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɜ:rθ] ,
Proud Cecil's hunger for more Earth ,
自豪的 塞西尔的 饥饿 为了 更多的 地球 ,

骄傲的塞西尔渴望更多的地球,

[tu:; tə] [swel] [ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] ['empaɪər][ɪn][ðə; ðɪ][gɜ:rθ] ,
To swell a tottering empire in the girth ,
到 膨胀 一个 颤巍巍 帝国 在 这 周长 ,

为了壮大一个摇摇欲坠的帝国,

[noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] - [tɪ:z] [fi:t] , [ðoʊz] [prɑ:ps][ʌv; əv] [kleɪ] ,
No thought for ' ts feet , those props of clay ,
不 想法 为了 - ts 脚 , 那些 道具 的 黏土 ,

完全不顾及它的脚，那些黏土做的支架,

[ʃʊd; ʃəd][fɔ:r; fər][ɪts] [fɪl] , [ɔ:r] - [baʊnd] ,
Should for its fill , or nearways bound ,
应该 为了 它是充满，或者 - 边界 ,

应该填满它，或者靠近它,

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [graʊnd] .
Have had a six foot some of Christian ground .
有 有 一个 六 脚 一些 的 基督教 地面 .

已经拥有六英尺长的基督教土地。

[ɔ:r] , [grænt] , [ðɪs] ['stɔ:riz] [nɑ:t] , [baɪ][fɑ:r] ,
Or , grant , this stories not , by far ,
或者 , 授予 , 这 故事 不是 , 经过 远的 ,

或者，诚然，这些故事远非如此。

[kwaɪt] [twɪsts] , [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [keɪm] ;

Quite	twists	,	the	way	his	craving	came	;
相当	曲折	,	这	方式	他的	渴望	来了	;

他的渴望是如何产生的，真是曲折离奇；

[ðæt] [ə; eɪ]['waɪdər][mɑ:rk] [went] [rəʊvz] [wɪð; wɪθ] [feɪm] :

That	a	wider	mark	went	roves	with	Fame	:
那	一个	更广泛	标记	去	漫游者	和	名声	:

更广泛的标志随着名气而传播：

[iːn] [soʊ] — [ðə; ði] ['fætʃuəs] [hed] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][stɑːr]

E'en	so	—	the	fatuous	head	he	gave	his	star
e'en	所以	—	这	昏庸	头	他	给予	他的	星星

即便如此——他把那颗星星献给了愚蠢的头颅

['bɔ:kt] [stɪl] [truː] [raɪz] , [jɑ:n]['wɛəriə] [klaɪm] ,

Balked	still	true	rise	,	yon	warier	climb	,
犹豫不决	仍然	真的	上升	,	远	更谨慎	爬	,

仍受阻的真实上升，更谨慎的攀登，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [mætʃ] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [taɪm] .

Which	must	match	foot	with	patient	Time	.
哪个	必须	匹配	脚	和	病人	时间	.

必须与患者时间相符。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ɪn][bəuθ] ; [let] ['ɑ:nər] [oʊ]

But	,	take	in	both	;	let	honor	owe
但	,	拿	在	两个都	;	让	荣誉	欠

但是，两者都要考虑；让荣誉来偿还。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [jet] [sʌm; səm] [beɪs] [tʌtʃ] [noʊ]['merɪt] [daʊnz] ,

Some	voice	to	each	;	yet	some	base	touch	no	merit	downs	,
一些	嗓音	到	每个	;	然而	一些	根据	触碰	不	优点	下坡	,

每个人都有发言权；然而有些基本功却毫无价值。

[sɪŋks] [bɔ:rn] [kɪŋz] [tuː; tə][reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [klaʊnz] ,

Sinks	born	kings	to	range	with	clowns	,
水槽	出生	国王	到	范围	和	小丑	,

沉没的国王与小丑为伍，

[riːkt] [hɪr] [ɪts] [kɜːrs] [θruː] - ['hjuːmən] [lɔː] ,

Wreaked	here	its	curse	thro	'	human	law	,
破坏	这里	它是	诅咒	喉咙	-	人类	法律	,

它通过人类的法律在此降下诅咒，

[ænd; ənd] , [dɪ'raɪvɪŋ] [wens] [noʊ] ['ɪʃuː] [sliːp] ,

And	,	deriving	whence	no	issue	sleep	,
和	,	推导	何处	不	问题	睡觉	,

并且，由此而来的是没有睡眠问题，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jɑ:n][stɜ:rn]['vɜ:rdɪkt] [kiːp] .

Would	have	had	yon	stern	verdict	keep	.
会	有	有	远	船尾	判决	保持	.

本来应该维持那项严厉的判决。

[sɪns] , [soʊ][hæd; həd][noʊ] [lʊr] [ðæt] ['mæmən] [paɪlz]

Since	,	so	had	no	lure	that	Mammon	piles
自从	,	所以	有	不	饵	那	玛门	堆

既然如此，玛门堆积如山的财富就再也没有诱惑力了。

[bleizd] [waɪd][tuː; tə][men] , “ [aɪ] [noʊ] [jiː; jɪ][ɔːl] ;

Blazed	wide	to	men	,	“	I	know	ye	all	;
燃烧的	宽的	到	男人	,	“	我	知道	是的	全部	;

向众人高声宣告：“我认识你们所有人；

[loʊ] , [hɪr] [maɪ] [trʌk] , [loʊ] , [ðer; ðər][jʊr; jər][soʊl] !
Lo , here my truck , lo , there your soul !
洛 , 这里 我的 卡车 , 洛 , 那里 你的 灵魂 !

瞧，我的卡车在这里；瞧，你的灵魂在那里!

[ænd; ənd] , [wʌt] ['dev(ə)l] [dauts] , [bʌt; bət] [dæmd] [faɪlz]
And , what devil doubts , but damned files
和 , 什么 魔鬼 疑虑 , 但 该死的 文件

还有谁会怀疑呢，除了该死的文件

[fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [kaʊnt] , [skɔːrz] [twaɪs] [ðɪs] [kriːd] :
For lasting count , scores twice this creed :
为了 持久 数数 , 得分 两次 这 信条 :

为了长久的传承，这条信条要得到两倍的认可:

“ [fer] ['ɛndz][mʌst; məst] [ber] [wʌt] [faʊl] [miːnz] [briːd] .
“ Fair ends must bear what foul means breed .
“ 公平的 结束 必须 熊 什么 犯规 方法 品种 .

“正义的结果必然会招致卑劣手段的恶果。”

” [soʊ][hæd; həd] [nɛə] [kraɪd] [aʊt] - [genst] ['fɪrsəm] [spɪlθ]
” So had ne'er cried out ' gainst fearsome spilth
” 所以 有 从未 哭 出去 - 对抗 可怕的 斯普利特

“所以从未有人对可怕的污秽发出过呼喊

[noʊ] [breɪv] [menz] - [blʌd] , [noʊ] ['blæstɪd] [hoʊm]
No brave mens ' blood , no blasted home
不 勇敢的 男士 - 血 , 不 炸毁 家

没有勇士的鲜血，没有被炸毁的家园

[meɪd] [sɪk] [ðə; ði] [taɪmz] , [senst] [fɪrs] [ðə; ði] [stɑːrz] , [pæst] [wer] [ðeɪ] [doʊm]
Made sick the times , sensed fierce the stars , past where they dome
制成 生病的 这 时代 , 感觉到的 凶猛的 这 明星 , 过去的 在哪里 他们 穹顶

时代令人作呕，星辰炽烈，远在它们穹顶之外。

[ʃrɪld] ['waɪldli] [fɔːrθ] “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndri] [huːz] [tɪlθ] ,
Shrilled wildly forth “ this is the husbandry whose tilth ,
尖锐的 疯狂地 前进 “ 这 是 这 畜牧业 谁 耕作 ,

尖叫声响彻云霄：“这就是耕作的土壤，

[wen] ['gæðərd] [fʊl] [ɪts] ['gæstli] [ʃiːf] ,
When gathered full its ghastly sheaf ,
什么时候 聚集 满的 它是 阴森 捆 ,

当它那可怕的麦穗被收集起来时，

[ʃæl; ʃəl] [blaɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [iːtʃ] ['lɔɹəld] [liːf] ,
Shall blight with shame each laureled leaf ,
将 枯萎病 和 耻辱 每个 桂冠 叶子 ,

愿每片月桂叶都蒙受耻辱，

“ [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [werz] , [wer] ['ræŋkər] [groʊ] , ” —
“ That England wears , where ranker grow , ” —
“ 那 英格兰 穿着 , 在哪里 排名器 生长 , ” —

“英格兰所穿的，是那些野蛮生长的地方，”——

[wel] — [ðɪs] ['tɑːpt] , [aɪ] [θɔːt] , [ɔːl]['peɪʃ(ə)nt] [sens] ,
Well — this topped , I thought , all patient sense ,
出色地 — 这 顶峰 , 我 想法 , 全部 病人 感觉 ,

好吧——我想，这简直是对病人所有理智的侮辱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] [sed] “ [naʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [wens]
And it seemed I said “ Now pray you whence
和 它 似乎 我 说 “ 现在 祈祷 你 何处

我好像说了“现在请你从哪里来”

[ðɪs] ['daɪər][boʊd] ?
This dire bode ?
这 可怕的 预兆 ?

这是不祥之兆吗?

[wʌt] [glæs] [biː; bi] [jɔːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ]
What glass be yours that it should show
什么 玻璃 是 你的 那 它 应该 展示

你的玻璃杯应该是什么样子

[wʌt] [veɪlz] [ɔːl] [vjuː] , ” — [hɪr] , [waɪl] [maɪ][lɪp] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [hʌŋ] ,
What veils all view , ” — here , while my lip still quivering hung ,
什么 面纱 全部 看法 , ” — 这里 , 尽管 我的 唇 仍然 颤抖 悬挂 ,

“遮蔽一切视线的是什么?”——说到这里，我的嘴唇还在颤抖，悬在半空。

[ðer; ðər]['wɪzərd] [spel] [hæd; həd][taɪd][maɪ] [tʌŋ] ;
Their wizard spell had tied my tongue ;
他们的 巫师 拼写 有 系 我的 舌头 ;

他们的巫术让我说不出话来;

[æz; əz][frʌm; frəm][aʊt][maɪ] [driːm] [ðer; ðər][roʊz][wʌns] [mɔːr] ,
As from out my Dream there rose once more ,
作为 从 出去 我的 梦 那里 玫瑰 一次 更多的 ,

我的梦境中再次升起了它,

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ʌðɚz] [grɪm] , [naʊ] ['boʊdɪŋ] [vɔɪs]
This time that other's grim , now boding voice
这 时间 那 其他的 严峻 , 现在 预兆 嗓音

这一次，对方的声音阴沉而充满不祥之兆。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [sliːk] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪz] ,
I thought so sleek , yet full of poise ,
我 想法 所以 光滑 , 然而 满的 的 沉着 ,

我觉得她身姿矫健，却又不失优雅。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [stɪl] [juː; jʊ] [treɪst] [ðə; ði][snæp][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ,
And , tho ' still you traced the snap it bore ,
和 , 虽然 - 仍然 你 追踪 这 折断 它 钻孔 ,

即便你仍然追踪着它所穿孔的咔嗒声,

- [tiː][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] ['iːgər] , [væst] , [neɪ] , ['sɑːləm] [saʊnd] ,
' T had now an eager , vast , nay , solemn sound ,
- T 有 现在 一个 渴望的 , 广阔的 , 不 , 庄严 声音 ,

它现在发出一种急切的、宏大的，不，是庄严的声音,

[æz; əz] [ɪf] [tʃaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] - [pæðz] - [raʊnd] .
As if chiming with the sky - paths ' round .
作为 如果 鸣响 和 这 天空 - 路径 - 圆形的 .

仿佛与周围的天空路径共鸣。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] ['eɪnʃənt] ['frɛndz] , [ðə; ði][træp] ,
Withal , it was mine ancient friend's , the Trap ,
此外 , 它 曾是 矿 古老的 朋友们 , 这 陷阱 ,

此外，那是我一位老朋友的，陷阱,

[æz; əz][loʊ] , [hiː; hi]['daɪər][spoʊk] , “ [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ,
As lo , he dire spoke , “ and had I been there ,
作为 洛 , 他 可怕的 辐 , “ 和 有 我 到过 那里 ,

他厉声说道：“如果我当时在那里,

[wer] ['saʊθwərd] [daʊn] [ðə; ði] - [ber] ,
Where southward down the Capelands bear ,
在哪里 向南 向下 这 - 熊 ,

往南沿着开普兰山脉,

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [kæp] ,
Had **I** **not** **quenched** **with** **my** **good** **cap** **,**
有 我 不是 淬火 和 我的 好的 帽 ,

若非我用我的好帽子解渴，

[ɔː(r)] - ['tɑːpt] [hɪz; ɪz][krest] , [ðæt] ['milnə] [mæn] ,
O'er **-** **topped** **his** **crest** **,** **that** **Milner** **man** **,**
超过 - 顶峰 他的 波峰 , 那 米尔纳 男人 ,

米尔纳先生，他把自己的头顶高高举起。

[huːz] [swel] [ʌv; əv] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [plæn]
Whose **swell** **of** **head** **to** **the** **Imperial** **plan**
谁 膨胀 的 头 到 这 帝国 计划

谁的头颅向帝国计划膨胀

“ [sʌtʃ] ['hævək] [wɜːrkt] , [ðæt] ['tɔɪlɪŋ] [deɪ]
“ **Such** **havoc** **worked** **,** **that** **toiling** **Day**
“ 这样的 混乱 工作 , 那 辛勤劳作 天

“如此浩劫奏效了，那辛劳的日子。”

[nɔːr]['peɪʃ(ə)nt] [naɪt] , [ðoʊ] - ['dʒɔɪnɪŋ] [tʃɔːr] ,
Nor **patient** **Night** **,** **tho** **'** **joining** **chore** **,**
也不 病人 夜晚 , 虽然 - 加入 家务 ,

即使是耐心的夜晚，也加入了家务，

[ri'triːvz] [ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ;
Retrieves **the** **base** **that** **rose** **before** **;**
检索 这 根据 那 玫瑰 前 ;

取回之前升起的底座；

[bʌt; bət][æz; əz][sæd] [feɪts] [ðer; ðər][grɪm][plɑːts][leɪ] ,
But **as** **sad** **Fates** **their** **grim** **plots** **lay** **,**
但 作为 伤心 命运 他们的 严峻 图表 躺 ,

但命运弄人，他们阴险的计划早已注定。

[nɔːr][skɔːrn][noʊ][eɪd][frʌm; frəm] ['skiːmɪŋ] [breθ] ,
Nor **scorn** **no** **aid** **from** **scheming** **Breath** **,**
也不 轻蔑 不 援助 从 心计 气息 ,

也不要轻视来自诡计多端的气息的任何帮助，

[ʃæl; ʃəl] , [weɪnɪŋ] , [sɪŋk] - ['levlɪŋ] [deθ] .
Shall **,** **waning** **,** **sink** **t'ward** **leveling** **Death** **.**
将 , 减弱 , 下沉 - 水平 死亡 .

终将衰落，沉入死亡的深渊。

” [æt; ət] [ðɪs] — [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts][kɜːrb][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [broʊk]
” **At** **this** **—** **as** **from** **its** **curb** **had** **once** **more** **broke**
” 在 这 — 作为 从 它是 抑制 有 一次 更多的 打破

“这时——仿佛又一次从路边冲了出来。”

[ðə; ði] [wɪl] — [maɪ]['seɪfər][self] — [ðoʊ] - [kaʊd] [ænd; ənd][pent]
The **Will** **—** **my** **safer** **self** **—** **tho** **'** **cowed** **and** **pent**
这 将要 — 我的 更安全 自己 — 虽然 - 胆怯 和 五角星

意志——我更安全的自我——尽管畏缩不前，噤若寒蝉。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['wɪtʃɪŋ] [grɪp] , [aɪ] [raʊzd] [ænd; ənd][bent]
Within **their** **witching** **grip** **,** **I** **roused** **and** **bent**
之内 他们的 女巫 紧握 , 我 唤醒 和 弯曲

在她们的魔爪下，我苏醒过来，弯下了腰

[ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][hɑːt][rɪ'tɔːrt] , [ænd; ənd][spoʊk] :
The **tongue** **to** **hot** **retort** **,** **and** **spoke** **:**
这 舌头 到 热的 反驳 , 和 辐 :

那人反驳道：

“ ['huːə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [spɜːrz][soʊ] [fɪrs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [raɪt] ,
“ Who're you , that spurs so fierce the instant Right ,
“ 妓女 你 , 那 马刺 所以 凶猛的 这 立即的 正确的 ,

“你是谁，竟能瞬间激起如此强烈的冲动？没错，

- [weɪdʒ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [laɪt] ?
Who'ld wage conclusions with the patient Light ?
- 工资 结论 和 这 病人 光 ?

谁会和病人莱特一起下结论？

” [ðen] [mɔːr] [kɑːm] — [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk]
” Then more calm — for within his look
” 然后 更多的 冷静的 — 为了 之内 他的 看

“然后更加平静了——因为在他的目光中

[ðer; ðər] [seɪt] [ə; eɪ] [gliːm] , [ðæt] [stɪl] , [klɪr] [geɪz] ,
There sate a gleam , that still , clear gaze ,
那里 沙特 一个 闪耀 , 那 仍然 , 清除 目光 ,

那双平静清澈的眼睛里闪着光芒。

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪm] ['destəni] [ɔːl] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] ,
By which dim Destiny all opposite weighs ,
经过 哪个 暗淡 命运 全部 对面的 重量 ,

命运的阴暗面决定着一切对立面，

[neɪ] , [hɜːr; hər] [liːst] ['oʊɪŋ] [brɪŋz] [tuː; tə] [bʊk] —
Nay , her least owing brings to book —
不 , 她 至少 欠款 带来 到 书 —

不，她最不欠的债——

[aɪ] ['fɔːltəd] [fɔːrθ] : “ [wʌt] ?
I faltered forth : “ What ?
我 犹豫不决 前进 : “ 什么 ?

我结结巴巴地问道：“什么？”

[hɪm; ɪm] [ðeɪv] [frɪld] [ə; eɪ][lɔːrd] ?
him they've frilled a lord ?
他 他们有 褶边 一个 主 ?

他们把他比作一位贵族?

[juːld] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪt] [gʊd] [hɑːrt] [hæv; həv] [sperd] [ə; eɪ][kɔːrd] ? ”
You'ld from your great good heart have spared a cord ? ”
你会 从 你的 伟大的 好的 心 有 幸存 一个 绳索 ? ”

你心地善良，难道就不能省下一根绳子吗?

“ [nɪt] ['kloʊzər][ʌp] [ðɪs] ['rævəld] [naɪt] ?
“ Knit closer up this raveled night ?
“ 针织 更近 向上 这 解开 夜晚 ?

“在这个混乱的夜晚，要不要更仔细地编织一下？”

[ɔːr] - [ðaʊ] [ðen] ? ” — [hɪr] [fel] [ə'gen] , [pæst][pen][tuː; tə] [tel] ,
Or bee'st thou then ? ” — Here fell again , past pen to tell ,
或者 - 你 然后 ? ” — 这里 跌倒 再次 , 过去的 笔 到 告诉 ,

或者，你就是？——话到此，笔墨已尽，无法尽述。

[ɑːn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] ['gruːsəm] [spel] ,
On tongue and will that gruesome spell ,
在 舌头 和 将要 那 令人毛骨悚然 拼写 ,

那可怕的咒语，在舌头和意志上，

[ðoʊ] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [siːmd] [stiːpt] [ɪn] [laɪt] ;
Tho ' heart and brain seemed steeped in light ;
虽然 - 心 和 脑 似乎 浸泡 在 光 ;

虽然心脏和大脑似乎都沉浸在光明之中；

[æz; əz][ɪn] [vɔɪs] , [huːz] [væst][noʊ][stɑːr] - [diːp] [gəːdz] ,
As in voice , whose vast no star - deep girds ,
作为 在 嗓音 , 谁 广阔的 不 星星 - 深的 格栅 ,

就像声音一样，它浩瀚无垠，没有星辰般深邃的音域，

- [roʊz] [grɪm] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] ['ɪri] [θɜːrd] ;
' Rose grim , I thought , that eerie Thirds ;
- 玫瑰 严峻 , 我 想法 , 那 怪异 三分之一 ;

“玫瑰阴森森的，我想，那诡异的第三部分；

- [naʊ] ['hɔːltɪŋ] , [miːk] , [noʊ] [mɔːr] .
' Now halting , meek , no more .
- 现在 停止 , 温顺 , 不 更多的 .

“现在步履蹒跚，温顺，不再如此。”

[oʊ] , ['fjuːt(ə)l] [troʊp] !
O , futile trope !
哦 , 徒劳 套路 !

哦，徒劳的套路！

[tuː; tə] [suːt] [tuː; tə] [trɪk] [ʌv; əv] ['vɜːrb(ə)l] [reɪndʒ]
To suit to trick of verbal range
到 套装 到 诡计 的 口头 范围

为了适应语言范围的技巧

[wʌt] ['baʊndləs] [gɑːrbz] [pæst] ['mɪljən] [tʃeɪndʒ] ,
What boundless garbs past millioned change ,
什么 无边无际 服装 过去的 百万 改变 ,

过去百万般的变迁，带来了多么无尽的装束啊！

[jet] [hɪr] , [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [gaɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [roʊp] ,
Yet here , in humble guise of him , the Rope ,
然而 这里 , 在 谦逊的 伪装 的 他 , 这 绳索 ,

然而在这里，他以谦卑的形象出现，那就是绳索。

[spoʊk] ['væliənt] [aʊt] , [ðoʊ] - [slept] [iːtʃ] [sens] - [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ,
Spoke valiant out , tho ' slept each sense - watch there ,
辐 英勇 出去 , 虽然 - 睡着了 每个 感觉 - 手表 那里 ,

虽然在那里睡着了，但他仍然勇敢地发声。

[ʌn'vɔɪsɪŋ] ['veri] ['θʌndər] [baɪ] [kəm'per] :
Unvoicing very thunder by compare :
无声 非常 雷 经过 比较 :

相比之下，雷声显得格外轻柔：

“ [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [wer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
“ And had I been where across the sea ,
“ 和 有 我 到过 在哪里 穿过 这 海 ,

“如果我当时身处大海的另一边，

[kən'fedərət] , [gɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['bʊlwɜːrk] [taɪdz] ,
Confederate , girt , with bulwark tides ,
南方邦联 , 束 , 和 堡垒 潮汐 ,

邦联的，环绕着，有堡垒般的潮汐，

[fer] ['ælbiən] , [ɑːn] [praʊd] [liːv] , [di'vaidz] ,
Fair Albion , on proud leave , divides ,
公平的 阿尔比恩 , 在 自豪的 离开 , 分割 ,

美丽的阿尔比恩，骄傲地休假，分裂，

[wɪð; wɪθ] ['oʊʃənz] [steɪt] , [hɪz; ɪz] ['empəri] ;
With Ocean's state , his empery ;
和 海洋的 状态 , 他的 帝国 ;

随着海洋的统治，他的帝国；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bæstʃən] ['fɪrləs] [stændz] ,
On his white bastion fearless stands ,
在 他的 白色的 堡垒 无畏 站立 ,

在他的白色堡垒上，他无所畏惧地屹立着。

[waɪl] [lɪft][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] ['biːk(ə)n] [hændz] ;
While lift with light the beaconed hands ;
尽管 举起 和 光 这 信标 双手 ;

举起被照亮的双手；

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][mɑːrk] , - , [sɪŋks] ,
But out of mark , unstatured , sinks ,
但 出去 的 标记 , - , 水槽 ,

但偏离目标、不够成熟、沉沦，

[ɔːl] ['trɪbjuːt] [wʌns] , [naʊ] [skers] [ə; eɪ] [hiːd] ,
All tribute once , now scarce a heed ,
全部 贡 一次 , 现在 稀少 一个 注意 ,

曾经的贡品，如今几乎无人理会。

[sʌm; səm] [trɪk] , [æt; ət][best] , [sæd] ['meməriz] [briːd] ,
Some trick , at best , sad memories breed ,
一些 诡计 , 在 最好的 , 伤心 回忆 品种 ,

充其量，这只是一种诡计，悲伤的回忆只会滋生。

[wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wel] , [wens] ['ɑːnər] [drɪŋks] ,
When the large well , whence Honor drinks ,
什么时候 这 大的 出色地 , 何处 荣誉 饮料 ,

当那口大井，也就是荣誉饮水的地方，

[hiː; hi] [fɪrs] [pə'luːts] , [ðə; ði] [loʊθ] [kʌp] [dreɪnz] ,
He fierce pollutes , the loath cup drains ,
他 凶猛的 污染 , 这 厌恶 杯子 排水沟 ,

他凶猛地污染，厌恶之杯倾泻而出，

[ɪn'glɔːriəs] [pledʒd] [tuː; tə]['saɪrən][geɪnz] ;
Inglorious pledged to siren gains ;
不光彩的 承诺 到 警笛 收益 ;

无耻之徒誓言要诱人获利；

[wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [gloʊ] , [wɪtʃ] ['kɑːnstənt] [ʃoʊn] ,
When the large glow , which constant shone ,
什么时候 这 大的 辉光 , 哪个 持续的 闪耀 ,

当那耀眼的光芒持续闪耀时，

[naʊ] ['wɪnəʊz] [naɪt] [noʊ]['nevər] [mɔːr] ,
Now winnows Night no never more ,
现在 筛选 夜晚 不 绝不 更多的 ,

如今，夜晚不再来临，

[blæs'fiːmz] [ɪts] [trʌst] , [ðə; ði] ['speɪʃəs] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːr] ,
Blasphemes its trust , the spacious charge it missioned bore ,
亵渎神明 它是 相信 , 这 宽敞 收费 它 使命 钻孔 ,

它亵渎了它的信任，它肩负着的重任，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æŋkər] [praɪd][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
And all his anchored pride be overthrown ,
和 全部 他的 锚定 自豪 是 被推翻 ,

他所有根深蒂固的骄傲都将被推翻，

[waɪl] [ʌp][frʌm; frəm] ['hiːvɪŋ] ['siːz] [kʌmz] ['bruːdɪŋ] [kæst] ,
While up from heaving seas comes brooding cast ,
尽管 向上 从 起伏 海域 来 沉思 投掷 ,

当忧郁的船员从波涛汹涌的大海中升起时，

[tuː; tə] [moʊn] [ʌv; əv] ['θrenədi] , [hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [pæst] .

To	moan	of	threnody	,	his	vanished	past	.
到	呻吟	的	悲歌	,	他的	消失了	过去的	.

哀婉地叹息，他逝去的过去。

[ɑː] ! [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [er] [hɔːks] [kʊd; kəd] [treɪl] ,

Ah	!	had	I	been	there	,	ere	hawks	could	trail	,
啊	!	有	我	到过	那里	,	埃雷	老鹰	可以	踪迹	,

啊！如果我当时在那里就好了，在老鹰能够追踪它们之前。

[kʊd; kəd] , ['haʊndɪŋ] , [snætʃ] [æt; ət] ['bruːdɪŋ] [piːs] ;

Could	,	hounding	,	snatch	at	brooding	Peace	;
可以	,	追捕	,	抢夺	在	沉思	和平	;

可能，纠缠不休，抢夺忧郁的和平；

[er] [hɜːr; hər] [waɪld] ['brʌðɚz] ['bjuːgl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['siːz] :

Ere	her	wild	brother's	bugle	shook	the	seas	:
埃雷	她	荒野	兄弟	号角	摇晃	这	海域	:

在她狂野的哥哥的号角声震动大海之前：

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [teɪn] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] ['dʒoʊzəfs] [seɪl] —

Had	I	not	ta'en	a	reef	in	Joseph's	sail	—
有	我	不是	塔恩	一个	礁	在	约瑟的	帆	—

我若没有解开约瑟帆上的一根帆索——

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [swel] , [wɪtʃ] [fɔːls] [æt; ət] [sɔːrs] ,

The	Crest	and	Swell	,	which	false	at	source	,
这	波峰	和	膨胀	,	哪个	错误的	在	来源	,

峰顶和涌浪，来源错误，

[plʌk] [hwelm; welm] [ænd; ənd] [blæst] [tuː; tə] [pæθ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ;

Pluck	whelm	and	blast	to	path	their	course	;
采摘	淹没	和	爆炸	到	小路	他们的	课程	;

拔出巨物，炸开道路；

[er] [broʊk] [ðə; ði] [stɔːrm] , [jɑːn] [blʌd] - [red] [taɪd] ,

Ere	broke	the	storm	,	yon	blood	-	red	tide	,
埃雷	打破	这	风暴	,	远	血	-	红色的	潮	,

暴风雨来临之前，那血红色的潮水，

['mænz] [wɪl] , - [genst] ['veri] [feɪt] [ɪz] [baʊnd]

Man's	will	,	'	gainst	very	Fate	is	bound
男人的	将要	,	-	对抗	非常	命运	是	边界

人的意志，与命运抗争，终究受其束缚。

[tuː; tə] [proʊb] [ænd; ənd] [tʃek] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['kæləs] , [feɪld] [tuː; tə] [saʊnd] :

To	probe	and	check	,	but	which	he	,	callous	,	failed	to	sound	:
到	探测	和	查看	,	但	哪个	他	,	冷酷	,	失败的	到	声音	:

他本想探查确认，但他却冷酷无情地没有发出探测声：

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tæks] [goʊ] [waɪd] ,

Had	I	not	made	his	tacks	go	wide	,
有	我	不是	制成	他的	图钉	去	宽的	,

如果我没有让他的钉子钉得太宽，

[tʃɑːrmd] ['læstɪŋ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd] [nuːs]

Charmed	lasting	'	round	with	my	good	noose
迷住了	持久	-	圆形的	和	我的	好的	套索

迷人的持久力，我的好套索

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [θroʊt] [ðæt] [puːd] [ðə; ði] [truːs] ,

The	brazen	throat	that	poohed	the	truce	,
这	厚颜无耻	喉	那	嘲笑	这	休战	,

那厚颜无耻地藐视停战协议的人，

[jet] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [diːp] [lɪp] [ðæt] [ænsɝɛθ] [nɑːt] ,
Yet from her deep lip that answereth not ,
然而 从 她 深的 唇 那 答案 不是 ,

然而，从她那深邃而不回答的嘴唇深处，

[seɪv] [wer] [wɪð; wɪθ]['pjuːpəlz] [greɪs] [juː; jʊ][tend][hɜːr; hər] [skuːl] ,
Save where with pupil's grace you tend her school ,
节省 在哪里 和 学生们的 优雅 你 趋向 她 学校 ,

把她留在学校，用学生的优雅来照顾她，

[sɔːt] ['ʃʌflɪŋ] [pliː] , [ə'kleɪmd] [fɔːr; fər] [ruːl] ,
Sought shuffling plea , acclaimed for Rule ,
寻求 洗牌 恳求 , 备受赞誉 为了 规则 ,

寻求重新洗牌的请求，因规则而备受赞誉，

[jɑːn] ['vɔːntɪd] ['pɑːləsi] , [huːz] ['flætərɪŋ] [rɑːt]
Yon vaunted policy , whose flattering rot
扬 吹嘘 政策 , 谁 奉承 腐烂

扬吹嘘的政策，其谄媚的腐败

[aʊt'wɪts] [ɪt'self] , [ə'bɔːts] [ɔːl][plæn]
Outwits itself , aborts all plan
智胜 本身 , 中止 全部 计划

智胜自己，中止所有计划

[θruː] - [fɪrs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['brɔːlɪŋ] [mæn] ;
Thro ' fierce array of brawling man ;
喉咙 - 凶猛的 大批 的 争吵 男人 ;

穿过一群凶猛的争斗者；

[huːz] ['pæsɪŋ] ['ekwəti] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrldli] [ʃʊr] ,
Whose passing equity , the worldly Sure ,
谁 通过 公平 , 这 世俗 当然 ,

谁的过世公平，世俗的确定，

[maɪt] ['nevər] [jet] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [stænd] , [dɪd] ['wɪtnəs] [ber] —
Might never yet a neutral stand , did witness bear —
可能 绝不 然而 一个 中性的 站立 , 做过 证人 熊 —

或许永远无法保持中立立场，目击者也未能幸免——

[jɑːn] ['hoʊstɪŋ] [skaɪz] [noʊ] ['pleɪnər] [ðer; ðər] —
Yon hosting skies no plainer there —
扬 托管 天空 不 更朴素 那里 —

那里的天空也同样清晰可见——

[ðæn; ðən] [ðæt] [neiʃəns] - [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'dʊr] ,
Than that Nations ' lives may not endure ,
比 那 国家 - 生活 可能 不是 忍受 ,

这样一来，国家的生命可能无法延续。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['buːi] [ʌp][dɑːrk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
But shall buoy up dark things of Night ,
但 将 浮标 向上 黑暗的 事物 的 夜晚 ,

但它将托起夜晚的黑暗事物，

[ðæt] , [æt; ət] ['ɪʃuː] , [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['ɔːrient] [laɪt] ;
That , at issue , watch the orient Light ;
那 , 在 问题 , 手表 这 东方 光 ;

也就是说，要关注东方之光；

[biː; bi][æz; əz] [briːf] [poʊsts][twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] [hens] ,
Be as brief posts twixt here and hence ,
是 作为 简短的 帖子 中间 这里 和 因此 ,

请尽量保持帖子简洁，从这里开始。

[taɪm] , [ðə; ði]['juːzər] - [ʌv; əv] - [ðem; ðəm] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
Time , the user - of - them - for his haste ,
时间 , 这 用户 - 的 - 他们 - 为了 他的 匆忙 ,

时间，它的使用者——为了它的匆忙，

[ðer; ðər] [bɑːrd] [ɪn'teɪl] [wʌt] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Their barred entail what feeds his waste ,
他们的 禁止 包含 什么 饲料 他的 浪费 ,

他们禁止的东西正是他排泄物的食物。

[sleɪvz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [kən'faʊndz] [ɔːl] [wens] ;
Slaves his command , confounds all whence ;
奴隶 他的 命令 , 混淆因素 全部 何处 ;

他的命令奴役了奴隶，使一切来源都变得混乱；

[wen] [ə'greʃ(ə)n] [ˌevər'mɔːr] [fɪrs] - [goʊ] , —
When Aggression evermore fierce yokeman go , —
什么时候 侵略 越来越 凶猛的 - 去 , —

当侵略者越来越凶猛时，——

[kraɪz] - [es][reɪdʒ]
Cries ' s rage
哭泣 - s 愤怒

哭泣的愤怒

[noʊ][hɔːlt] , — [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [grɪm][ænd; ənd] [blʌd] - [red] [lɔː] .
no halt , — with Nature's grim and blood - red law .
不 停止 , — 和 自然的 严峻 和 血 - 红色的 法律 .

没有停止，——这是大自然残酷而血红的法则。

[ə; eɪ] - [wel] , — [soʊ][set] , [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,
A - well , — so set , to some such words ,
一个 - 出色地 , — 所以 放 , 到 一些 这样的 字 ,

嗯，——就这样，说了些这样的话，

[soʊ] ['sʌbstənst] [tuː; tə][ðer; ðər]['daʊər] [pɪθ] ,
So substanced to their dour pith ,
所以 物质 到 他们的 阴沉 髓 ,

如此深刻地体现了他们阴郁的本质，

[ðoʊ] - [ðə; ði][pen] , [æt; ət] [pʊʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [hweə'wɪð] ,
Tho ' the pen , at push for its wherewith ,
虽然 - 这 笔 , 在 推 为了 它是 以及 ,

虽然笔，在推动它的力量时，

[meɪ] , [tʃæns] , [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ['kɔrdz] ,
May , chance , interpreting the rousing chords ,
可能 , 机会 , 翻译 这 振奋人心的 和弦 ,

或许，机遇，诠释着振奋人心的旋律，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [breθ] ,
And , as becomes an instrument of Breath ,
和 , 作为 变成 一个 乐器 的 气息 ,

并且，它成为了呼吸的工具，

[biː; bi] [skæntɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [seθ] , —
Be scanting what their phrenzy saith , —
是 扫描 什么 他们的 狂热 赛斯说 , —

不要轻信他们狂热的言论。

[jet] [ðʌs] , [frʌm; frəm][pæst][ɔːl] ['kɑːnʃəs] [sɔːrs] ,
Yet thus , from past all conscious source ,
然而 因此 , 从 过去的 全部 有意识的 来源 ,

然而，由此，从过去所有有意识的源头来看，

[mɑːrk] , ['mænər] , ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Mark , manner , privilege of Thought ,
标记 , 方式 , 特权 的 想法 ,

标记、方式、思想特权

[traɪt] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [baʊnd] [brɔːt] ,
Trite limit of the time - bound brought ,
老套 限制 的 这 时间 - 边界 带来 ,

时间限制带来的陈腐局限，

[ræŋ] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [huːz] [fɪrs] ['dɪskɔːrs] ,
Rang his appeal , whose fierce discourse ,
响铃 他的 上诉 , 谁 凶猛的 话语 ,

他的呼吁响彻云霄，他那激烈的演说，

[lest] [truːθ] , [sɔːr] [tɔːst] , [sə'kʌm] [dɪ'sper] ,
Lest Truth , sore tossed , succumb despair ,
免得 真相 , 疮 抛掷 , 屈服 绝望 ,

免得真理饱经风霜，最终屈服于绝望。

[ɪg'zɔːrt] [noʊ] [mɔːr] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [tʌŋd] [ðə; ði] ['wuːmɪ] [er] .
Exhort no more , inspiring tongued the womby air .
劝勉 不 更多的 , 鼓舞人心 舌头 这 子宫 空气 .

无需再劝诫，子宫般的空气中传来鼓舞人心的话语。

[wer'ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l][ækt] ,
Whereon , as if to merge each single act ,
其中 , 作为 如果 到 合并 每个 单身的 行为 ,

然而，仿佛要将每一个单独的行为融合在一起，

[fjuːz] [streiŋ] ['moʊtɪv] , [pledʒ] [ðem; ðəm][wʌn] ,
Fuse straying motive , pledge them one ,
保险丝 迷途 动机 , 保证 他们 一 ,

消除偏离正轨的动机，向他们承诺，

[hæv; həv] , [wens] - [mɪd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [sʌn] ,
Have , whence - mid blaze of myriad sun ,
有 , 何处 - 中 火焰 的 无数 太阳 ,

从万千阳光的照耀下，

[ðə; ði] [θiːm] [i'nækts] , [ɔːr] , [wer] [traɪt] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] [miːn] [fækt] ,
The Theme enacts , or , where trite performs the meanest fact ,
这 主题 颁布 , 或者 , 在哪里 老套 表演 这 最卑鄙的 事实 ,

主题展现，或者说，平庸地演绎最卑劣的事实，

[sʌm; səm] ['prɑːmptɪŋ] [laɪt] [dɪ'kler] , “ [ðɪs] [siːn] [speɪk] [truː] ,
Some prompting Light declare , “ this scene spake true ,
一些 提示 光 宣布 , “ 这 场景 说 真的 ,

一些提示性的灯光宣称，“这一幕说得没错”，

[brɔːd] - [beɪst] [ɑːn][dʒʌst][tuː; tə]['klaɪmæks] [gruː] .
Broad - based on Just to climax grew .
广阔 - 基于 在 只是 到 高潮 生长 .

广泛的基于Just到高潮的增长。

” [neɪ] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [ðɪs] ['spɑːnsər] [seɪ] :
” Nay , as to have once more this Sponsor say :
” 不 , 作为 到 有 一次 更多的 这 赞助 说 :

“不，再让赞助商说一遍：

“ [ðoʊ] - [ræθ] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [pər'pleks][maɪ] [θiːm] ,
“ Tho - wrath with ruth perplex my theme ,
” 虽然 - 愤怒 和 露丝 困扰 我的 主题 ,

“尽管愤怒与怜悯令我困惑不已，

[ænd; ənd] [θruː] - [pɔːl] [ʌv; əv] [klaʊd] [maɪ] ['paːθweiz] [gliːm] ,

And	thro	'	pall	of	cloud	my	pathways	gleam	,
和	喉咙	-	灵柩	的	云	我的	路径	闪耀	,

透过乌云，我的道路依然闪耀。

[ænd; ənd] ['trʌklɪŋ] ['ɔːgəz] [boʊd] [ðem; ðəm] [neɪ] ;

And	truckling	augurs	bode	them	nay	;
和	卡车运输	占卜师	预兆	他们	不	;

而卑躬屈膝的占卜师则预言他们不会成功;

[jet] [keɪm] [nɛə] [soʊ] [lɔːst] [maɪ] ['əʊmən] [suːθ] ,

Yet	came	ne'er	so	lost	my	omened	sooth	,
然而	来了	从未	所以	丢失的	我的	预兆	舒缓	,

然而，我预示的平静却从未如此消失。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [laɪt] [broʊk] [dɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [truːθ] .

But	some	light	broke	dim	with	warning	truth	.
但	一些	光	打破	暗淡	和	警告	真相	.

但有些微弱的光线透出警告性的真相。

" ['iːv(ə)n] [soʊ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [bɔːr] ,

"	Even	so	,	as	some	such	charge	they	bore	,
"	甚至	所以	,	作为	一些	这样的	收费	他们	钻孔	,

"即便如此，他们也承担着这样的责任，

[naʊ] [blent] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] , [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [θriː] :

Now	blent	,	as	they	were	one	,	those	Voices	three	:
现在	混合	,	作为	他们	是	一	,	那些	声音	三	:

现在，这三种声音融为一体，如同一个整体:

[ðer; ðər] ['miŋgld] [streɪnz] , ['kɑːnsənəntli] ,

Their	mingled	strains	,	consonantly	,
他们的	混合	菌株	,	辅音	,

它们交织在一起的旋律，和谐地，

[tʊk] ['dʒɔɪntli] [ʌp] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [skɔːr] ,

Took	jointly	up	this	general	score	,
拿	共同	向上	这	一般的	分数	,

共同取得了这一总分，

[huːz] ['bɜːrd(ə)n] — [skeɪl] [ænd; ənd] [peɪs] [tuː; tə] ['ʌtmoʊst] [stɑːr] —

Whose	burden	—	scale	and	pace	to	utmost	star	—
谁	负担	—	规模	和	步伐	到	极致	星星	—

谁的重担——规模和速度达到巅峰——

[dɪd] , ['raʊndɪŋ] , [swel] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [bɑːr] :

Did	,	rounding	,	swell	their	awful	bar	:
做过	,	四舍五入	,	膨胀	他们的	可怕	酒吧	:

圆滑的，是否让他们的糟糕酒吧膨胀了?

" [hæd; həd] [wiː; wi] [hæd; həd] [liːv] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪl] ,

"	Had	we	had	leave	,	as	we	have	will	,
"	有	我们	有	离开	,	作为	我们	有	将要	,

"如果我们有休假，就像我们现在有的那样，

[leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːd] , [nɔːr] [sperd] [ðə; ði] [hænd] ,

Laid	on	the	rod	,	nor	spared	the	hand	,
铺设	在	这	杆	,	也不	幸存	这	手	,

用棍棒抽打，手也不放过。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪm] [feɪts] [dɪd] ['bæflɪŋ] [stænd] ,

But	that	dim	Fates	did	baffling	stand	,
但	那	暗淡	命运	做过	莫名其妙	站立	,

但命运女神却做出了令人费解的抉择。

[kɔːld] [aʊt] : “ [liːv] [ɔːf] , [fɔːr'ber] , [tɪl] [wiː; wi] [fʊl'fɪl] ,
Called out : “ Leave off , forbear , till we fulfill ,
称为 出去 : “ 离开 离开 , 忍耐 , 直到 我们 实现 ,

喊道：“停止，忍耐，直到我们完成……”

[waɪl] [i'təːn] ['pɜːrpəs] , [ˌevər'mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
While etern Purpose , evermore at large ,
尽管 永恒 目的 , 越来越 在 大的 ,

永恒的目的，永远广袤无垠，

[ə'beənt] [faɪlz][jʊr; jər] ['bɪtər] [tʃɑːrdʒ] ! ”
Abeyant files your bitter charge ! ”
中止 文件 你的 苦的 收费 ! ”

Abeyant 提交了你那令人愤慨的指控！

“ [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃʊk] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,
“ Might we have shook us in our strength ,
“ 可能 我们 有 摇晃 我们 在 我们的 力量 ,

“或许我们的力量已经震撼了我们，

['hædnt] [wiː; wi][leɪd] [loʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌfiən] [hiːl] ,
Hadn't we laid low , by his ruffian heel ,
之前没有 我们 铺设 低的 , 经过 他的 痞子 脚跟 ,

我们难道没有躲在他那恶棍的脚下吗？

[ðɪs] - [rɔːŋ] — [hɪz; ɪz] ['miːli] [trɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊt] [ə'piːl] —
This ogred Wrong — his mealy trick his bloat appeal —
这 - 错误的 — 他的 粉状 诡计 他的 腹胀 上诉 —

这个食人魔错了——他那拙劣的伎俩，他那浮夸的吸引力——

[kræmpt] [hel] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['fɛlənz] [leŋkθ; leŋθ] ?
Cramped hell to hold his felon's length ?
狭窄 地狱 到 抓住 他的 重罪犯 长度 ?

狭窄的地狱空间竟能容纳他那罪犯般的身躯？

[hɜːr; hər] ['wɔːdəz] [bɪn] , [seɪvd] ['ɪŋgləndz] [ʃeɪm] ,
Her warders been , saved England's shame ,
她 狱警 到过 , 已保存 英格兰的 耻辱 ,

她的狱卒们，拯救了英格兰的耻辱。

[er] [ˌeksi'kreiʃən][hiː; hi][hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] ?
Ere Execration he her other name ?
埃雷 念咒 他 她 其他 姓名 ?

在《Ere Execration》中，她还有另一个名字吗？

“ [er] [æz; əz] [fiːndz] , [bɪ'loʊ] , [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [flaʊt] ,
“ Ere as fiends , below , join in the flout ,
“ 埃雷 作为 恶魔 , 以下 , 加入 在 这 蔑视 ,

“下面这些恶魔也加入了嘲弄的行列，

[mætʃ] [ðer; ðər][sæd]['spɪrɪts] , ['hoʊpləsli] [kəm'per]
Match their sad spirits , hopelessly compare
匹配 他们的 伤心 烈酒 , 绝望地 比较

与他们悲伤的灵魂相契合，绝望地比较

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] ['vaɪlnəs] [ðer; ðər] ,
Who takes the crown for vileness there ,
WHO 需要 这 王冠 为了 卑鄙 那里 ,

谁才是那里最卑鄙的人？

[hæŋ] ['ʃeɪmfl] ['hedz] , [æz; əz] ['ɪnfəmi] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Hang shameful heads , as Infamy points out ,
悬挂 可耻 头部 , 作为 骂名 积分 出去 ,

正如《耻辱》一书所指出的那样，应该羞愧地低下头颅。

[ðɪs] [ɪmp] , [krɔːs] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [luːd] ['kɑːmplɑːt; kəm'plɑːt] ,
This imp , cross of Greed and lewd Complot ,
这 重要 , 叉 的 贪婪 和 猥亵 阴谋 ,

这个恶魔，贪婪与淫荡阴谋的结合体，

[hɪz; ɪz]['hjuːmən][saɪəz] ['mɑːnstrəsli] [bɪ'gɑːt] ,
His human sires monstrously begot ,
他的 人类 种公牛 极其可怕 生 ,

他的人类父亲们残忍地生育了后代，

[huːz] [ˌʌn'kliːn] [hænd] [faʊl] - ['fitʃərd] [feɪm] ,
Whose unclean hand foul - featured Fame ,
谁 不洁 手 犯规 - 特色 名声 ,

谁的不洁之手玷污了名声，

[jʌŋ] , ['tɪmɪd] [treɪts] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [gruː] ,
Young , timid traits of Peace that grew ,
年轻的 , 胆小 特征 的 和平 那 生长 ,

和平时期那些年轻、胆怯的特质逐渐显现出来，

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [dɑːn] , [glæd] - ['mɛsɪdʒd] , [fluː]
And as from some struggling dawn , glad - messaged , flew
和 作为 从 一些 挣扎 黎明 , 高兴的 - 已发送消息 , 飞翔

仿佛从某个挣扎的黎明中，带着喜悦的信息飞了出来

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðæt] [gɑːd][tuː; tə][mæn] , ['haʊsoʊ][hiː; hi] [keɪm] ,
With this — that God to man , howso He came ,
和 这 — 那 上帝 到 男人 , 为何如此 他 来了 ,

由此——神是如何来到人面前的，祂是如何来到世上的，

[moʊt] [nɛə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][kɔːl] ,
Mote ne'er fulfill His sacred call ,
尘埃 从未 实现 他的 神圣 称呼 ,

莫特永远无法完成祂的神圣使命，

[er] - [lɪft] , [waɪl] [sɪŋk] [iːtʃ] [θrɔːl] ,
Ere wisdomed lift , while sink each thrall ,
埃雷 - 举起 , 尽管 下沉 每个 奴隶 ,

在智慧升起之前，每个奴隶都沉沦，

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [sleɪvz] , [lets] - [taɪm]
That passioned slaves , lets taskman Time
那 热情洋溢 奴隶 , 让我们 - 时间

那些充满激情的奴隶，让任务者时间

[ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːt] [wʌt] [brægz][hɪz; ɪz] [liːs] ,
Exact to a jot what brags his lease ,
精确的 到 一个 点 什么 吹嘘 他的 租 ,

和他租约上吹嘘的完全一样，

[ænd; ənd] [breθ] [blaɪnd] - [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'piːz] : —
And Breath blind - pays for his appease : —
和 气息 瞎的 - 支付 为了 他的 安抚 : —

而布雷斯则盲目地为他的安抚付出了代价：——

[er] [lɪft] , [wɪld] [fɔːrθ] [ðɪs] ['dɑːntləs] [raɪm] —
Ere lift , willed forth this dauntless rhyme —
埃雷 举起 , 意志 前进 这 无畏 韵 —

在升天之前，我已下定决心写下这首无畏的韵律——

“ [spaɪt] [bɑːndz] [ðæt] [klɪŋ] , [nɔːr] [siːm] [tuː; tə] [beɪt] ,
“ Spite bonds that cling , nor seem to bate ,
“ 尽管如此 债券 那 黏着 , 也不 似乎 到 贝特 ,

“尽管存在着难以消除的怨恨，但这种怨恨似乎也无法激化，

[sʌm; səm] [friː] [meɪ] [wɔːr] [genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪt] .

Some	Free	may	war	gainst	him	and	Fate	.
一些	自由的	可能	战争	对抗	他	和	命运	.

一些自由之人可能会与他和命运为敌。

" [weɪdʒ][hɑːrd][frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv] [θəːstɪŋ] [truːθ]

"	Wage	hard	from	lips	of	thirsting	Truth
"	工资	难的	从	嘴唇	的	口渴	真相

"从渴望真理的唇间发出辛勤的呐喊"

[tuː; tə] [dæʃ] [ðɪs] [ræŋk] - [in'venəmd] [kʌp] ,

To	dash	this	rank	-	envenomed	Cup	,
到	短跑	这	秩	-	有毒液	杯子	,

为了粉碎这只充满恶臭的毒杯，

[ə'dʌltərəs] ['pɑːləsi] [hoʊldɪθ] [ʌp] ,

Adulterous	Policy	holdeth	up	,
通奸	政策	持有	向上	,

通奸政策得以维持，

[pledʒd] ['kʌnɪŋ] [diːp] [wɪð; wɪθ]['sɜːrpənt] [suːθ] —

Pledged	cunning	deep	with	serpent	sooth	—
承诺	狡猾	深的	和	蛇	舒缓	—

以蛇的抚慰发誓——

" [ðæt] [ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [biː; bi] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ,

"	That	the	lie	which	in	the	Weak	be	breach	of	trust	,
"	那	这	说谎	哪个	在	这	虚弱的	是	违反	的	相信	,

"谎言对于软弱的人来说，就是背信弃义。"

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , [meɪ] ['hɑːloʊ] [dreɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][dʒʌst] .

In	the	Strong	,	may	hollow	drape	and	play	the	Just	.
在	这	强的	,	可能	空洞的	垂帘	和	玩	这	只是	.

在强者中，空洞的帷幔可能会遮蔽并扮演正义的角色。

" [juː'zɜːrp][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [fer] [ʃeɪp] ,

"	Usurp	and	steal	in	that	fair	shape	,
"	篡	和	偷	在	那	公平的	形状	,

"以这种公平的方式篡夺和窃取，

[fɔːr; fər] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɔistə] , [sɔːrd] ,

For	fellowship	with	him	the	roysterer	,	Sword	,
为了	奖学金	和	他	这	roysterer	,	剑	,

为了与他结交，这位盗贼，剑，

[ʃʌt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪr] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrd] ,

Shut	out	her	cheer	,	the	gentle	Word	,
关闭	出去	她	欢呼	,	这	温和的	单词	,

屏蔽掉她的欢呼，那温柔的圣言，

[prə'feɪn] [hɜːr; hər] [riːθ] , [ɪts] ['lɒːrəl] [eɪp] ;

Profane	her	wreath	,	its	laurel	ape	;
亵渎	她	花圈	,	它是	月桂树	猿	;

亵渎她的花环，它的月桂树；

[stiːl] [twaɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] , [glæs] [dɑːrk] [ðɪs] [lɔː] :

Steel	twice	the	heart	,	glass	dark	this	law	:
钢	两次	这	心	,	玻璃	黑暗的	这	法律	:

钢铁比心脏重两倍，玻璃比这条法则更暗：

" [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [truːθ] : [wʌn] ['bɪtər] [blæŋk][ðə; ði] ['hevəns] [goʊ] .

"	There	be	no	Truth	:	one	bitter	blank	the	Heavens	go	.
"	那里	是	不	真相	:	一	苦的	空白的	这	天	去	.

"没有真理：天堂一片苦涩的空白。"

" [æt; ət] [ðɪs] — [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] , [ðæt] [fɔ:r; fər] - [es] [i:z] ,
" At this — much like some sudden storm , that for ' s ease ,
" 在 这 — 很多 喜欢 一些 突然 风暴 , 那 为了 - s 舒适 ,

"这时——就像一场突如其来的暴风雨，为了安心，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [mæd] ['pleʒər] , [hwelmd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
At his mad pleasure , whelmed the skies ,
在 他的 疯狂的 乐趣 , 不知所措 这 天空 ,

在他的疯狂喜悦中，天空被彻底征服。

[hu:z] ['pɜ:rpəs] ['kærid] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪld] [mu:d] [daɪz] ,
Whose purpose carried , all his wild mood dies ,
谁 目的 携带 , 全部 他的 荒野 情绪 死亡 ,

他的愿望实现了，他所有的狂野情绪都消失了。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'kaʊntid] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪk] [ðə; ði] [pi:s] :
His course accounted , and his wake the peace :
他的 课程 已记录 , 和 他的 唤醒 这 和平 :

他的所作所为已成定局，他的离世带来了和平：

[soʊ] ['hæpi] [sæŋk] — [fæst] ['kɜ:tənd] [naʊ] , [i:tʃ] [goʊst] - [fɪlm] [leɪd] —
So happy sank — fast curtained now , each ghost - film laid —
所以 快乐的 沉没 — 快速地 帘幕 现在 , 每个 鬼 - 电影 铺设 —

如此快乐地沉沦——现在迅速落幕，每一部鬼片都已上映——

[frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðæt] ['θri:foʊld] [ʃeɪd] .
From sight and sound , that threefold Shade .
从 视线 和 声音 , 那 三重 阴影 .

从视觉和听觉上看，那三重阴影。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [dri:m] , [pæst] [lɪŋk] [ɔ:r] [baʊnd]
And thus my Dream , past link or bound
和 因此 我的 梦 , 过去的 关联 或者 边界

于是，我的梦，过去的联系或束缚

[ʌv; əv] [jɑ:n] [kloʊz] [web] [wɪtʃ] [nets] [ɔ:l] [θɔ:t] ,
Of yon close web which nets all Thought ,
的 远 关闭 网站 哪个 网 全部 想法 ,

那张密网笼罩着所有思想，

[tu:; tə] ['faɪn(ə)l] [plæt] [ɪts] - [rɔ:t] ;
To final plat its loomwork wrought ;
到 最终的 平台 它是 - 锻 ;

最终完成其织造工艺；

[ɪts] ['kraʊnɪŋ] [breɪd] — [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tɪnt] , [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [graʊnd] —
Its crowning braid — the instant tint , the fervent ground —
它是 加冕 编织 — 这 立即的 着色 , 这 热切 地面 —

它最精彩的部分——瞬间的色彩，热烈的氛围——

[wʌt] [di:p] [wɜ:rkt] [ɪn] [sʌm; səm] [veɪld] [hænd] ,
What deep worked in some veiled hand ,
什么 深的 工作 在 一些 含蓄 手 ,

某种深层运作，出自某位幕后操纵者之手。

[ænd; ənd] [beɪd] [bəuθ] [wʊf] [ænd; ənd] ['pætərn] [stænd] .
And bade both woof and pattern stand .
和 巴德 两个都 纬 和 图案 站立 .

并且同时准备好了纬线和图案支架。

[ænd; ənd] , [seɪf] - [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] , [ðaʊ] ['dʒʌstɪst] [gɑ:d] !
And , safe - keep it so , thou justest God !
和 , 安全的 - 保持 它 所以 , 你 最 上帝 !

而你，公正的上帝，请保管好它！

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪts] [liːs] [ʌv; əv] [wer] ,
Deny **it** **not** **its** **lease** **of** **wear** **,**
否定 它 不是 它是 租 的 穿 ,

不要否认它有磨损的可能。

[spaɪt] [wʌt] [kɔːrs] [θred] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ,
Spite **what** **coarse** **thread** **of** **Earth** **it** **bear** **,**
尽管如此 什么 粗 线 的 地球 它 熊 ,

尽管它承载着粗糙的泥土气息，

[ɔːl] [wɔːrp] [ðæt] [feɪmz] [ðə; ði] ['niːdi] [sɑːd] !
All **warp** **that** **fames** **the** **needy** **sod** **!**
全部 经 那 名声 这 贫困 草皮 !

所有使贫困潦倒之人名扬四海的经纱!

[bʌt; bət] , ['sʌfərd] , [let] [ɪts] [tʌtʃ] [ʌn'foʊld]
But **,** **suffered** **,** **let** **its** **touch** **unfold**
但 , 遭受 , 让 它是 触碰 展开

但是，遭受苦难之后，就让它的触碰展开吧。

[sʌm; səm] [siːd] [ʌv; əv] [truːθs] - [wɪð; wɪθ][koʊld] .
Some **seed** **of** **Truth's** **anumb** **with** **cold** **.**
一些 种子 的 真相 - 和 寒冷的 .

真理的种子有些麻木，带着寒意。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'piːtʃ] , [ðə; ði] [tɔːnt] — [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
Th **'** **impeach** **,** **the** **taunt** **—** **account** **them** **not** **,**
钍 - 劾 , 这 嘲讽 — 帐户 他们 不是 ,

弹劾，嘲讽——不要追究它们，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ]['tɑːrdi][mæn] ,
But **as** **they** **still** **prevail** **with** **tardy** **man** **,**
但 作为 他们 仍然 占上风 和 迟迟 男人 ,

但他们仍然在迟到者身上占上风，

[ænd; ənd] , ['difərɪŋ] , ['derəgeɪt] [ðaɪ] [væst][ʌv; əv][plæn] ,
And **,** **differing** **,** **derogate** **Thy** **vast** **of** **plan** **,**
和 , 不同 , 贬损 你的 广阔的 的 计划 ,

而且，与此不同的是，贬低你宏大的计划，

[wʊd] ['betərɪŋ] [iːk] [ɪts] ['baunti] .
Would **bettering** **eke** **its** **bountied** **.**
会 改进 埃克 它是 赏金 .

改善现状能否使其财富增多?

[wʌt] —
What **—**
什么 —

什么-

[ɔːl] [streɪndʒ] [wɪtʃ] [hoʊldz] , [pæst] [θɔːt] , [ðæt] [weɪts] ,
All **strange** **which** **holds** **,** **past** **Thought** **,** **that** **waits** **,**
全部 奇怪的 哪个 持有 , 过去的 想法 , 那 等待 ,

所有奇异的事物，过去的想法，都在等待着。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['iːˌdɪkts][ʌv; əv] [ʌn'meʒərd] [feɪts] !
The **shrouded** **edicts** **of** **unmeasured** **Fates** **!**
这 被遮蔽的 法令 的 未测量的 命运 !

命运的神秘旨意!

[prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [ɪts] [kɔːr] [oʊ] - [greɪs] —
Profess **it** **Thine** **its** **core** **o** **'** **grace** **—**
宣称 它 瘦 它是 核 o - 优雅 —

承认这是你的恩典核心——

[wʌt] [stroʊv] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kʌvərd] [fɔːlt] ,
What strove to bare the covered fault ,
什么 努力 到 裸 这 涵盖 过错 ,

是什么努力揭露了被掩盖的缺陷?

[ðə; ði] [tɔːrt] , [huːz] [groʊs] , [tuː; tə] [tɑːp] [ə'sɔːlt] ,
The tort , whose gross , to top assault ,
这 侵权行为 , 谁 总的 , 到 顶部 突击 ,

该侵权行为，其性质极其恶劣，构成严重人身攻击。

[wʊd] ['breɪz(ə)n] [mæsk] [ɪts] ['bɔːroʊd] [feɪs] ,
Would brazen mask its borrowed face ,
会 厚颜无耻 面具 它是 借来的 脸 ,

厚颜无耻地掩盖其借来的面孔，

[dɪ'raɪv] [ɪn'tent] , [rɪ'fɜːr] [ɪts] [kɔːrs]
Derive intent , refer its course
派生 意图 , 参考 它是 课程

推导意图，参考其过程

[tuː; tə] [ðaɪn] [klɪr] [wɪl] [ænd; ənd] ['prɑːmptɪŋ] [sɔːrs] .
To Thine clear will and prompting source .
到 瘦 清除 将要 和 提示 来源 .

遵从祢清晰的旨意和指引。

[æt; ət] [wɪtʃ] [θɔːt] , [ə'gen] , [ə'læs] , [wɪl] [fɔːl]
At which thought , again , alas , will fall
在 哪个 想法 , 再次 , 唉 , 将要 落下

唉，这种想法又将落空。

[ðæt] ['bɪtər] [kraɪ] ; [æt; ət] [ruːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɪrs] [ðə; ði] [ɪr] ,
That bitter cry ; at rude division pierce the ear ,
那 苦的 哭 ; 在 粗鲁的 分配 刺穿 这 耳朵 ,

那撕心裂肺的哭喊；在残酷的分裂中刺痛耳膜，

[æz; əz] [saɪt] ['θɪkənz] , [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [fɪr] ,
As Sight thickens , to eclipse of Fear ,
作为 视线 增厚 , 到 蚀 的 害怕 ,

随着视线加深，恐惧逐渐消散。

[maɪ] ['goʊstli] ['spiːkɚz] [kæst] [ðer; ðər] [pɔːl] ,
My ghostly Speakers cast their pall ,
我的 幽灵般的 演讲者 投掷 他们的 灵柩 ,

我的幽灵般的演说家们投下了他们的帷幕，

[breɪk] [baʊndz] [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [jet] [hens] ,
Break bounds twixt this and some yet Hence ,
休息 界限 中间 这 和 一些 然而 因此 ,

打破此与彼之间的界限，因此，

[pər'tɜːrb] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['siːkwənsiz] [ʌv; əv] [sens] ;
Perturb , once more , the sequences of Sense ;
扰动 , 一次 更多的 , 这 序列 的 感觉 ;

再次扰乱《感觉》的序列;

[waɪl] ['ɪri] [lɪfts] , [æt; ət] [freʃ] [luːm] [ðer; ðər] —
While eerie lifts , at fresh loom there —
尽管 怪异 电梯 , 在 新鲜的 织布机 那里 —

虽然诡异的升降机，在新鲜的织布机旁——

[wen] [ʌn'nætʃrəl] ['trespæs] [stɔːks] [ðə; ði] [maɪnd] ,
When unnatural trespass stalks the mind ,
什么时候 不自然 侵入 茎 这 头脑 ,

当非自然的侵犯潜伏在心灵深处时，

[ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['ekwəti] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] [tuː; tə] [faɪnd] —
Invokes the equity it fails to find —
调用 这 公平 它 失败 到 寻找 —

援引它未能找到的公平原则——

[ðoʊz] ['dʒʊrid] [θriː] ; [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pænəld] [er]
Those juried Three ; as the empaneled air
那些 陪审团 三 ; 作为 这 入选 空气

被选中的三人；如同被召集的空气

[riˈpiːts] , [ðæt] ['wɑːntən] ['paʊər] ['hæloʊz] [rɔːŋ] ,
Repeats , that wanton power hallows Wrong ,
重复 , 那 放肆 力量 圣徒 错误的 ,

重复，那种肆意妄为的权力使人神圣化，错误，

[ðoʊz] ['ɔːfəl] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] - [sɔːŋ] .
Those aweful measures of the Gallows ' Song .
那些 糟糕 措施 的 这 绞刑架 - 歌曲 .

绞刑架之歌中那些可怕的篇章。

[ðə; ði] [skɑːr] .
THE SCAR .
这 瘢痕 .

伤疤。

[hɑːrt] ['hevi] , [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l] [tɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ;
Heart heavy , her mantle torn , and with bleeding feet ;
心 重的 , 她 地幔 撕裂 , 和 和 出血 脚 ;

她心头沉重，斗篷破烂，双脚流血；

[æz; əz] [frʌm; frəm] [aʊt] [sʌm; səm] [driːm] - [waɪd] - ['vɪʒ(ə)n] [naɪt] ,
As from out some Dream b'yond wide - visioned Night ,
作为 从 出去 一些 梦 - 宽的 - 有远见 夜晚 ,

仿佛来自某个超越广阔夜空的梦境，

, [ˌʌn'fɑːloʊd] [wer] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [miːt] ,
Unverged , unfollowed where her infinites meet ,
未决 , 取消关注 在哪里 她 无穷大 见面 ,

未交汇，未追随，在她无限交汇之处，

[ɑːn] [braʊ] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [laɪt] ,
On brow , withal , an unextinguishable Light ,
在 眉头 , 此外 , 一个 无法熄灭的 光 ,

然而，眉间却闪耀着永不熄灭的光芒。

[keɪm] ['kraʊnləs] ['glɔːri] , ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [mæn] ,
Came crownless Glory , seeking of the haunts of man ,
来 无冠 荣耀 , 寻求 的 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

无冕的荣耀降临，寻觅人类的栖身之处，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪθ] [seɪm] ['swɜːrvər] [stɪl] ,
To find him from her faith same swerver still ,
到 寻找 他 从 她 信仰 相同的 急转弯 仍然 ,

为了从她同样的信仰中寻找他，

[huː] , [ðoʊ] - ['sʌfərd] ['fæktər] [ɪn] [ðɪs] ['feɪbld] [plæn] ,
Who , tho ' suffered factor in this fabled Plan ,
WHO , 虽然 - 遭受 因素 在 这 传说中的 计划 ,

虽然谁是这个传说中的计划的受害者因素，

[ɪts] ['wʌndər] ['dʒɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [wɪl] .
Its wonder jars with shock of passion and the worldly will .
它是 想知道 罐子 和 震惊 的 热情 和 这 世俗 将要 .

它的奇妙之处与激情和世俗意志的冲击力形成了鲜明的对比。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðoʊz] [self] - [seɪm] [diːps] , [ə'genst] [huːz] [saɪt]
From **out** **those** **self** **-** **same** **Deeps** **,** **against** **whose** **Sight**
从 出去 那些 自己 - 相同的 深水 , 反对 谁 视线

从那些深渊之中，在它们的注视下

[jɑːn] [waɪt] [sʌnz] [veɪl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [oʊ] - [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Yon **white** **suns** **veil** **them** **,** **that** **o** **'** **Times** **they** **are** **,**
扬 白色的 太阳 面纱 他们 , 那 o - 《时代周刊》 他们 是 ,

那白色的太阳笼罩着他们，那是他们所处的时代。

[keɪm] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [griːd] — [hɪz; ɪz] [lʌst] [ʌv; əv] [hæv; həv] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪt] ,
Came **also** **he** **,** **the** **Greed** **—** **his** **lust** **of** **Have** **and** **love** **of** **Might** **,**
来 还 他 , 这 贪婪 — 他的 欲望 的 有 和 爱 的 可能 ,

贪婪也随之而来——他对拥有的欲望和对权力的热爱，

[tuː; tə] [feɪm] [hɪz; ɪz] [flʌʃ] , [ðoʊ] - ['ʃraʊdɪd] , [neɪ] , [haʊ] ['breɪz(ə)n] , [stɑːr] .
To **fame** **his** **flush** **,** **tho** **'** **shrouded** **,** **nay** **,** **how** **brazen** **,** **Star** **.**
到 名声 他的 冲洗 , 虽然 - 被遮蔽的 , 不 , 如何 厚颜无耻 , 星星 .

他的红晕虽被掩盖，却也因此名扬四海，不，多么厚颜无耻啊，明星。

[fʊl] - [ɔːbd] , [ɪf] ['evər] , [θruː] - [jet] [fjuːd] [ʌv; əv] [deɪz] ,
Full **-** **orbed** **,** **if** **ever** **,** **thro** **'** **yet** **feud** **of** **Days** **,**
满的 - 奥贝德 , 如果 曾经 , 喉咙 - 然而 世仇 的 天 ,

如果真有那么一天，那将是圆满的，通过日复一日的纷争。

[huːz] [straɪdz] [wʊd] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'traɪv] [noʊ] [spæn] ,
Whose **strides** **would** **bridge** **it** **,** **but** **contrive** **no** **span** **,**
谁 步幅 会 桥 它 , 但 精心策划 不 跨度 ,

谁的步伐可以跨越它，却无法架起桥梁?

[wer] , [bɪ'niːθ] , [taɪdz] [ɑːn] [fər'evər] , [jeɪ] , [ɪn] [ʃruːdər] [meɪz]
Where **,** **beneath** **,** **tides** **on** **forever** **,** **yea** **,** **in** **shrewder** **maze**
在哪里 , 下面 , 潮汐 在 永远 , 是的 , 在 精明的 迷宫

那里，在水面之下，潮水永不停息，是的，在更精明的迷宫中。

['taɪmz] - ['bɜːrd(ə)n] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'gæn] ;
Time's **scruteless** **burden** **,** **since** **his** **own** **began** **;**
时间 - 负担 , 自从 他的 自己的 开始 ;

自他生命伊始，时间便无情地加诸于他身上;

[huːz] [streɪndʒ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [tuː; tə] ['laɪtn] , - [les] [ɔːl] [hoʊp] [wɜːr; wər] [dʌm] ,
Whose **Strange** **withal** **to** **lighten** **,** **'** **less** **all** **hope** **were** **dumb** **,**
谁 奇怪的 此外 到 减轻 , - 较少的全部 希望 是 哑的 ,

谁的奇怪之处也在于减轻负担，除非所有的希望都破灭了，

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] ['wɪrid] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [gruː] ,
And **,** **ere** **the** **Riddle** **wearied** **that** **no** **answer** **grew** **,**
和 , 埃雷 这 谜语 疲惫 那 不 回答 生长 ,

而当谜语因无人解答而感到厌倦时，

[wʌt] [stɪl] [sʌm; səm] [sæd] [twɪndʒ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [ɪts] [sʌm; səm] ,
What **still** **some** **sad** **twinge** **told** **him** **must** **abide** **its** **sum** **,**
什么 仍然 一些 伤心 轻微疼痛 讲述 他 必须 遵守 它是 和 ,

心中仍残留着一丝悲伤，这告诉他必须接受它的全部意义。

[jet] , [ɑːn] [sʌm; səm] [waɪld] ['prɑːspekt] [ðæt] [tʃæns] ['glɔːri] [nuː] ,
Yet **,** **on** **some** **wild** **prospect** **that** **chance** **Glory** **knew** **,**
然而 , 在 一些 荒野 前景 那 机会 荣耀 知道 ,

然而，在格洛丽所知的某种大胆设想中，

[ɪn] [ðɪs] [kruːd] ['fæʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['serəf] [aʊt] :
In **this** **crude** **fashion** **sought** **to** **draw** **the** **Seraph** **out** **:**
在 这 原油 时尚 寻求 到 画 这 炽天使 出去 :

用这种粗糙的方式试图引出炽天使:

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [moʊn] ?
“ Why dost thou moan ?
“ 为什么 朋友 你 呻吟 ?

你为何哀叹?

[wɪl] [mæn] [nɛə] [noʊ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] ['riːəli] [ɑːrt] ?
Will Man ne'er know thee as thou really art ?
将要 男人 从未 知道 你 作为 你 真的 艺术 ?

人类是否永远无法真正了解你?

[mɑːrk] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊd] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi] [raʊt] ,
Mark how I am followed , how his bawdy rout ,
标记 如何 我 是 随后 , 如何 他的 粗俗的 路线 ,

记住我是如何被跟踪的，他那粗俗的行径，

[hɪz; ɪz] ['bruːtɪʃ] ['hɔːdz] , [hæv; həv] [θroʊv] [ænd; ənd] ['fætɪd] [æt; ət][maɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] !
His brutish hordes , have throve and fatted at my feeling heart !
他的 野蛮的 成群结队 , 有 茁壮成长 和 肥胖 在 我的 感觉 心 !

他那群残暴的暴徒，在我的心中滋长壮大，肥壮了!

“ [haʊ] [aɪ][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
“ How I have led him from ' way down the Scale ,
“ 如何 我 有 引领 他 从 - 方式 向下 这 规模 ,

“我是如何把他从‘底层’一路带过来的，

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , — [jes] , [aɪv] [dremt] - [twʌz] [juː; jʊ] , —
While something better , — yes , I've dreamt ' twas you , —
尽管 某物 更好的 , — 是的 , 我已经 梦见 - 那是 你 , —

虽然还有更好的选择——是的，我梦见的就是你——

[dɪ'vaɪzd] [ðoʊz] ['tʌtʃɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [red] [hænd][kweɪl] ,
Devised those touches , made his red hand quail ,
设计 那些 触摸 , 制成 他的 红色的 手 鹌鹑 ,

精心设计的那些触碰，让他的红手畏缩不前。

[rɪ'pruːvd] [ðə; ði] ['bʊli] [wen] [moʊst] [fɪrs] [hiː; hi] [sluː] . ”
Reproved the bully when most fierce he slew . ”
责备 这 欺负 什么时候 最多 凶猛的 他 一万 . ”

在他最凶狠的时候，我斥责了那个欺凌者，并最终将其杀死。

“ [jet] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [best] [ɪz] [toʊld] ,
“ Yet , look you , even when his best is told ,
“ 然而 , 看 你 , 甚至 什么时候 他的 最好的 是 讲述 ,

“然而，你看，即使他最好的一面被展现出来，

[sʌm; səm] ['baɪəs] ['græntɪd] [wer] [ə'wɔːrdz] [dɪ'vaɪd] ;
Some bias granted where awards divide ;
一些 偏见 的确 在哪里 奖项 划分 ;

在奖项评定出现分歧时，应给予一定的偏袒;

['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [naʊ] — [ɪz] [hiː; hi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Under the glass now — is he other than the beast of old ,
在下面 这 玻璃 现在 — 是 他 其他 比 这 兽 的 老的 ,

如今在玻璃罩下——他是否还是昔日的那头野兽?

[hæv; həv] [jʊr; jər] [priks] [strʌk] [diːpər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['spɑːti] [haɪd] ?
Have your pricks struck deeper than his spotty hide ?
有 你的 刺痛 击 更深 比 他的 斑驳的 隐藏 ?

你的阴茎是否比他那满是斑点的皮肤更深?

” [ɪz] [jʊr; jər] ['vɑːrnɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊgz] , [huːz] [seɪnt]
” Is your varnish more than the rogue's , whose saint
” 是 你的 漆 更多的 比 这 流氓的 , 谁 圣

“你的油漆比那个恶棍的更贵吗？那个恶棍可是圣徒啊！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst][ɔːr]['vɪdʒɪl][waɪps][hɪm; ɪm] , [ðen] [groʊs] - [dɔːbz] [hɪm; ɪm] [nuː] ?

For	a	fast	or	vigil	wipes	him	,	then	gross	-	daubs	him	new	?
为了	一个	快速地或者		守夜	湿巾	他	,	然后	总的	-	涂抹	他	新的	?

斋戒或守夜能抹去他的痕迹，然后粗暴地涂抹他，使他焕然一新吗?

[ɑː] ! [ðæt] [aɪ] [tʃæns] [faʊld] [hɪm; ɪm] , [helpt] [flʌʃ] [ðə; ði] [peɪnt] ?

Ah	!	that	I	chance	fouled	him	,	helped	flush	the	paint	?
啊	!	那	我	机会	犯规	他	,	帮助	冲洗	这	画	?

啊！我竟然无意中绊倒了他，帮他把油漆冲走了?

[tʌt] , [tʌt] , [ðæt] [stɪl] - , [jeɪ] , [ɔːr][ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] .

Tut	,	tut	,	that	still	outfathoms	,	yea	,	or	me	,	or	you	.
图坦卡蒙	,	教程	,	那	仍然	-	,	是的	,	或者	我	,	或者	你	.

啧啧，这仍然深不可测，是的，也深不可测，也深不可测，也深不可测。

[kʌm] , [biː; bi][waɪz] !

Come	,	be	wise	!
来	,	是	明智的	!

来吧，明智点!

[səb'skraɪb] [ˌem 'iː]['prɑːpər] !

Subscribe	me	proper	!
订阅	我	恰当的	!

订阅我吧!

[sliːk] [maɪ] [-] [hænd] ,

Sleek	my	Spoiler's	hand	,
光滑	我的	剧透警告	手	,

抚摸我剧透者的手，

[soʊ][ɪts] [faʊl] [grɪp] ['hæloʊ] , [θɔːt] [ə; eɪ] [blaɪt] [bɪ'fɔːr] , —

So	its	foul	grip	hallow	,	thought	a	blight	before	,	—
所以	它是	犯规	紧握	神圣的	,	想法	一个	枯萎病	前	,	—

所以它那污秽的掌控变得空洞，就像以前的灾祸一样，——

[ə'vaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [stænd] ,

Avouch	it	mine	that	grace	that	haunts	me	while	the	Heavens	stand	,
断言	它	矿	那	优雅	那	闹鬼的地方	我	尽管	这	天	站立	,

请承认，那萦绕在我心头、直至天际的恩典，属于我。

[sɪns] [fɜːrst][maɪ] [greɪ] [dɑːn] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː] - [mʌŋ] [waɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [jɔːr] .

Since	first	my	gray	dawn	dimmed	it	'	mong	white	lights	of	yore	.
自从	第一的	我的	灰色的	黎明	调暗	它	-	蒙	白色的	灯	的	昔时	.

自从我灰蒙蒙的黎明将它黯淡在昔日的白光之中。

[waɪ] [ðaʊ] ['sɑːroʊ] ?

Why	should'st	thou	sorrow	?
为什么	不应该	你	悲哀	?

你为何悲伤?

[waɪ] [ðoʊz] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ?

Why	those	bleeding	feet	?
为什么	那些	出血	脚	?

为什么是流血的脚?

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l]['gɑːrmənt] ?

Thy	humble	garment	?
你的	谦逊的	服装	?

你那谦卑的衣裳?

[jɑːn] [ræpt] , [fɑːr] - [ɔːf] [geɪz] ?

Yon	rapt	,	far	-	off	gaze	?
扬	欣喜若狂	,	远的	-	离开	目光	?

那专注而遥远的目光?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['fɔːltəz] [θruː] - [ɪts][dɪm] [ɪn'triːt] ?
The voice that falters thro ' its dim entreat ?
这 嗓音 那 犹豫不决 喉咙 - 它是 暗淡 恳求 ?

那微弱的恳求声中带着颤抖?

[ðaɪ] [braʊ] , [sɔːr] ['pɔndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θæŋkləs] [meɪz] , —
Thy brow , sore pondering of this thankless maze , —
你的 眉头 , 疮 沉思 的 这 忘恩负义 迷宫 , —

你眉头紧锁，苦苦思索着这无济于事的迷宫——

[ðaɪ] [braʊ] , [wer] [loʊ] ! — [ɑː] , - [tɪz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wɪʃ] [aɪ][blaɪnd] [pər'suː] —
Thy brow , where lo ! — ah , ' tis the riddle which I blind pursue —
你的 眉头 , 在哪里 洛 ! — 啊 , - 的 这 谜语 哪个 我 瞎的 追求 —

你的额头，啊！——啊，那是我盲目追寻的谜题——

[jɑːn][fɑːnd][stɑːr] [frets] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [di'vaɪdz] [ðaɪ] [gluːm] :
Yon fond star frets it and divides thy gloom :
扬 喜爱 星星 琴格 它 和 分割 你的 愁云 :

那颗眷恋的星辰令它忧虑，驱散你的阴霾:

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
Wilt thou not lend it me ?
枯萎 你 不是 借 它 我 ?

你不愿意借给我吗?

[ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] [truː] ,
In guise of True ,
在 伪装 的 真的 ,

伪装成"真",

[let] [ɪts] [roʊz] [biː; bi] [græft] [ɑːn][maɪ]['beɪsər] [bluːm] ?
Let its rose be grafted on my baser bloom ?
让 它是 玫瑰 是 嫁接 在 我的 基础 盛开 ?

让它的玫瑰嫁接到我低劣的花朵上?

[sɪns] , [haʊ] [ðen] [stɪl] ['gʊdli] [maɪt] [maɪ] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ;
Since , how then still goodlier might my outward show ;
自从 , 如何 然后 仍然 古德利尔 可能 我的 向外 展示 ;

那么，我的外表又该如何展现得更好呢?

[maɪ][poʊz] , [maɪ]['pɑːləsi] , [iːtʃ] [bruːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
My pose , my policy , each brood of shame ,
我的 姿势 , 我的 政策 , 每个 幼虫 的 耻辱 ,

我的姿态，我的政策，每一代人的耻辱，

[wɪtʃ] [maɪ]['waɪli] ['steɪtɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔː] —
Which my wily statists at their game of draw —
哪个 我的 狡猾的 国家主义者 在 他们的 游戏 的 画 —

我那些狡猾的国家主义者在他们的抽签游戏中——

[maɪ]['fɑːksi] ['hentʃmən] — [gɪv] [ə; eɪ] ['smuːðər] [neɪm] ;
My foxy henchmen — give a smoother name ;
我的 狐狸 喽啰 — 给 一个 更平滑 姓名 ;

我的狐狸手下——取个更酷炫的名字吧;

[haʊ] [stɪl] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][wɜːr; wər][maɪ] [tɔɪlz] [ðæn; ðən] [naʊ] , —
How still more potent were my toils than now , —
如何 仍然 更多的 强效 是 我的 辛勤劳作 比 现在 , —

我的辛劳曾经比现在更加艰辛，——

[wen] “ [neɪ] ” [spoʊk]['dʒentli]['glɔːri] , “ [ðæt] [aʊt] - [goʊz][maɪ] [liːv] :
When “ Nay ” spoke gently Glory , “ that out - goes my leave :
什么时候 “ 不 ” 辐 轻轻地 荣耀 , “ 那 出去 - 去 我的 离开 :

当“不”轻声对荣耀说道：“那我告辞了：

[haʊ] [maɪt] [aɪ][stænd][ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [feɪts] [baʊ; boʊ]
How might I stand me where the high Fates bow
如何 可能 我 站立 我 在哪里 这 高的 命运 弓

我该如何立足于命运女神的崇高旨意之下?

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪl] , [ðæt] [kraʊnz] [noʊ] [ˈɪʃuː] [nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] [əˈtʃiːv] . ”
Before the Will , that crowns no issue not thine own achieve . ”
前 这 将要 , 那 皇冠 不 问题 不是 你的 自己的 达到 . ”

在遗嘱面前，任何结果都不能凌驾于你的成就之上。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] ?
Thou wilt not ?
你 枯萎 不是 ?

你不愿意吗?

” [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [rɪˈspɑːnd] ,
” Came the fierce respond ,
” 来 这 凶猛的 回应 ,

“随之而来的是激烈的回应，

[æz; əz][ɑːn] [diːp] [naɪt] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [weɪl] ,
As on deep Night there rose a mocking and a damned wail ,
作为 在 深的 夜晚 那里 玫瑰 一个 嘲讽 和 一个 该死的 哀号 ,

夜深人静之时，传来一阵嘲讽和凄厉的哀嚎。

“ [mɑːrk] [haʊ] [aɪ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['bɪtər] [bɑːnd] ,
“ Mark how I justify my bitter bond ,
“ 标记 如何 我 证明合法 我的 苦的 纽带 ,

“看看我是如何为我痛苦的感情辩解的，

[haʊ] [wer] [fuːlz] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][aɪ][grɪm] [əˈseɪl] !
How where fools refuse me there I grim assail !
如何 在哪里 傻瓜 拒绝 我 那里 我 严峻 攻击 !

愚人拒绝我的地方，我却狠狠地攻击!

” [wen] , [fɔːrθ] , [ɑːn][ɪts] [fel] ['erənd] , [went] [ə; eɪ] ['grɪzli] [hænd] ,
” When , forth , on its fell errand , went a grisly hand ,
” 什么时候 , 前进 , 在 它是 跌倒 差事 , 去 一个 可怕的 手 ,

“当一只可怕的手执行它邪恶的任务时，

[æz; əz][ðə; ði] [dred] [skaɪz] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][spoʊk] [hɔːrs] ,
As the dread skies shook them and the winds spoke hoarse ,
作为 这 恐惧 天空 摇晃 他们 和 这 风 辐 嘶哑 ,

当可怕的天空摇晃着他们，狂风嘶哑地呼啸时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第3/4页

[tuː; tə][græsp][ðə; ði][stɑːr][noʊ] ['hwiːdlɪŋ] ['pɑːrli] , [nɔːr][noʊ] [hɑːrʃ] [kə'mænd] ,
To **grasp** **the** **star** **no** **wheedling** **parley** **,** **nor** **no** **harsh** **command** **,**
到 抓牢 这 星星 不 哄骗 谈判 , 也不 不 残酷的 命令 ,

要抓住那颗星，既不需要哄骗谈判，也不需要严厉命令。

[meɪ] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]['sevər][frʌm; frəm][ɪts] ['baʊndən] [kɔːrs] .
May **impious** **sever** **from** **its** **bounden** **course** **.**
可能 不敬 断绝 从 它是 邦登 课程 .

愿不敬神灵脱离其既定轨道。

[neɪ] , [fɔːr; fər][wʌn][faʊl]['moʊmənt] [gript] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [pres]
Nay **,** **for** **one** **foul** **moment** **gripped** **it** **,** **made** **the** **Jewel** **press**
不 , 为了 一 犯规 片刻 紧握 它 , 制成 这 宝石 按

不，仅仅因为一瞬间的糟糕表现，就让珠宝出版社大肆报道。

[ðoʊz] ['heri] ['tɛmpəlz] [wer] [ðə; ði][groʊs] [θɔːts] [straɪv]
Those **hairy** **temples** **where** **the** **gross** **thoughts** **strive**
那些 毛茸茸 寺庙 在哪里 这 总的 想法 努力

那些毛发丛生的鬓角，肮脏的念头在那里挣扎。

[tuː; tə][vaɪ][ðə; ði] [laɪt] [noʊ] [fɔːls] [feɪθ] ['bɔrəuz] , [soʊ][ɪts] [ʃiːn] [meɪ] [bles]
To **vie** **the** **light** **no** **false** **faith** **borrows** **,** **so** **its** **sheen** **may** **bless**
到 争夺 这 光 不 错误的 信仰 借款 , 所以 它是 光泽 可能 保佑

为了与光明抗衡，任何虚假的信仰都不会借用它，所以它的光辉才能带来祝福。

[ænd; ənd] [kloʊk] [ðə; ði] ['trɪkstər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒʌglɪŋ] [θraɪv] ;
And **cloak** **the** **trickster** **while** **his** **jugglings** **thrive** **;**
和 披风 这 骗子 尽管 他的 杂耍 蓬勃发展 ;

掩藏骗子，让他的诡计得逞;

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃæl; ʃəl][ɪts] ['wʌndər] [tʃɪl] :
But **like** **a** **shadow** **shall** **its** **wonder** **chill** **:**
但 喜欢 一个 阴影 将 它是 想知道 寒意 :

但它的奇妙之处终将像阴影般令人不寒而栗:

[soʊ]['iːv(ə)n] [hɪr] : [ˌaɪ 'tiː] [left] [mɔːr] [pɪntʃt] [ðə; ði] [loʊ] [braʊ] [ðer; ðər] ,
So **even** **here** **:** **it** **left** **more** **pinched** **the** **low** **brow** **there** **,**
所以 甚至 这里 : 它 左边 更多的 捏 这 低的 眉头 那里 ,

所以即使在这里：它也让眉骨下方更加凹陷。

[jet] , [æz; əz] [ɪf] ['sɑːri] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ʌn'raɪtʃəs] [wɪl] ,
Yet **,** **as** **if** **sorry** **even** **for** **unrighteous** **will** **,**
然而 , 作为 如果 对不起 甚至 为了 不义的 将要 ,

然而，即便对不义的意志也感到遗憾，

[meɪd] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ruːθ] , [ðə; ði] [beɪs] [rɪdʒ] [wer] ,
Made **still** **,** **for** **ruth** **,** **the** **base** **ridge** **wear** **,**
制成 仍然 , 为了 露丝 , 这 根据 岭 穿 ,

仍然制作，为了露丝，底部脊磨损，

[æt; ət] ['ʌpwərd] ['bleɪz(ə)n] - [twɔrd] [jɑːn] [veɪld] [diːps] ,
At **upward** **blazon** **-** **tward** **yon** **veiled** **Deeps** **,**
在 向上 纹章 - 特沃德 远 含蓄 深水 ,

向上，朝着那神秘的深渊，

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [en'skaɪ][ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [stɑːr] ,

Where	**the**	**lights**	**ensky**	**them**	**past**	**the**	**zenith**	**star**	**,**
在哪里	这	灯	恩斯基	他们	过去的	这	天顶	星星	,

当灯光越过天顶星，照亮它们时，

[ə; eɪ][blɑːt] — [ə; eɪ] [bruːz] , [huːz] ['faɪəri] [θrɑːb] [noʊ] ['oʊpiət] [sliːps] ,

A	**blot**	**—**	**a**	**bruise**	**,**	**whose**	**fiery**	**throb**	**no**	**opiate**	**sleeps**	**,**
一个	印迹	—	一个	挫伤	,	谁	火热	搏动	不	阿片类药物	睡觉	,

一块污渍——一块瘀伤，它灼热的悸动，任何麻醉剂都无法安眠。

[ə; eɪ] ['brændɪŋ] , ['breɪz(ə)n] , [jet] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [skɑːr] ;

A	**branding**	**,**	**brazen**	**,**	**yet**	**a**	**piteous**	**scar**	**;**
一个	品牌推广	,	厚颜无耻	,	然而	一个	可怜的	瘢痕	;

一个厚颜无耻的烙印，却又是一个令人痛心的伤疤；

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] ['aʊər] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['oʊgər] , [griːd] ,

Which	**,**	**in**	**his**	**better**	**hour**	**,**	**he**	**,**	**the**	**ogre**	**,**	**Greed**	**,**
哪个	,	在	他的	更好的	小时	,	他	,	这	食人魔	,	贪婪	,

而他，这个贪婪的恶魔，在他状态最好的时候，

[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sɑːri] [wuːnd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæv] ,

Applying	**to**	**its**	**sorry**	**wound**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**salve**	**,**
申请	到	它是	对不起	伤口	这	舒适	的	这	药膏	,

将药膏涂抹在它那可怜的伤口上，以求得慰藉。

[wɪtʃ] - [genst] ['taɪmz] [woʊ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [briːd] ,

Which	**'**	**gainst**	**Time's**	**woe**	**,**	**for**	**even**	**him**	**,**	**the**	**high**	**Hopes**	**breed**	**,**
哪个	-	对抗	时间	悲哀	,	为了	甚至	他	,	这	高的	希望	品种	,

即使面对时间的苦难，对他而言，崇高的希望依然孕育着一切。

[ə'leɪz] [ðæt] ['bruːt(ə)l] [stɪŋ] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ruːl] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv][hæv; həv] .

Allays	**that**	**brutal**	**sting**	**—**	**his**	**love**	**of**	**Rule**	**and**	**lust**	**of**	**Have**	**.**
巷道	那	野蛮	蜇	—	他的	爱	的	规则	和	欲望	的	有	.

减轻了那种残酷的刺痛——他对统治的爱和对拥有的欲望。

[bʌt; bət] [aʊt] , [ə'læs] !

But	**out**	**,**	**alas**	**!**
但	出去	,	唉	!

但是，唉，出局了！

[wen] [sæd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] [naɪt] ,

When	**sad**	**companion**	**of**	**the**	**fated**	**Night**	**,**
什么时候	伤心	伴侣	的	这	命中注定	夜晚	,

当命运之夜的悲伤伴侣，

[wens] , ['strʌglɪŋ] [ðoʊ] - [hɜːr; hər] ['bɪtər] [spɜːr] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [wɪl] [keɪm] ,

Whence	**,**	**struggling**	**tho**	**'**	**her**	**bitter**	**spur**	**,**	**his**	**dark**	**will**	**came**	**,**
何处	,	挣扎	虽然	-	她	苦的	刺	,	他的	黑暗的	将要	来了	,

由此，他挣扎着，克服着她苦涩的鞭策，黑暗的意志涌现出来。

[hiː; hi][eɪmz][tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ][jɑːn]['dʒentlər] [laɪt] ,

He	**aims**	**to**	**conjure**	**with**	**yon**	**gentler**	**Light**	**,**
他	目标	到	变戏法	和	远	更温和	光	,

他意在用那更柔和的光芒进行召唤，

[tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [kænt] , [fɪltʃ] ['glɔːriz] [neɪm] ;

To	**screen**	**his**	**knavish**	**Cant**	**,**	**filch**	**Glory's**	**name**	**;**
到	屏幕	他的	奸诈之徒	不能	,	偷窃	荣耀的	姓名	;

为了掩盖他卑鄙的坎特，窃取荣耀之名；

[wen] [kləukt] [ɪn] ['præktɪs] , [tɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [daʊt] ,

When	**cloaked**	**in**	**practise**	**,**	**till**	**the**	**Heavens**	**doubt**	**,**
什么时候	隐蔽的	在	实践	,	直到	这	天	怀疑	,

当实践掩盖真相，直至天明都心存疑虑，

[fɔːls] [hoʊps] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fræŋkər][stɑːr] ;
False hopes estrange him with his franker star ;
错误的 希望 离间 他 和 他的 弗兰克 星星 ;

虚假的希望让他与他那颗坦率的明星渐行渐远;

[haʊ] ['vendʒf(ə)l] [ðen] , [haʊ] ['dʒaɪənt][grɪm] , [stændz]['faɪəri][aʊt]
How vengeful then , how giant grim , stands fiery out
如何 复仇的 然后 , 如何 巨大的 严峻 , 站立 火热 出去

那该是多么充满复仇之心，多么阴森可怕，熊熊燃烧，傲然挺立。

[jɑːn] ['θivɪʃ] , ['breɪz(ə)n] , ['brændɪŋ] [skɑːr] !
Yon thievish , brazen , branding Scar !
扬 鬼头鬼脑 , 厚颜无耻 , 品牌推广 瘢痕 !

狡猾、厚颜无耻、烙印疤痕!

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] ['fɔːrkæst] .
TO ENGLAND : A FORECAST .
到 英格兰 : 一个 预报 .

前往英格兰：天气预报。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [laɪt] [ɑːn] ['kɪplɪŋz] [vɜːrs] " [ðə; ði]['aɪləndərz] . ")
(With a side - light on Kipling's verse " The Islanders . ")
(和 一个 边 - 光 在 吉卜林的 诗 " 这 岛民 . ")

（顺便提一下吉卜林的诗作《岛民》。）

" [ðoʊz] [f'lænld] [fuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
" Those flanneled fools at the wicket ,
" 那些 法兰绒 傻瓜 在 这 便门 ,

"那些在击球区穿着法兰绒衬衫的傻瓜们，

[ðoʊz] ['mʌdid] [oʊfs] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] .
Those muddied Oafs at the goal .
那些 浑浊的 笨蛋 在 这 目标 .

球门前那些浑身泥泞的笨蛋们。

" [oʊ] [jes] , [meɪk] [noʊ] [daʊt] , — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] ;
" Oh yes , make no doubt , — you shall need them ;
" 哦 是的 , 制作 不 怀疑 , — 你 将 需要 他们 ;

"哦，是的，毫无疑问，——你会需要它们的;

[ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət][sʌm; səm] [nɪr] - [ə'pɑːn][taɪm] ,
If not now , at some near - upon time ,
如果 不是 现在 , 在 一些 靠近 - 之上 时间 ,

即使现在不是，在不久的将来，

[fæst][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðərz] [der] [briːd] [ðem; ðəm] ,
P'rhaps fast as your mothers dare breed them ,
或许 快速地 作为 你的 母亲们 敢 品种 他们 ,

或许以你们母亲敢于生育的速度来说，

[ðoʊz] [fuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪlɪtənt] [raɪm] .
Those fools of his militant rhyme .
那些 傻瓜 的 他的 好战分子 韵 .

他那些好战韵律的傻瓜们。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] ['kʌvərz]
For , tho ' it be not a day that covers
为了 , 虽然 - 它 是 不是 一个 天 那 封面

虽然这不是一个涵盖所有日子的日子

[wʌt] [stɜːrn] ['rekənər] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [mʌst; məst][traɪ] ,
What stern Reckoners , withal , must try ,
什么 船尾 计算者 , 此外 , 必须 尝试 ,

然而，那些严厉的清算者们必须尝试一下。

[ænd; ənd] , [er] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔvəz]
And , ere Retribution that hovers
和 , 埃雷 报应 那 悬停

而，在复仇降临之前，它正徘徊不去。

[ʃæl; ʃəl] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] ;
Shall swoop down on the Greed and the lie ;
将 俯冲 向下 在 这 贪婪 和 这 说谎 ;

必将猛烈抨击贪婪和谎言;

[jet] , [ʃʊr] [æz; əz] [red] [wɔːr][duː] [θɪn] [ðem; ðəm] ,
Yet , sure as red War do thin them ,
然而 , 当然 作为 红色的 战争 做 薄的 他们 ,

然而，正如红色战争确实会使他们减少一样，

[jʊr; jər] [breɪv] [ræŋks] [dɪʃt] [koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,
Your brave ranks dished cold on his tray ,
你的 勇敢的 排名 盘 寒冷的 在 他的 托盘 ,

你们这些英勇的战士们被冷冷地端上了他的托盘，

[ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][wɪts] ['stʌdi] [hɑːrd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] —
Shall your wits study hard how to win them —
将 你的 智慧 学习 难的 如何 到 赢 他们 —

你该如何运用你的智慧去努力赢得他们?

['ædɪŋ] [krɑːft][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rævənəs] [pleɪ] —
Adding craft to his ravenous play —
添加 工艺 到 他的 贪婪的 玩 —

在他的狂野球风中融入技巧——

[ðoʊz] [f'lænld] [fuːlz] [wer] [ðeɪ] ['dæli] ,
Those flanneled fools where they dally ,
那些 法兰绒 傻瓜 在哪里 他们 玩弄 ,

那些穿着法兰绒衬衫的傻瓜们在那里闲逛，

[wɪð; wɪθ] [jet] [gʊd] [trɪk] [oʊ] - [ðə; ði]['hjuːmən] [left] ,
With yet good trick o ' the human left ,
和 然而 好的 诡计 o - 这 人类 左边 ,

凭借人类左撇子的另一个好技巧，

[huː] [treɪs] , [θruː] - [ðə; ði] [baʊns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræli] ,
Who trace , thro ' the bounce and the rally ,
WHO 痕迹 , 喉咙 - 这 弹跳 和 这 集会 ,

谁追踪，穿过反弹和集结，

[ðə; ði][groʊs][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmziɪst] [θeft] ;
The gross hand of the clumsiest theft ;
这 总的 手 的 这 最笨拙的 盗窃 ;

最笨拙的盗窃手法;

[ɪf] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][sæd]['diːmən][ʌv; əv]['glɔːri] ,
If still at his feet , the sad demon of Glory ,
如果 仍然 在 他的 脚 , 这 伤心 恶魔 的 荣耀 ,

如果荣耀的悲惨恶魔仍然匍匐在他的脚下，

[huːz] [jet] [stɑːr] [skriːnz] [ðə; ði] ['neməsɪs] [ðer; ðər] ,
Whose yet Star screens the Nemesis there ,
谁 然而 星星 屏幕 这 复仇女神 那里 ,

谁的星光在那里映照着复仇女神?

[juː; jʊ] [treɪl] [faʊl] [ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] ['stɔːri] ,
You trail foul the white mantle which Story ,
你 踪迹 犯规 这 白色的 地幔 哪个 故事 ,

你玷污了故事中的白色斗篷，

[lɔːŋ] [praʊd] , [diːmd] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [wer] .

Long	proud	,	deemed	you	worthy	to	wear	.
长的	自豪的	,	被认为	你	值得	到	穿	.

长久以来，我一直引以为豪，认为你配得上这件衣服。

[hæv; həv][hɪm; ɪm][drɪŋk] , [iːtʃ] [oʊf] , [tɪl] [hiː; hi] [dreɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Have	him	drink	,	each	Oaf	,	till	he	drains	it	,
有	他	喝	,	每个	笨蛋	,	直到	他	排水沟	它	,

让每个笨蛋都喝光，直到他一饮而尽。

[ðə; ði][sæd] [ruː] [ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk][ə'bjuːs] ,

The	sad	rue	of	your	rank	abuse	,
这	伤心	后悔	的	你的	秩	虐待	,

你滥用职权的悲哀之处，

[tɪl] [hiː; hi] [pɜːrdʒ] , [wer] [jʊr; jər] [grɪm] [lɪp] [steɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Till	he	purge	,	where	your	grim	lip	stains	it	,
直到	他	清除	,	在哪里	你的	严峻	唇	污渍	它	,

直到他吐露，你那阴冷的嘴唇染红了那里，

[ðə; ði] [waɪt] , ['pæʃ(ə)n] [fɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] .

The	white	,	passioned	font	of	the	Truce	.
这	白色的	,	热情洋溢	字体	的	这	休战	.

休战宣言中那白色而充满激情的字体。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spɪl] - [genst] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['dɑːkənz] ,

And	you	spill	'	gainst	some	Day	that	darkens	,
和	你	洒	-	对抗	一些	天	那	变暗	,

而你却在某个黑暗的日子里倾泻而出，

[ðə; ði] [swiːt] [blʌd] [wɪtʃ] [mɔːr] [blʌd] [mʌst; məst] [klenz] ,

The	sweet	blood	which	more	blood	must	cleanse	,
这	甜的	血	哪个	更多的	血	必须	洁净	,

那甘甜的血液，需要更多的鲜血来洗涤。

[tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər] , [huː] [ˌevər'mɔːr] ['hɑːrkən] ,

To	appease	her	,	who	evermore	hearkens	,
到	安抚	她	,	WHO	越来越	倾听	,

为了安抚她，她总是倾听，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['boʊv][ɔːl]['mɔːrt(ə)l][menz] - —

With	an	ear	'	bove	all	mortal	mens	'	—
和	一个	耳朵	-	上方	全部	凡人	男士	-	—

拥有"凌驾于所有凡人之上"的敏锐耳朵——

[huːz] [hænd] , [ðoʊ] - [ðaɪ] [naʊ] [skers] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ,

Whose	hand	,	tho	'	thy	now	scarce	regards	it	,
谁	手	,	虽然	-	你的	现在	稀少	问候	它	,

你的手，虽然你现在几乎不看它，

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] [bruːt] ['tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] [greɪt] [bɑːnd] [beɪlz] ,

Nay	,	with	brute	challenge	her	great	bond	bails	,
不	,	和	蛮力	挑战	她	伟大的	纽带	保释	,

不，她以蛮力挑战了她巨大的债券保释金，

- [genst] [sʌm; səm] ['ɔːdɪt] , [haʊ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Gainst	some	audit	,	how	so	she	retards	it	,
-	对抗	一些	审计	,	如何	所以	她	智障	它	,

"针对某些审计，她是如何阻挠的？"

[hoʊldz] [stɪl] [ðoʊz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [skeɪlz] ,

Holds	still	those	immutable	scales	,
持有	仍然	那些	不可更改的	秤	,

保持那些不变的尺度，

[huːz] ['tæliːz] , [pæst]['mɔːrt(ə)l] ['daʊtɪŋ] ,
Whose tallies , past mortal doubting ,
谁 统计 , 过去的 凡人 怀疑 ,

其统计数据，凡人无可置疑，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [fleɪm] [ðer; ðər] [iˈtəːn] [skrɪpt] ,
Shall yet flame their etern script ,
将 然而 火焰 他们的 永恒 脚本 ,

终将燃起他们永恒的篇章，

[set] [fɔːrθ] - [wʌt] [smɔːl] [gɔdz] ['flaʊtɪŋ] ,
Set forth b'yond what small gods flouting ,
放 前进 - 什么 小的 神 藐视 ,

超越那些渺小神明所蔑视的一切，

[ðer; ðər][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] - [blʌd] - .
Their word in your heart's - blood dipp'd .
他们的 单词 在 你的 心脏的 - 血 - .

他们的话语深深触动了你的心。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [sɔɪl] ['riːkɪŋ] ,
For out of the sad soil reeking ,
为了 出去 的 这 伤心 土壤 臭气熏天 ,

从散发着恶臭的悲伤土壤中，

[ʌnˈstɪld] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [reɪn] [fɔːlz] ,
Unstilled while the blood - rain falls ,
未蒸馏的 尽管 这 血 - 雨 瀑布 ,

血雨未落，却未蒸馏

['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ['siːkɪŋ] ,
Even there , goes a great Wrong seeking ,
甚至 那里 , 去 一个 伟大的 错误的 寻求 ,

即使在那里，也存在着一个巨大的错误追求，

[frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pestˌhaʊs] [kɔːlz] .
From Camp and from pesthouse calls .
从 营 和 从 害虫防治所 呼叫 .

来自营地和灭虫中心的呼叫。

['siːkɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] ,
Seeking — wondering , though waiting ,
寻求 — 好奇 , 尽管 等待 ,

寻觅——疑惑，却仍在等待，

[waɪ] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [stɑːrz] ;
Why so patient the ordering Stars ;
为什么 所以 病人 这 订购 星星 ;

为什么订购的星星如此耐心?

[ɔːl] - - [wɪlz]
All - wisdomed Wills
全部 - - 遗嘱

全智者之意志

[waɪ] [soʊ] ['leɪtɪŋ]
why so lating
为什么 所以 拉丁

为什么这么晚

[ðə; ði][dʒʌst] [wɪtʃ] [noʊ][taɪm] - [let][baːz] .
The Just which no time - let bars .
这 只是 哪个 不 时间 - 让 酒吧 .

正义，没有时间限制。

['siːkɪŋ] — [neɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'tiː] ,
Seeking — nay , all but finds it ,
寻求 — 不 , 全部 但 发现 它 ,

寻找——不，几乎找到了，

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [pər'suː] ,
In the path you must now pursue ,
在 这 小路 你 必须 现在 追求 ,

在你现在必须追寻的道路上，

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [wer] [sʌm; səm][grɪm] [feɪt] ['waɪndz][ˌaɪ 'tiː]
The scourge , where some grim Fate winds it
这 祸害 , 在哪里 一些 严峻 命运 风 它

那灾祸，被某种残酷的命运缠绕着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [truː] ;
With her law of the outraged True ;
和 她 法律 的 这 义愤填膺 真的 ;

她以义愤填膺的真理为准则；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [naʊ] [blaɪnd] - [bleizd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
In the course now blind - blazed before you ,
在 这 课程 现在 瞎的 - 燃烧的 前 你 ,

在你眼前这条盲目前行的道路上，

[wer] , [stɪl] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːgəz] [stænd] ,
Where , still warning her augurs stand ,
在哪里 , 仍然 警告 她 占卜师 站立 ,

预言家们依然在那里警告她，

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [juː; jʊ] ,
Invoking the love she bore you ,
调用 这 爱 她 钻孔 你 ,

唤起她曾带给你的爱，

[fɔːr; fər] [steɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ruːθləs] [hænd] .
For stay of your ruthless hand .
为了 停留 的 你的 无情 手 .

为了阻止你那无情的手。

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
Oh yes , you shall ill do without them ,
哦 是的 , 你 将 患病的 做 没有 他们 ,

是的，没有它们你会寸步难行的。

[ðoʊz] [fuːlz] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['fænsi] [druː] ;
Those fools his rash fancy drew ;
那些 傻瓜 他的 皮疹 想要 画 ;

他鲁莽的幻想吸引来的都是些傻瓜；

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [nɑːt] [daʊt] [ðem; ðəm] ,
But then , shall your conscience not doubt them ,
但 然后 , 将 你的 良心 不是 怀疑 他们 ,

但是，难道你的良心不应该对他们产生怀疑吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] [læk] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ?
Shall they not lack faith in you ?
将 他们 不是 缺少 信仰 在 你 ?

他们难道不会对你失去信心吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [nɑːt][ðə; ði] [ded] [deɪz] [tɔːnt] [juː; jʊ] ,
Shall then not the dead Days taunt you ,
将 然后 不是 这 死的 天 嘲讽 你 ,

那么，逝去的日子岂不将嘲弄你?

[breɪk] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [sər'maɪz] ,
Break **their** **graves** **,** **and** **,** **with** **wild** **surmise** **,**
休息 他们的 坟墓 , 和 , 和 荒野 推测 ,

凿开他们的坟墓，并凭着狂妄的猜测，

[fɪrs] - ['goʊstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [hɔːnt] [juː; jʊ] ,
Fierce **-** **ghosting** **the** **Coming** **haunt** **you** **,**
凶猛的 - 鬼影 这 未来 出没 你 ,

凶猛的幽灵将萦绕着你，

[en'sæŋgwɪn] [ðə; ðɪ]['plæsɪd] [skaɪz] ?
Ensanguine **the** **placid** **skies** **?**
血红 这 平静 天空 ?

让平静的天空染上鲜血?

[oʊ] , [jes] ; [kʌm] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [niːd] [ðem; ðəm] ,
Oh **,** **yes** **;** **Come** **Heaven** **or** **Hell** **,** **you** **shall** **need** **them** **,**
哦 , 是的 ; 来 天堂 或者 地狱 , 你 将 需要 他们 ,

哦，是的；无论上天堂还是下地狱，你都需要它们。

[wer] [ˌʌn'dʒʌst][hæz; həz][soʊ] - [ðə; ðɪ] [skɔːr] ,
Where **Unjust** **has** **so** **monst'red** **the** **score** **,**
在哪里 不公正 有 所以 - 这 分数 ,

不公正事件已经严重扰乱了比分，

[hɜːr; hər]['pɜːrdʒərz] - [ɪn] - [fiː] , [er] [juː; jʊ] [briːd] [ðem; ðəm] ,
Her **purgers** **-** **in** **-** **fee** **,** **ere** **you** **breed** **them** **,**
她 净化者 - 在 - 费用 , 埃雷 你 品种 他们 ,

她收费的净化者，在你繁殖它们之前，

[tɪl] [ʃeɪm] [biː; bi][jʊr; jər]['hɑːrlət][noʊ] [mɔːr] !
Till **Shame** **be** **your** **harlot** **no** **more** **!**
直到 耻辱 是 你的 妓女 不 更多的 !

直到羞耻不再是你的娼妓!

[wɔːr] .
WAR **.**
战争 .

战争。

[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['fɜːroʊ] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] —
By **his** **blood** **-** **red** **furrow** **,** **as** **of** **yore** **—**
经过 他的 血 - 红色的 畦 , 作为 的 昔时 —

依稀可见他血红的犁沟，如同往昔——

[ðə; ðɪ] [fɪrs] ['eɪkər][hiː; hi] [tendz] , [sɪns] , [hɜːr; hər] [θiːm] [ɪn] [tʃiːf] ,
The **fierce** **acre** **he** **tends** **,** **since** **,** **her** **theme** **in** **chief** **,**
这 凶猛的 英亩 他 倾向于 , 自从 , 她 主题 在 首席 ,

他照料的这片凶猛的土地，因为，是她的主要主题，

['stɔːri] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [liːf] ,
Story **stained** **with** **him** **her** **leaf** **,**
故事 染色 和 他 她 叶子 ,

故事里沾染着他和她叶子的痕迹，

[neɪ] , [sɪns] [wen] , [kʌm] [nɑːt] - [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Nay **,** **since** **when** **,** **come** **not** **-** **yet** **of** **age** **,**
不 , 自从 什么时候 , 来 不是 - 然而 的 年龄 ,

不，从什么时候开始，还没成年呢?

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['bæbəld] [hɜːr; hər][peɪdʒ] —
She **but** **babbled** **her** **page** **—**
她 但 胡言乱语 她 页 —

她只是喃喃自语地写着她的书页——

[tʃæns] , [lɔːŋ] ['baɪgɔːnz] [bɪ'fɔːr] —
Chance , long bygones before —
机会 , 长的 往事 前 —

机会，早已远去——

[hiːld] [ænd; ənd] [flʌʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːzərz] [trɪm] ,
Heeled and flush , in his bruiser's trim ,
高跟鞋 和 冲洗 , 在 他的 斗士的 修剪 ,

他脚跟高高耸起，面色红润，一身彪悍的装束。

[hau'eə] ['wɪstf(ə)l][æt; ət] [kɔːr] ,
Howe'er wistful at core ,
然而 怅惘 在 核 ,

然而，内心深处却充满惆怅，

[wɑːkɛθ] [ðə; ði][wɔːr] .
Walketh the War .
行走 这 战争 .

行走于战争之中。

['nevər] [ə; eɪ] [læf] [dɛəz] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Never a laugh dares sport with him ,
绝不 一个 笑 敢于 运动 和 他 ,

没人敢跟他开玩笑。

['oʊnli][ə'nɑːn][ðə; ði]['l(j)ʊərɪd] [smaɪl]
Only anon the luridest smile
仅有的 匿名 这 最骇人的 微笑

只有最诡异的笑容

['ræliz] [hɪz; ɪz] [gluːm] [ə'waɪl] ,
Rallies his gloom awhile ,
集会 他的 愁云 一会儿 ,

暂时驱散了阴霾。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Ere it hang as before .
埃雷 它 悬挂 作为 前 .

它像以前一样挂着。

[baɪ][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] —
By the reek of his furrow —
经过 这 臭 的 他的 畦 —

从他犁沟散发的气味——

[ðoʊz] [dæŋk] ['pɑːstʃəz] , [huːz] [sɔɪl] ,
Those dank pastures , whose soil ,
那些 dank 牧场 , 谁 土壤 ,

那些阴暗潮湿的牧场，土壤，

['mɔɪsnd] [baɪ]['eɪdʒɪz] , ['ɔːgər] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;
Moistened by ages , augur his toil ;
湿润 经过 年龄 , 占卜师 他的 辛劳 ;

经年累月浸润，预示着他的辛劳；

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɜːrdʒ] - [hændz][hæv; həv] [fed] ,
Which his scourge - hands have fed ,
哪个 他的 祸害 - 双手 有 美联储 ,

他用鞭笞之手喂养的，

[huːz] [kʌm] - [ʌp][ænd; ənd] [stɔːr]
Whose come - up and store
谁 来 - 向上 和 店铺

谁的崛起和商店

[hæv; həv] ['kwɪkənd] [ænd; ənd][bred]
Have quickened and bred
有 加速 和 繁殖

已经加速繁殖

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
On his innings of yore ,
在 他的 局 的 昔时 ,

在他昔日的比赛中，

[ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [swet] [ænd; ənd][brɔɪl] —
On the blood - sweat and broil —
在 这 血 - 汗 和 烤 —

在血汗和煎熬中——

[stɪl] [wɑːkɛθ] [ðə; ði][wɔːr] ;
Still walketh the War ;
仍然 行走 这 战争 ;

战争仍在继续；

[brɔːd] - [kæst] [fliŋz] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [greɪn] ,
Broad - cast flings his dripping grain ,
广阔 - 投掷 投掷 他的 滴落 粮食 ,

广播员扔出他滴着水的谷物，

[lest] , [ʌn'pəːdʒd] [ʌv; əv] [ter] [ænd; ənd] [wiːd] ,
Lest , unpurged of tare and weed ,
免得 , 未净化 的 皮重 和 杂草 ,

免得，未清除杂草和稗子，

['gɑːdz] [dɪr] ['hɑːrvɪst] [kʌm] [ɪn][veɪn] ,
God's dear harvest come in vain ,
神的 亲爱的 收成 来 在 徒劳 ,

上帝赐予的丰收白费了，

[waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [briːd] .
While the Devil nurse his breed .
尽管 这 魔鬼 护士 他的 品种 .

魔鬼正在哺育他的同类。

[lest] , ['ɝːθs] ['maɪtɪ] , [sɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr]
Lest , Earth's Mighties , sick for more
免得 , 地球的 强大的 , 生病的 为了 更多的

否则，地球上的强者们，会渴望更多

[læk] [ʌv; əv][grɪst][tuː; tə] [hiːp] [ðer; ðər] [stɔːr] ,
Lack of grist to heap their store ,
缺少 的 磨粉 到 堆 他们的 店铺 ,

缺乏粮食来积累他们的粮食，

[saɪ] [ðæt] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][aʊt] ;
Sigh that Luck should be so out ;
叹 那 运气 应该 是 所以 出去 ;

唉，运气真差；

[waɪ] [ðə; ði] [slʌt] [soʊ] ['miːnli] [hiːd]
Why the slut so meanly heed
为什么 这 荡妇 所以 卑鄙地 注意

为什么这个荡妇如此卑鄙地听从

[ðə; ði] [sɔːr] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːd] ;
The sore measure of their need ;
这 疮 措施 的 他们的 需要 ;

他们迫切需要的程度令人痛心；

[wʌt] [blaɪnd] [feɪts] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] ?
What **blind** **Fates** **may** **be** **about** **?**
什么 瞎的 命运 可能 是 关于 ?

《盲目的命运》究竟讲述的是什么?

[waɪl] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði] [grɪm] [ˈsoʊər] [ðer; ðər] ,
While **,** **perchance** **,** **the** **grim** **sower** **there** **,**
尽管 , 或许 , 这 严峻 播种者 那里 ,

或许，那里的那个冷酷的播种者，

[fɪrs] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈstruːɪŋ] [mɑːrz] ,
Fierce **and** **blood** **-** **strewing** **Mars** **,**
凶猛的 和 血 - 散落 火星 ,

凶猛嗜血的火星，

[ʌnˈiːzi] [hɪz; ɪz] [ˈɔnəz] [wer] ,
Uneasy **his** **honors** **wear** **,**
不安 他的 荣誉 穿 ,

他佩戴荣誉勋章时感到不安，

[ɪnˈglɔːriəs] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈskɑːrz] ,
Inglorious **,** **the** **ancient** **scars** **,**
不光彩的 , 这 古老的 疤痕 ,

耻辱的，古老的伤疤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːd] - [hændz] , [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪm] ,
And **his** **weed** **-** **hands** **,** **the** **plain** **and** **dim** **,**
和 他的 杂草 - 双手 , 这 清楚的 和 暗淡 ,

还有他那双沾满杂草的手，平淡而昏暗，

[biː; bi] [nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Be **not** **thought** **the** **husbands** **of** **Him** **,**
是 不是 想法 这 丈夫们 的 他 ,

不要自以为是祂的丈夫，

[hiː; hi] , [huː] [gæθɝɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] .
He **,** **who** **gathereth** **the** **stars** **.**
他 , WHO 聚集 这 明星 .

他，聚集群星者。

[lest] [hɪz; ɪz] [taɪð] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːr] ,
Lest **his** **tithe** **and** **offering** **,** **the** **War** **,**
免得 他的 什一奉献 和 提供 , 这 战争 ,

免得他的什一奉献和供物，战争，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [θɔːt] [ɪnˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [miːk] ,
From **a** **heart** **,** **thought** **inconstant** **and** **meek** **,**
从 一个 心 , 想法 不稳定 和 温顺 ,

源自一颗思想善变而温顺的心，

[əˈpiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌevərˈmɔːr] ;
Appease **not** **The** **Evermore** **;**
安抚 不是 这 越来越 ;

安抚而非永恒；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhæloʊd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [siːk] ,
And **,** **in** **their** **hallowed** **and** **upward** **seek** **,**
和 , 在 他们的 神圣的 和 向上 寻找 ,

并且在他们神圣而崇高的追求中，

[les] [ˈpaɪəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
Less **pious** **now** **than** **before** **,**
较少的 虔诚的 现在 比 前 ,

如今的虔诚度不如从前了。

[ðə; ði] [ruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [gruː] ,
The rue and the languishing grue ,
这 后悔 和 这 萎靡不振 格鲁 ,

芸香和凋零的灰烬，

[ðə; ði] [fɔːl] - [ə'weɪ] [riːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['leɪdn] [stuː] ,
The fall - away reek of the blood - laden stew ,
这 落下 - 离开 臭 的 这 血 - 满载 炖 ,

血腥炖菜散发出的恶臭，

[hɪt] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['nɑːstrəl] , [waɪl] ['dʒentlər] [straɪf] ,
Hit not His nostril , while gentler strife ,
打 不是 他的 鼻孔 , 尽管 更温和 冲突 ,

不要伤到他的鼻孔，而应进行更温和的争斗。

['kreɪvənz] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgər] [laɪf] ,
Cravens the breed of the eager life ,
克雷文斯 这 品种 的 这 渴望的 生活 ,

贪婪的品种，渴望生活，

[ænd; ənd] , [ˌʌn'ɜːrnd] , [ʌn'wɜːrðɪ] , [hɜːr; hər] ['soʊbər] [iːz] ,
And , unearned , unworthy , her sober ease ,
和 , 未获得的 , 不配 , 她 清醒 舒适 ,

而她那份清醒的自在，却是不劳而获、不配拥有的。

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [piːs] .
She yeaneth the Peace .
她 - 这 和平 .

她渴望和平。

[ænd; ənd] [stɪl] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] , ['lʌstɪŋ] [ænd; ənd] [grɪm] ,
And still , by his furrow , lusting and grim ,
和 仍然 , 经过 他的 畦 , 色欲 和 严峻 ,

而他犁过的沟壑旁，依然充满欲望和阴沉，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [siːd] - [hænd] [drips] ,
While his seed - hand drips ,
尽管 他的 种子 - 手 滴 ,

他的手沾满了种子，滴着水。

['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔːr] ,
Sowing and reaping , tending his chore ,
播种 和 收割 , 倾向于 他的 家务 ,

播种和收割，照料他的家务，

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɪm] —
As he waileth his hymn —
作为 他 哀悼 他的 圣歌 —

当他哀婉地吟唱赞美诗时——

[ðæt] [fɪrs] [dɜːrdʒ] [ˌevər'mɔːr]
That fierce dirge evermore
那 凶猛的 挽歌 越来越

那首凄厉的挽歌永不停息

[bloʊn] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] —
Blown hoarse from his lips —
吹 嘶哑 从 他的 嘴唇 —

声音嘶哑地从他嘴唇间逸出——

['taʊərz] [ðə; ði] [wɔːr] .
Towers the War .
塔楼 这 战争 .

战争之塔。

[bʌt; bət] [hu:] [bi:; bi][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['senət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

But	who	be	the	council	and	senate	of	him	?
但	WHO	是	这	理事会	和	参议院	的	他	?

但他的议会和参议院又由谁组成呢?

[hu:] [bi:; bi][hɪz; ɪz] - , [wer] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪps] ?

Who	be	his	teamsmen	,	where	be	the	whips	?
WHO	是	他的	-	,	在哪里	是	这	鞭子	?

他的队友是谁? 鞭子在哪里?

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][goʊst] - [laɪt] , ['tɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] ?

There	in	the	ghost	-	light	,	taunting	and	strange	?
那里	在	这	鬼	-	光	,	嘲讽	和	奇怪的	?

在鬼火般的微光中，它嘲弄着，显得怪异吗?

[ðer; ðər] [wer] [ɔ:l] ['vɪʒənz] [peɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][reɪndʒ] ?

There	where	all	visions	pale	them	and	range	?
那里	在哪里	全部	愿景	苍白	他们	和	范围	?

那里所有的景象都黯然失色，范围也如此之广?

[ðer; ðər] [wer] [ɔ:l][taɪm] - [laɪt] , [ðoʊ] - ['vɑ:ntɪŋ] [ɪts][stɑ:r] ,

There	where	all	time	-	light	,	tho	'	vaunting	its	star	,
那里	在哪里	全部	时间	-	光	,	虽然	-	吹嘘	它是	星星	,

那里有所有的时间之光，尽管它炫耀着自己的明星，

[ðə; ði] [hʌʃiz] [kʌm] ['nʌmɪŋ] , [soʊ] ['vɔɪsləs] [ænd; ənd][fɑ:r] ?

The	hushes	come	numbing	,	so	voiceless	and	far	?
这	安静	来	麻木	,	所以	无声	和	远的	?

寂静令人麻木，如此无声而遥远?

[jet] [ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [ˌevər'mɔ:r] ,

Yet	there	,	even	there	,	evermore	,
然而	那里	,	甚至	那里	,	越来越	,

然而，即使在那里，也永远如此，

[sɪns] [fɜ:rst] [ə; eɪ] [dɑ:n] ,

Since	first	streameth	a	dawn	,
自从	第一的	streameth	一个	黎明	,

自黎明初现，

['hɑ:rdi][ænd; ənd][waɪld] , [ðoʊ] - [ʌn'groʊn] ,

Hardy	and	wild	,	tho	'	ungrown	,
哈迪	和	荒野	,	虽然	-	未成熟的	,

生命力顽强，虽然尚未长大，但依然野性十足。

[təulɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔ:ŋ] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ðer; ðər] [lɔ:r] ,

Tolling	his	death	-	song	,	muffling	their	lore	,
收费	他的	死亡	-	歌曲	,	消音	他们的	知识	,

奏响他的死亡之歌，掩盖了他们的传说，

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	brave	lyrics	of	life	,
这	勇敢的	歌词	的	生活	,

勇敢的人生歌词，

[spi:dz] [nɑ:t][ðə; ði] [straɪf] ,

Speeds	not	the	strife	,
速度	不是	这	冲突	,

速度而非冲突，

[stɔ:ks] [nɑ:t][ðə; ði][wɔ:r] ?

Stalks	not	the	War	?
茎	不是	这	战争	?

是茎秆而不是战争?

[æz; əz][hi:; hi] ['mu:di] [ful'filz] [ðoʊz] [ɪn'skru:təb(ə)l] [wɪlz] —
As he moody fulfills those inscrutable Wills —
作为 他 情绪化 满足 那些 难以捉摸 遗嘱 —

当他喜怒无常地履行那些难以捉摸的遗嘱时——

[æt; ət][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][sɑ:dz] ,
At one hand , the Spirit's , on the other , the Sod's ,
在 一 手 , 这 精神的 , 在 这 其他 , 这 草皮 ,

一方面是圣灵的，另一方面是草木的，

[ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɔdz] ;
That anointed of Gods ;
那 受膏者 的 神 ;

神所膏立的；

[hɪr] , [ðæt] [fɪrs] ['pə:dʒə] , [ðə; ði] [tru:θs] ,
Here , that fierce purger , the Truth's ,
这里 , 那 凶猛的 净化器 , 这 真相 ,

在这里，那位凶猛的净化者，真理的，

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ru:θs] ,
There , the healing , the infinite Ruth's ,
那里 , 这 康复 , 这 无限 露丝的 ,

在那里，疗愈，无限的露丝，

[dɪ'vaɪnli] [æt; ət] [ɑ:dz] —
Divinely at odds —
神圣地 在 赔率 —

神圣的冲突——

[ðoʊz] ['mɪrək(ə)l] [tweɪn] ,
Those miracled Twain ,
那些 奇迹 马克·吐温 ,

那些奇迹般的马克·吐温，

[di:p] - ['twɪnɪŋ] , [pæst] [neɪm] ,
Deep - twinning , past name ,
深的 - 孪生 , 过去的 姓名 ,

深孪生，过去的名字，

[frʌm; frəm] [hu:z] [laɪf] - ['stri:mɪŋ] [wel] ,
From whose life - streaming well ,
从 谁 生活 - 流媒体 出色地 ,

从他那生命之泉中涌出，

[hu:z] ['kɑ:nsept][ænd; ənd] [wu:m] ,
Whose concept and womb ,
谁 概念 和 子宫 ,

谁的概念和子宫，

['floʊəθ] [bɜ:rθ] - [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [nel] ,
Floweth birth - song and knell ,
流淌 出生 - 歌曲 和 丧钟 ,

繁花似锦的诞生之歌和丧钟，

['ɪʃu:] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [tu:m] .
Issue cradle and tomb .
问题 摇篮 和 墓 .

从摇篮到坟墓，问题始终存在。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌevər'mɔ:r] ,
Here and there , evermore ,
这里 和 那里 , 越来越 ,

这里那里，越来越多

[sɪns] [fɜːrst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [praɪm] ,
Since **first** **lifted** **a** **prime** **,**
自从 第一的 抬起 一个 主要的 ,

自首次提出主要问题以来，

[ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And **mortal** **with** **him** **,**
和 凡人 和 他 ,

而他也是凡人，

['fɑːðər] ['heɪzi] , [oʊld] [taɪm] ,
Father **Hazy** **,** **old** **Time** **,**
父亲 朦胧 , 老的 时间 ,

哈齐神父，老时光

- [ænd; ənd][dɪm] ,
Untokened **and** **dim** **,**
- 和 暗淡 ,

未标记且昏暗，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːd] - [mɪsts] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
From **the** **brood** **-** **mists** **of** **yore** **,**
从 这 幼虫 - 薄雾 的 昔时 ,

从远古的迷雾中，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['briːðər] [wʌz; wəz] [bɔːr] ;
His **chief** **breather** **was** **bore** **;**
他的 首席 喘息 曾是 钻孔 ;

他的主要呼吸方式是厌氧；

['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'seɪtɪd] [stɪl] ,
Craving **and** **unsated** **still** **,**
渴望 和 未满足 仍然 ,

渴望依旧，却仍未得到满足。

['fiːdɪθ] [ðə; ði][wɔːr] .
Feedeth **the** **War** **.**
喂养 这 战争 .

助长战争。

[ɑːn][wʌn][hænd] , [ðə; ði][gɑːd] - [wɪl] ,
On **one** **hand** **,** **the** **God** **-** **will** **,**
在 一 手 , 这 上帝 - 将要 ,

一方面，神的旨意，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['mænz] ,
On **the** **other** **,** **the** **Man's** **,**
在 这 其他 , 这 男人的 ,

另一方面，男人的，

['baʊndən] [ə; eɪ] ['tʃuːzər] , [ɔːr] [liːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] ?
Bounden **a** **chooser** **,** **or** **liege** **to** **the** **chance** **?**
邦登 一个 选择者 , 或者 列日 到 这 机会 ?

是选择者，还是机遇的奴隶？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who **shall** **assign** **it** **?**
WHO 将 分配 它 ?

由谁来指派？

[iːtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ?
Each **where** **it** **fall** **?**
每个 在哪里 它 落下 ?

它分别落在哪里？

[pruːv] [ðə; ði][pɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ?
Prove **the** **parts** **from** **the** **Whole** **?**
证明 这 部分 从 这 所有的 ?

从整体证明部分?

[haʊ] [meɪ] [ðeɪ] [pliːd] — ['duːər] , [ænd; ənd] [diːd] ?
How **may** **they** **plead** **—** **Doer** **,** **and** **deed** **?**
如何 可能 他们 恳求 — 实干家 , 和 契据 ?

他们该如何辩解——是行动者还是行为者?

[rɪ'spɑːns] , - [genst] [ðə; ði] [kɔːl] ?
Response **,** **'** **gainst** **the** **Call** **?**
回复 , - 对抗 这 称呼 ?

回应:“反对这一呼吁?”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'piːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm] ,
Is **there** **a** **name** **for** **the** **appeal** **and** **the** **claim** **,**
是 那里 一个 姓名 为了 这 上诉 和 这 宣称 ,

上诉和索赔有各自的名称吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeɪpər] ,
From **the** **shaping** **to** **Shaper** **,**
从 这 成型 到 塑形器 ,

从成型到成型机,

[ðə; ði][d͡ʒʌd͡ʒəɹ] [ðæt] [skænz] ,
The **Judger** **that** **scans** **,**
这 评委 那 扫描 ,

扫描的判断者,

[waɪl] [dɪm] [feɪts] [jet] [fʊl'fɪl] ,
While **dim** **Fates** **yet** **fulfill** **,**
尽管 暗淡 命运 然而 实现 ,

虽然命运的阴影尚未完全实现,

[ɪg'zɔːltɪŋ] [ɔːr'deɪn] ,
Exalting **ordain** **,**
令人振奋 授职 ,

崇高的圣职,

[θruː] - [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
Thro **'** **the** **stress** **and** **the** **pain** **,**
喉咙 - 这 压力 和 这 疼痛 ,

透过压力和痛苦,

[ðæt] [haɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [wɪl] ,
That **high** **something** **,** **the** **Will** **,**
那 高的 某物 , 这 将要 ,

那份高高在上的东西,意志,

[bɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] ,
Bid **it** **rise** **to** **the** **answer** **,**
出价 它 上升 到 这 回答 ,

让它升起回答,

[ðoʊ] - [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænz] ?
Tho **'** **one** **with** **the** **Plan's** **?**
虽然 - 一 和 这 计划的 ?

虽然与计划一致?

[eɪ] , — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][soʊl][nɑːt][biː; bi][held][tuː; tə][ðə; ði][væst][rɪ'plaɪ] ?
Ay **,** **—** **shall** **the** **soul** **not** **be** **held** **to** **the** **vast** **reply** **?**
哎 , — 将 这 灵魂 不是 是 握住 到 这 广阔的 回复 ?

啊,难道灵魂不应该接受这浩瀚的答案吗?

[ɔ:r] , [ʃæl; ʃəl][ɪts] ['daʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Or , shall its dower of light ,
或者， 将 它是 嫁妆 的 光 ，

或者，它那光明的馈赠，

['wɪdoʊd] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [sæd] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Widowed of wonder , sad mate with the Night ,
寡 的 想知道 ， 伤心 伴侣 和 这 夜晚 ，

失去奇迹的寡妇，与黑夜相伴的悲伤伴侣，

[laɪk] [wʌt] [fɪrs] - ['flɔntɪŋ] ['sʌnz] ,
Like what fierce - flaunting Sun's ,
喜欢 什么 凶猛的 - 炫耀 太阳的 ，

就像那位张扬跋扈的太阳一样，

[wen] [ɪts][pɑ:mp][ɪz] [dʌn] ,
When its pomp is done ,
什么时候 它是盛大场面 是 完毕 ，

当它的盛大仪式结束后，

[feɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][daɪ] ?
Fail him and die ?
失败 他 和 死 ？

让他失望而死?

[bi:; bi][ðə; ðɪ][soʊl] , [ɪts] ['selfhʊd] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Be the soul , its selfhood a dream ,
是 这 灵魂 ， 它是 个性 一个 梦 ，

成为灵魂，它的自我意识是一个梦，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fæntəm] - [fed] [gli:m] ?
But some phantom - fed gleam ?
但 一些 幻影 - 美联储 闪耀 ？

但某种虚幻的光芒呢?

[pæst][jɑ:n] [tɔ:tʃiz] [ðæt] [bɜ:rn] ,
Past yon torches that burn ,
过去的 远 火炬 那 烧伤 ，

越过那燃烧的火炬，

[ʌn'bɑ:d] [meɪ] [noʊ] [haɪ] [su:t][goʊ] ?
Unbarred may no high suit go ?
畅通无阻 可能 不 高的 套装 去 ？

不受限制的诉讼可能不会有高额诉讼?

[bʌt; bət] ['begə] , - , ['nevər][tu:; tə] [noʊ] ,
But beggared , unmorrowed , never to know ,
但 穷困潦倒 ， - ， 绝不 到 知道 ，

但贫困潦倒，没有明天，永远不会知道，

[ʌn'vɪʒənd] [i'tə:n] ,
Unvisioned etern ,
缺乏远见 永恒 ，

无形的永恒，

[bɪ'hoʊld][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['hʌmbld] , [ðoʊ] - [haʊ] ['lɑ:rdʒər] [aɪz] ,
Behold not , with humbled , tho ' how larger eyes ,
看哪 不是 ， 和 谦卑 ， 虽然 - 如何 更大的 眼睛 ，

不要看，带着谦卑，尽管眼睛更大，

[ðə; ðɪ] ['fauntinz] [ðæt] [raɪz] ?
The Fountains that rise ?
这 喷泉 那 上升 ？

升起的喷泉?

['kliːoʊ] .
CLIO .
克里奥 .

CLIO。

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [peɪdʒ] ,
From out my tossed and wayward page ,
从 出去 我的 抛掷 和 任性的 页 ,

从我那散落各处的纸页上，

[wer] [jet] [tuː; tə] [prɑːmpt] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːd] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Where yet to prompt it , broad and clear ,
在哪里 然而 到 迅速的 它 , 广阔 和 清除 ,

哪里还没有明确而广泛地提示它?

[gɑːd] [ænd; ənd] ['diːmən] ['strʌglɪŋ] [weɪdʒ] —
God and demon struggling wage —
上帝 和 恶魔 挣扎 工资 —

神与魔的斗争——

[θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊp] [genst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] —
Thoughts of hope gainst things of Fear —
想法 的 希望 对抗 事物 的 害怕 —

用希望对抗恐惧——

['sʌmθɪŋ] [lɪfts] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ]
Something lifts : How should I know
某物 电梯 : 如何 应该 我 知道

有什么东西升起来了：我怎么会知道

[waɪ] [ɔːr] [wens] , [seɪv] [ðæt] [ɪn] [laɪt] ,
Why or whence , save that in light ,
为什么 或者 何处 , 节省 那 在 光 ,

为什么或从何而来，除了这一点之外，

[ə'bʌv] [maɪ] ['mɑːnətɚz] [ʌv; əv] ['boʊdɪŋ] [naɪt] —
Above my monitors of boding Night —
多于 我的 显示器 的 预兆 夜晚 —

在我那预示着不祥之夜的监视器上方——

['tæli] - [hændz] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [drɔː] ,
Tally - hands that warning draw ,
相符 - 双手 那 警告 画 ,

发出警告的计数手，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd] ['ɔːgəz] , [dʒɔɪnt] [ɪn'daɪt] ,
With my good Augurs , joint indite ,
和 我的 好的 占卜师 , 联合的 书写 ,

凭借我优秀的占卜师，联合撰写，

[tʃekt] , [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['faʊndɪd] [lɔː] —
Checked , but sure , the founded law —
已检查 , 但 当然 , 这 创立 法律 —

已核实，但可以肯定的是，该法律已确立——

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [kɔːlz] [ɪn] [ðaɪ] [bi'huːf] ,
It gently calls in thy behoof ,
它 轻轻地 呼叫 在 你的 裨 ,

它温柔地呼唤你的请求，

['raʊndɪŋ] [maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [vɜːrs] ,
Rounding my unfinished verse ,
四舍五入 我的 未完成 诗 ,

为我未完成的诗句画上句号，

['klɪntʃɪŋ] , [æz; əz][frʌm; frəm] [pɪθ] [ʌv; əv] [pruːf] ,
Clinching , as from pith of proof ,
锁定胜局 , 作为 从 髓 的 证明 ,

确凿无疑，如同从证据的核心中得出的结论

[wʌt] [ðə; ðɪ][laɪnz][bʌt; bət][feɪnt] [rɪ'hɜːrs] ,
What the lines but faint rehearse ,
什么 这 线条 但 头晕的 排练 ,

台词不过是微弱的排练，

[waɪl] , [tuː; tə] [diːp] [ðoʊ] - [fɑːr] - [ɔːf] ['kɔrdz] ,
While , to deep tho ' far - off chords ,
尽管 , 到 深的 虽然 - 远的 - 离开 和弦 ,

虽然，深沉而遥远的和弦，

[ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] :
It voiceth low these simple words :
它 声音 低的 这些 简单的 字 :

它低声说出了这些简单的话语：

“ [trʌst] [noʊ][faʊl] , [tuː; tə] [freɪm] [best] [end] ,
“ Trust no foul , to frame best end ,
“ 相信 不 犯规 , 到 框架 最好的 结尾 ,

“不要轻信任何借口，才能成就最好的结局。”

[lest] [sʌm; səm] [teɪnt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [stɑːrz] [ruː] ,
Lest some taint the high Stars rue ,
免得 一些 污点 这 高的 星星 后悔 ,

免得有人玷污了高贵的星辰，令人扼腕叹息。

[dɑːrk][ɪn'fekt][ɔːl] ['freʃər] [truː] ,
Dark infect all fresher True ,
黑暗的 感染 全部 更清新 真的 ,

黑暗感染所有更新鲜的东西，真的，

['sʌtəli] [fɔɪl] [ɪts] [jet] [pɔːr'tend] ;
Subtly foil its yet portend ;
微妙地 挫败 它是 然而 预兆 ;

巧妙地挫败它，却又预示着什么；

[ænd; ənd] , [twaɪs] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [bruːt] [ʌn'hiːd] ,
And , twice blind with brute unheed ,
和 , 两次 瞎的 和 蛮力 置之不理 ,

而且，两次因粗暴的漠视而双目失明，

['laɪfs] [kloʊz] ['saɪfər] ['hɑːrdər] [riːd] :
Life's close cypher harder read :
生活的 关闭 暗号 更难 读 :

人生的密语更难读懂：

[lest] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl]['æftər][taɪm] ,
Lest unto all after time ,
免得 到 全部 后 时间 ,

免得后世皆如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [raɪm] ,
With the burden of my rhyme ,
和 这 负担 的 我的 韵 ,

背负着韵律的重担，

[ðə; ðɪ][ʌn'hoʊli][dʒɑːr][duː] ['faʊlli] [blend] ,
The unholy jar do foully blend ,
这 不圣洁的 罐 做 肮脏的 混合 ,

这邪恶的罐子确实混合得很糟糕，

[grʌdʒ] [ænd; ənd][mɑːr][ɪts]['nəublist] [tʃaɪm] :
Grudge and mar its noblest chime :
怨恨 和 马尔 它是 最高贵 钟声 :

怨恨和破坏了它最高贵的钟声:

['bɜːrd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːz] ['neɪmləs] [diːp] ,
Burden , with whose nameless Deep ,
负担 , 和 谁 无名 深的 ,

负担，以及那无名的深渊，

[ðoʊ] - [sæd] [pæðz] [dɪm] ['kɔːrsɪz] [kiːp] ,
Tho ' sad paths dim courses keep ,
虽然 - 伤心 路径 暗淡 课程 保持 ,

即便悲伤的道路昏暗，也要继续前行。

[jet] [ri'piːts] , [ɪn'voʊkɪŋ] [stɪl] ,
Yet repeats , invoking still ,
然而 重复 , 调用 仍然 ,

然而，反复提及，仍然，

['ænθəm] , [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [wɪl] ,
Anthemed , the responsive will ,
颂歌 , 这 响应式设计 将要 ,

主题曲，响应式设计，

['sʌfərd] ['fedəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] . ”
Suffered federate with the Prime . ”
遭受 联邦 和 这 主要的 . ”

与总理结盟，遭受苦难。

“ [hæv; həv][ðaɪ] [weɪz] [kən'fes] [ˌem 'iː][dʒʌst] ,
“ Have thy ways confess me just ,
“ 有 你的 方式 承认 我 只是 ,

愿你的行为公义地承认我，

[lest] [ðə; ði] [feɪt] , [huːz] [hænd][ʌn'fəuldz]
Lest the Fate , whose hand unfolds
免得 这 命运 , 谁 手 展开

唯恐命运之手展开

['diːviəs] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] - [lʌst] [hoʊldz] ,
Devious what the world - lust holds ,
狡猾的 什么 这 世界 - 欲望 持有 ,

世俗的欲望究竟隐藏着怎样的诡计?

[ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [baʊnd] [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [dʌst] :
Shut out all bound twixt thee and dust :
关闭 出去 全部 边界 中间 你 和 灰尘 :

将你与尘埃之间一切束缚隔绝开来:

[lest] [lɑːrdʒ] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] ,
Lest large things , that she did write ,
免得 大的 事物 , 那 她 做过 写 ,

以免她写出那些伟大的作品，

[trikt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [skoʊp] —
Tricked of faith and worthy scope —
被骗了 的 信仰 和 值得 范围 —

受骗于信仰和崇高目标——

[hens] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] —
Hence , unmusicked of the Hope —
因此 , - 的 这 希望 —

因此，希望之乐——

['dʒʌglɪŋ] [blɑ:t][maɪ]['tæbləts] [waɪt] ;
Juggling **blot** **my** **tablet's** **white** **;**
戏法 印迹 我的 平板电脑的 白色的 ;

杂耍弄脏了我的平板电脑的白色屏幕;

[neɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][soʊl] ,
Nay **,** **in** **her** **despair** **to** **shape** **the** **Soul** **,**
不 , 在 她 绝望 到 形状 这 灵魂 ,

不，在她绝望地试图塑造灵魂时，

[ʃi:; ʃi][rɪ'pɔ:rt][ji:; ji][faʊl] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][maɪ][skroʊl] .
She **report** **ye** **foul** **,** **and** **tear** **my** **Scroll** **.**
她 报告 是的 犯规 , 和 撕 我的 滚动 .

她告发你们作恶，并撕毁了我的卷轴。

" ['ɑ:veɪ][pæks] .
" **AVE** **PAX** **.**
" 大道 乘客 .

"AVE PAX。

[frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] , ['bru:dɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [lɪfts][ə; eɪ] [saɪ] ,
From **forth** **the** **hidden** **,** **brooding** **heart** **of** **Nature** **lifts** **a** **sigh** **,**
从 前进 这 隐 , 沉思 心 的 自然 电梯 一个 叹 ,

大自然那颗隐秘而深沉的心发出了一声叹息。

[ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] , [dɪm] [bɪ'si:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['tremjələs] [laɪf] ,
A **wordless** **,** **dim** **beseech** **,** **as** **if** **of** **tremulous** **Life** **,**
一个 无言 , 暗淡 恳求 , 作为 如果 的 颤抖的 生活 ,

一种无言的、微弱的恳求，仿佛来自颤抖的生命，

[ə; eɪ] [hi:v] [ðæt] ['groʊnɪŋ] [spi:ks] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] : " [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
A **heave** **that** **groaning** **speaks** **,** **withal** **:** **"** **And** **what** **am** **I** **,**
一个 举 那 呻吟 说话 , 此外 : " 和 什么 是 我 ,

一声呻吟般的喘息，却诉说着："那我又是什么呢？"

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][stɑ:rz] , [ænd; ənd] ['mɪriəd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [breθ] [əraɪf]
And **all** **my** **stars** **,** **and** **myriad** **thing** **,** **and** **Breath** **arife**
和 全部 我的 明星 , 和 无数 事物 , 和 气息 阿里夫

我所有的星辰，无数的事物，以及蓬勃的呼吸

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [du:m] [ðæt] ['hi:rz] [nɑ:t] , [sʌm; səm][blaɪnd][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ?
As **with** **some** **doom** **that** **hears** **not** **,** **some** **blind** **call** **to** **be** **?**
作为 和 一些 厄运 那 听到 不是 , 一些 瞎的 称呼 到 是 ?

就像某些听不到的厄运，某些盲目的呼唤?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [mju:t] ['jɜ:rnɪŋ] ['evər] [rend] [ðə; ði] [pɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Shall **my** **mute** **yearning** **ever** **rend** **the** **pall** **of** **Night** **?**
将 我的 沉默的 渴望 曾经 撕裂 这 灵柩 的 夜晚 ?

我无声的渴望，能否撕裂黑夜的阴霾?

[ðɪs] [bɑ:nd][bi:; bi] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪlz] [bi:; bi] [fri:] ?
This **bond** **be** **lifted** **,** **and** **those** **wills** **be** **free** **?**
这 纽带 是 抬起 , 和 那些 遗嘱 是 自由的 ?

这种束缚解除，那些意志就自由了吗?

[maɪ] [hɑ:rt] [swel] ['hoʊli] -
My **heart** **swell** **holy** **t'ward**
我的 心 膨胀 圣 -

我的心向着神圣的方向涌动

[sʌm; səm]['oʊnli] [laɪt] ? "
some **only** **Light** **?** **"**
一些 仅有的 光 ? "

有些人只喜欢光?

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ][peɪnz] [ˌʌn'bɜːrdn] , [sʌm; səm][glæd] [vɔɪs] [biː; bi][maɪn] ?

“	And	shall	my	pains	unburden	,	some	glad	voice	be	mine	?
”	和	将	我的	疼痛	表白	,	一些	高兴的	嗓音	是	矿	?

“我的痛苦能否卸下，让我发出欢欣的声音？”

[ðə; ði] [fjuːd] [səː'siːs] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['ɑːnset][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [stres] ?

The	feuds	surcease	them	—	the	brutal	onset	and	the	bitter	stress	?
这	世仇	停止	他们	—	这	野蛮	发病	和	这	苦的	压力	?

世仇让他们消散——是残酷的开端和痛苦的压力?

[ðɪs] ['tʃælɪs] ['swiːtn] , [floʊ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [waɪn] ?

This	chalice	sweeten	,	flow	with	heavenly	wine	?
这	圣杯	甜味	,	流动	和	天上	葡萄酒	?

这只圣杯盛满了甘甜的、天赐的美酒?

[maɪ] [bruːd] [ʌn'kɜːrs] [ˌem 'iː] , [huː] [haʊ] [feɪn] [wʊd] [bles] ,

My	brood	uncurse	me	,	who	how	fain	would	bless	,
我的	幼虫	解除诅咒	我	,	WHO	如何	欣然	会	保佑	,

我的子孙啊，请解除对我的诅咒，他们多么渴望祝福我啊！

[tɪl] , [oʊ] , [sʌm; səm] ['eɪndʒl] ['pɪti][frʌm; frəm] [ðiːz] ['baʊəlz] [liːp] ,

Till	,	O	,	some	angeled	Pity	from	these	bowels	leap	,
直到	,	哦	,	一些	天使般的	遗憾	从	这些	肠道	飞跃	,

直到，哦，一些天使般的怜悯从这腹中跃出，

[ə; eɪ] [swiːtər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl]['ɪlz] [meɪk] [iːz] ,

A	sweeter	wisdom	of	all	ills	make	ease	,
一个	更甜	智慧	的	全部	疾病	制作	舒适	,

更美好的智慧在于化解一切苦难，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [driːmz] [fʊl'fɪl][ðem; ðəm] [ðæt] [fɑːnd] - [hɔːnt] [maɪ] [sliːp] :

And	those	dreams	fulfil	them	that	fond	-	haunt	my	sleep	:
和	那些	梦境	实现	他们	那	喜爱	-	出没	我的	睡觉	:

而那些萦绕在我梦中的美好梦境，也终于实现了:

[ʃæl; ʃəl]['evər][ɑːn][maɪ] [sɔːr] , - [braʊ] [sɪt] ['prɑːmɪst] [piːs] ?

Shall	ever	on	my	sore	,	o'erwatched	brow	sit	promised	Peace	?
将	曾经	在	我的	疮	,	-	眉头	坐	承诺	和平	?

我那饱受摧残、被严密监视的额头上，是否还能永远挂着那应许的和平?

” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɪlɪ] [diːps] — [ʌn'fæðəmd] , ['ʃraʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːm] - [hʌʃ] [keɪm]

”	And	out	of	stillier	Deeps	—	unfathomed	,	shrouded	than	the	tomb	-	hush	came
”	和	出去	的	更	深水	—	深不可测	,	被遮蔽的	比	这	墓	-	嘘	来了

—
—
—

“从更加寂静的深渊——深不可测，比坟墓般的寂静还要笼罩着——传来——”

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][roʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['stoʊni] , [sæd] , - [aɪz] : —

A	Vision	rose	upon	her	stony	,	sad	,	beblinded	eyes	:	—
一个	想象	玫瑰	之上	她	石质的	,	伤心	,	-	眼睛	:	—

一个幻象浮现在她那双冰冷、悲伤、失明的眼睛里：——

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʃraɪn] , [wer] ['smaɪlɪŋ] [leɪ] , [ɪn] ['tʃeɪsnɪŋ] [fleɪm] ,

A	passioned	Shrine	,	where	smiling	lay	,	in	chastening	flame	,
一个	热情洋溢	神社	,	在哪里	微笑	躺	,	在	惩戒	火焰	,

一座充满激情的神龛，面带微笑，沐浴在肃穆的火焰中。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] , [truːθ] — [ə; eɪ] ['serəf] ['wɪŋɪŋ] , - [genst] [ɪts] ['maɪti] [raɪz] ,

The	white	child	,	Truth	—	a	seraph	winging	,	'	gainst	its	mighty	Rise	,
这	白色的	孩子	,	真相	—	一个	炽天使	翅膀	,	-	对抗	它是	强大的	上升	,

白色的孩童，真理——一位展开翅膀的炽天使，对抗着它强大的崛起，

[pæst][peɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɔːl] [fɪrs] [bruːd] [ðeɪ] [bɔːr] ;
Past Pain and Evil , all fierce brood they bore ;
过去的 疼痛 和 邪恶的 , 全部 凶猛的 幼虫 他们 钻孔 ;

过去的痛苦和邪恶，都是它们所孕育的凶猛后代;

[waɪl] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['faɪər][seɪnts][hɜːr; hər]['pəːdʒiŋ][rɑːd]
While Justice in the holy fire saints her purging rod
尽管 正义 在 这 圣 火 圣徒 她 清除 杆

当正义在圣火中圣洁地施展她的净化之杖时

[fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət] [ruːθ] : [bʌt; bət] - ['boʊv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [steɪt] [noʊ] ['ʌðər] ['hev(ə)n] [wɔːr] ,
For infinite Ruth : But ' bove them all , in state no other heaven wore ,
为了 无限 露丝 : 但 - 上方 他们 全部 , 在 状态 不 其他 天堂 穿着 ,

为无限的露丝：但凌驾于一切之上，拥有其他任何天堂都无法企及的地位，

[ə'baʊndɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [sæt] , [ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [gɑːd] !
Abounding Patience sat , in likeness of unutterable God !
丰富 耐心 卫星 , 在 相似 的 难以言喻 上帝 !

拥有无限耐心的人，如同不可言喻的神一般!

['ælfə] .
ALPHA .
阿尔法 .

阿尔法。

['praɪmər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Primer than all the Ages ,
底漆 比 全部 这 年龄 ,

比所有时代都更基础，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'mɔːr] ,
One with the Evermore ,
一 和 这 越来越 ,

与永恒合一，

[kiː] [tuː; tə] ['laɪfs] ['sɪbl] ['peɪdʒɪz] ,
Key to Life's sybil pages ,
钥匙 到 生活的 西比尔 页面 ,

通往生命之书的关键，

['prɑːfɪt] [huːz] ['oʊnli] [lɔːr] ,
Prophet whose only lore ,
先知 谁 仅有的 知识 ,

先知，他唯一的知识是

[taɪm] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [mjuːz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] —
Time , tho ' he muse the Writing —
时间 , 虽然 - 他 沉思 这 写作 —

时间，尽管他沉思着写作——

[waɪ] [soʊ] ['kræbɪd] [ðə; ði] ['saɪfər] [rʌn] ,
Why so crabbed the cypher run ,
为什么 所以 螃蟹 这 暗号 跑步 ,

为什么密码运行如此令人沮丧?

[ʃæl; ʃəl] [jet] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪn'vaɪtɪŋ]
Shall yet word to the heart's inviting
将 然而 单词 到 这 心脏的 邀请

终有一天，话语会回应内心的召唤

[klɪr] - ['kɑːpɪd][ðæn; ðən]['mɪriəd] [sʌn] .
Clear - copied than myriad Sun .
清除 - 复制 比 无数 太阳 .

比无数的太阳更清晰地复制。

[vɑːstə] [ðæn; ðən][ɔːl] [rɪ'leɪʃn] ,
Vaster than all relation ,
更广阔 比 全部 关系 ,

比所有关系都更广阔，

[dɪ'vaɪn] , [ðoʊ] - [mɪd][dɑːrk][hiː; hi] [gruː] ,
Divine , tho ' mid Dark he grew ,
神圣的 , 虽然 - 中 黑暗的 他 生长 ,

神圣，尽管他在黑暗中成长，

[lest] , ['pɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Lest , paltering the fierce negation ,
免得 , 犹豫不决 这 凶猛的 否定 ,

免得，在激烈的否定中犹豫不决，

[ʌn'blɪst] [kʌm] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] !
Unblest come the only True !
不幸的 来 这 仅有的 真的 !

不幸降临，唯有真理!

[oʊ'megə] .
OMEGA .
欧米伽 .

欧米茄。

[ðə; ði][goʊl][ɪz]['evər] ; [ɔːl] [θɪŋz] [tend] ;
The goal is ever ; all things tend ;
这 目标 是 曾经 ; 全部 事物 趋向 ;

目标永恒不变；万物皆趋向目标；

['feɪθs] [mʌst; məst]['weɪvər] ; [lʌv] [ʃæl; ʃəl][mend] ;
Faiths must waver ; Love shall mend ;
信仰 必须 动摇 ; 爱 将 修补 ;

信仰会动摇；爱能治愈一切；

['nevər] ['ɪʃuː] [kʌm] [tuː; tə][rest] —
Never issue come to rest —
绝不 问题 来 到 休息 —

问题永不停止——

['ɜːrθn] [kɔːrs] , [ɔːr] ['stɑːri] [spæn] ,
Earthen course , or starry span ,
土 课程 , 或者 繁星 跨度 ,

大地之路，或星辰之跨度，

[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] —
Will of God , or heart of man —
将要 的 上帝 , 或者 心 的 男人 —

神的旨意，还是人的心意?

['pɪloʊd] [nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
Pillowed not upon His breast .
枕头 不是 之上 他的 胸部 .

没有枕在祂的胸膛上。

['greɪtnəs] .
GREATNESS .
伟大 .

伟大。

[oʊ] , [ðaʊ] , [ðə; ði] [fɪrs] - ,
O , thou , the fierce englamored ,
哦 , 你 , 这 凶猛的 - ,

哦，你，那凶猛而迷人的女子，

[hens] , [æt; ət]['nevər] [si:s] , [ˌɪn'voʊkt] [ʌv; əv][mæn] ,
Hence , at never cease , invoked of man ,
因此 , 在 绝不 停止 , 调用 的 男人 ,

因此，永不停息地，人们祈求，

[hu:] , [ɪn][ðə; ði][væst] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbl] [deɪz] ,
Who , in the vast procession of the sybil days ,
WHO , 在 这 广阔的 游行 的 这 西比尔 天 ,

在女先知时代的浩浩荡荡的队伍中，谁?

[hoʊldz][ʌp][ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi][feɪn] [wʊd] ['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t] [kən'si:v] ;
Holds up the light he fain would follow , but may not conceive ;
持有 向上 这 光 他 欣然 会 跟随 , 但 可能 不是 构想 ;

他高举着他渴望追随的光芒，但他可能无法理解;

[hu:z] ['baʊndləs] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd] [hu:z] ['neɪmləs] [goʊl] - [taɪm] : —
Whose boundless charter and whose nameless goal outpasseth Time : —
谁 无边无际 宪章 和 谁 无名 目标 - 时间 : —

其无垠的使命和其超越时间的无名目标：——

[hæst] [ðaʊ] , [ɑ:n] ['sʌfrəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [li:dʒ] , [ðə; ði] [tru:θ]
Hast thou , on sufferance of thy liege , the Truth
哈斯特 你 , 在 忍耐 的 你的 列日 , 这 真相

你蒙君主恩准，拥有真理吗?

[ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'wɪrid] [ɑ:n] [hu:z] ['fi:ɑ:t] [weɪts] [ðə; ði] ['mju:tənəs] [dɑ:rk] ,
The Same , unwearied on whose fiat waits the mutinous Dark ,
这 相同的 , 不知疲倦 在 谁 菲亚特 等待 这 叛逆的 黑暗的 ,

那同一位，不知疲倦地等待着叛逆的黑暗的旨意，

[hu:z] [breθ] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [fænz] [braɪt] [ðə; ði] [sfiəz] ,
Whose breath , withal , fans bright the spheres ,
谁 气息 , 此外 , 粉丝 明亮的 这 球体 ,

然而，他的呼吸却照亮了整个宇宙，

['kɔnˌkɔ:dz] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪljən] [praɪmz] ;
Concords the music of their millioned primes ;
协和 这 音乐 的 他们的 百万 素数 ;

协和，他们百万黄金时代的音乐;

[hu:z] ['ʌtər] ['es(ə)ns] , [ðoʊ] - [ɪn] ['sʌbstəns] [klæd] ,
Whose utter Essence , tho ' in substance clad ,
谁 说出 本质 , 虽然 - 在 物质 覆膜 ,

祂的本质，虽披着物质外衣，

[jɑ:n] [skaɪz] [kən'teɪn] [nɑ:t] , [ðoʊ] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪ] [hoʊld] : —
Yon skies contain not , tho ' the heart may hold : —
扬 天空 包含 不是 , 虽然 - 这 心 可能 抓住 : —

天空也无法容纳，即使心中可以容纳：——

[hæst] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [wiŋkt] - [æt; ət] , [jet] [ðə; ði] [trʌst] , [su'pri:m] ,
Hast thou , the warrant winked - at , yet the trust , supreme ,
哈斯特 你 , 这 保证 眨眼 - 在 , 然而 这 相信 , 最高 ,

你难道对那份授权书眨了眨眼，却仍然对那份至高无上的信任视而不见吗?

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [ɔ:l] [bɪ'si:tʃ] —
On behalf of privilege that might all beseech —
在 代表 的 特权 那 可能 全部 恳求 —

代表所有可能恳求的特权——

[sʌm; səm] [lʌv] [pæst]['lɪmɪt] , [seɪv] [ɪts]['evər] [self] —
Some love past limit , save its ever self —
一些 爱 过去的 限制 , 节省 它是 曾经 自己 —

有些爱超越了界限，只为拯救自己——

[hæst] [ðaʊ] , [ðʌs] , ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃɔ:z] [ə'fɑ:r] ,
Hast thou , thus , wandered from those shores afar ,
哈斯特 你 , 因此 , 漫步 从 那些 海岸 远方 ,

难道你就这样从遥远的海岸漂泊而来?

[ðaɪ] ['stɑ:ri] ['sinədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊstɪŋ] [laɪts] ,
Thy starry synods and the hosting lights ,
你的 繁星 宗教会议 和 这 托管 灯 ,

你那星光璀璨的会议和庇护之光,

[tu:; tə] [mi:t] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ði:z] ['mɔ:rt(ə)l] [weɪz] ,
To meet thine image in these mortal ways ,
到 见面 你的 图像 在 这些 凡人 方式 ,

以这些凡人的方式遇见你的形象,

[soʊ]['fæŋgəld] , - , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] [smɔ:l] —
So fangled , paltried , and so bitter small —
所以 时髦的 , - , 和 所以 苦的 小的 —

如此花哨，如此寒酸，如此渺小——

[ðaɪn] ['maɪti] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʃædoʊ] [frets] —
Thine mighty image , which no shadow frets —
瘦 强大的 图像 , 哪个 不 阴影 琴格 —

你那威严的形象，没有任何阴影可以扰乱——

[sʌtʃ] [sleɪv] [tu:; tə] [gləuzɪŋ] ['æspekt][ænd; ənd] [ru:d] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪr] ,
Such slave to glozing aspect and rude things of Here ,
这样的 奴隶 到 发光 方面 和 粗鲁的 事物 的 这里 ,

如此沉迷于浮华外表和粗俗事物的奴隶,

[soʊ] [pent] [ɪn] ['dʊrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [lɔ:] , [hu:z]
So pent in durance to the marble law , whose
所以 五角星 在 杜兰斯 到 这 大理石 法律 , 谁

如此被囚禁于大理石律法之下，其

[nɜ:rs] [ɑ:r; ər] [grɪm] [koʊ'ɜ:rʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] ?
nurse are grim coercion and the bloody hand ?
护士 是 严峻 强迫 和 这 血腥 手 ?

护士们是否遭受了残酷的胁迫，以及血淋淋的手?

[bʌt; bət] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [ɪts] [laɪnz] [ɪn'lɑ:rdʒ] ,
But , shalt thou not change it , till its lines enlarge ,
但 , 应 你 不是 改变 它 , 直到 它是 线条 放大 ,

但是，在它的线条扩展之前，你不可改变它。

[fɔ:ls] [teɪk] - ['ɔfs] ['dwɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][krɑ:ft][stænd] [aʊt] ,
False take - offs dwindle , and their craft stand out ,
错误的 拿 - 离开 减少 , 和 他们的 工艺 站立 出去 ,

假起飞次数减少，他们的技艺更加精湛。

[nɔ:r] [meit] [veɪn] - ['glɔ:ri][fɔ:r; fər] [vaɪl] [θrɪft] [ʌv; əv][bəuθ] ,
Nor mate vain - glory for vile thrift of both ,
也不 伴侣 徒劳 - 荣耀 为了 卑鄙的 节约 的 两个都 ,

既不追求虚荣，也不追求卑鄙的节俭,

[ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn'dʒendərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dwɔ:fiʃ] [bri:d] ?
And fierce engendering of their dwarfish breed ?
和 凶猛的 产生 的 他们的 矬 品种 ?

他们疯狂地繁衍着矮小的后代?

[ʃælt] [ðaʊ] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [let] [feɪmz] [noʊt] [kʌm] [tru:] ;
Shalt thou not change it , let Fame's note come true ;
应 你 不是 改变 它 , 让 名声 笔记 来 真的 ;

你不可更改，让名声成真;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] [ðə; ði][smɔːl] ['sɪlvəri] [fluːt] ,

For	her	brazen	trumpet	the	small	silvery	flute	,
为了	她	厚颜无耻	喇叭	这	小的	银色	长笛	,

为了她那大胆的号角，为了那小小的银色长笛，

[wɪtʃ] [drɔːz] [ɪts] [hɑːrt] - [streɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][dʒʌst] ,

Which	draws	its	heart	-	strains	from	the	pith	of	Just	,
哪个	平局	它是	心	-	菌株	从	这	髓	的	只是	,

它从正义的精髓中汲取了令人心碎的情感，

[ænd; ənd]['waɪndz] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][soʊl] ?

And	winds	accordant	with	the	patient	soul	?
和	风	和谐	和	这	病人	灵魂	?

还有与耐心灵魂相契合的风吗?

[ʃæl; ʃəl][ɪts] ['glɔːrid] [fleɪm] [nɑːt]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][bɜːrn] ,

Shall	its	gloried	flame	not	whiter	burn	,
将	它是	光荣的	火焰	不是	更白	烧伤	,

它那光辉的火焰难道不能燃烧得更白吗?

[ðə; ði] [snʌf] [ænd; ənd] [drɑːs] [ə'trækt] [noʊ] [mɔːr] ,

The	snuff	and	dross	attract	no	more	,
这	鼻烟	和	浮渣	吸引	不	更多的	,

鼻烟和浮渣不再吸引人了。

[set] ['lʊrɪd] [ɔːf] [ðaɪ] ['striːmɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

Set	lurid	off	thy	streaming	torch	,
放	骇人的	离开	你的	流媒体	火炬	,

熄灭你那闪烁的火炬，

[huːz] [gloʊ] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] - [pæðz] [fed] ,

Whose	glow	and	essence	than	the	sun	-	paths	fed	,
谁	辉光	和	本质	比	这	太阳	-	路径	美联储	,

其光芒和本质胜过太阳的轨迹，

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪriəd] [faʊnt] ,

Outpeers	the	lustre	of	their	myriad	fount	,
外来者	这	光泽	的	他们的	无数	喷泉	,

远胜过它们无数源泉的光辉，

[ðə; ði] ['sɑːləm] , ['faɪəri] - ['berɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'kʌmpəst] [naɪt] ?

The	solemn	,	fiery	-	bearing	,	the	uncompassed	Night	?
这	庄严	,	火热	-	轴承	,	这	未包围的	夜晚	?

庄严、炽热、无垠的夜晚?

[jeɪ] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪd] [ðaɪn] [fitʃər] [groʊ] ,

Yea	,	shalt	thou	not	change	it	,	bid	thine	features	grow	,
是的	,	应	你	不是	改变	它	,	出价	你的	特征	生长	,

是的，你不可改变它，让你的容貌继续成长吧。

[ðə; ði][laɪnz] [mɔːr] ['mætʃɪŋ] , [skoʊp][ænd; ənd][plæn] [mɔːr] [truː] ,

The	lines	more	matching	,	scope	and	plan	more	true	,
这	线条	更多的	匹配	,	范围	和	计划	更多的	真的	,

线条越吻合，范围和计划就越准确。

[dɪ'spel] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] ['hemɪŋ] [fɔːls] ,

Dispel	refraction	and	all	hemming	False	,
打消	折射	和	全部	缝边	错误的	,

消除折射和所有伪造的解释。

[wɪtʃ] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [hæŋ]

Which	,	girt	with	mortal	tribulation	,	hang
哪个	,	束	和	凡人	苦难	,	悬挂

它们，被死亡的苦难所环绕，悬挂着。

[ðer; ðər] ['wɔːrpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [twɪkst][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðiː] ?

Their	**warping**	**shadows**	**twixt**	**the**	**Light**	**and**	**thee**	**?**
他们的	变形	阴影	中间	这	光	和	你	?

它们扭曲的影子将光明与你分隔开来?

[ʃæl; ʃəl] [greɪt] [biː; bi] ['greɪtər] [nɑːt] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['loʊli] [kʌmz] ,

Shall	**Great**	**be**	**greater**	**not**	**,**	**tho**	**'**	**it**	**lowly**	**comes**	**,**
将	伟大的	是	更大的	不是	,	虽然	-	它	卑微的	来	,

伟大者岂能更伟大，即便卑微而来?

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] - [nɑːt] [er]

The	**reward**	**o'ertook**	**not**	**ere**
这	报酬	-	不是	埃雷

奖励尚未兑现

[ðə; ði] [raɪt]

the	**Right**
这	正确的

右翼

[seɪ] [wel] ?

say	**well**	**?**
说	出色地	?

说得好吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [sɪŋk] ['helwəd] [nɑːt][ðə; ði] ['sɑːri] [lɔː] ,

Shalt	**thou**	**sink**	**hellward**	**not**	**the**	**sorry**	**law**	**,**
应	你	下沉	地狱之路	不是	这	对不起	法律	,

你岂能因这可悲的律法而堕入地狱?

[wɪtʃ] [bɪdz] [ruːd] [streŋθ] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][breɪn] , [ɔːr] [brɔnz] —

Which	**bids**	**rude**	**Strength**	**—**	**be**	**it**	**brain**	**,**	**or**	**brawn's**	**—**
哪个	出价	粗鲁的	力量	—	是	它	脑	,	或者	布朗的	—

哪一种力量是粗暴的——无论是智慧还是蛮力——

[sɪt] , ['lɔːfti] [skɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnslɪŋ] [hɑːrt] ,

Sit	**,**	**lofty**	**scorning**	**,**	**by**	**the**	**counseling**	**heart**	**,**
坐	,	高远	蔑视	,	经过	这	咨询	心	,

高傲的蔑视者，请坐在劝诫之心旁，

[soʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [pleɪs] [ɪts] ['mɑːnstrəs] ['trɪbjuːt][æt; ət][veɪn]

So	**unaccompanied**	**place**	**its**	**monstrous**	**tribute**	**at**	**vain**
所以	无人陪伴	地方	它是	滔天	贡	在	徒劳

因此，孤零零地将它那骇人的贡品献上，徒劳无功。

[fiːt] [ʌv; əv][praɪd] , [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [sens] ,

Feet	**of**	**pride**	**,**	**and**	**brutish**	**idols**	**of**	**the**	**adoring**	**sense**	**,**
脚	的	自豪	,	和	野蛮的	偶像	的	这	崇拜	感觉	,

骄傲的双脚，以及崇拜之情的野蛮偶像，

[ɑːn] ['spiːʃəs] [pliː] [ʌv; əv] ['kʌvətəs] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ɔːl][ɪts][reɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [wiːld] —

On	**specious**	**plea**	**of**	**covetous**	**ambition**	**—**	**all**	**its**	**rage**	**to**	**have**	**and**	**wield**	**—**
在	似是而非的	恳求	的	贪婪的	志向	—	全部	它是	愤怒	到	有	和	挥	—

以贪婪野心的虚假借口——渴望拥有和运用一切——

[gɪv] [weɪdʒ][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][biː; bi] ['fræŋkli] [sɜːrvd]

Give	**wage**	**to**	**sorrow**	**than**	**be**	**frankly**	**served**
给	工资	到	悲哀	比	是	坦率地说	服务

与其坦诚受人待见，不如主动付出代价。

[baɪ] ['læstɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hoʊp] ,

By	**lasting**	**wisdom**	**and**	**the**	**patient**	**hope**	**,**
经过	持久	智慧	和	这	病人	希望	,

凭借持久的智慧和耐心的希望，

[waɪl] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [smʌg] [ik'spiːdiənsi,-əns] [wɪŋk] [freʃ] [kjuːz] [æt; ət][ɔːl] ?

While	Policy	and	Smug	Expedience	wink	Fresh	Cues	at	all	?
尽管	政策	和	踌躇满志	便利	眨眼	新鲜的	线索	在	全部	？

政策和自鸣得意的权宜之计究竟对新的线索视而不见?

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [fer] ['laɪknəs] [nɑːt] [riː'fɪgjərd] [spiːk] ,

Shall	thy	fair	likeness	not	refigured	speak	,
将	你的	公平的	相似	不是	重新设计	说话	,

你那美丽的容颜岂能不被重新塑造，诉说?

[iːtʃ] [treɪt] [kʌm] ['məʊldɪd] - [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [truː] —

Each	trait	come	moulded	t'ward	this	crowning	True	—
每个	特征	来	模制	-	这	加冕	真的	—

每一种特质都是为了最终达到这一至高真理而塑造的——

[ðæt] , [maɪnd] , [ðə; ði] ['maɪtiːəst] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'siː] [ɪt'self] ,

That	,	Mind	,	the	mightiest	,	shall	outsee	itself	,
那	,	头脑	,	这	最强大的	,	将	外景	本身	,

那颗最强大的心灵，终将超越自身。

[noʊ][gɪft] , [nɑːt]['sɜːrvənt] , [raʊnd] [mɔːr] [fʊl] [ðə; ði] [soʊl] ,

No	gift	,	not	servant	,	round	more	full	the	Soul	,
不	礼物	,	不是	仆人	,	圆形的	更多的	满的	这	灵魂	,

没有礼物，没有仆人，灵魂更加圆满。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['baʊntiəs] [ɪ'kwɪpmənt] [faɪnd]

Nor	in	the	bounteous	equipment	find
也不	在	这	丰饶的	设备	寻找

在丰富的设备中也找不到

[ðə; ði] [miːn] ['hɔːti] [krest] , [neɪ] ['trɪksiɪst] [spɜːr][ə'pɑːn] [ðæt] [krest] ,

The	meanest	haughty	crest	,	nay	tricksiest	spur	upon	that	crest	,
这	最卑鄙的	傲慢	波峰	,	不	最狡猾的	刺	之上	那	波峰	,

最卑鄙傲慢的冠冕，不，是冠冕上最狡猾的鞭策，

[wer'ɑːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [dæmd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː]

Whereon	to	hang	the	damned	assurance	of	a	law
其中	到	悬挂	这	该死的	保证	的	一个	法律

法律的该死的保证就悬挂于此

[ig'zemptɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪdʒɪŋ] [dʒʌst] ;

Exempting	answer	to	the	gauging	Just	;
豁免	回答	到	这	测量	只是	;

免除对衡量公正的回答;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ə'bleɪʃən] [drɔː] ,

But	from	the	grace	and	undeserved	oblation	draw	,
但	从	这	优雅	和	不应得的	祭祀	画	,

但出于恩典和不配得的奉献，

[brɪŋ] ['hev(ə)nli] [daʊn] — ['weðər] [ɪn][mæn][ɔːr][men] ,

Bring	heavenly	down	—	whether	in	man	or	men	,
带来	天上	向下	—	无论	在	男人	或者	男人	,

将天上的事物带到人间——无论是在人身上还是在人群中，

[ɪn] ['gæðərd] [neiʃəns] , [ɔːr][ðə; ði]['sɪŋgəlɝ, 'sɪŋglɝ] [fjuː] —

In	gathered	Nations	,	or	the	singler	few	—
在	聚集	国家	,	或者	这	单身	很少	—

在联合起来的国家中，或者在少数几个单独的国家中——

[freʃ] - ['pɜːrpəst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] , [freʃ] ['trʌstɪŋ]

Fresh	-	purposed	to	the	will	,	fresh	trusting
新鲜的	-	目的	到	这	将要	,	新鲜的	信任

新鲜的意愿，新鲜的信任

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ,

And	sustaining	there	,	the	guardian	angel	of	humility	,
和	维持	那里	,	这	监护人	天使	的	谦逊	,

而谦逊的守护天使则在那里守护着我们。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ?

The	lifting	spirit	of	the	thankful	heart	?
这	举重	精神	的	这	感恩	心	?

感恩之心带来的振奋精神?

[ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['gʊdli] [klɪr] ,

Shalt	thou	not	make	it	goodly	clear	,
应	你	不是	制作	它	很好	清除	,

你难道不应该把事情说清楚吗?

- [tɪz] [nɑːt] [ɪn'devər] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə'tʃiːvz] ,

'	Tis	not	Endeavor	which	alone	achieves	,
-	的	不是	奋进	哪个	独自的	实现	,

单靠努力是无法取得成就的。

[seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][eɪm] [ə'vəːts] [nɑːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [greɪs] [ʌp'həuldz] ,

Save	as	it	aim	averts	not	,	but	for	grace	upholds	,
节省	作为	它	目的	避免	不是	,	但	为了	优雅	维护	,

除了它旨在避免之外，没有其他办法，唯有恩典才能维系。

[kraʊnz] [truː] [sʌm; səm]['spɪrɪt] , [wʊd] [set] ['strʌglɪŋ] [fɔːrθ] ,

Crowns	true	some	spirit	,	would	set	struggling	forth	,
皇冠	真的	一些	精神	,	会	放	挣扎	前进	,

皇冠象征着某种精神，它将引领我们奋勇前进，

[æt; ət][væst] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [emjələs] [praɪd] ,

At	vast	contention	and	in	emulous	pride	,
在	广阔的	争论	和	在	模仿	自豪	,

在激烈的争论和相互攀比的骄傲中，

[jɑːn] ['spiːtʃləs] ['kɑːment] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊps] [gɪv] [aʊt] ,

Yon	speechless	comment	which	the	Hopes	give	out	,
扬	无言	评论	哪个	这	希望	给	出去	,

希望之声发出的无言评论

[fɔːr; fər] [freʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd][tekst] ,

For	fresh	construction	of	the	rigid	text	,
为了	新鲜的	建造	的	这	死板的	文本	,

对于重新构建僵化文本而言，

[ðə; ði][naɪs] [ɪ'næktmənt] , [ðoʊ] - [dis'pitiəs] [koʊd] ,

The	nice	enactment	,	tho	'	dispiteous	code	,
这	好的	颁布	,	虽然	-	怜悯	代码	,

这部法令虽好，但条款却令人不快。

[huːz] [liːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huːz] ['aʊtwərd] [sʌm; səm]

Whose	leased	expression	and	whose	outward	sum
谁	租赁	表达	和	谁	向外	和

谁的租赁表达和谁的外在总和

[ɑːr; ər] ['neɪtʃɝz] ['ɛkwətiːz] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] ?

Are	Nature's	equities	and	ways	about	?
是	自然的	股票	和	方式	关于	?

大自然的公平和法则究竟是什么?

[eɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] , [freʃ] ['kɑːpɪd] [nɑːt] , [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪn] ;

Ay	,	shall	thus	,	fresh	copied	not	,	thine	image	shine	;
哎	,	将	因此	,	新鲜的	复制	不是	,	你的	图像	闪耀	;

是啊，如此，并非新近复制，你的形象将闪耀光芒；

[ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] [ðʌs] [ə'kwɪt] [ðaɪ'self] , [ˌɑːr 'iː] - ['mesɪdʒ] [feɪθ] ,
Shalt **thou** **not** **thus** **acquit** **thyself** **,** **re** **-** **message** **Faith** **,**
应 你 不是 因此 开释 你自己 , 关于 - 信息 信仰 ,

你不可如此自证清白，信仰再次告诫道。

[ðə; ði][ækt][ə'fɜːrm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [θɔːt] ,
The **act** **affirm** **her** **,** **and** **the** **daily** **thought** **,**
这 行为 确认 她 , 和 这 日常的 想法 ,

这一行为肯定了她，也肯定了她每天的想法。

[fʊl] - ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][laɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['hɑːstɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu] ['groʊpɪŋ] [mæn] ?
Full **-** **knowing** **that** **her** **life** **lies** **there** **,** **and** **only** **hostage** **unto** **groping** **man** **?**
满的 - 会心 那 她 生活 谎言 那里 , 和 仅有的 人质 到 摸索 男人 ?

她完全明白自己的性命就掌握在那里，只不过是任由一个猥亵的男人摆布的人质吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] [ðʌs] [drɔː] ['greɪʃəs] [nɪr] ,
Shalt **thou** **not** **thus** **draw** **gracious** **near** **,**
应 你 不是 因此 画 亲切 靠近 ,

你岂能如此亲近人呢?

[tɪl] [ɔːl] ['hɑːrts] [ɪn'foʊld] [ðiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [dɪ'spaɪt] ,
Till **all** **hearts** **enfold** **thee** **,** **and** **,** **in** **their** **rude** **despite** **,**
直到 全部 心 拥抱 你 , 和 , 在 他们的 粗鲁的 尽管 ,

直到所有人的心都拥抱你，即便他们粗鲁无礼，

[ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [feɪts] [kraɪ] ['wʌndərɪŋ] [aʊt] ,
The **scoring** **Fates** **cry** **wondering** **out** **,**
这 得分 命运 哭 好奇 出去 ,

命运之神发出疑问的呐喊

“ ['aʊər; ɑːr][wɜːrst][ɪz] [dʌn] ; [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ;
“ **Our** **worst** **is** **done** **;** **there** **is** **now** **no** **more** **;**
“ 我们的 最差 是 完毕 ; 那里 是 现在 不 更多的 ;

“最糟糕的情况已经过去了；现在已经没有更多了；

['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [raɪts] [ɪt'self] , [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['dedɪkeɪt]
Our **record** **writes** **itself** **,** **to** **justice** **dedicate**
我们的 记录 写 本身 , 到 正义 奉献

我们的记录将自行书写，献身于正义

[ænd; ənd] ['hæpi] [gʊd] .
And **happy** **Good** **.**
和 快乐的 好的 .

而且是快乐的好。

” [ɪf] [nɑːt] — [ə'læs] , [mɪs'prɪʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [trʌst] !
” **If** **not** **—** **alas** **,** **misprision** **and** **the** **futile** **trust** **!**
” 如果 不是 — 唉 , 误会 和 这 徒劳 相信 !

“否则——唉，就是误会和徒劳的信任！”

[ɪf] [nɑːt] — [ɪf] ['destəni] [stɪl] [ə; eɪ] ['bɔglə] [stænd] ,
If **not** **—** **if** **Destiny** **still** **a** **boggler** **stand** **,**
如果 不是 — 如果 命运 仍然 一个 困惑者 站立 ,

如果不是——如果命运仍然是个令人费解的谜团，

[noʊz] [hens] [frʌm; frəm] ['hɪðər] , [nɔːr] [wɪtʃ] [wei] [wɜːr; wər][best] ,
Knows **Hence** **from** **Hither** **,** **nor** **which** **way** **were** **best** **,**
知道 因此 从 这里 , 也不 哪个 方式 是 最好的 ,

不知此路彼路，亦不知哪条路最好。

[ɪf] [jet] [ðə; ði] [ruːd] [pər'veɪər] , [taɪm] ,
If **yet** **the** **rude** **purveyor** **,** **Time** **,**
如果 然而 这 粗鲁的 供应商 , 时间 ,

如果粗鲁的推销者，时间，

[faindz][ɪn][ðə; ði][væst] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Finds	in	the	vast	commission	and	despatch	of	him	,
发现	在	这	广阔的	委员会	和	调度	的	他	,

在他庞大的委托和派遣任务中发现，

[ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] - [ɑ:n] ,

In	his	prospects	and	his	comings	-	on	,
在	他的	前景	和	他的	来访	-	在	,

就他的前景和发展而言，

[ðə; ði] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] , [ˌʌn'fi:tʃəd] [stɪl] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] [ði:] ,

The	near	or	far	,	unfeatured	still	that	dream	of	thee	,
这	靠近	或者	远的	,	未收录	仍然	那	梦	的	你	,

无论远近，那未加修饰的梦境依然萦绕着你。

[noʊ]['pɜ:rfɪkt]['evər] , [skers] [ðaɪ] ['betər] [ðer; ðər] ,

No	Perfect	ever	,	scarce	thy	better	there	,
不	完美的	曾经	,	稀少	你的	更好的	那里	,

世上没有完美，世上几乎没有比你更好的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [blɔts] [ʃæl; ʃəl] ['læstɪŋ] [steɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

But	that	blots	shall	lasting	stain	it	,	give	it
但	那	印迹	将	持久	弄脏	它	,	给	它

但那些污点会永久地玷污它，把它给它吧。

[freʃ] [rɪ'li:f] , [trə'du:s] [ðə; ði]['glɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd] [ment]

Fresh	relief	,	traduce	the	glory	he	had	meant
新鲜的	宽慰	,	谮	这	荣耀	他	有	意思是

新的解脱，玷污了他原本想要的荣耀。

[hoʊld] [fɔ:rθ] ; [ɪf] [jet] [ðə; ði] [veɪn] [kʌm] ['wə:ʃip] ,

Hold	forth	;	if	yet	the	Vain	come	worshipped	,
抓住	前进	;	如果	然而	这	徒劳	来	崇拜	,

继续说下去；如果虚妄之人仍来受人膜拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [mʌst; məst] [θraɪv] , [mɔ:r] ['sʌtəli] ['nʌrɪʃt] ,

And	the	Brute	must	thrive	,	more	subtly	nourished	,
和	这	蛮力	必须	蓬勃发展	,	更多的	微妙地	营养	,

而野兽则必须茁壮成长，需要更微妙的滋养。

[bʌt; bət][ɪts] [bri:d] [ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [fri:] ,

But	its	breed	the	same	,	while	the	Free	,
但	它是	品种	这	相同的	,	尽管	这	自由的	,

但它的品种相同，而自由的

[ðoʊ] - [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['kredɪt] , [wer] [ə; eɪ]['goʊldən][klɑ:g] ,

Tho	'	of	outward	credit	,	wear	a	golden	clog	,
虽然	-	的	向外	信用	,	穿	一个	金的	阻塞	,

虽外表光鲜，却穿着金木屐

[pə'lu:ts] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'fɔ:lt; 'di:fɔ:lt][ðə; ði] [hɑ:rt] :

Pollutes	his	title	,	and	defaults	the	heart	:
污染	他的	标题	,	和	默认值	这	心	:

玷污了他的名誉，也辜负了他的心：

[ɪn] [fju:] , [ɪf] [fækt][bi:; bi] ['kɑ:nsɪkreɪt] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪts][gɑ:d] ,

In	few	,	if	Fact	be	consecrate	,	the	Brain	its	God	,
在	很少	,	如果	事实	是	供奉	,	这	脑	它是	上帝	,

在少数情况下，如果事实被奉为神圣，大脑就是它的上帝。

[noʊ] [feɪθ] [tu:; tə] ['hæloʊ] , [seɪv] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hoʊld] ,

No	Faith	to	hallow	,	save	what	Reason	hold	,
不	信仰	到	神圣的	,	节省	什么	原因	抓住	,

除了理性所认定的，无需其他信仰。

[ræŋk] - ['ruːtɪŋ] ['nevər][ɪn][noʊ][sɔɪl][bʌt; bət][self] ,

Rank	-	rooting	never	in	no	soil	but	Self	,
秩	-	根	绝不	在	不	土壤	但	自己	,

根深蒂固，唯有自身才能扎根。

[tɪl] [hoʊp] , [æn; ən]['eksaɪl] — [seɪ] [ʃiː; ʃi] [briːð] [æt; ət][ɔːl] —

Till	Hope	,	an	exile	—	say	she	breathe	at	all	—
直到	希望	,	一个	流亡	—	说	她	呼吸	在	全部	—

直到希望，一个流亡者——假设她还能呼吸——

['streɪndʒər] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [raɪts] , [iːts] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

Strangered	and	out	of	rights	,	eats	her	own	heart	,
陌生人	和	出去	的	权利	,	吃	她	自己的	心	,

疏远且失去权利，吞噬了自己的心脏。

[ɪn] ['wɪri] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd][kweɪl][ʌv; əv][mæn] : —

In	weary	banishment	and	quail	of	man	:	—
在	厌倦	流放	和	鹌鹑	的	男人	:	—

在疲惫的放逐和人类的恐惧中：——

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt] ,

If	this	be	so	,	if	that	could	be	—	were	it	better	not	,
如果	这	是	所以	,	如果	那	可以	是	—	是	它	更好的	不是	,

如果真是这样，如果那可能——但愿不是这样，

[ðʌs] [trikt] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['klɪrər] [self] ,

Thus	tricked	and	thwarted	of	thy	clearer	self	,
因此	被骗了	和	受挫	的	你的	更清晰	自己	,

就这样，你被欺骗，被阻挠，失去了清醒的自我。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] , ['pæθlɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [meɪz] [bɪ'fɔːr] —

This	Present	,	pathless	,	with	worse	maze	before	—
这	展示	,	无路	,	和	更糟	迷宫	前	—

眼前的景象，茫然无路，前方还有更加迷宫般的困境——

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt] , [waɪt] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ðem; ðəm] ,

Were	it	better	not	,	white	days	should	cease	them	,
是	它	更好的	不是	,	白色的	天	应该	停止	他们	,

如果情况并非如此，那么白色的日子应该让他们停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][roʊl] , [ɪn'vaɪt] [dɪs'rʌpʃn] , [ænd; ənd] , [θruː] - [ræk]

And	the	Stars	to	roll	,	invite	disruption	,	and	,	thro	'	wrack
和	这	星星	到	卷	,	邀请	中断	,	和	,	喉咙	-	残骸

群星滚动，招致混乱，并陷入混乱

[ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['levlɪŋ] ['keɪɑːs] [pliːd] [ə'freʃ] [sʌm; səm] [tʃæns]

Of	things	,	with	leveling	Chaos	plead	afresh	some	chance
的	事物	,	和	水平	混乱	恳求	重新	一些	机会

种种事物，随着混沌的消弭，再次恳求一些机会。

[fɔːr; fər]['noʊblɝ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːðiə] [laɪf] ?

For	nobler	being	and	the	worthier	life	?
为了	更高贵	存在	和	这	更值得	生活	?

为了更高尚的品格和更有价值的人生?

[ɔːr] , [seɪ] , [ðæt] ['daʊtɪŋ] ['væstli][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] [rɪ'triːv] ,

Or	,	say	,	that	doubting	vastly	his	at	all	retrieve	,
或者	,	说	,	那	怀疑	非常	他的	在	全部	取回	,

或者说，他非常怀疑自己能否找回他想要的东西。

[sɪns] [stɪl] [pi'tiʃənd] [ɑːn] [kruːd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Since	still	petitioned	on	crude	lines	of	This	,
自从	仍然	请愿	在	原油	线条	的	这	,

既然仍然按照这种粗略的思路请愿，

[grʌdʒd] , ['nærəud] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪdləs] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l]['aʊər] :

Grudged	,	narrowed	,	and	beset	with	voidless	happenings	of	the	mortal	hour	:
心怀怨恨	,	范围缩小	,	和	围困	和	无虚空	事件	的	这	凡人	小时	:

心怀怨恨，目光狭隘，被人生中毫无意义的琐事所困扰：

[seɪ] [ðæt] :

Say	that	:
说	那	:

说出来：

[hens] , [dʒʌdʒɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['blesɪd; blest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'traɪv] ,

Hence	,	judging	nothing	blessed	that	he	might	contrive	,
因此	,	评判	没有什么	蒙福	那	他	可能	精心策划	,

因此，他认为没有任何好事是他所能策划的。

[ænd; ənd] , [lest] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][stænd] [fɔ:rθ] ,

And	,	lest	things	that	had	been	from	their	graves	stand	forth	,
和	,	免得	事物	那	有	到过	从	他们的	坟墓	站立	前进	,

为了避免那些从坟墓里爬出来的东西再次出现，

[ti:m] [ðer; ðər][wʌns] [ˌimpə'fekʃəns] , [ɔ:l][ɪn'fɜ:rm] [ðeɪ] [bɔ:r] ,

Teem	their	once	imperfections	,	all	infirm	they	bore	,
团队	他们的	一次	瑕疵	,	全部	虚弱	他们	钻孔	,

他们曾经的缺陷层出不穷，他们身上充满了虚弱。

[jeɪ] , [ɑ:n] [mɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ɪ'vent] ,

Yea	,	on	mere	vision	of	the	dread	event	,
是的	,	在	仅仅	想象	的	这	恐惧	事件	,

是的，仅仅是看到那可怕的景象，

[kraɪ]['waɪldli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:l] ,

Cry	wildly	out	against	the	Call	,
哭	疯狂地	出去	反对	这	称呼	,

疯狂地反抗召唤，

[ðæt] , ['tɔ:ntɪŋ] , [dru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['dɛθs] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪd] ,

That	,	taunting	,	drew	them	from	Death's	perfect	shade	,
那	,	嘲讽	,	画	他们	从	死亡人数	完美的	阴影	,

那嘲讽之语，将他们从死神完美的阴影中引了出来。

[tu:; tə] [stɔ:k] [wʌns] [mɔ:r] , [æt; ət] [dʌl] [rɪ'pi:t] ,

To	stalk	once	more	,	at	dull	repeat	,
到	茎	一次	更多的	,	在	乏味的	重复	,

再次跟踪，一遍又一遍，枯燥乏味。

[ɔ:r] ['fi:vərd] [rʌʃ] — [wʌn][goʊl][fɔ:r; fər][bəuθ] —

Or	fevered	rush	—	one	goal	for	both	—
或者	发烧	匆忙	—	一	目标	为了	两个都	—

或者说是狂热的冲刺——两者的目标只有一个——

[ðer; ðər] ['wɪri] ['peɪsɪz][ɪn][sʌm; səm][taɪm] - [baʊnd] [hɪr] ,

Their	weary	paces	in	some	time	-	bound	Here	,
他们的	厌倦	步幅	在	一些	时间	-	边界	这里	,

他们疲惫地迈着步伐，在某个限时的"这里"，

[ɪts] [hoʊp] - , [ænd; ənd][noʊ] [hens] [meɪd] [aʊt] :

Its	hope	unpremised	,	and	no	Hence	made	out	:
它是	希望	-	,	和	不	因此	制成	出去	:

它的希望毫无前提，因此也无从得出：

[seɪ] [ðæt] — [ɔ:l] [ðæt] — [ænd; ənd] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [nɑ:t] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][waɪz] ,

Say	that	—	all	that	—	and	,	were	it	better	not	,	were	it	not	wise	,
说	那	—	全部	那	—	和	,	是	它	更好的	不是	,	是	它	不是	明智的	,

说那些话——所有那些话——但愿不该说，但愿不明智，

[ɪf] [jet] [soʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [leɪ] [æt; ət][hænd] ,

If	yet	so	judging	from	what	lay	at	hand	,
如果	然而	所以	评判	从	什么	躺	在	手	,

如果根据现有情况来看确实如此，

[sʌtʃ] [ges] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ænd; ənd][prə'vaɪd][ə; eɪ][kjuː] —

Such	guess	to	go	by	and	provide	a	cue	—
这样的	猜测	到	去	经过	和	提供	一个	提示	—

这种猜测可以作为参考并提供线索——

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] ,

Were	it	better	not	,	were	it	not	well	,
是	它	更好的	不是	,	是	它	不是	出色地	,

如果当初没那么好，如果当时情况不太好，

[maɪt] [feɪθ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [səb'skraɪb] ,

Might	faith	not	do	it	,	and	the	sense	subscribe	,
可能	信仰	不是	做	它	,	和	这	感觉	订阅	,

信仰或许做不到，而理智却认同，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪf] [wɜːrdz] [meɪ] [broʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	it	come	to	this	,	if	words	may	broach	it	,
让	它	来	到	这	,	如果	字	可能	拉钩	它	,

如果言语可以触及这一点，那就让它发生吧。

[meɪ] [ber] [aʊt][ðə; ðɪ] [θɔːt] : [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt][mæn][kɔːl] [daʊn] ,

May	bear	out	the	thought	:	to	this	—	that	man	call	down	,
可能	熊	出去	这	想法	:	到	这	—	那	男人	称呼	向下	,

或许印证了这个想法：对这个人——那个人呼唤下来，

[kɔːl] ['klæmərəs] [daʊn] , [æz; əz]['oʊnli]['ʌmpaɪər][twɪkst]

Call	clamorous	down	,	as	only	umpire	twixt
称呼	喧闹的	向下	,	作为	仅有的	裁判	中间

叫停喧闹，因为只有裁判才能介入。

[ɔːl] [wʌt] [ænd; ənd][nɑːt] ; [twɪkst][blaɪnd] [rɪ'laɪəns] —

All	What	and	Not	;	twixt	blind	Reliance	—
全部	什么	和	不是	;	中间	瞎的	信赖	—

一切与非一切；盲目依赖——

[hɜːr; hər] [jet] ['remnənt] [ðer; ðər] — [hɜːr; hər][fɑːnd] [kən'tenʃ(ə)n] ,

Her	yet	remnant	there	—	her	fond	contention	,
她	然而	剩	那里	—	她	喜爱	争论	,

她仍留存于此——她深切的坚持，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kruːʃ(ə)l] [fækt] ; [æz; əz][soʊl] [ʌn'rævlə]

And	the	crucial	Fact	;	as	sole	unraveler
和	这	至关重要的	事实	;	作为	唯一	解谜者

而关键的事实是：作为唯一的揭秘者

[ʌv; əv] [θɪk] [webz] [ʌv; əv] [fɔːls] ; [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] ['klɪrəns]

Of	thick	webs	of	False	;	for	lasting	clearance
的	厚的	网络	的	错误的	;	为了	持久	清除

谎言的密网；为了持久的清除

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrdʒərd] [feɪts] , [ðæt] [juː'zɜːrp] [θɪn] ['ɪmɪdʒ]

Of	the	perjured	Fates	,	that	usurp	thin	image
的	这	伪证	命运	,	那	篡	薄的	图像

在那些背信弃义的命运中，篡夺了薄弱的形象。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [truː] — [kɔːl] ['waɪldli] [daʊn] ,

To	the	trick	of	True	—	Call	wildly	down	,
到	这	诡计	的	真的	—	称呼	疯狂地	向下	,

真正的诡计——疯狂地呼喊，

[ɔ:l] ['hɑ:rts] [kli:n] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [beɪn] , [ðə; ði] [praɪd] —

All	**hearts**	**clean**	**emptied**	**of**	**their**	**bane**	**,**	**the**	**pride**	**—**
全部	心	干净的	清空	的	他们的	祸根	,	这	自豪	—

所有心灵都彻底摆脱了骄傲的祸害——

[ɪf] ['mɪrək(ə)l] [nu:] [haʊ] ; [maɪt] [hoʊləli] , [nɑ:t] ['groʊsli] , [du:][ˌaɪ 'ti:] —

If	**Miracle**	**knew**	**how**	**;**	**might**	**holily**	**,**	**not**	**grossly**	**,**	**do**	**it**	**—**
如果	奇迹	知道	如何	;	可能	神圣地	,	不是	粗略地	,	做	它	—

如果奇迹懂得如何去做，或许会以神圣而非粗俗的方式去做——

[noʊ] ['bri:ðər] [left][nɑ:t] , [hu:m] [ðə; ði] ['rɪd(ə)ns] [bɔ:r]

No	**breather**	**left**	**not**	**,**	**whom**	**the**	**riddance**	**bore**
不	喘息	左边	不是	,	谁	这	摆脱	钻孔

没有一丝喘息之机，那些被驱逐的人也未能幸免。

[nɑ:t][ɪn][ɪts] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ʌn'hæloʊd] [sted] —

Not	**in**	**its**	**sorry**	**and**	**unhallowed**	**stead**	**—**
不是	在	它是	对不起	和	不神圣的	坚定	—

并非在其可悲且不神圣的场所——

[kru:d] ['æbsəns] ['prɛzənst] , [ænd; ənd] [nu:] [laɪt] [let][ɪn] —

Crude	**absence**	**presenced**	**,**	**and**	**new**	**light**	**let**	**in**	**—**
原油	缺席	存在	,	和	新的	光	让	在	—

原始的缺失存在，新的光芒照进来——

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] , ['lɔ:fti] , [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [streɪn] ,

Some	**sacred**	**,**	**lofty**	**,**	**and**	**prophetic**	**strain**	**,**
一些	神圣	,	高远	,	和	预言	拉紧	,

一些神圣、崇高、预言性的旋律，

[wɪtʃ] [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [der] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

Which	**so**	**should**	**dare**	**it**	**,**	**and**	**,**
哪个	所以	应该	敢	它	,	和	,

它竟敢如此，而且，

[wɪtʃ] , [kɜ:rb][tu:; tə] [fɪr] , [dɪd] [dred] [noʊ]['dʒʌdʒmənt] ,

Which	**,**	**curb**	**to**	**Fear**	**,**	**did**	**dread**	**no**	**Judgment**	**,**
哪个	,	抑制	到	害怕	,	做过	恐惧	不	判断	,

它因恐惧而止步，并不惧怕审判。

[nɑ:t] [ə'pi:ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðæt] [i:tʃ] [kɔ:z] [ðæt]

Not	**appealed**	**with**	**this**	**—**	**that**	**each**	**cause**	**that**
不是	上诉	和	这	—	那	每个	原因	那

对此不予上诉——每个原因

[dru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [stɑ:r] [ðæt] [led] ,

Drew	**him**	**,**	**and**	**each**	**star**	**that**	**led**	**,**
德鲁	他	,	和	每个	星星	那	引领	,

把他画了出来，以及每一颗引领潮流的明星，

[mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] , [neɪ] , [kloʊz] - ['tʃælɪndʒd] , [stænd]

Must	**find**	**him**	**shelter**	**,**	**nay**	**,**	**close**	**-**	**challenged**	**,**	**stand**
必须	寻找	他	庇护所	,	不	,	关闭	-	挑战	,	站立

必须为他找到庇护所，不，近距离挑战，站立

[hɪz; ɪz] [klɪr] [ək'sesəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fækt] ,

His	**clear**	**accessory**	**before**	**the**	**fact**	**,**
他的	清除	配饰	前	这	事实	,

他在事前就是明显的帮凶。

[laɪk] [faʊnd] , [ɪn] ['kɑ:mən] , [wɪð; wɪθ] [in'daitid] [mæn] : —

Like	**found**	**,**	**in**	**common**	**,**	**with**	**indicted**	**man**	**:**	**—**
喜欢	成立	,	在	常见的	,	和	被起诉	男人	:	—

与被起诉男子共同发现的情况一样：—

[wɪtʃ] [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [der] —
Which so should dare —
哪个 所以 应该 敢 —

谁竟敢如此——

[ɔ:l] [ðɪs] ['premɪs] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [keɪs] [æt; ət] [rest] —
All this premise yielded , and its case at rest —
全部 这 前提 产生 , 和 它是 案件 在 休息 —

所有这些前提都已不复存在，其结论也就此结束——

[kɔ:l] ['fɑ:ndli] [daʊn] ,
Call fondly down ,
称呼 深情地 向下 ,

深情地呼唤，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mə:siz] , ['sɪtɪŋ] [waɪd] - ['boʊv] [ɔ:l] ,
While the infinite Mercies , sitting wide ' bove All ,
尽管 这 无限 怜悯 , 坐着 宽的 - 上方 全部 ,

而那无限的慈悲，高高在上，凌驾于一切之上，

[dɪd] , - , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪm] ,
Did , scruteless Justicers , take up the claim ,
做过 , - 法官们 , 拿 向上 这 宣称 ,

那些毫无审慎的法官们，是否受理了这项诉讼?

[wɪtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [hɑ:rt] [drɔ:z] ,
Which Pain and Sorrow for the world - heart draws ,
哪个 疼痛 和 悲哀 为了 这 世界 - 心 平局 ,

世人心中的痛苦与悲伤究竟是什么?

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [pæst] [ɔ:l] ['presɪdənt] , [wʊd] [ðʌs] [kɔ:l] [daʊn] —
And , which , past all precedent , would thus call down —
和 , 哪个 , 过去的 全部 先例 , 会 因此 称呼 向下 —

而这将打破所有先例，从而引发——

[er] [greɪs] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [er] [ɪts] ['fi:ɑ:t] [fɔ:l] ,
Ere Grace pronounce it , ere its fiat fall ,
埃雷 优雅 发音 它 , 埃雷 它是 菲亚特 落下 ,

在恩典宣告之前，在其法令降临之前，

[ə'genst] [sʌm; səm] ['baʊndləs] ['ɪʃu:] , [sʌm; səm] [jet] [pjʊr] [tɔ:rd] ,
Against some boundless Issue , some yet Pure toward ,
反对 一些 无边无际 问题 , 一些 然而 纯的 朝向 ,

面对某些无边无际的问题，某些仍然纯粹的目标，

[ʌn'steɪnd] , ['ʃʊrli] , [baɪ] [groʊs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Unstained , surely , by gross touch of him ,
未染色 , 一定 , 经过 总的 触碰 的 他 ,

肯定没有被他粗俗的触碰所玷污。

['mænz] ['weɪwərd] ['ɪntɪmət] , [sɔ:r] ['laɪsnst] [taɪm] ,
Man's wayward intimate , sore licensed Time ,
男人的 任性的 亲密的 , 疮 获得许可的 时间 ,

男人任性的亲密，痛苦的许可时间，

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɜ:r'geʃən] [ænd; ənd] [klɪr] [su:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] —
For his purgation and clear suit of all —
为了 他的 净化 和 清除 套装 的 全部 —

为了他的一切罪孽和彻底赦免——

[wʊd] [der] [kɔ:l] [daʊn] — [jeɪ] , ['raɪtʃəs] [daʊn] —
Would dare call down — yea , righteous down —
会 敢 称呼 向下 — 是的 , 正义 向下 —

竟敢指责——是的，指责正义——

[ɔːl] ['briːðəz] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][wʌns] ,

All	**breathers**	**joining**	**,**	**of**	**a**	**mind**	**for**	**once**	**,**
全部	呼吸器	加入	,	的	一个	头脑	为了	一次	,

所有呼吸者汇聚在一起，这一次，心意相通。

[ə'kɔːrd] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːs] [æt; ət][læst] ,

Accord	**achieved**	**,**	**and**	**a**	**truce**	**at**	**last**	**,**
符合	已达成	,	和	一个	休战	在	最后的	,

达成协议，最终休战。

[noʊ] [θɔːt] [soʊ] ['kɑːmən] , [nɔːr][noʊ] [wɪʃ] [soʊ] [nɪr]

No	**thought**	**so**	**common**	**,**	**nor**	**no**	**wish**	**so**	**near**
不	想法	所以	常见的	,	也不	不	希望	所以	靠近

没有如此常见的想法，也没有如此近在咫尺的愿望

[æz; əz] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [biː; bi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ækt] [dʌn] ,

As	**that**	**this**	**scene**	**be**	**halted**	**,**	**and**	**the**	**long**	**act**	**done**	**,**
作为	那	这	场景	是	停止	,	和	这	长的	行为	完毕	,

就此结束这一幕，结束这场漫长的表演吧。

[ɪts] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [flɔːnt] [ə; eɪ][woʊ] , —

Its	**show**	**a**	**burden**	**,**	**and**	**its**	**flaunt**	**a**	**woe**	**,**	**—**
它是	展示	一个	负担	,	和	它是	标榜	一个	悲哀	,	—

它的展示是一种负担，它的炫耀是一种悲哀。

[kɔːl] ['fɑːndli] , ['waɪldli] , [ðoʊ] - [haʊ] ['veɪnli] , [daʊn] ,

Call	**fondly**	**,**	**wildly**	**,**	**tho**	**'**	**how**	**vainly**	**,**	**down**	**,**
称呼	深情地	,	疯狂地	,	虽然	-	如何	徒劳地	,	向下	,

深情地、疯狂地呼唤，尽管徒劳无功，向下，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'mɪtɪd] , [jet] [i'tɜːn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

The	**long**	**remitted**	**,**	**yet**	**etern**	**withheld**	**,**
这	长的	已汇出	,	然而	永恒	隐瞒	,

长久以来被宽恕，却又永远被剥夺，

[waɪl] ['baʊndləs] ['lʌvɪŋ] [baɪ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪts] —

While	**boundless**	**Loving**	**by**	**great**	**Patience**	**sits**	**—**
尽管	无边无际	爱	经过	伟大的	耐心	坐着	—

无尽的爱，伴随着极大的耐心——

[twɪn] - [siːd] [ænd; ənd]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəl] [ruːθ] ,

Twin	**-**	**seed**	**and**	**concept**	**of**	**the**	**boweled**	**Ruth**	**,**
双	-	种子	和	概念	的	这	肠道	露丝	,

双生种子和被灌肠的露丝的概念，

[ðæt] , [seɪnt] , ['kwɪkənz] [tuː; tə] [ɪ'mækjələt] [gɑːd] —

That	**,**	**sainting**	**,**	**quickens**	**to**	**immaculate**	**God**	**—**
那	,	圣徒	,	加速	到	完美无瑕	上帝	—

那样，成圣便能使人更加接近纯洁无瑕的上帝——

[wʊd] [jet] [kɔːl] [daʊn] , [kɔːl] ['mɑːnstrəs] [daʊn] ,

Would	**yet**	**call**	**down**	**,**	**call**	**monstrous**	**down**	**,**
会	然而	称呼	向下	,	称呼	滔天	向下	,

仍会召唤它，召唤那可怕的怪物降临，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['rɛspaɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'ʌʃərd]

The	**infinite**	**respited**	**,**	**his**	**aye**	**unushered**
这	无限	喘息	,	他的	是的	无人引导

无限得以喘息，他的永恒无人打扰

[ænd; ənd] [ʌn'θʌndərd] [duːm] ?

And	**unthundered**	**Doom**	**?**
和	未受雷击	厄运	?

还有未受雷霆侵袭的末日？

['piːtər] ['krɑːnjɛ] .
PETER **CRONJE** **.**
彼得 克朗杰 .

彼得·克朗杰。

- , ['fɛbjəˌwɛri] . , - .
Paardeberg **,** **Feb** **.** **,** **1900** **.**
- , 二月 . , - .

帕德贝格，1900 年 2 月。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['templd] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [sɪts] ,
Unto **the** **templed** **haunts** **of** **her** **that** **sits** **,**
到 这 寺庙 闹鬼的地方 的 她 那 坐着 ,

前往她常坐的庙宇所在之处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkleɪm] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [raɪts] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][men] —
And **to** **acclaim** **of** **echoes** **writes** **the** **stirring** **deeds** **of** **men** **—**
和 到 欢呼 的 回声 写 这 搅拌 契约 的 男人 —

而回声般的赞誉，则书写着人类激动人心的事迹——

[iːtʃ] ['nɔɪzi] ['plɔːdɪt] [ðæt] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [flits]
Each **noisy** **plaudit** **that** **reverberate** **flits**
每个 嘈杂 喝采 那 回响 飞掠

每一声响亮的赞扬声回荡不绝

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tæbləts] [waɪt] , [tuː; tə] ['nevər] [lɪft] [ɪts] [breθ] [əˈgen] .
Across **the** **tablet's** **white** **,** **to** **never** **lift** **its** **breath** **again** **.**
穿过 这 平板电脑的 白色的 , 到 绝不 举起 它是 气息 再次 .

在平板电脑的白色表面上，它再也不会呼吸了。

[iːtʃ] ['sɑːləm] [ɪm'pres] , [tuː] , [ðə; ði]['bjʊərɪn][greɪvz; grɑːvz] ,
Each **solemn** **impress** **,** **too** **,** **the** **burin** **graves** **,**
每个 庄严 令人印象深刻 , 也 , 这 刻刀 坟墓 ,

每一座庄严的墓碑，也都是如此。

[ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][fæst] , [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [stroʊks] , [ðə; ði][stoʊn] - [peɪdʒ][hoʊldz]
And **clear** **and** **fast** **,** **to** **living** **strokes** **,** **the** **stone** **-** **page** **holds**
和 清除 和 快速地 , 到 活的 笔画 , 这 石头 - 页 持有

清晰而快速，如同鲜活的笔触，石页承载着

- [genst] [hɪz; ɪz] [ruːd] [blɑːt] [huːz] [gʌlf] -
' **Gainst** **his** **rude** **blot** **whose** **gulf** **enwaves**
- 对抗 他的 粗鲁的 印迹 谁 海湾 -

“对抗他那粗鲁的污点，那深渊波涛汹涌”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第4/4页

[wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] [krest] [ɔ:l] [flæʃ] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] ['beɪsər] ['məʊldz] .
With **sweeping** **crest** **all** **flash** **and** **strain** **of** **baser** **moulds** **.**
和 扫荡 波峰 全部 闪光 和 拉紧 的 基础 模具 .

带有弧形脊线，所有闪光和底座模具的张力。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hu:] [ri:ðz] [ðə; ði] [deɪz] , [ðer; ðər] ['lɒ:rəl] [twaɪnz] ,
To **her** **who** **wreathes** **the** **Days** **,** **their** **laurel** **twines** **,**
到 她 WHO 花圈 这 天 , 他们的 月桂树 线绳 ,

献给那位编织岁月花环的女神，

[ɔ:r] , [deks] [noʊ] [braʊ] [feɪmz] [lʌv] [tu:; tə] [tel] ,
Or **,** **decks** **no** **brow** **Fame's** **love** **to** **tell** **,**
或者 , 甲板 不 眉头 名声 爱 到 告诉 ,

或者，不留眉毛的名声喜欢讲述，

[keɪm] ['waɪzɪst] ['kli:oʊ] , ['stɔri:z] [fɑ:r] - [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [mju:z] ,
Came **wisest** **Clio** **,** **Story's** **far** **-** **recording** **Muse** **,**
来 最明智的 克里奥 , 故事的 远的 - 记录 沉思 ,

智慧最深的克利奥来了，故事中远距离记录的缪斯，

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɪn] [hænd] , [hu:z] ['bɪtər] [bri:f] [bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] [laɪnz]
A **page** **in** **hand** **,** **whose** **bitter** **brief** **but** **glowing** **lines**
一个 页 在 手 , 谁 苦的 简短的 但 发光 线条

手中拿着一页纸，上面写着苦涩而简短却又闪耀的文字。

[i:tʃ] ['troʊfi:d] [ʃæft] , [ðæt] [roʊz] , [meɪd] ['praʊder] [swel] ,
Each **trophied** **shaft** **,** **that** **rose** **,** **made** **prouder** **swell** **,**
每个 奖杯 轴 , 那 玫瑰 , 制成 更骄傲 膨胀 ,

每一根被射中的杆子，都让那升起的杆子更加骄傲地膨胀起来。

[bleɪz] [freʃ] [ɪts] ['græfɪk] [lɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['noʊblɝ] [hju:z] .
Blaze **fresh** **its** **graphic** **lore** **with** **nobler** **hues** **.**
火焰 新鲜的 它是 形象的 知识 和 更高贵 色调 .

用更高贵的色调焕新其图形传说。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] , — [ðɪs] [wɜ:rd] [ɑ:n] [lɪp] : “ [bɪld] ['sɪstər] [naʊ] [pæst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [deɪz] [maɪ] ['leɪtɪst]
To **her** **,** **—** **this** **word** **on** **lip** **:** **“** **Build** **Sister** **now** **past** **shock** **of** **Days** **my** **latest**
到 她 , — 这 单词 在 唇 : “ 建造 姐姐 现在 过去的 震惊 的 天 我的 最新的
[ʃraɪn] ;
shrine **;**
神社 ;

对她而言，——唇上念着这句话：“建造姐妹，超越了震惊的日子，我最新的圣地；

[beɪst] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ðer; ðər] [dɪm] [bɪ'si:tʃ] ,
Based **build** **it** **past** **their** **dim** **beseech** **,**
基于 建造 它 过去的 他们的 暗淡 恳求 ,

超越他们昏暗的恳求，建立起来，

[hu:] [ʌp] [θru:] - [taɪm] [wɑ:n] [goʊst] - [hændz] [ri:tʃ] ,
Who **up** **thro** **'** **Time** **wan** **ghost** **-** **hands** **reach** **,**
WHO 向上 喉咙 - 时间 万 鬼 - 双手 抵达 ,

谁能穿越时空，伸出幽灵般的手，

[tu:; tə] [slɜ:r] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [hɪz; ɪz] - [dɪ'zaɪn] :
To **slur** **with** **doubt** **his** **fair'st** **design** **:**
到 污点 和 怀疑 他的 - 设计 :

用怀疑来模糊他最美好的设计：

[biː; bi] [yєə] !
Be yare !
是 呀 !

拜托!

[ðə; ði] ['hevəns] [loʊ] , [fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] [paɪn] !
The Heavens lo , for tribute pine !
这 天 洛 , 为了 贡 松树 !

天哪，为了贡松!

" [ænd; ənd][mɑːrk] , [ðeɪ] [pækt] !
" And mark , they pact !
" 和 标记 , 他们 协议 !

"而且，他们还结盟了！"

- [fɔːr] ['tʃænsl] - [bɑːr][ðə; ði] [haɪ] [vaʊz] [plaɪt] :
' Fore Chancel - bar the high vows plight :
- 前 圣坛 - 酒吧 这 高的 誓言 困境 :

"在圣坛前，高尚的誓言的困境:

[ɔː'deɪnd] [ðə; ði]['ɔːltər] , [waɪl] [ʌp'rəjz] [θruː] [fleɪm] ,
Ordained the Altar , while uprose through flame ,
受戒 这 坛 , 尽管 玫瑰 通过 火焰 ,

在烈焰中升起的同时，祭坛被祝圣。

[klɪr] - [set] - [genst] [ʌn'spent] [jet] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [naɪt]
Clear - set ' gainst unspent yet and brooding night
清除 - 放 - 对抗 未使用的 然而 和 沉思 夜晚

清晰地设定"反对尚未结束和沉思的夜晚"。

[ðə; ði] [swiːt] , [waɪld][stɑːr] — [ðə; ði] ['biːkən] [flæʃ] [ʌv; əv] - [neɪm] .
The sweet , wild star — the beacon flash of Cronje's name .
这 甜的 , 荒野 星星 — 这 信标 闪光 的 - 姓名 .

那颗甜美而狂野的星——克朗杰名字的灯塔般闪耀。

['krɪstʃən] [diː] [wet] . [[ˌtuː'tuː]]
CHRISTIAN DE WET . [2]
基督教 德语 湿的 . [2]

克里斯蒂安·德·韦特。[2]

[feɪm] [lɔːŋ] [tʊk] ['weri] [noʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Fame long took wary note of him ,
名声 长的 采取 警惕 笔记 的 他 ,

名声早就对他保持着警惕，

[soʊ][dɪd] [praʊd] ['ɪŋglənd] , [tuː] , [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
So did proud England , too , who , from his hand ,
所以 做过 自豪的 英格兰 , 也 , WHO , 从 他的 手 ,

骄傲的英格兰也一样，他们从他手中.....

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] , ['flaʊəri] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lænd] ,
In the blood - red , flowery vintage of her land ,
在 这 血 - 红色的 , 如花 优质的 的 她 土地 ,

在她那片土地上，血红色的、花香四溢的年份酒中，

[hæz; həz] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [pledʒz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪtər] [brɪm] ,
Has drained his pledges to their bitter brim ,
有 排水 他的 承诺 到 他们的 苦的 帽檐 ,

他的承诺已彻底失效，毫无意义。

[tɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faɪəri][kʌps] , [wel] - [naɪ] [æn; ən]['empaɪər][swɪm] ,
Till , within the fiery cups , well - nigh an Empire swim ,
直到 , 之内 这 火热 杯子 , 出色地 - 夜 一个 帝国 游泳 ,

直到，在炽热的杯盏中，几乎是一场帝国式的游泳，

['stægər] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [fʊt] , ['wʌndɝz] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [hed] ,
Staggers for sure foot , wonders at that dizzy head ,
跟跄 为了 当然 脚 , 奇迹 在 那 晕眩的 头 ,

跟跄着，脚步踉跄跄，头晕目眩。

[wʌt] [kreɪz] [ɪn'fætʃuˌeɪt] ['diːmənz] [ɪn] [jɑːn] [sɔːft] [spɑːt] [bred] ,
What craze infatuate demons in yon soft spot bred ,
什么 狂热 迷恋 恶魔 在 远 柔软的 点 繁殖 ,

是什么样的狂热让恶魔们在那柔软的角落里如此着迷?

[wens] [ðɪs] [vaɪl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌns] [fɜːrm] [lɪm] ?
Whence this vile feeling in each once firm limb ?
何处 这 卑鄙的 感觉 在 每个 一次 公司 肢 ?

为什么我这曾经坚实的四肢中会涌起如此令人作呕的感觉?

[wʌt] [wɜːrkt] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] [raʊz] [ɪn] [wʌn] [soʊ] [friː] ?
What worked such odious rouse in one so free ?
什么 工作 这样的 令人厌恶的 唤醒 在 一 所以 自由的 ?

是什么激起了如此自由的人心中的憎恶之情?

[meɪd] [ðɪs] [mæn] [loʊð] [hɜːr; hər] , [soʊ] [dɪ'faɪ] [ɔːl] [feɪt] ,
Made this man loathe her , so defy all fate ,
制成 这 男人 厌恶 她 , 所以 违抗 全部 命运 ,

她让这个男人憎恨她，所以要对抗所有命运。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [heɪt] ,
That in his eye the price has fallen of all things but Hate ,
那 在 他的 眼睛 这 价格 有 倒下 的 全部 事物 但 恨 ,

在他眼中，除了仇恨之外，所有事物的价格都已下降。

[waɪd] [ɜːrθ] , - , [wer] [hɜːr; hər] ['rɛlmz] [nɑːt] [biː; bi] ?
Wide Earth , unregioned , where her realms not be ?
宽的 地球 , - , 在哪里 她 领域 不是 是 ?

广袤无垠的大地，无界限，她的疆域何其不在?

[kraɪz] [hɪr] [nɑːt] , ['sʌmənɪŋ] , [aʊt] , [laɪk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['fjʊriz] [sɔːŋ] ,
Cries here not , summoning , out , like from some Fury's song ,
哭泣 这里 不是 , 召唤 , 出去 , 喜欢 从 一些 愤怒的 歌曲 ,

这里没有哭泣，没有召唤，没有呐喊，如同来自某个狂怒之歌。

[fɔːr; fər] - [tiːz] ['dredf(ə)l] [duː] , [sʌm; səm] [fɪrs] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [rɔːŋ] ?
For ' ts dreadful due , some fierce , intolerable Wrong ?
为了 - ts 可怕 到期的 , 一些 凶猛的 , 无法容忍 错误的 ?

因为这太可怕了，一些激烈的、无法容忍的错误?

[[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [diː] [wet] [siː] ['peɪdʒɪz] - - - .
[2] For a final estimate of De Wet see pages 101 - 102 .
[2] 为了 一个 最终的 估计 的 德 湿的 看 页面 - - - .

[2] 有关德韦特的最终估算，请参见第 101-102 页。

[um] [pɔːl] .
OOM PAUL .
OOM 保罗 .

OOM PAUL。

[ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] : [ðə; ði] [seɪm] , [huː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
This is he : the same , who on the warrant of a man
这 是 他 : 这 相同的 , WHO 在 这 保证 的 一个 男人

就是他：就是那个因逮捕令而被逮捕的人

[stʊd] [ʌp] , [geɪv] ['fɔːrtʃən] ['bæt(ə)l] ; [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɪtɝəst] [feɪs]
Stood up , gave Fortune battle ; to her bitterest face
站立 向上 , 给予 财富 战斗 ; 到 她 最苦涩的 脸

站起身来，与命运抗争；面对她最苦涩的面孔

[kraɪd] [aʊt] , “ [aɪl] [frʌnt] [jʊr; jər] ['mɪnjənz] [er] [ðer; ðər] [sleɪv] - [hænd] [treɪs]
Cried out , “ I'll front your minions ere their slave - hand trace
哭 出去 , “ 患病的 正面 你的 小黄人 埃雷 他们的 奴隶 - 手 痕迹

他喊道：“我会在你那些爪牙的奴役痕迹出现之前就先发制人。”

[ɑːn] [friː] [menz] [bæks] , [ɪn] ['sɑːri] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] ,
On free men's backs , in sorry writing as no other can ,
在 自由的 男士 背部 , 在 对不起 写作 作为 不 其他 能 ,

在自由人的背上，用无人能及的悲惨笔触，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['saɪfər] [wɪtʃ] [smʌg] ['wɜːrldlɪŋz] [plæn] ,
The crooked cypher which smug worldlings plan ,
这 歪 暗号 哪个 踌躇满志 世俗之人 计划 ,

那些自鸣得意的世俗之人精心策划的阴谋诡计

[ɪk'spaʊnd] , [tuː; tə] [kiː] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌst] - [fed] [wɪlz] ,
Expound , to key and color of their lust - fed wills ,
阐述 , 到 钥匙 和 颜色 的 他们的 欲望 - 美联储 遗嘱 ,

阐明，他们被欲望驱使的意志的关键和色彩，

[æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][ə; eɪ]['tɑːrdi] ['destəni] [ful'fɪlz] ,
As the all - in - all a tardy Destiny fulfills ,
作为 这 全部 - 在 - 全部 一个 迟迟 命运 满足 ,

总而言之，迟来的命运终将实现。

[baɪ][ɪts][stɑːr] , [pɔːrts] [seɪf] , - [genst] [stres] [ʌv; əv][mæn] ,
By its star , ports safe , ' gainst stress of man ,
经过 它是 星星 , 端口 安全的 , - 对抗 压力 的 男人 ,

凭借其星光，港口安全，“抵御人类的压力”，

[hɜːr; hər] , [ˌhɪr'tuː] , ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rʌdərd] [væn] .
Her , hereto , drifting and unruddered van .
她 , 特此 , 漂流 和 无舵 货车 .

她，至此，成了一辆漂泊不定、没有舵的货车。

[ðə; ði] [seɪm] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːd] [ɪk'spens] ,
The same , who had his breeding at their rude expense ,
这 相同的 , WHO 有 他的 选育 在 他们的 粗鲁的 费用 ,

同一个人，他的成长完全是靠他们粗暴的手段换来的。

[huːz] ['hɑːrdi] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪθi] [kɔːr] ,
Whose hardy training , to the pithy core ,
谁 耐寒的 训练 , 到 这 简洁 核 ,

其艰苦的训练，直达精髓，

[soʊ] [tʊk] , [iːtʃ] ['feɪtɪd] ['tuːtər] ['wʌndɝz] [ˌevər'mɔːr]
So took , each fated tutor wonders evermore
所以 采取 , 每个 命中注定 导师 奇迹 越来越

于是，每个命中注定的导师都更加疑惑不解。

[huː] [wed] [sʌtʃ] ['æptnəs] [tuː; tə] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [sens] .
Who wed such aptness to mere mortal sense .
WHO 结婚 这样的 恰当性 到 仅仅 凡人 感觉 .

谁能将如此卓越的才智与凡人的常识结合起来?

[ɪn][ðə; ði][groʊs] , [ə; eɪ] [ber] ; [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv][fɑːks] ; [ˌʌn'seɪntli] , [grɪm] ;
In the gross , a bear ; broad streak of fox ; unsaintly , grim ;
在 这 总的 , 一个 熊 ; 广阔 条纹 的 狐狸 ; 不圣洁的 , 严峻 ;

从整体上看，像一头熊；像狐狸一样宽阔；不圣洁的，阴森的；

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wʌt] ['taɪtənz]['met(ə)l] [geɪv] [ɪts] [hiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Withal , what Titan's mettle gave its heat to him ,
此外 , 什么 泰坦的 气概 给予 它是 热 到 他 ,

此外，泰坦的勇气也赋予了他热量。

[wʌt] [spɑːrk][ˌɑːr 'iː] - ['tempərd] , [ðæt] [meɪ] [nɛə] [groʊ] [koʊld] ,

What	Spark	re	-	tempered	,	that	may	ne'er	grow	cold	,
什么	火花	关于	-	淬火	,	那	可能	从未	生长	寒冷的	,

火花重新淬炼之物，永不冷却。

[ðɪs] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɛzənts] [moʊld] ?

This	hero's	substance	from	a	peasant's	mold	?
这	英雄们	物质	从	一个	农民的	模具	?

这位英雄的本质难道不是出自农民之手吗?

['sesl, 'sisl] [roʊdz] .

CECIL	RHODES	.
塞西尔	罗德岛	.

塞西尔·罗兹。

[ɪ'kwɪpt] , [huː] [dauts] , [ə'bʌv] ['laɪfs] ['kɑːmən] [liːv] ,

Equipped	,	who	doubts	,	above	Life's	common	leave	,
配备	,	WHO	疑虑	,	多于	生活的	常见的	离开	,

谁若怀疑，已具备超越人生寻常特权的条件，

[wer] , ['prɪvi] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] , [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]

Where	,	privy	to	her	council	,	mind	and	will
在哪里	,	私处	到	她	理事会	,	头脑	和	将要

在那里，她知晓她的建议、思想和意志。

[bɑːr] ['lesər] [men] , [pæst] [pliː] [ʌv; əv] ['kwestʃən] , [duː] [fʊl'fɪl]

Bar	lesser	men	,	past	plea	of	question	,	do	fulfill
酒吧	较少	男人	,	过去的	恳求	的	问题	,	做	实现

除了那些能力较弱的人，过去的质疑，确实满足了

[ðə; ði] ['s\\:tʃlis] [feɪts] — [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [ə'tʃiːv]

The	searchless	Fates	—	What	did	this	man	achieve
这	无搜索	命运	—	什么	做过	这	男人	达到

无情的命运——这个人究竟成就了什么

[ðæt] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd][stænd][dɪ'dʒekt] , [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [griːv] ?

That	Hope	should	stand	deject	,	should	at	his	parting	grieve	?
那	希望	应该	站立	戡	,	应该	在	他的	离别	悲伤	?

希望之光难道会黯然离去，难道会为他的离别而悲伤?

[wʌt] ['beɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪl]

What	bated	sum	of	human	ill
什么	被	和	的	人类	患病的

人类疾病的总和是多少

[faɪlz] [naʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] , [ɪts] ['lesnd] [bɪl] ?

Files	now	,	along	with	Wrong	,	its	lessened	bill	?
文件	现在	,	沿着	和	错误的	,	它是	减少	账单	?

现在提交的文件，以及错误，还有它减少后的账单?

[wʌt] ['bruːtɪʃ] [joʊks] [les] ['hɑrdnd] [kliːv] ?

What	brutish	yokes	less	hardened	cleave	?
什么	野蛮的	轭	较少的	硬化	劈开	?

什么野蛮的轭能使不那么坚硬的劈裂?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [iːz] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lɑːrdʒ] [kən'siːv] ?

How	did	he	ease	them	—	with	what	large	conceive	?
如何	做过	他	舒适	他们	—	和	什么	大的	构想	?

他是如何安抚他们的——凭借什么宏大的构想?

[wʌt] ['fɔːrsɪz] ['mʌstər] - [genst] [ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'reɪ]

What	forces	muster	'	gainst	the	Dark	,	but	their	array
什么	力量	鼓起	-	对抗	这	黑暗的	,	但	他们的	大批

对抗黑暗势力的力量究竟有多强大? 他们的阵型又如何?

[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [deɪ] ,
Broke **from** **the** **leadership** **of** **trusting** **Day** **,**
打破 从 这 领导 的 信任 天 ,

脱离了信任戴的领导，

[geɪv] ['fækʃ(ə)n][laɪf] , [gruː] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
Gave **faction** **life** **,** **grew** **to** **command** **,**
给予 派 生活 , 生长 到 命令 ,

赋予派系生命，并发展成为指挥官

[ænd; ənd] , ['kʌzənɪŋ] , [wʌn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪtər] [weɪ] —
And **,** **cozening** **,** **won** **him** **from** **the** **straighter** **way** **—**
和 , 欺骗 , 韩元 他 从 这 更直 方式 —

而且，他用计谋，让他放弃了更直接的方式——

[ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [huːz] [pleɪn] [vjuː] [jɑːn] ['hevəns] [stænd] ,
The **same** **,** **in** **whose** **plain** **view** **yon** **heavens** **stand** **,**
这 相同的 , 在 谁 清楚的 看法 远 天 站立 ,

就是那位，在祂的视野中，那苍穹巍然耸立。

[rɪr] [waɪd] [ðɪs] [wɜːrd] , [ðoʊ] - [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
Rear **wide** **this** **word** **,** **tho** **'** **blurred** **with** **Dust** **,**
后部 宽的 这 单词 , 虽然 - 模糊 和 灰尘 ,

后方宽阔的这个词，虽然被灰尘模糊了，

“ [ðæt] ['truːli] [greɪt] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][dʒʌst] .
“ **That** **truly** **great** **must** **first** **be** **just** **.**
“ 那 真的 伟大的 必须 第一的 是 只是 .

真正伟大的人首先必须是公正的。

” ['tʃeɪmbərlɪn] .
” **CHAMBERLAIN** **.**
” 管家 .

”管家。

[stɔːk] [raɪt] , [frʌm; frəm] ['kræfti] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] ;
Stalk **Right** **,** **from** **crafty** **cover** **of** **the** **Might** **;**
茎 正确的 , 从 狡猾 覆盖 的 这 可能 ;

从 Might 的巧妙封面上追踪右侧；

[kə'mend] [jʊr; jər]['paːsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ;
Commend **your** **passes** **with** **the** **opportune** **;**
表彰 你的 通过 和 这 适时的 ;

抓住时机，赞扬你的通行证；

[ɪk'spaʊnd] [ðɪs] ['les(ə)n] , ['nevər] [lɜːrnt] [tuː] [suːn] —
Expound **this** **lesson** **,** **never** **learnt** **too** **soon** **—**
阐述 这 课 , 绝不 学会了 也 很快 —

阐述这个教训，永远都不嫌早——

[tuː; tə] [reɪt] [ɔːl]['vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪt] ;
To **rate** **all** **vision** **by** **the** **outward** **sight** **;**
到 速度 全部 想象 经过 这 向外 视线 ;

以外在视力来评判所有视力；

[hoʊld][ɔːl] [truːθ] ['mɪsti] , [seɪv] [jɑːn] ['trɪksi] [laɪt] ,
Hold **all** **truth** **misty** **,** **save** **yon** **tricksy** **light** **,**
抓住 全部 真相 蒙蒙 , 节省 远 调皮 光 ,

让一切真相都笼罩在迷雾之中，只留下那变幻莫测的光芒。

[wɪtʃ] ['fætʃuəs] ['dæzlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːʃəs] [stɑːr] ,
Which **fatuous** **dazzles** **from** **the** **specious** **star** **,**
哪个 昏庸 令人眼花缭乱 从 这 似是而非的 星星 ,

那颗虚假的明星散发着愚蠢的光芒，

[wer] ['wɜːrldli] ['həuldiŋs] , [hedʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrgɪdʒ] , [ɑːr; ər] ,
Where worldly holdings , hedged with mortgage , are ,
在哪里 世俗 控股 , 对冲 和 抵押 , 是 ,

世界资产，以抵押贷款进行对冲，在哪里?

[iːtʃ] ['breɪz(ə)n]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] ['sʌfərd] [raɪt]
Each brazen title which still suffered write
每个 厚颜无耻 标题 哪个 仍然 遭受 写

每个厚颜无耻的标题仍然遭受了写作的打击

[sʌtʃ] [skraibz] , [ruːd] - ['fɪgjərd] , [ɑːn][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪt] :
Such scribes , rude - figured , on the scroll of Fate :
这样的 抄写员 , 粗鲁的 - 想 , 在 这 滚动 的 命运 :

这些形迹粗犷的抄写员，书写着命运的卷轴:

[ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd] [jet] , [huː] [dauts] [bʌt; bət] [ðeɪ] [fʊl'fɪl] ,
All this — and yet , who doubts but they fulfill ,
全部 这 — 和 然而 , WHO 疑虑 但 他们 实现 ,

所有这一切——然而，谁会怀疑它们不会实现呢?

[ðoʊ] - [æt; ət] ['sɑːri] ['sɪŋg(ə)l] , [sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ,
Tho ' at sorry single , some more general Will ,
虽然 - 在 对不起 单身的 , 一些 更多的 一般的 将要 ,

虽然单身人士比较少见，但总体来说，威尔

[hoʊld] [dʌm] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəmz] [steɪt] ;
Hold dumb intelligence with Wisdom's state ;
抓住 哑的 智力 和 智慧的 状态 ;

将愚钝的智力与智慧的状态相融合;

[ðæt] , [ðoʊ] - [lɔkt] [ɪn] ['saɪfər] [jet] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [riːd] ,
That , tho ' locked in cypher yet the issue read ,
那 , 虽然 - 已锁定 在 暗号 然而 这 问题 读 ,

虽然内容被加密，但问题文本仍然可见:

[ðer; ðər]['bleɪt(ə)nt]['fækʃ(ə)n] , - [genst] [sʌm; səm] ['hælsiən] [deɪt] ,
Their blatant faction , ' gainst some halcyon date ,
他们的 明目张胆 派 , - 对抗 一些 宁静 日期 ,

他们公然的派系斗争，“反对某个美好的时代”,

[wɜːrks] [aʊt] , [ə'fəːm] , [wens] [ðeɪ] ['saɪlənt] [spiːd] ,
Works out , affirming , whence they silent speed ,
作品 出去 , 肯定 , 何处 他们 沉默的 速度 ,

最终，肯定，他们从中无声地加速，

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['pɜːrfɪkt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət] [ɑːdz] ,
His Council perfect , with no voice at odds ,
他的 理事会 完美的 , 和 不 嗓音 在 赔率 ,

他的议会完美无瑕，没有丝毫异议。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] - ['peɪʃ(ə)nt]['gɑːdz] ?
The boundless findings of all - patient God's ?
这 无边无际 发现 的 全部 - 病人 神的 ?

全能耐心之神的无限发现?

['sɔːlzbəri] .
SALISBURY .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪəz][baɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Removed from his sires by long stretch of years ,
已移除 从 他的 种公牛 经过 长的 拉紧 的 年 ,

与他的祖先相隔多年，

[jet] [soʊ] ['kloʊsli] ['vɜːrtʃuːd] , [tuː; tə][ðer; ðər]['wɪzdəm] [bred] ,
Yet so closely virtued , to their wisdom bred ,
然而 所以 密切 有德的 , 到 他们的 智慧 繁殖 ,

然而，他们如此品德高尚，智慧也由此而生。

[ðer; ðər] [blʌdz] [lɔːŋ] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [ræn] [red] ,
Their bloods long wasted , but which then ran red ,
他们的 血 长的 浪费 , 但 哪个 然后 跑 红色的 ,

他们的血液早已腐烂，但此刻却流淌着鲜红的血液。

[ðer; ðər] ['dɔːgɪd] ['vælər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɪrz] ,
Their dogged valors , which had now been fears ,
他们的 顽强 勇气 , 哪个 有 现在 到过 恐惧 ,

他们曾经顽强的勇气，如今却变成了恐惧。

[ɑːr; ər] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [pɪrz] ,
Are still his coaches and untimely peers ,
是 仍然 他的 教练 和 不合时宜 同龄人 ,

他们依然是他的教练和英年早逝的同辈人。

[sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [kɑːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['goʊstli] [spred] ,
Sit at his board , carve at the ghostly spread ,
坐 在 他的 木板 , 雕刻 在 这 幽灵般的 传播 ,

坐在他的木板前，在幽灵般的画布上刻画，

[flaʊt] [teɪm] [ðə; ði] [swiːtər] [waɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][bled] ,
Flout tame the sweeter wine , for which the ages bled ,
蔑视 驯服 这 更甜 葡萄酒 , 为了 哪个 这 年龄 出血 ,

轻蔑地对待甜酒，那甜酒可是历经岁月洗礼才酿成的。

[ænd; ənd][kʌps] [peɪd] ['bɪtər] [daʊn] [ɪn][praɪs][ʌv; əv] [terz] ,
And cups paid bitter down in price of tears ,
和 杯子 有薪酬的 苦的 向下 在 价格 的 眼泪 ,

杯盏苦涩地倒下，换来泪水的代价。

[æz; əz] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ðeɪ] [kwentʃ] [ðer; ðər] ['ɪri] [fæst] ,
As , rising to his call , they quench their eerie fast ,
作为 , 上升 到 他的 称呼 , 他们 淬火 他们的 怪异 快速地 ,

听到他的呼唤，他们停止了诡异的斋戒。

[ænd; ənd] [toʊst] , [ɪn] ['hedi] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrmi] [oʊld] ,
And toast , in heady measures of a wormy Old ,
和 吐司 , 在 令人陶醉 措施 的 一个 蠕虫状的 老的 ,

还有烤面包，用浓郁的、带着虫蛀味的陈年佳酿，

- [genst] [njuər] [trʊθs] [ðæt] [mɑːk] [ðer; ðər] - ,
' Gainst newer truths that mock their pledgescold ,
- 对抗 较新的 真相 那 嘲笑 他们的 - ,

“面对嘲讽他们誓言的新兴真理，他们斥责道，

[ðɪs] , [ðer; ðər] [oʊn] [grɪm] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪri] [pæst] .
This , their own grim shadow from a weary past .
这 , 他们的 自己的 严峻 阴影 从 一个 厌倦 过去的 .

这是他们疲惫过往留下的沉重阴影。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [groʊ]
And yet , if were their eyes awake , should they not grow
和 然而 , 如果 是 他们的 眼睛 醒 , 应该 他们 不是 生长

然而，如果他们的眼睛是睁开的，难道不应该成长吗?

[tuː; tə] ['kiːnər] ['vɪʒ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['kjuːtɚ] [ɪr]
To keener vision , should a cuter ear
到 更敏锐 想象 , 应该 一个 更可爱 耳朵

为了更敏锐的视力，应该有一只更可爱的耳朵

[nɑːt] [kætʃ] ['taɪmz] ['fʊtfɔːl] , [nɔːr][soʊ] [der] [ðə; ði] [lɔː] ,
Not catch Time's footfall , nor so dare the Law ,
不是 抓住 时间 人流量 , 也不 所以 敢 这 法律 ,

时间的脚步无法阻挡，法律也不敢。

[wɪtʃ] , [haʊ] [soʊ] ['trespæs] [duː][ɪm'pjuːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] —
Which , how so trespass do impugn it here —
哪个 , 如何 所以 侵入 做 抨击 它 这里 —

那么，这种侵权行为又是如何在此构成质疑的呢?

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['tʃɑːrtər] [ɑːn] [mɪr] ['proʊbeɪt][ræn] —
As if its charter on mere probate ran —
作为 如果它是 宪章 在 仅仅 遗嘱认证 跑 —

仿佛它的章程仅仅依据遗嘱认证就有效——

[stɑːrz] [jet] ['taɪmz] ['riːtʃɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [meɪz] [bɪ'gæn] ,
Stars yet Time's reaches since his maze began ,
星星 然而 时间 到达 自从 他的 迷宫 开始 ,

自他开始构建迷宫以来，星辰仍未抵达时间的尽头。

[ɪ'luːmz] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sfɪr] :
Illumes the pathway of the utmost sphere :
照明 这 路径 的 这 极致 领域 :

照亮通往至高境界的道路:

[jɑːn] [lɔː] [ʌv; əv] [friː] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['waɪdnɪŋ] [gruːv] ,
Yon law of Free , within whose widening groove ,
扬 法律 的 自由的 , 之内 谁 扩大 槽 ,

自由的法则，在其不断扩大的凹槽中，

[fɔːr; fər]['fræŋkər] ['ænsər] - [twɔrd] [ðə; ði] [laɪf] , - [twɔrd] [ɔːl] —
For franker answer ' tward the Life , ' tward all —
为了 弗兰克 回答 - 特沃德 这 生活 , - 特沃德 全部 —

更坦诚的回答，面向生命，面向一切——

[sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [soʊl] —
Some response more worthy of the conscious soul —
一些 回复 更多的 值得 的 这 有意识的 灵魂 —

一些更符合有良知的灵魂的回应——

[gɑːd] , [mæn] , [ænd; ənd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [neiʃəns] [muːv] ?
God , man , and thing , and Nations move ?
上帝 , 男人 , 和 事物 , 和 国家 移动 ?

上帝、人、事物和国家都会移动吗?

[eɪ] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [sloʊ] - [tuː; tə] - [lɜːrn] [wɪl] ,
Ay ; should they not wonder at that slow - to - learn will ,
哎 ; 应该 他们 不是 想知道 在 那 慢的 - 到 - 学习 将要 ,

哎；他们难道不应该对这种反应迟钝的意志感到惊讶吗?

[er] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət][tuː; tə][spɜːrn][ðem; ðəm] [stɪl] ?
Heir to large occasions , but to spurn them still ?
继承人 到 大的 场合 , 但 到 拒绝 他们 仍然 ?

明明是盛大场合的继承人，却还要拒绝它们?

[piːs] ['pendɪŋ] .
PEACE PENDING .
和平 待办的 .

和平尚未到来。

[veɪ] ['vɪktɪs] !
Vae Victis !
vae 受害者 !

Vae Victis!

[neɪ] , [wʌt] ['traɪʌmf] [rɪŋz]
Nay , what Triumph rings
不 , 什么 胜利 戒指

不，凯旋之声

[ɪg'zʌltənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:ti] [wɜ:rd] ?
Exultant with that haughty word ?
眉飞色舞 和 那 傲慢 单词 ?

因这句傲慢的话语而沾沾自喜?

[tu:; tə] [greɪs] [ɪts] ['klærɪən] , ['tempərɪŋ] [brɪŋz]
To grace its clarion , tempering brings
到 优雅 它是 号角 , 回火 带来

为了使其嘹亮，调温带来了

[noʊ] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [kɔ:rd] ?
No music of a nobler chord ?
不 音乐 的 一个 更高贵 弦 ?

难道就没有更崇高的旋律吗?

[twaɪs] ['troʊfi:d] , [nɑ:t] [wʌt] ['dʒentlər] [streɪn] ?
Twice trophied , not what gentler strain ?
两次 奖杯 , 不是 什么 更温和 拉紧 ?

两次获奖，难道不是更温和的品种吗?

[wɪtʃ] , [waɪpt] [noʊ] [blɑ:t] [ɪts] ['ɑ:nər] [kɔ:t] ,
Which , wiped no blot its honor caught ,
哪个 , 擦拭 不 印迹 它是 荣誉 捕捉 ,

它擦去了所有污点，保住了它的荣誉。

[wʊd] , [ræŋk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['flʌstərd] [breɪn] ,
Would , rank at heart , with flustered brain ,
会 , 秩 在 心 , 和 慌乱 脑 ,

内心深处，带着慌乱的头脑，

[stɪl] [faʊl] [ðə; ði] [tʃɪr] [kaɪnd] ['vɪktəri] [brɔ:t] ?
Still foul the cheer kind victory brought ?
仍然 犯规 这 欢呼 种类 胜利 带来 ?

胜利带来的喜悦依然令人不齿吗?

[ɪn] [ðə; ði] - [draʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [sɔ:ŋ] ,
In the bugle's drown the choral song ,
在 这 - 溺水 这 合唱 歌曲 ,

号角声淹没了合唱曲，

[wʌt] [streɪndʒ] , [di:p] [noʊts] - [twʊd] ['ɔ:gərɪŋ] [bri:ð] ?
What strange , deep notes ' twould auguring breathe ?
什么 奇怪的 , 深的 笔记 - 特沃德 预兆 呼吸 ?

什么样的奇异而深沉的音符预示着呼吸?

[dek] [freʃ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['feɪtɪd] [strɔ:ŋ]
Deck fresh the brow of fated Strong
甲板 新鲜的 这 眉头 的 命中注定 强的

甲板上新鲜的命运强者的额头

[wɪð; wɪθ] - [bʌd] [ʌv; əv] ['beɪsər] [ri:θ] ?
With teemy bud of baser wreath ?
和 - 芽 的 基础 花圈 ?

带着丰满的花苞，花环?

[fɔ:r; fər] , [loʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] !
For , lo , it was a gallant fight !
为了 , 洛 , 它 曾是 一个 英勇 斗争 !

瞧，这是一场英勇的战斗!

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - ['rævənɪŋ] ['neɪtʃər] [stɪl] [stʊd] [ʌp] ,

And	,	tho	'	ravening	Nature	still	stood	up	,
和	,	虽然	-	贪婪	自然	仍然	站立	向上	,

即便贪婪的大自然依然屹立不倒，

[pledʒd] [fɪrs] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [drɑːps] , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [raɪt] ,

Pledged	fierce	,	in	her	own	drops	,	the	bleeding	Right	,
承诺	凶猛的	,	在	她	自己的	滴	,	这	出血	正确的	,

她誓言要奋力捍卫，在她自己的泪水中，流血的右翼，

[neɪ] , [beɪd] [hɜːr; hər] [dreɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪst] [kʌp] .

Nay	,	bade	her	drain	the	chaliced	Cup	.
不	,	巴德	她	流走	这	圣杯	杯子	.

不，命令她喝光杯中的圣杯。

[ðoʊ] - [ˌʌn'lɪniəl] [strɪpt] [ðə; ði] ['lɪniəl] [truː] ,

Tho	'	unlineal	stripped	the	lineal	True	,
虽然	-	非线性	脱衣舞	这	线性	真的	,

虽然非线性剥离了线性真理，

[set] [loʊ] [ðə; ði] [feɪθ] , [ə'kleɪmd] [ðə; ði] [daʊt] ,

Set	low	the	faith	,	acclaimed	the	doubt	,
放	低的	这	信仰	,	备受赞誉	这	怀疑	,

降低信仰，推崇怀疑。

[wʌt] ['wɪtnəs] [hɪr] [bʌt; bət]['pəːdʒɪŋ] [θruː]

What	witness	here	but	purging	threw
什么	证人	这里	但	清除	扔

除了清洗之外，这里还有什么见证人？

[ɪts] ['pæʃ(ə)n] [geɪdʒ] , [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Its	passioned	gage	,	to	bear	it	out	,
它是	热情洋溢	量规	,	到	熊	它	出去	,

它充满激情的衡量标准，证实了这一点，

[ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [stiːl] [ɔːr] - [fler]

That	worse	than	steel	or	murd'rous	flare
那	更糟	比	钢	或者	-	耀斑

那比钢铁或杀人火炬更糟糕

[ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [huːz] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

Of	gaping	mouth	,	whose	sudden	gust
的	张开的	嘴	,	谁	突然	阵风

一张大嘴，一阵突如其来的寒风

[flɪks] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ber]

Flicks	out	the	flame	of	little	life	,	it	were	to	bear
电影	出去	这	火焰	的	小的	生活	,	它	是	到	熊

它熄灭了渺小生命的火焰，它本应承受这一切。

[ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [gɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [ˌʌn'dʒʌst] ;

The	yoke	that	galls	with	rude	Unjust	;
这	轭	那	虫瘿	和	粗鲁的	不公正	;

粗鲁不公的枷锁令人愤慨；

[ðæt] [ðeɪ] [sleɪ] [nɑːt] [hæf] , [huː] ['mɪrli] [kɪl] ,

That	they	slay	not	half	,	who	merely	kill	,
那	他们	杀戮	不是	一半	,	WHO	仅仅	杀	,

他们杀戮的并非一半，而只是杀戮。

[nɔːr] [hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd]

Nor	holds	within	the	execution	of	the	sword
也不	持有	之内	这	执行	的	这	剑

剑术的执行也不例外。

[jɑːn] ['kʌnɪŋ] [stæb] [wɪtʃ] [nʌmz] [ðə; ði] [wɪl] ,
Yon cunning stab which numbs the will ,
扬 狡猾 刺 哪个 麻木 这 将要 ,

阴险的刺击，麻痹意志，

[ɪn] [ɪts] [draʊz] [leiz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːndzmənz] [kɔːrd] ;
In its drowse lays on the bondsman's cord ;
在 它是 困倦 躺下 在 这 保释人的 绳索 ;

它昏昏欲睡地躺在奴隶的绳索上；

[ðæt] [swiːt] [blʌd] [spɪlt] [ɪn] ['noʊb(ə)l] [kɔːz] ,
That sweet blood spilt in noble cause ,
那 甜的 血 洒了 在 高贵 原因 ,

那为崇高事业洒下的甘甜鲜血，

['sʌmhaʊ] , [sə'steɪnɪŋ] [blendz] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [duː] ,
Somehow , sustaining blends with Heaven's dew ,
不知何故 , 维持 混合物 和 天 露 ,

不知何故，维系与天上的露水融合在一起，

[soʊ] - , [fɔːr; fər] [freʃ] [kʌm] - [ʌp] [grəuz] ,
So partner'd , for fresh come - up grows ,
所以 - , 为了 新鲜的 来 - 向上 生长 ,

所以，为了新的发展，结成伙伴关系。

[pæst] [tʃoʊk] [ʌv; əv] [fɔːls] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [truː] ;
Past choke of False , the larger True ;
过去的 呛 的 错误的 , 这 更大的 真的 ;

过去的错误扼杀了更大的真理；

[noʊ] ['hɑːrvɪst] [els] [kʌm] [wɜːrθ] [ɪts] [siːd] ,
No harvest else come worth its seed ,
不 收成 别的 来 值得 它是 种子 ,

没有其他收获能与种子相提并论。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [nɑːt] [fæst] , ['gɪvz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːnt]
Which holds not fast , gives o'er to taunt
哪个 持有 不是 快速地 , 给予 超过 到 嘲讽

但这站不住脚，反而会招致嘲讽

[ðɪs] [wɜːrd] — [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [bred] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [briːd]
This word — not what is bred , but what we breed
这 单词 — 不是 什么 是 繁殖 , 但 什么 我们 品种

这个词——不是被培育出来的，而是我们培育出来的。

['fɔːr'gæðərd] [hɔːrd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [plænt] ,
Foregathered hoard , but what we plant ,
聚集 囤 , 但 什么 我们 植物 ,

积攒的财富，但我们种下的，

[ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [mɪd] [praɪdz] [ðæt] [sɪŋk] ,
Alone shall lift mid prides that sink ,
独自的 将 举起 中 骄傲 那 下沉 ,

唯有自己才能抚平沉沦的骄傲。

[tuː; tə] ['fɔɪzən] [kʌm] , - [mɪd] ['θɔːrni] [stiːps] [ʌv; əv] ['meɪzi] [weɪz] ,
To foison come , ' mid thorny steeps of mazy ways ,
到 丰收 来 , - 中 带刺的 陡峭 的 迷宫 方式 ,

来到福森，在荆棘丛生的迷宫小径中，

[wer] ['ruːθləs] [hiːts] [fɑːr] - ['feɪtɪd] [drɪŋk] ,
Where ruthless heats far - fated drink ,
在哪里 无情 加热 远的 - 命中注定 喝 ,

在无情的烈焰中，命运多舛的饮水，

[meɪk] [nɔːt] [ðə; ðɪ][sæp][ʌv; əv] ['lʌstfl] [deɪz] ;
Make nought the sap of lustful days ;
制作 零 这 树液 的 好色的 天 ;

让情欲的汁液化为乌有;

[soʊ] [pledʒd] [ə'loʊn] [ɪn'dʊr] , [ɪn'lɑːrdʒ] ,
So pledged alone endure , enlarge ,
所以 承诺 独自的 忍受 , 放大 ,

因此，独自发誓要坚持下去，扩大规模，

[meɪk] [gʊd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [sʌm; səm] - [trʌst] ,
Make good , withal , some vicared trust ,
制作 好的 , 此外 , 一些 - 相信 ,

尽管如此，还是要做一些代理信托。

[ˌʌn'duː] [tuː; tə][hoʊp][jɑːn] - [tʃɑːrdʒ]
Undue to hope yon scruteless charge
过度 到 希望 远 - 收费

不应抱有希望，那毫无审查的指控

[huːz] [briːf] [ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪdlɪŋ] [dʌst] ;
Whose brief is Time and riddling Dust ;
谁 简短的 是 时间 和 谜语 灰尘 ;

其使命是时间与谜语般的尘埃;

[soʊ] ['nəːtʃəd] , [rɪr] , [waɪl] [raɪt] [ʌn'fəuldz] ,
So nurtured , rear , while Right unfolds ,
所以 培育 , 后部 , 尽管 正确的 展开 ,

如此精心培育，后方，而右翼则展开，

[ə'θwɔːrt] [ruːd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'pleksɪŋ] ['plænz] ,
Athwart rude stretch of the perplexing Plan's ,
横穿 粗鲁的 拉紧 的 这 令人费解 计划的 ,

横亘在令人困惑的计划的粗暴延伸之上，

[sʌm; səm] [kiːp] , [sʌm; səm] [feɪθ] , [ðæt] ['ʃɛltɘɪŋ] [hoʊldz] ,
Some keep , some faith , that sheltering holds ,
一些 保持 , 一些 信仰 , 那 庇护所 持有 ,

有些人坚持，有些人相信，庇护所能够保全一切。

[sets] [gɑːd] [twaɪs] [fɔːrθ] , [θruː] - [wɪl] [ʌv; əv]['mænz] .
Sets God twice forth , thro ' will of Man's .
套 上帝 两次 前进 , 喉咙 - 将要 的 男人的 .

两次将上帝彰显出来，一次是通过人的意志。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæləɴt] [faɪt] ,
Oh , yes , it was a gallant fight ,
哦 , 是的 , 它 曾是 一个 英勇 斗争 ,

哦，是的，那是一场英勇的战斗。

[ɪn] [friː] [menz] [gæʃiz] [rɪt] [ɑːn] ['stɔriːz] [peɪdʒ] ,
In free men's gashes writ on Story's page ,
在 自由的 男士 伤口 写 在 故事的 页 ,

在斯托里页面上自由男人的伤痕中，

[nɔːr] , [tɪl] [hɜːr; hər][sæd] [toʊm] [kloʊz][ɪn] ['ʌtər] [naɪt] ,
Nor , till her sad tome close in utter night ,
也不 , 直到 她 伤心 大部头书 关闭 在 说出 夜晚 ,

直到她悲伤的篇章在漆黑的夜里合上，

[ænd; ənd] ['destəni] [mjuːz] ['taɪmz] ['vænɪʃt] [steɪdʒ] .
And Destiny muse Time's vanished stage .
和 命运 沉思 时间 消失了 阶段 .

命运女神沉思着时光消逝的舞台。

[ʃæl; ʃəl] ['aʊərz] [blæŋk] [ɪts] - [skɔːr] ,
Shall hours blank its annaled score ,
将 小时 空白的 它是 - 分数 ,

小时将抹去其记录的分数，

[bʌt; bət] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [jet] [tuː; tə] - [kʌmz] ,
But bear it down t'ward yet to - comes ,
但 熊 它 向下 - 然而 到 - 来 ,

但要将这份热情倾注于未来。

[æt; ət] ['ekəud] [gliːm] , [set] [fɔːrθ] [jɑːn] [lɔːr] ,
At echoed gleam , set forth yon lore ,
在 回声 闪耀 , 放 前进 远 知识 ,

在回荡的光芒中，讲述那古老的传说，

[wɪtʃ] [wɜːrd] , [nɔːr] [θɔːt] , [nɔːr] [hɑːrt] - [hiːv] [sʌmz] —
Which word , nor thought , nor heart - heave sums —
哪个 单词 , 也不 想法 , 也不 心 - 举 总和 —

哪个词、哪个念头、哪个心跳能够概括——

[jɑːn] [lʌv] [ʌv; əv] [friː] , [huːz] [fɑːr] - [ɔːf] [faʊnt] ,
Yon love of Free , whose far - off fount ,
扬 爱 的 自由的 , 谁 远的 - 离开 喷泉 ,

对自由的爱，那遥远的源泉，

[wɪtʃ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [θruː] [biːst] [ænd; ənd] [sleɪv] ,
Which , say it flow through beast and slave ,
哪个 , 说 它 流动 通过 兽 和 奴隶 ,

据说它流经野兽和奴隶之间，

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [bɪdz] [mæn] [stænd] [ʌp] , [ə'sɜːrt] , [ə'kaʊnt]
Withal , bids man stand up , assert , account
此外 , 出价 男人 站立 向上 , 断言 , 帐户

此外，劝告男人站起来，断言，说明

[ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [gɪft] — [sʌm; səm] [selʃ] , [sʌm; səm] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəs] [geɪv] ;
Exalt the gift — some Self , some Soul it gracious gave ;
崇高 这 礼物 — 一些 自己 , 一些 灵魂 它 亲切 给予 ;

赞美这份恩赐——它慷慨地赐予了我们一些自我，一些灵魂；

[jɑːn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒʌst] , [huːz] ['ɔːgərɪŋ] [suːθ]
Yon voice of Just , whose auguring sooth
扬 嗓音 的 只是 , 谁 预兆 舒缓

正义之声，那预示着慰藉

[waɪd] - ['vɪʒ(ə)n] [baʊndz] [ðiːz] ['nɪrz] [ænd; ənd] [fɑːrz] ,
Wide - visioned bounds these Nears and Fars ,
宽的 - 有远见 界限 这些 临近 和 法尔斯 ,

广阔的视野界定了近处和远处，

[waɪl] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [truːθ] ,
While infinite Patience , she , the Truth ,
尽管 无限 耐心 , 她 , 这 真相 ,

她拥有无限的耐心，她是真理本身。

[rɪ'viːld] , [ful'filz] [hɜːr; hər] ['mɪriəd] [stɑːrz] .
Revealed , fulfills her myriad Stars .
揭晓 , 满足 她 无数 星星 .

揭晓，满足她无数的梦想。

[piːs] .
PEACE .
和平 .

和平。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜ:rd][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ɑ:n][menz] - [lɪps]

The	gentle	word	has	gone	abroad	,	and	on	mens	'	lips
这	温和的	单词	有	已消失	国外	,	和	在	男士	-	嘴唇

这句温和的话已经传遍四方，传到了男人们的口中。

[ə; eɪ] ['tremər] [hæŋz] , [ə; eɪ] ['glædnəs] ['flʌtəz] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli] [saʊnd] ,

A	tremor	hangs	,	a	gladness	flutters	at	the	kindly	sound	,
一个	震颤	悬挂	,	一个	欢乐	颤动	在	这	亲切地	声音	,

一阵颤栗萦绕心头，悦耳的声音令我心头一暖。

[æz; əz] , [æt; ət][fɑ:nd] [rɪ'pi:t] , [wɪð; wɪθ] ['gæðərd] [toʊn] , [ðə; ði]['kweɪvər][slɪps]

As	,	at	fond	repeat	,	with	gathered	tone	,	the	quaver	slips
作为	,	在	喜爱	重复	,	和	聚集	语气	,	这	颤声	滑倒

随着一声熟悉的重复，带着凝重的音调，颤音滑落

[ɑ:n] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] - [hi:vz] - [baʊt] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [raʊnd] ,

On	swelling	heart	-	heaves	'	bout	the	world's	round	,
在	肿胀	心	-	起伏	-	回合	这	世界的	圆形的	,

在世界范围内剧烈的心跳声中，

[tʃɑ:rmz] [tu:; tə][ɪts] [streɪn] [ðə; ði]['eɪliənz] - [ti:] [tʌŋ] ,

Charms	to	its	strain	the	aliens	'	t	tongue	,
魅力	到	它是	拉紧	这	外星人	-	t	舌头	,

它对外星人的舌头充满魅力，

[ɪn][jɑ:n] [seɪm] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [noʊ] ,

In	yon	same	music	which	the	high	Hopes	know	,
在	远	相同的	音乐	哪个	这	高的	希望	知道	,

在那些充满希望的人们所熟知的同一音乐中，

[sɪns] , [tru:] [tu:; tə] ['wɪzdəm] , [ðer; ðər] [breɪv] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

Since	,	true	to	wisdom	,	their	brave	cheer	was	sung	,
自从	,	真的	到	智慧	,	他们的	勇敢的	欢呼	曾是	唱	,

因为他们果然不负众望，勇敢地唱起了欢呼歌。

[kən'faʊndɪŋ] ['dɑ:rknəs] [wer] [ðə; ði][dɪm] [dauts] [goʊ] .

Confounding	Darkness	where	the	dim	Doubts	go	.
混淆	黑暗	在哪里	这	暗淡	疑虑	去	.

迷茫的黑暗笼罩着朦胧的疑虑。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [hɑ:rt] [nɑ:t] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][ɪts] ['welkəm] [plaɪt] ;

And	shall	heart	not	heed	it	,	nor	its	welcome	plight	;
和	将	心	不是	注意	它	,	也不	它是	欢迎	困境	;

而你的心却不会理会它，也不会接受它所渴望的境遇;

[ðɪs] [kʌp] , [nɑ:t] [fi:st] [ˌaɪ 'ti:] , [mætʃ] [ɪts] [di:p] [prə'poʊz] ?

This	cup	,	not	feast	it	,	match	its	deep	propose	?
这	杯子	,	不是	盛宴	它	,	匹配	它是	深的	提出	?

这杯酒，而非盛宴，是否与其深意相符?

- ['raɪət] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [maɪt]

Unpledging	riot	,	shall	the	brutal	Might
-	暴动	,	将	这	野蛮	可能

不誓言的暴乱，将使残暴的力量

[nɑ:t] [oʊn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wens] [ɔ:l] ['fæðəm] [drɔ:z] ?

Not	own	the	Fountain	whence	all	fathom	draws	?
不是	自己的	这	喷泉	何处	全部	捉摸	平局	?

难道你不拥有那汲取一切深奥灵感的泉源吗?

[beɪð] [swi:t] [ðoʊz] [gæʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [bru:z] ,

Bathe	sweet	those	gashes	and	the	bitter	bruise	,
洗澡	甜的	那些	伤口	和	这	苦的	挫伤	,

用甜蜜的沐浴抚平那些伤口和苦涩的淤青，

[ʃæl; ʃəl] [streŋθ] , [nɑːt]['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - ,
Shall **Strength** **,** **not** **holding** **of** **her** **heavyhand** **,**
将 力量 , 不是 保持 的 她 - ,

力量，而非她那沉重的手，

- [ɔːl][kəm'pækt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [truːs] ,
Unleague **all** **compact** **,** **which** **,** **to** **spite** **the** **Truce** **,**
- 全部 袖珍的 , 哪个 , 到 尽管如此 这 休战 ,

所有联盟都已解散，这是为了藐视休战协定。

[meɪd] [hel] [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [kə'mænd] ;
Made **Hell** **confederate** **with** **her** **blind** **command** **;**
制成 地狱 南方邦联 和 她 瞎的 命令 ;

她凭借盲目的指挥，使地狱沦为盟友；

[let] [nuː] [deɪz] [dek] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [riːθ] ,
Let **new** **days** **deck** **her** **in** **a** **nobler** **wreath** **,**
让 新的 天 甲板 她 在 一个 更高贵 花圈 ,

愿新的一天为她戴上更华贵的桂冠。

[ə; eɪ] [sə'riːnər] ['vɪʒ(ə)n] [lɪft] [ðæt] ['grɑːvlɪŋ] [braʊ] ,
A **serener** **vision** **lift** **that** **groveling** **brow** **,**
一个 塞雷纳 想象 举起 那 卑躬屈膝 眉头 ,

更宁静的目光抬起了那卑微的眉头，

[du'res] [ænd; ənd] ['ræŋkər] , [waɪl] [ðeɪ] ['beɪtɪd] [briːð] ,
Duress **and** **rancor** **,** **while** **they** **bated** **breathe** **,**
胁迫 和 冤仇 , 尽管 他们 被 呼吸 ,

胁迫和怨恨，让他们屏息凝神。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [wer] [ðə; ði] [diːp] [feɪts] [baʊ; boʊ] ,
Against **some** **Presence** **where** **the** **deep** **Fates** **bow** **,**
反对 一些 在场 在哪里 这 深的 命运 弓 ,

面对某种存在，在深邃的命运之门下俯首称臣，

[ænd; ənd] , [veɪld] ['spiːkɝz] , [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [leɪ] - [ɑːn] [hændz]
And **,** **veiled** **speakers** **,** **with** **mute** **lay** **-** **on** **hands**
和 , 含蓄 演讲者 , 和 沉默的 躺 - 在 双手

还有那些蒙着面纱、默默施行圣礼的演讲者。

[ɔːr'deɪn] , [ə'təʊnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [skaɪ] - [pæðz] [tʃaɪm] ,
Ordain **,** **atoning** **,** **while** **the** **sky** **-** **paths** **chime** **,**
授职 , 赎罪 , 尽管 这 天空 - 路径 钟声 ,

颁布法令，赎罪，当天际之道奏响乐章，

[ɪn] ['ænθəmz] ['swelɪŋ] [pæst] [ðer; ðər] - [strændz] ,
In **anthems** **swelling** **past** **their** **starren** **strands** **,**
在 国歌 肿胀 过去的 他们的 - 线 ,

在歌声中，他们的星光闪闪发亮，

[ðæt] ['evər] ['pɑːstʃələnt] , [sɔːr] - - [taɪm] .
That **ever** **postulant** **,** **sore** **-** **vicared** **Time** **.**
那 曾经 预备修士 , 疮 - - 时间 .

那永远充满偏见、饱受折磨的时代。

[waɪ] [ðen] — [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd] [noʊ] [moʊn] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
Why **then** **—** **shall** **Hope** **not** **speak** **it** **,** **find** **no** **moan** **was** **lost** **,**
为什么 然后 — 将 希望 不是 说话 它 , 寻找 不 呻吟 曾是 丢失的 ,

那么，为何霍普不肯诉说，为何没有发现任何一声叹息遗失？

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [hiːv] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [beɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʃraɪv] ,
She **,** **whose** **heave** **of** **sorrow** **bade** **the** **Destinies** **shrive** **,**
她 , 谁 举 的 悲哀 巴德 这 命运 萎靡不振 ,

她，她那悲恸的叹息令命运女神们瑟缩，

[seɪ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['ventʃərz] [keɪm] [soʊ] ['sɔːrli] [tɔːst] ,
Say why her ventures came so sorely tossed ,
说 为什么 她 风险投资 来了 所以 非常 抛掷 ,

请说明她的创业项目为何如此惨败。

[soʊ][hɑːrd][æt; ət] [siː] , [tɪl] [feɪθ] [dɪd] ['kwestʃən] [ðer; ðər][æt; ət] - [ɔːl] [ə'raɪv] ?
So hard at sea , till Faith did question their at - all arrive ?
所以 难的 在 海 , 直到 信仰 做过 问题 他们的 在 - 全部 到达 ?

在海上漂泊如此艰难，以至于费丝开始质疑他们是否真的能够抵达?

[ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ˌmɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Shall Hope not find it — how Mistrust was out ,
将 希望 不是 寻找 它 — 如何 不信任 曾是 出去 ,

如果希望找不到它——不信任是如何消失的，

[jɑːn] [fɪrs] [oʊld] ['rekənər] , [huːz] [tuː] ['æbsəluːt] [kɔːrs]
Yon fierce old reckoner , whose too absolute course
扬 凶猛的 老的 计算者 , 谁 也 绝对 课程

那位凶狠的老算计家，他的行事方式过于绝对。

[ænd; ənd] ['weri] ['tʃekɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪr] , [ðə; ði] [daʊt] ,
And wary checkings by his peer , the Doubt ,
和 警惕 检查 经过 他的 同伴 , 这 怀疑 ,

以及来自他的同伴——怀疑——的谨慎审视，

[stɪl] [faʊl] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [sɔːrs] ?
Still foul the bearings of the archer Source ?
仍然 犯规 这 轴承 的 这 射手 来源 ?

仍然干扰弓箭手的方位?

[fɔːr; fər] , [hæz; həz] [piːs] [nɑːt]['spoʊkən] ?
For , has Peace not spoken ?
为了 , 有 和平 不是 说 ?

和平难道没有发出呼声吗?

[ɑːn][menz][lɪps]
on men's lips
在 男士 嘴唇

男人的嘴唇

[hæŋz] [nɑːt][ə; eɪ]['kweɪvər] , [laɪk][sʌm; səm] ['glædnəs] [ðer; ðər] ,
Hangs not a quaver , like some Gladness there ,
悬挂 不是 一个 颤声 , 喜欢 一些 欢乐 那里 ,

一丝颤抖都没有，就像那里的某种喜悦，

[sʌm; səm] ['suːðɪŋ] ['spɪrɪt] , [frʌm; frəm] [huːz] [bɑːm] - [wɪŋ] [slɪps] ,
Some soothing spirit , from whose balm - wing slips ,
一些 舒缓 精神 , 从 谁 香脂 - 翼 滑倒 ,

某种抚慰人心的精灵，从它的香膏之翼滑落，

[fænd] [waɪd] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['brʌðər] [ber] ?
Fanned wide , this message , it would brothering bear ?
扇形 宽的 , 这 信息 , 它 会 兄弟情 熊 ?

这条消息广为传播，它会成为熊兄弟吗?

[hæz; həz] [piːs] [nɑːt]['spoʊkən] , [hæz; həz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrd] ,
Has Peace not spoken , has the gentle word ,
有 和平 不是 说 , 有 这 温和的 单词 ,

和平之言尚未开口，温柔的话语.....

[ɪn'voʊkɪŋ] , ['blesɪd; blest][nɑːt][ðə; ði] [ɪr] [ə'gen] ?
Invoking , blessed not the ear again ?
调用 , 蒙福 不是 这 耳朵 再次 ?

祈祷，难道耳朵没有再次得到祝福吗?

[hæz; həz] [ɜːrθ] [nɑːt] ['witnist] , [nɑːt][ðə; ði] ['hevəns] [hɜːrd] ,

Has	Earth	not	witnessed	,	not	the	Heavens	heard	,
有	地球	不是	目击者	,	不是	这	天	听到	,

大地岂未曾目睹，诸天岂未曾听闻?

[ɪts][dʒɔɪ][fɔːl] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ?

Its	joy	fall	healing	on	the	hearts	of	men	?
它是	喜悦	落下	康复	在	这	心	的	男人	?

它的喜悦能否治愈人心?

['æftər] .

AFTER	.
后	.

后。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] ['luːɪs] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri]

On	reading	Louis	Botha's	article	in	the	Contemporary
在	阅读	路易斯	博塔的	文章	在	这	当代的

读了路易·博塔发表在《当代》杂志上的文章后

[rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

Review	for	the	month	of
审查	为了	这	月	的

本月回顾

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1902	.
十一月	,	-	.

1902年11月。

[haʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] ,

How	came	his	right	that	he	should	dare	,
如何	来了	他的	正确的	那	他	应该	敢	,

他凭什么有胆量这么做?

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] - [æt; ət] - ['noʊb(ə)l] - [ɑːrmz] ,

He	,	and	his	two	mates	-	at	-	noble	-	arms	,
他	,	和	他的	二	伙伴们	-	在	-	高贵	-	武器	,

他和他的两位贵族武士伙伴，

[tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd] [ber] ,

To	stand	erect	,	and	not	with	bowed	heads	and	bare	,
到	站立	直立	,	和	不是	和	鞠躬	头部	和	裸	,

要站直，不要低着头，不要赤身裸体。

[beg] [maɪts] [fɔːr; fər] [bɪld] - [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmsted] - ['fɑːrmz] ,

Beg	mites	for	build	-	up	of	their	homestead	-	farms	,
求	螨虫	为了	建造	-	向上	的	他们的	家园	-	农场	,

乞讨螨虫来发展他们的家园农场，

[ðer; ðər] [hɑːθs] [wɪtʃ] ['rævɪdʒ] [blækt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːri] [fleɪm] ,

Their	hearths	which	Ravage	blacked	with	sorry	flame	,
他们的	壁炉	哪个	蹂躏	变黑	和	对不起	火焰	,

他们的炉火被蹂躏者用凄惨的火焰熏黑了，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['strɪkən] [wɪ'ðɪn] ['pestˌhaʊs] [geɪts] ,

Their	children	stricken	within	pesthouse	gates	,
他们的	孩子们	受打击的	之内	害虫防治所	大门	,

他们的孩子被关在隔离区的大门内，

[ænd; ənd][ɔːl][ræŋk] ['glɔːriz] [wer'ɪn] ['empaɪər] [keɪm] ,

And	all	rank	glories	wherein	Empire	came	,
和	全部	秩	荣耀	其中	帝国	来了	,

以及帝国崛起过程中所取得的一切辉煌成就，

[tuː; tə] [fɔɪst] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['lætər] [deɪts] ;
To foist her mission on these latter dates ;
到 强加 她 使命 在 这些 后者 日期 ;

将她的任务强加于这些较晚的日期;

[nɑːt][biː; bi]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [gɑːrb][ðer; ðər][praɪd]
Not be lions of the hour , garb their pride
不是 是 狮子 的 这 小时 , 外衣 他们的 自豪

不要做昙花一现的狮子，要披上他们的骄傲。

[ɪn] [niːt] [dɪ'vaɪzɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [hændz] ;
In neat devisings at the conqueror's hands ;
在 整洁的 设计 在 这 征服者的 双手 ;

在征服者的巧妙策划下;

[bʌt; bət][let][ðer; ðər] [prer] [ɑːn][jɑːn][θrɑːb][goʊ][waɪd]
But let their prayer on yon throb go wide
但 让 他们的 祷告 在 远 搏动 去 宽的

但愿他们的祈祷在那悸动中广为流传。

[wɪtʃ] ['fɛloʊz] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - - [strændz] ?
Which fellows justice with the far - offs't strands ?
哪个 伙伴们 正义 和 这 远的 - - 线 ?

哪些家伙能与远处的丝线伸张正义?

[oʊ] , ['hɑːrts] , [huːz] [fairz] [wet] [ðə; ði]['væliənt] [sɔːrd] ;
O , hearts , whose fires whet the valiant sword ;
哦 , 心 , 谁 火灾 磨刀 这 英勇 剑 ;

哦，心啊，你们心中的火焰，将英勇的利剑锻造出来;

[pʊʃt] [haʊ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [wɜːrd] !
Pushed how to heave the suppliant word !
推动 如何 到 举 这 请求者 单词 !

推动如何发出恳求的话语!

[oʊ] , ['gɪlti] [ækt] ! [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [fraʊn] ,
O , guilty act ! and worthy Fortune's frown ,
哦 , 有罪的 行为 ! 和 值得 命运的 皱眉 ,

哦，罪恶的行径！理应受到命运的惩罚!

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [let] [jet] [ə'kɔːrd]
That ye should speak , let yet accord
那 是的 应该 说话 , 让 然而 符合

你们若要发言，就当彼此协调

[ðɪs] ['wɜːrði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['əːst] [rɪ'naʊn] !
This worthy latter with your erst renown !
这 值得 后者 和 你的 最初 名声 !

这份宝贵的遗产，承载着你昔日的荣光!

[stɪl] [trʌst] , [stænd]['noʊbli][ʌp] , [ðoʊ] - [ɔːl] [siːm] [daʊn] !
Still trust , stand nobly up , tho ' all seem down !
仍然 相信 , 站立 高贵地 向上 , 虽然 - 全部 似乎 向下 !

即使一切看似跌倒，也要保持信念，高昂地站起来!

['krɪstʃən] [diː] [wet] . [[θriː]]
CHRISTIAN DE WET . [3]
基督教 德语 湿的 . [3]

克里斯蒂安·德·韦特。[3]

[wʌn] [jɪr] ['leɪtər] — [ɑːn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [θriː] ['jɪrz] - [wɔːr] .
One year later — on appearance of his “ Three Years ' War .
一 年 之后 — 在 外貌 的 他的 “ 三 年 - 战争 .

一年后——他的《三年战争》问世。

" [noʊ] [bʊk] [ə'loʊn][ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪf] ;

"	No	book	alone	is	this	,	but	very	life	;
"	不	书	独自的	是	这	,	但	非常	生活	;

"没有一本书仅仅是这样，它就是生活本身；

[ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] [blʌd] - [bi:ts] [rɪt] ,

A	throbbing	volume	with	warm	blood	-	beats	writ	,
一个	悸动	体积	和	温暖的	血	-	节拍	写	,

脉动的音量，带着温暖的血液跳动，

[tu:; tə] [vaʊtʃ] [hu:z] ['peɪdʒɪz] [dɪd] [ðə; ði] [breɪv] [di:d] [sɪt] ,

To	vouch	whose	pages	did	the	brave	deed	sit	,
到	担保	谁	页面	做过	这	勇敢的	契据	坐	,

为了证明这勇敢的事迹记载在谁的书中，

[hɪz; ɪz] [treɪts] [ðoʊ] - ['lʊrɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [straɪf] ;

His	traits	tho	'	lurid	with	angry	strife	;
他的	特征	虽然	-	骇人的	和	生气的	冲突	;

他性格虽凶狠暴戾；

[tu:; tə] [bleɪz] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] ['fri:dəm] [fɜ:rst] ,

To	blaze	whose	image	did	not	Freedom	first	,
到	火焰	谁	图像	做过	不是	自由	第一的	,

先燃起那些不以自由为先的形象，

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [waɪd] ['sɪmb(ə)l] , [pæst] [best] [trɪk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

To	her	wide	symbol	,	past	best	trick	of	art	,
到	她	宽的	象征	,	过去的	最好的	诡计	的	艺术	,

对她而言，这是一个意义深远的象征，是艺术史上最精妙的技巧。

[ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪm] - [stroʊks] , [æz; əz] [noʊ] [ɪm'prɪnt] [də:st]

In	quivering	flame	-	strokes	,	as	no	imprint	durst
在	颤抖	火焰	-	笔画	,	作为	不	印记	杜斯特

在颤抖的火焰中，因为没有印记敢于

[treɪs] [pleɪn] [i:tʃ] ['fi:tʃər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['maɪti] [hɑ:rt] ?

Trace	plain	each	feature	on	her	mighty	heart	?
痕迹	清楚的	每个	特征	在	她	强大的	心	?

仔细描绘她那颗强大心脏上的每一个特征?

[neɪ] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɪrs] [lʌv] , [soʊ] [dru:] [ðem; ðəm] , [ðæt] [tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)l] [saɪt]

Nay	,	in	her	fierce	love	,	so	drew	them	,	that	to	mortal	sight
不	,	在	她	凶猛的	爱	,	所以	画	他们	,	那	到	凡人	视线

不，在她炽热的爱中，她如此吸引他们，以至于凡人都能看见他们。

[ðeɪ] [tʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [heɪt] ,

They	took	on	the	lineaments	of	horrid	hate	,
他们	采取	在	这	线状线	的	可怕的	恨	,

他们呈现出令人发指的仇恨的面貌，

[wʌt] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:k(ə)n] [laɪt] ,

What	were	but	flashes	of	her	beaconed	light	,
什么	是	但	闪光灯	的	她	信标	光	,

那不过是她灯塔般光芒的短暂闪光而已。

[ðə; ði] ['fɜ:rvənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [θɪŋz] [ðæt] [weɪt] ;

The	fervent	visions	of	large	things	that	wait	;
这	热切	愿景	的	大的	事物	那	等待	;

对未来美好事物的热切憧憬；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] [dɪd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['wɜ:rldli] [stɔ:r] ,

For	this	man	did	love	her	for	no	worldly	store	,
为了	这	男人	做过	爱	她	为了	不	世俗	店铺	,

因为他爱她，并非出于任何世俗的利益。

[maɪt] ['nevər] ['derəgeɪt] [wɪð; wɪθ]['viːn(ə)l] [breθ]
Might never derogate with venal breath
可能 绝不 贬损 和 静脉 气息

或许永远不会用卑鄙的呼吸来贬低他人

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [bɔːr]
The divine injunction which her message bore
这 神圣的 禁令 哪个 她 信息 钻孔

她所传达的信息蕴含着神圣的旨意。

[tuː; tə] [vɔɪs] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [jeɪ] , - [genst] ['græplɪŋ] [deθ] .
To voice her biddings , yea , ' gainst grappling Death .
到 嗓音 她 竞标 , 是的 , - 对抗 格斗 死亡 .

表达她的意愿，是的，反对与死神搏斗。

[ænd; ənd] , [wen] [sʌtʃ] ['mænhʊd] [kraɪz][juː; jʊ] , “ [piːs] , ”
And , when such manhood cries you , “ peace , ”
和 , 什么时候 这样的 男子气概 哭泣 你 , “ 和平 , ”

当这样的男子气概向你呼喊“和平”时

“ [noʊ] [mɔːr] ,
“ no more ,
“ 不 更多的 ,

“不再，

” [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɪz; ɪz]['foʊmən] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [hænd] ,
” Shall not his foeman reach a brother's hand ,
” 将 不是 他的 敌人 抵达 一个 兄弟 手 ,

“仇敌岂能伤弟兄的心？”

[sʌtʃ] [deɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['lʌstər] [pɔːr]
Such day not with a double lustre pour
这样的 天 不是 和 一个 双倍的 光泽 倒

这样的一天，没有双重光泽倾泻

[ɪts] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['daːkənd] [lænd] ?
Its countenance o'er the darkened land ?
它是 面容 超过 这 变暗 土地 ?

它在黑暗的大地上投下的面容?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [nɑːt][smaɪl][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] ?
Shall Love not smile and understand ?
将 爱 不是 微笑 和 理解 ?

难道爱不应该微笑和理解吗?

[[θriː]] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][laɪnz][ɑːn][peɪdʒ] - .
[3] A sequel to lines on page 84 .
[3] 一个 续集 到 线条 在 页 - .

[3] 第 84 页的续篇。

[saɪn] [daɪ] .
SINE DIE .
正弦 死 .

无限期。

[fʊl] ['zoʊdiˌæks] [θriː] [ðə; ði]['faɪəri][sʌn] ,
Full zodiacs three the fiery sun ,
满的 星座 三 这 火热 太阳 ,

完整的黄道十二宫图三：炽热的太阳

[θruː] - [meɪz] [ʌv; əv][stɑːrz] , [hɪz; ɪz][web][hæz; həz][spʌn] ,
Thro ' maze of stars , his web has spun ,
喉咙 - 迷宫 的 明星 , 他的 网站 有 旋转 ,

穿过繁星迷宫，他织就了一张网。

[sɪns] ['wɔrz] [leɪt] ['graɪmi][peɪdʒ] [bɪ'gʌn]
Since War's late grimy page begun
自从 战争的 晚的 肮脏的 页 开始

自战争后期那肮脏的一页开始以来

[tuː; tə] [bleɪz] [ɪts][laɪn] — [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd]
To blaze its line — the bloody hand
到 火焰 它是 线 — 这 血腥 手

烧毁它的路线——血淋淋的手

[huːz] ['lʊrɪd] [stroʊks] [beɪd] [piːs] [tuː; tə][stænd] .
Whose lurid strokes bade Peace to stand .
谁 骇人的 笔画 巴德 和平 到 站立 .

是谁用骇人的笔触命令和平降临?

[ænd; ənd] , [wɜːrld] - [hɑːrt] , [oʊ] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [wʌn] ?
And , World - heart , O , what hast thou won ?
和 , 世界 - 心 , 哦 , 什么 哈斯特 你 韩元 ?

世界之心啊，你赢得了什么?

[ænd; ənd] , [ɪz][ðə; ði][sæd][ækt][pæst][ænd; ənd] [dʌn] ?
And , is the sad act past and done ?
和 , 是 这 伤心 行为 过去的 和 完毕 ?

那件令人悲伤的事就此结束了吗?

[ɔːr] , [dʌz] [ɪts] [skɔːr] , [sʌŋk] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
Or , does its score , sunk wide and deep ,
或者 , 做 它是 分数 , 沉没 宽的 和 深的 ,

或者，它的分数是否已经广泛而深入地沉沦了?

[ɪn][sʌm; səm][blaɪnd] [hel] [fɪrs] - ['kɑːpɪd] [kiːp] ,
In some blind hell fierce - copied keep ,
在 一些 瞎的 地狱 凶猛的 - 复制 保持 ,

在某个盲目的地狱里，凶猛地复制着，

[fɔːr; fər] [deɪz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] - [ðer; ðər] [loʊθ] [peɪs] [kriːp] ,
For Days , which , tho ' their loath pace creep ,
为了 天 , 哪个 , 虽然 - 他们的 厌恶 步伐 潜行者 ,

虽然他们厌恶的速度缓慢，但日子依然如此。

[ɔːft][spæn][wɪð; wɪθ] [straɪdz] [iːtʃ] ['rekənd] [fɑːr] ;
Oft span with strides each reckoned Far ;
经常 跨度 和 步幅 每个 估计 远的 ;

经常跨越，每一步都被认为很远;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] — [fɔːr; fər] - [ruːd] , [laʊd] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][stɑːr]
For such — for Broil's rude , loud , and noted star
为了 这样的 — 为了 - 粗鲁的 , 大声 , 和 著名的 星星

正因如此——正因布罗伊尔粗鲁、喧闹且声名远扬的明星

[tuː; tə] [treɪs] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt]
To trace once more upon the Light
到 痕迹 一次 更多的 之上 这 光

再次追溯光明

[jɑːn]['ɔːf(ə)l] ['saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Yon awful cypher of the Night ?
扬 可怕 暗号 的 这 夜晚 ?

那可怕的夜之密码?

[ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] .
A CONCORDANCE .
一个 经文汇编 .

索引。

[ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] - [woʊk] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] — [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [leɪ] —
The Dawn that ' woke this train of songs — each simple lay —
这 黎明 那 - 觉醒 这 火车 的 歌曲 — 每个 简单的 躺 —

唤醒这列歌谣列车的黎明——每一首简单的歌谣——

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['aʊərz] ,
The lowering , then , and stirring hours ,
这 降低 , 然后 , 和 搅拌 小时 ,

然后是降低和搅拌的时间，

[hæv; həv] - [krɔːs] [ðoʊz] [dɪm] [fiːldz] [pæst] [ə'weɪ] ,
Have ' cross those dim fields passed away ,
有 - 叉 那些 暗淡 字段 通过了 离开 ,

已逝去于那片昏暗的田野之上，

[wer] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['gæðərɪŋ] ['goʊstli] ['flaʊərz] ,
Where History , gathering ghostly flowers ,
在哪里 历史 , 采集 幽灵般的 花朵 ,

历史在哪里，收集幽灵般的花朵，

['əːst] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [naʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Erst flush with life , now chill and gray ,
最初 冲洗 和 生活 , 现在 寒意 和 灰色的 ,

曾经生机勃勃，如今却冷清灰暗。

[wʊd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [fer] , [ðer; ðər] ['stɔːri] [tel] ,
Would bind them fair , their story tell ,
会 绑定 他们 公平的 , 他们的 故事 告诉 ,

公平地约束他们，讲述他们的故事，

[ðə; ði] ['saɪlənt] [bluːm] [deθ] [lʌvz] [soʊ] [wel] ;
The silent bloom Death loves so well ;
这 沉默的 盛开 死亡 爱 所以 出色地 ;

死神如此深爱的无声之花；

[neɪ] , ['hæpli] [ʃoʊ] , [haʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːd] ,
Nay , haply show , how from their seed ,
不 , 或许 展示 , 如何 从 他们的 种子 ,

不，或许会表明，如何从他们的种子开始，

[wʌt] [lɑːrdʒ] [ɪ'fekts] [meɪ] ['levlɪŋ] [briːd] .
What large effects may leveling breed .
什么 大的 效果 可能 水平 品种 .

水平化可能会产生哪些巨大影响?

[ðæt] [dɑːn] [hæz; həz] [sped] — [traɪt] [deɪ] [noʊz] [ɔːl] ;
That Dawn has sped — trite Day knows all ;
那 黎明 有 加速 — 老套 天 知道 全部 ;

黎明已至——老生常谈的白昼无所不知；

[ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] ['waɪndz] [ðæt] ['rævənɪŋ] [bluː]
The roistering winds that ravening blew
这 摆架子 风 那 贪婪 吹

狂风怒吼，肆虐不已

[hæv; həv] ['siːst] [ðer; ðər] [brɔːl] ,
Have ceased their brawl ,
有 停止 他们的 争吵 ,

他们停止了争吵。

[mæd] [spɔːrt] [ðæt] [druː]
Mad sport that drew
疯狂的 运动 那 画

疯狂的运动吸引了

['wɔrz]	[wɪŋd]	[haʊndz]	,	[ænd; ənd]	['hɑːpiz]	[fluː]	,
War's	**winged**	**hounds**	**,**	**and**	**harpies**	**flew**	**,**
战争的	有翅膀的	猎犬	,	和	哈耳庇厄	飞翔	,

战争的飞犬和鹰身女妖飞翔，

[fænd]	[faʊl]	[ðə; ði]	['ɛrz]	[ænd; ənd]	[θɪk]	[ðer; ðər]	[breθ]	,
Fanned	**foul**	**the**	**airs**	**and**	**thicked**	**their**	**breath**	**,**
扇形	犯规	这	播出	和	加厚	他们的	气息	,

扇动的风使空气污浊，呼吸也变得凝重。

[iːtʃ]	[hiːv]	[æt; ət]	[baʊts]	[wɪð; wɪθ]	['θrɔtliŋ]	[deθ]	.
Each	**heave**	**at**	**bouts**	**with**	**throttling**	**Death**	**.**
每个	举	在	回合	和	节流	死亡	.

每一次挣扎都像是在与死神搏斗。

[waɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪn]	[ðer; ðər]	[roʊz]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,
While	**from**	**the**	**din**	**there**	**rose**	**,**	**I**	**thought**	**,**
尽管	从	这	din	那里	玫瑰	,	我	想法	,

从那喧闹声中升起时，我想，

[breɪv]	[streɪnz]	[ʌv; əv]	[mæn]	[noʊ]	[fɪr]	[maɪt]	[tɔːs]	:
Brave	**strains**	**of**	**man**	**no**	**fear**	**might**	**toss**	**:**
勇敢的	菌株	的	男人	不	害怕	可能	折腾	:

勇敢的人类无所畏惧的旋律：

[ɪf]	,	['ekəuiŋ]	[ðiːz]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[aɪ]	[rɔːt]
If	**,**	**echoing**	**these**	**,**	**a**	**few**	**I**	**wrought**
如果	,	回声	这些	,	一个	很少	我	锻

如果，呼应这些，我创作的几个

['ɪntuː]	[ruːd]	['pəʊziːz]	,	[stroʊv]	[tuː; tə]	[krɔːs]
Into	**rude**	**posies**	**,**	**strove**	**to**	**cross**
进入	粗鲁的	花束	,	努力	到	叉

进入粗俗的花束，努力穿越

[ðer; ðər]	['waɪldnəs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[roʊz]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	,	—
Their	**wildness**	**with**	**the**	**rose**	**of**	**art**	**,**	**—**
他们的	野性	和	这	玫瑰	的	艺术	,	—

他们对艺术玫瑰的热情——

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[sʌtʃ]	[slɪps]	[æz; əz]	[θroʊz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,
they	**were**	**such**	**slips**	**as**	**throws**	**the**	**heart**	**,**
他们	是	这样的	滑倒	作为	投掷	这	心	,

它们就像抛掷心脏的失误一样，

[grɑːfts]	[tʌŋ]	[ɑːn]	[θɔːt]	;	[hɪr]	[gruː]	[tuː; tə]	[briːð]
Grafts	**tongue**	**on**	**thought**	**;**	**here**	**grew**	**to**	**breathe**
移植	舌头	在	想法	;	这里	生长	到	呼吸

舌头嫁接到思想上；在这里生长出来呼吸。

[ðoʊz]	[klɪr]	-	[felt]	[noʊts]	[nɑːt]	[ðerz]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	.
Those	**clear**	**-**	**felt**	**notes**	**not**	**theirs**	**to**	**choose**	**.**
那些	清除	-	毛毡	笔记	不是	他们的	到	选择	.

那些清晰的感受，并非他们所能选择的。

[wɪtʃ]	,	['hʌmbli]	,	[waɪl]	[ðer; ðər]	[lʌv]	[dɪd]	[riːð]
Which	**,**	**humbly**	**,**	**while**	**their**	**love**	**did**	**wreathe**
哪个	,	谦卑地	,	尽管	他们的	爱	做过	盘绕

谦卑地，尽管他们的爱确实环绕着

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['tʃæplət] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːz] ;

A	passioned	chaplet	for	the	Muse	;
一个	热情洋溢	花冠	为了	这	沉思	;

献给缪斯的热情花环;

[dɪd] [ðeɪ] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [feɪθ] [ðer; ðər] ,

Did	they	,	to	match	her	large	faith	there	,
做过	他们	,	到	匹配	她	大的	信仰	那里	,

他们是否为了与她坚定的信仰相匹配呢?

[tuː; tə][vaɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːgərɪŋ] [ber] ,

To	vie	the	crown	she	auguring	bear	,
到	争夺	这	王冠	她	预兆	熊	,

为了争夺王冠，她预示着.....

[nɑːt] [wiːv] [æz; əz] [wel] , [tuː; tə][ɪk'stoʊl][hɜːr; hər] [suːθ] ,

Not	weave	as	well	,	to	extol	her	sooth	,
不是	编织	作为	出色地	,	到	赞美	她	舒缓	,

编织得不够好，无法赞美她的安抚，

[ə; eɪ]['sɪstər]['gɑːrlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ?

A	sister	garland	for	the	Truth	?
一个	姐姐	花环	为了	这	真相	?

为真理献上的姐妹花环?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神